叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 单音节书(the Book Of One Syllable) 000001

2. 单音节书(the Book Of One Syllable) 000002

3. 单音节书(the Book Of One Syllable) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

单音节书(The book of one syllable)
第1/3页

[-]	[noʊt]	:
Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注:

['maɪnər]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kə'rektɪd]	[wɪ'ðaʊt]	[noʊt]	.
Minor	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

['daɪəlekt]	['spɛlɪŋz]	,	[kən'trækʃənz]	[ænd; ənd]	[dis'krepənsiz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ri'teind]	.
Dialect	**spellings**	**,**	**contractions**	**and**	**discrepancies**	**have**	**been**	**retained**	**.**
方言	拼写	,	收缩	和	差异	有	到过	保留	.

保留了方言拼写、缩写和差异。

[ə; eɪ]	['letər]	[ʌv; əv]	[wʌn]	['sɪləb(ə)l]	.
A	**LETTER**	**OF**	**ONE**	**SYLLABLE**	**.**
一个	信	的	一	音节	.

一个单音节字母。

[frʌnt]	.
Front	**.**
正面	.

正面。

[ðə; ði]	[bʊk]
THE	**BOOK**
这	书

这本书

[ʌv; əv]
OF
的

的

[wʌn]	['sɪləb(ə)l]	.
ONE	**SYLLABLE**	**.**
一	音节	.

单音节。

[baɪ]
By
经过

经过

['estər]	['beikwel]
Esther	**Bakewell**
以斯帖	贝克韦尔

埃丝特·贝克韦尔

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
WITH **COLOURED** **ENGRAVINGS** **.**
和 有色 雕刻 .

带有彩色版画。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

[dʒɔ:rdʒ] ['raʊtlɪdʒ] [ænd; ənd] [sʌnz] ,
GEORGE **ROUTLEDGE** **AND** **SONS** **,**
乔治 劳特利奇 和 儿子们 ,

乔治·劳特利奇父子公司

[ðə; ði] ['brɔ:dweɪ] , ['lʌdˌgeɪt] .
THE **BROADWAY** **,** **LUDGATE** **.**
这 百老汇 , 卢德盖特 .

百老汇，卢德盖特。

[nu:] [jɔ:k] : - ['bru:m] [stri:t] .
NEW **YORK** **:** **416** **BROOME** **STREET** **.**
新的 约克 : - 布鲁姆 街道 .

纽约：布鲁姆街416号。

['dælˌzi:l] ['brʌðərz] , ['kæmdən] [pres] , ['lʌndən] .
DALZIEL **BROTHERS** **,** **CAMDEN** **PRESS** **,** **LONDON** **.**
达尔齐尔 兄弟 , 卡姆登 按 , 伦敦 .

DALZIEL BROTHERS，CAMDEN PRESS，伦敦。

[tu:; tə][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][maɪ] [ju:θ] .
TO **THE** **FRIENDS** **OF** **MY** **YOUTH** **.**
到 这 朋友们 的 我的 青年 .

致我年轻时的朋友们。

[fæst][ænd; ənd][fɑ:r][ɪz][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv][taɪm] [floʊn] [ɑ:n] ,
Fast **and** **far** **is** **the** **stream** **of** **time** **flown** **on** **,**
快速地 和 远的 是 这 溪流 的 时间 飞行 在 ,

时光飞逝，转瞬即逝。

[jet] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [dɪr] [frendz] [ænd; ənd][ʌv; əv][baɪ] - [gɔ:n] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t]
yet **there** **are** **thoughts** **of** **dear** **friends** **and** **of** **by** **-** **gone** **things** **that** **will** **not**
然而 那里 是 想法 的 亲爱的 朋友们 和 的 经过 - 已消失 事物 那 将要 不是
[ji:ld] [tu:; tə][ɪts] [kɔ:rs] .
yield **to** **its** **course** **.**
屈服 到 它是 课程 .

然而，对挚友和往事的思念却不会随着时间的流逝而消散。

[sʌm; səm] [frendz] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [bɪn] [lɔ:st] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [stɪl] [seɪl][ðə; ði]
Some **friends** **have** **long** **been** **lost** **,** **but** **there** **are** **those** **who** **still** **sail** **the**
一些 朋友们 有 长的 到过 丢失的 , 但 那里 是 那些 WHO 仍然 帆 这
[stri:m] ,
stream **,**
溪流 ,

有些朋友早已失去联系，但仍有一些人与我们同舟共济。

[tu:; tə] [hu:m] [ði:z] [si:nz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] [wɪl] [brɪŋ] [bæk] " [θɔ:ts] [ʌv; əv] [deɪz] [ðæt]
to **whom** **these** **scenes** **from** **the** **past** **will** **bring** **back** **"** **thoughts** **of** **days** **that**
到 谁 这些 场景 从 这 过去的 将要 带来 后退 " 想法 的 天 那
[ɑ:r; ər] [gɔ:n] .
are **gone** **.**
是 已消失 .

对于那些看到这些往事的人来说，这些场景会唤起他们对逝去时光的回忆。

" [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [bæk] [θɔːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huːz] [seɪlz][wɜːr; wər][wʌns][set][wɪð; wɪθ] [ðerz] ,

"	**They**	**will**	**bring**	**back**	**thoughts**	**of**	**her**	**whose**	**sails**	**were**	**once**	**set**	**with**	**theirs**	**,**
"	他们	将要	带来	后退	想法	的	她	谁	帆	是	一次	放	和	他们的	,

他们会想起她，她曾与他们一起扬帆远航。

[ænd; ənd] [huː] [fiːlz] [ðæt] [nɑːt][wʌn][kaɪnd][wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðen] [sed] ,

and	**who**	**feels**	**that**	**not**	**one**	**kind**	**word**	**that**	**was**	**then**	**said**	**,**
和	WHO	感觉	那	不是	一	种类	单词	那	曾是	然后	说	,

而且谁觉得当时说的没有一句好话?

[nɑːt][wʌn][kaɪnd] [diːd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðen] [dʌn] , [kæn; kən][ðə; ði] [striːm] [wɑːʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

not	**one**	**kind**	**deed**	**that**	**was**	**then**	**done**	**,**	**can**	**the**	**stream**	**wash**	**from**	**her**
不是	一	种类	契据	那	曾是	然后	完毕	,	能	这	溪流	洗	从	她

[maɪnd] ,

mind	**,**
头脑	,

没有一件当时做过的善事，能从她的记忆中被冲刷掉。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][lɔːst][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][gʌlf][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] [striːm] [mʌst; məst] [liːd] .

till	**she**	**,**	**too**	**,**	**shall**	**be**	**lost**	**in**	**the**	**dark**	**gulf**	**to**	**which**	**that**	**stream**	**must**	**lead**	**.**
直到	她	,	也	,	将	是	丢失的	在	这	黑暗的	海湾	到	哪个	那	溪流	必须	带领	.

直到她也迷失在那条溪流最终通向的黑暗深渊中。

[fɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [teɪlz; ˈteɪˌliz][hæv; həv][noʊ] [hʊk] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] .

Four	**of**	**these**	**tales**	**have**	**no**	**hook**	**to**	**the**	**past**	**.**
四	的	这些	故事	有	不	钩	到	这	过去的	.

这四个故事与过去没有任何关联。

[ðiːz] [ɑːr; ər][toʊld][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] ,

These	**are**	**told**	**by**	**a**	**young**	**boy**	**and**	**girl**	**,**
这些	是	讲述	经过	一个	年轻的	男生	和	女孩	,

这是由一个小男孩和一个小女孩讲述的。

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [θɔːts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊld][ðer; ðər]

who	**have**	**been**	**taught**	**to**	**write**	**thoughts**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**could**	**hold**	**their**
WHO	有	到过	教授	到	写	想法	作为	很快	作为	他们	可以	抓住	他们的

[penz] .

pens	**.**
钢笔	.

他们从能握笔起就被教导要写下自己的想法。

['prefəs] .

PREFACE	**.**
前言	.

前言。

[ðoʊ] [ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l] ,

Though	**in**	**words**	**of**	**one**	**syllable**	**,**
尽管	在	字	的	一	音节	,

即使是单音节词，

" [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l] " [ɪz][nɑːt] [ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] [wen] [fɜːrst][hiː; hi] [ləːnz]

"	**The**	**Book**	**of**	**One**	**Syllable**	"	**is**	**not**	**meant**	**for**	**a**	**child**	**when**	**first**	**he**	**learns**
"	这	书	的	一	音节	"	是	不是	意思是	为了	一个	孩子	什么时候	第一的	他	学习

[tuː; tə] [riːd] ;

to	**read**	**;**
到	读	;

《单音节书》并不适合刚开始学习阅读的孩子;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ment] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [noʊz] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æt; ət] [saɪt] .

it	**is**	**meant**	**for**	**him**	**when**	**he**	**knows**	**such**	**words**	**at**	**sight**	**.**
它	是	意思是	为了	他	什么时候	他	知道	这样的	字	在	视线	.

那是给他准备的，因为他一眼就能认出这些词语。

[ðə; ðiː][teɪlz; ˈteɪˌliz][ɑːr; ər][toʊld][ɪn] [ðiːz] [smɔːl] [wɜːrdz] ,

The	tales	are	told	in	these	small	words	,
这	故事	是	讲述	在	这些	小的	字	,

故事就是用这些简短的文字讲述的。

[ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld] [niːd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][tuː; tə] [spel] ,

that	a	child	need	not	have	to	stop	to	spell	,
那	一个	孩子	需要	不是	有	到	停止	到	拼写	,

孩子无需停下来拼写单词。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][led][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

but	that	he	may	be	led	on	and	on	till	he	comes	to	the	end	.
但	那	他	可能	是	引领	在	和	在	直到	他	来	到	这	结尾	.

但愿他能一直被引诱下去，直到走到尽头。

[meɪ] [hiː; hi] [fiːl] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

May	he	feel	when	he	does	come	to	the	end	,
可能	他	感觉	什么时候	他	做	来	到	这	结尾	,

愿他走到生命尽头时，能感受到……

[ðæt] [tuː; tə] [riːd] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ][tæsk] .

that	to	read	has	not	been	a	task	.
那	到	读	有	不是	到过	一个	任务	.

阅读从来都不是一件难事。

[lɪst] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] .

LIST	OF	WHAT	IS	IN	THE	BOOK	.
列表	的	什么	是	在	这	书	.

本书内容清单。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːst] [wʌn]

THE	WRECK	OF	A	FEAST	1
这	破坏	的	一个	盛宴	1

盛宴的残骸 1

[ðə; ði] [er] -

THE	AIR	23
这	空气	-

AIR 23

[saɪb] , [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] -

SAIB	,	THE	BLACK	BOY	28
赛义布	,	这	黑色的	男生	-

赛布，《黑男孩》28

[ðə; ði] [ɜːrθ] -

THE	EARTH	65
这	地球	-

地球65

[ə; eɪ] [fɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] -

A	FALL	FROM	THE	CLIFFS	68
一个	落下	从	这	悬崖	-

从悬崖坠落 68

[ðə; ði] [muːn] -

THE	MOON	77
这	月亮	-

月球77

[ðə; ði][mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] -

THE	MAN	IN	THE	MOON	80
这	男人	在	这	月亮	-

月亮上的男人 80

[fræŋk] [hɑːrt] -

FRANK	HART	87
坦率	哈特	-

弗兰克·哈特 87

[ðə; ði] [lɔːst] [wʌnz] -

THE	LOST	ONES	105
这	丢失的	一个	-

迷失者 105

[ðə; ði] [sʌn] -

THE	SUN	117
这	太阳	-

太阳报 117

[ðə; ði] ['dɑːlz] [hed] -

THE	DOLL'S	HEAD	120
这	娃娃的	头	-

玩偶的头 120

[pleɪ] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] ['faɪər] -

PLAY	NOT	WITH	FIRE	143
玩	不是	和	火	-

玩火勿扰 143

[wʌn] [fɔːlt] [liːdz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɜːrs] [wʌn] -

ONE	FAULT	LEADS	TO	A	WORSE	ONE	153
一	过错	线索	到	一个	更糟	一	-

一个错误导致更严重的错误 153

[wʌt] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɑːks] ! -

WHAT	A	PRICE	FOR	A	BOX	!	160
什么	一个	价格	为了	一个	盒子	!	-

一盒东西居然要160美元!

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] .

THE	BOOK	OF	ONE	SYLLABLE	.
这	书	的	一	音节	.

单音节之书。

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fiːst] .

THE	WRECK	OF	A	FEAST	.
这	破坏	的	一个	盛宴	.

一场盛宴的惨败。

[wʌt] [ə; eɪ] [sæd] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp]

What	a	sad	sight	it	is	to	see	a	young	child	who	does	not	know	how	to	keep
什么	一个	伤心	视线	它	是	到	看	一个	年轻的	孩子	WHO	做	不是	知道	如何	到	保持

[ə; eɪ] [tʃek] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [tempts] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [rɔːŋ] .

a	check	on	the	wish	that	tempts	him	to	do	wrong	.
一个	查看	在	这	希望	那	诱惑	他	到	做	错误的	.

看到一个小孩不懂得如何克制诱惑他做错事的欲望，真是令人难过。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ruːl] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [lʌv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] , [ɪz] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [self] .

The	first	rule	that	they	who	love	a	child	should	teach	him	,	is	the	rule	of	self	.
这	第一的	规则	那	他们	WHO	爱	一个	孩子	应该	教	他	,	是	这	规则	的	自己	.

爱孩子的人应该教给孩子的第一条规则，就是自律。

[ˌaɪ ˈtiːz][ɪz][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ðɪs] [self] - [ruːl] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz][bæd][ɪn]

It	is	the	want	of	this	self	-	rule	that	is	the	cause	of	so	much	that	is	bad	in
它	是	这	想	的	这	自己	-	规则	那	是	这	原因	的	所以	很多	那	是	坏的	在

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

正是由于缺乏这种自治权，才导致了世界上诸多罪恶。

[ˌaɪ ˈtiːz][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [meɪks] ['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][duː] ,

It	is	this	that	makes	girls	and	boys	think	more	of	what	they	want	to	do	,
它	是	这	那	制作	女孩们	和	男孩们	思考	更多的	的	什么	他们	想	到	做	,

正是这一点促使男孩女孩们更多地思考自己想做什么。

[ðæn; ðən][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

than	of	what	they	ought	to	do	;	and	each	time	they	give	way	to	it	,
比	的	什么	他们	应该	到	做	;	和	每个	时间	他们	给	方式	到	它	,

而不是他们应该做的；而每次他们屈服于这种屈服时，

[ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] [jiːld] [ðə; ði][nekst][taɪm] ;

they	find	it	more	hard	not	to	yield	the	next	time	;
他们	寻找	它	更多的	难的	不是	到	屈服	这	下一个	时间	;

他们下次就更难不屈服了；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [groʊn] - [ʌp][foʊks] .

and	thus	they	go	on	till	they	are	grown	-	up	folks	.
和	因此	他们	去	在	直到	他们	是	生长	-	向上	各位	.

就这样，他们一直成长为成年人。

[ðeɪ] [huː] [wʊd] [nɑːt][laɪk][tuː; tə] [groʊ] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [bæd] [wei] [mʌst; məst] [teɪk] [greɪt] [ker] [waɪl]

They	who	would	not	like	to	grow	up	in	this	bad	way	must	take	great	care	while
他们	WHO	会	不是	喜欢	到	生长	向上	在	这	坏的	方式	必须	拿	伟大的	关心	尽管

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][self] .

they	are	young	not	to	think	so	much	of	self	.
他们	是	年轻的	不是	到	思考	所以	很多	的	自己	.

不想在这种糟糕的环境中长大的人，必须在年轻时格外注意不要太看重自己。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [teɪst] [ɪz][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld] [laɪks] [best][tuː; tə][juːz] .

The	sense	of	taste	is	the	sense	that	a	child	likes	best	to	use	.
这	感觉	的	品尝	是	这	感觉	那	一个	孩子	点赞	最好的	到	使用	.

味觉是孩子最喜欢使用的感官。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][streɪndʒ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [dɪd][nɑːt][laɪk] [keɪk] ,

It	would	be	strange	to	see	a	child	who	did	not	like	cake	,
它	会	是	奇怪的	到	看	一个	孩子	WHO	做过	不是	喜欢	蛋糕	,

如果看到一个不喜欢蛋糕的孩子，那才奇怪呢。

[ɔːr][tɑːrt] , [ɔːr][fruːt] , [ɔːr][moʊst] [swiːt] [θɪŋz] .

or	tart	,	or	fruit	,	or	most	sweet	things	.
或者	酸	，或者	水果	，或者	最多	甜的	事物	.

或者酸的，或者水果，或者大多数甜食。

[bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [iːt] ,

But	a	child	should	know	when	it	is	right	to	eat	,
但	一个	孩子	应该	知道	什么时候	它	是	正确的	到	吃	,

但孩子应该知道什么时候该吃饭。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [nɑːt][tuː; tə] [iːt] :

and	when	it	is	right	not	to	eat	:
和	什么时候	它	是	正确的	不是	到	吃	:

以及什么时候不吃东西是合适的：

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [naɪs] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [ment]

he	should	know	that	he	ought	not	to	touch	nice	things	that	are	not	meant
他	应该	知道	那	他	应该	不是	到	触碰	好的	事物	那	是	不是	意思是

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他应该知道，他不应该碰那些不属于他的美好事物。

[ðə; ði] [teɪl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv]

The	tale	we	have	to	tell	is	of	a	young	girl	who	had	not	this	sense	of
这	故事	我们	有	到	告诉	是	的	一个	年轻的	女孩	WHO	有	不是	这	感觉	的

[raɪt] [soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] .

right	so	strong	as	it	ought	to	have	been	.
正确的	所以	强的	作为	它	应该	到	有	到过	.

我们要讲述的故事是关于一个年轻女孩，她的正义感不够强烈。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ]

She	knew	what	it	was	right	to	do	,	and	she	knew	what	it	was	wrong
她	知道	什么	它	曾是	正确的	到	做	,	和	她	知道	什么	它	曾是	错误的

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

她知道什么是正确的，也知道什么是正确的。

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [kwaɪt] [strɔːŋ] .

but	yet	the	sense	of	right	was	not	at	all	times	quite	strong	.
但	然而	这	感觉	的	正确的	曾是	不是	在	全部	时代	相当	强的	.

然而，正义感并非始终都很强烈。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrl][wʌz; wəz] [ruːθ] [greɪ] .

The	name	of	this	girl	was	Ruth	Grey	.
这	姓名	的	这	女孩	曾是	露丝	灰色的	.

这个女孩名叫露丝·格雷。

[ruːθ] [greɪ] .

RUTH	GREY	.
露丝	灰色的	.

露丝·格雷。

[peɪdʒ][fɔːr] .

Page	4	.
页	4	.

第4页。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn]['mɪstər] . ['greɪz] [haʊs] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

Now	there	was	a	room	in	Mr	.	Grey's	house	known	by	the	name	of	the
现在	那里	曾是	一个	房间	在	先生	.	格雷的	房子	已知	经过	这	姓名	的	这

[griːn] - [haʊs] [ruːm] ,

green	-	house	room	,
绿色的	-	房子	房间	,

格雷先生家有一间房间，被称为温室房。

[ænd; ənd] [hɪr] [wɜːr; wər][pʊt][ə; eɪ][fjuː] [tʃɔɪs] [plænts] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði][koʊld] [er] .

and	here	were	put	a	few	choice	plants	that	could	not	bear	the	cold	air	.
和	这里	是	放	一个	很少	选择	植物	那	可以	不是	熊	这	寒冷的	空气	.

这里摆放着一些不耐寒的植物。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] [tuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][stænd] ,

In	this	room	too	there	was	a	large	stand	,
在	这	房间	也	那里	曾是	一个	大的	站立	,

这个房间里也摆放着一个大展台，

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][set] [aʊt][ɔːl][ðə; ði] [swiːt] [θɪŋz] [wen] ['mɪsɪz] . [greɪ] [hæd; həd] [frendz] [tuː; tə]

on	which	were	set	out	all	the	sweet	things	when	Mrs	.	Grey	had	friends	to
在	哪个	是	放	出去	全部	这	甜的	事物	什么时候	太太	.	灰色的	有	朋友们	到

[daɪn][ɔːr] [teɪk] [tiː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

dine	or	take	tea	with	her	.
用餐	或者	拿	茶	和	她	.

格雷太太招待朋友吃饭或喝茶时，会把所有甜点都摆在上面。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][pʊt] , [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

Here	they	were	all	put	,	to	be	brought	out	at	the	right	time	.
这里	他们	是	全部	放	,	到	是	带来	出去	在	这	正确的	时间	.

它们都被放在这里，等待合适的时机被带出来。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz] [kept] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [meɪd] [fæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɑːk] [ænd; ənd]

The	door	of	this	room	was	kept	shut	,	and	made	fast	with	a	lock	and
这	门	的	这	房间	曾是	保留	关闭	,	和	制成	快速地	和	一个	锁	和

[kiː] .

key	.
钥匙	.

这间房间的门一直紧闭着，并用锁和钥匙牢牢锁上。

[ruːθ] [hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [naɪs] [θɪŋz] [pʊt][ɑːn][ðə; ði][stænd] ,

Ruth	had	seen	some	of	these	nice	things	put	on	the	stand	,
露丝	有	已见	一些	的	这些	好的	事物	放	在	这	站立	,

露丝见过一些摆在展台上的精美展品。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ɔːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

but	she	had	not	seen	all	,	and	she	had	a	great	wish	to	see	them	.
但	她	有	不是	已见	全部	,	和	她	有	一个	伟大的	希望	到	看	他们	.

但她还没有看到全部，她非常希望能够看到它们。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ɪf] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʌt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌst] [piːp] [ɪn] .

She	thought	,	if	the	door	should	not	be	shut	,	she	would	just	peep	in	.
她	想法	,	如果	这	门	应该	不是	是	关闭	,	她	会	只是	窥视	在	.

她心想，如果门不应该关上，她就往里偷看。

[ʃiː; ʃi] [went] [twaɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][fæst] .

She	went	twice	to	the	door	,	but	she	found	it	fast	.
她	去	两次	到	这	门	,	但	她	成立	它	快速地	.

她两次走到门口，但很快就找到了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] [left] [ɪn] ,

When	she	went	a	third	time	she	found	the	key	left	in	,
什么时候	她	去	一个	第三	时间	她	成立	这	钥匙	左边	在	,

她第三次去的时候，发现钥匙留在了里面。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tɜːrn][ðə; ði] [kiː] , [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

and	as	she	thought	she	could	turn	the	key	,	she	did	,	and	went	in	.
和	作为	她	想法	她	可以	转动	这	钥匙	,	她	做过	,	和	去	在	.

她觉得可以转动钥匙了，于是就转动了钥匙，走了进去。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn] [ruːθ] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ðɪs] [ruːm] ,

Now	it	was	wrong	in	Ruth	to	want	to	go	near	this	room	,
现在	它	曾是	错误的	在	露丝	到	想	到	去	靠近	这	房间	,

露丝现在不应该想靠近这个房间。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] ['mɪsɪz] . [greɪ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ɪn] .

as	she	knew	quite	well	that	Mrs	.	Grey	did	not	wish	her	to	go	in	.
作为	她	知道	相当	出色地	那	太太	.	灰色的	做过	不是	希望	她	到	去	在	.

她很清楚格雷太太不希望她进去。

[wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ,

Once	**when**	**she**	**was**	**near**	**the**	**door**	**she**	**thought**	**she**	**heard**	**some**	**one**	**,**
一次	什么时候	她	曾是	靠近	这	门	她	想法	她	听到	一些	一	,

有一次，当她走到门口附近时，她好像听到了什么声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn][ɔːf][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

and	**then**	**she**	**ran**	**off**	**as**	**fast**	**as**	**she**	**could**	**.**
和	然后	她	跑	离开	作为	快速地	作为	她	可以	.

然后她拼命地跑开了。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][felt] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə]

This	**she**	**would**	**not**	**have**	**done**	**if**	**she**	**had**	**not**	**felt**	**sure**	**it**	**was**	**wrong**	**to**
这	她	会	不是	有	完毕	如果	她	有	不是	毛毡	当然	它	曾是	错误的	到

[goʊ][ɪn] [ðæt] [ruːm] .

go	**in**	**that**	**room**	**.**
去	在	那	房间	.

如果她不是确信进入那个房间是错误的，她就不会这么做。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] !

But	**now**	**she**	**was**	**in**	**!**
但	现在	她	曾是	在	!

但她现在已经成功了!

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] [ðer; ðər] ?

and	**what**	**did**	**she**	**see**	**there**	**?**
和	什么	做过	她	看	那里	?

她在那里看到了什么?

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][stænd][kwaɪt] [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][naɪs] [swiːt] [θɪŋz] .

Why	**,**	**she**	**saw**	**the**	**stand**	**quite**	**full**	**of**	**all**	**sorts**	**of**	**nice**	**sweet**	**things**	**.**
为什么	,	她	锯	这	站立	相当	满的	的	全部	排序	的	好的	甜的	事物	.

她看到摊位上摆满了各种各样美味的甜点。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [spʌndʒ] [keɪks] , [ænd; ənd] [plʌm] [keɪks] , [ænd; ənd] [kwiːn] [keɪks] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər]

There	**were**	**sponge**	**cakes**	**,**	**and**	**plum**	**cakes**	**,**	**and**	**queen**	**cakes**	**;**	**there**	**were**
那里	是	海绵	蛋糕	,	和	李子	蛋糕	,	和	女王	蛋糕	;	那里	是

[tuː] [tɜːrn] - [aʊts] ,

two	**turn**	**-**	**outs**	**,**
二	转动	-	出局	,

有海绵蛋糕、李子蛋糕和皇后蛋糕；有两场集市，

[ænd; ənd] [wɪps] [ænd; ənd] [kriːmz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪk] [hɪd][ɪn] [red]

and	**whips**	**and**	**creams**	**of**	**all**	**sorts**	**;**	**and**	**there**	**was**	**a**	**cake**	**hid**	**in**	**red**
和	鞭子	和	乳霜	的	全部	排序	;	和	那里	曾是	一个	蛋糕	隐藏	在	红色的

[dʒæm] ,

jam	**,**
果酱	,

还有各种各样的奶油和鲜奶油；以及一块藏在红色果酱里的蛋糕。

[wɪð; wɪθ] [smɔːl] [θɪn] [waɪt] [θɪŋz] [pʊt] [ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [stʌk] [aʊt] .

with	**small**	**thin**	**white**	**things**	**put**	**all**	**up**	**and**	**down**	**it**	**,**	**which**	**stuck**	**out**	**.**
和	小的	薄的	白色的	事物	放	全部	向上	和	向下	它	,	哪个	卡住	出去	.

上面贴满了细小的白色东西，这些东西很突出。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] ?

What	**could**	**this**	**be**	**?**
什么	可以	这	是	?

这会是什么呢?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒæm] ,

She	**was**	**sure**	**it**	**was**	**jam**	**,**
她	曾是	当然	它	曾是	果酱	,

她确信那是果酱。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [dʒæm][wʌz; wəz] [tu:] [sɔ:ft][tu:; tə][stænd][ʌp][ɪn] [ðæt] [wei] :

and	yet	she	was	sure	jam	was	too	soft	to	stand	up	in	that	way	:
和	然而	她	曾是	当然	果酱	曾是	也	柔软的	到	站立	向上	在	那	方式	:

但她确信果酱太软了，不可能那样立起来：

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [dʒʌst] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

she	would	just	touch	it	.
她	会	只是	触碰	它	.

她只是轻轻碰了一下。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][felt][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][hɑ:rd] [θɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] :

She	did	touch	it	,	and	she	felt	there	was	some	hard	thing	in	it	:
她	做过	触碰	它	,	和	她	毛毡	那里	曾是	一些	难的	事物	在	它	:

她摸了摸它，感觉里面好像有什么硬物：

[ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][dʒæm] !

that	could	not	be	jam	!
那	可以	不是	是	果酱	!

那不可能是果酱！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][streɪndʒ] !

It	was	strange	!
它	曾是	奇怪的	!

真是奇怪！

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [dʒʌst][laɪk][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] :

She	would	just	like	to	know	what	it	was	:
她	会	只是	喜欢	到	知道	什么	它	曾是	:

她只想知道那是什么：

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [teɪst] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:p] — [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [spɔɪl] [ˌaɪ 'ti:] ,

she	must	taste	a	small	bit	of	the	top	—	that	could	not	spoil	it	,
她	必须	品尝	一个	小的	少量	的	这	顶部	—	那	可以	不是	剧透	它	,

她必须尝一小口最上面那块——那不会破坏它的风味。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] [mʌtʃ] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] .

and	she	did	so	much	want	to	know	.
和	她	做过	所以	很多	想	到	知道	.

她有很多想知道的事情。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [teɪst] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒæm] , [spred] [ɑ:n][ə; eɪ] [spʌndʒ] [keɪk] .

She	did	taste	—	it	was	jam	,	spread	on	a	sponge	cake	.
她	做过	品尝	—	它	曾是	果酱	,	传播	在	一个	海绵	蛋糕	.

她尝了一口——是涂在海绵蛋糕上的果酱。

" [ə; eɪ] [spʌndʒ] [keɪk] !

"	A	sponge	cake	!
"	一个	海绵	蛋糕	!

海绵蛋糕！

[wel] , [ðɪs] [ɪz] [ɑ:d] , " [θɔ:t] [ru:θ] .

well	,	this	is	odd	,	"	thought	Ruth	.
出色地	,	这	是	奇怪的	,	"	想法	露丝	.

"嗯，这真奇怪，"露丝心想。

" [aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [teɪst] [ə; eɪ][bɪt] : [ðə; ði][dʒæm] [wɪl] [haɪd] [wer] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] .

"	I	will	just	taste	a	bit	:	the	jam	will	hide	where	I	take	it	from	.
"	我	将要	只是	品尝	一个	少量	:	这	果酱	将要	隐藏	在哪里	我	拿	它	从	.

"我只尝一小口：果酱会掩盖我取用它的地方。"

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [tɔːr] [ə; eɪ][bɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪk] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə]

"	She	then	tore	a	bit	from	the	cake	:	it	was	more	than	she	meant	to
"	她	然后	撕裂	一个	少量	从	这	蛋糕	:	它	曾是	更多的	比	她	意思是	到

[teɪk] ;

take	;
拿	;

"然后她撕下一小块蛋糕：比她原本打算拿的要多；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

but	it	was	done	,	and	she	could	not	help	it	now	.
但	它	曾是	完毕	,	和	她	可以	不是	帮助	它	现在	.

但事情已经发生了，她现在也无能为力了。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ʃiː; ʃi][traɪ][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [pleɪs] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

In	vain	did	she	try	to	hide	the	place	—	she	could	not	do	it	;
在	徒劳	做过	她	尝试	到	隐藏	这	地方	—	她	可以	不是	做	它	;

她徒劳地试图隐藏这个地方——她做不到；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [dʒæm][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , [ðə; ði] [keɪk] [wʌz; wəz][left] [ber] [ɑːn] [ðæt] .

for	if	she	took	jam	from	this	place	,	the	cake	was	left	bare	on	that	.
为了	如果	她	采取	果酱	从	这	地方	,	这	蛋糕	曾是	左边	裸	在	那	.

如果她从这里取了果酱，蛋糕上的果酱就没了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] .

And	the	shape	of	the	cake	was	not	the	same	as	it	had	been	.
和	这	形状	的	这	蛋糕	曾是	不是	这	相同的	作为	它	有	到过	.

蛋糕的形状和以前不一样了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒæm] [stɪl]

She	thought	she	would	try	to	make	that	side	of	the	cake	on	which	the	jam	still
她	想法	她	会	尝试	到	制作	那	边	的	这	蛋糕	在	哪个	这	果酱	仍然

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

她想试着把蛋糕上还涂着果酱的那一面也做出来。

[laɪk][ðə; ði][saɪd][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ;

like	the	side	on	which	it	was	not	;
喜欢	这	边	在	哪个	它	曾是	不是	;

就像它不在那一侧一样；

[soʊ] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [frʌm; frəm] [ðæt] [saɪd] [tuː] .

so	off	she	took	a	piece	from	that	side	too	.
所以	离开	她	采取	一个	片	从	那	边	也	.

于是她也从那边拿了一块。

[ðə; ði] [keɪk] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə][haɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

The	cake	was	now	in	such	a	state	that	she	could	not	hope	to	hide	what	she
这	蛋糕	曾是	现在	在	这样的	一个	状态	那	她	可以	不是	希望	到	隐藏	什么	她

[hæd; həd] [dʌn] ;

had	done	;
有	完毕	;

蛋糕现在已经变成了这样，她再也无法掩盖自己的所作所为了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [æt; ət][ɔːl] .

and	she	was	in	such	a	state	that	she	did	not	seem	to	care	at	all	.
和	她	曾是	在	这样的	一个	状态	那	她	做过	不是	似乎	到	关心	在	全部	.

她当时的状态让她看起来毫不在乎。

[ʃiː; ʃi][nekst] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [spuːn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrn] -

She	**next**	**took**	**up**	**a**	**spoon**	**,**	**and**	**took**	**a**	**large**	**piece**	**from**	**one**	**of**	**the**	**turn**	**-**
她	下一个	采取	向上	一个	勺子	,	和	采取	一个	大的	片	从	一	的	这	转动	-

[aʊts] .

outs	**.**
出局	.

接着，她拿起勺子，从其中一个烤盘上取下一大块。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [plʌm] [keɪk] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪps] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]

She	**then**	**went**	**to**	**the**	**plum**	**cake**	**,**	**and**	**to**	**the**	**grapes**	**,**	**and**	**to**	**all**	**the**
她	然后	去	到	这	李子	蛋糕	,	和	到	这	葡萄	,	和	到	全部	这

[fruːt] .

fruit	**.**
水果	.

然后她又去拿了李子蛋糕、葡萄和所有水果。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃiː; ʃi] [went] [frʌm; frəm] [dɪʃ] [tuː; tə] [dɪʃ] ,

In	**short**	**,**	**she**	**went**	**from**	**dish**	**to**	**dish**	**,**
在	短的	,	她	去	从	盘子	到	盘子	,

简而言之，她一道接一道地做菜。

[tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][pʊt][hɜːr; hər] [spuːn] .

till	**there**	**was**	**not**	**one**	**in**	**which**	**she**	**had**	**not**	**put**	**her**	**spoon**	**.**
直到	那里	曾是	不是	一	在	哪个	她	有	不是	放	她	勺子	.

直到每一个她都放过勺子为止。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] — [ʃiː; ʃi] [stʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rek] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] .

Then	**she**	**stood**	**still**	**—**	**she**	**stood**	**to**	**see**	**the**	**wreck**	**she**	**had**	**made**	**.**
然后	她	站立	仍然	—	她	站立	到	看	这	破坏	她	有	制成	.

然后她停住了脚步——她站在那里，看着自己造成的破坏。

[lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stænd] : [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [θɔːt] [geɪv] [wɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,

Long	**she**	**did**	**not**	**stand**	**:**	**a**	**rush**	**of**	**thought**	**gave**	**wings**	**to**	**her**	**feet**	**,**
长的	她	做过	不是	站立	:	一个	匆忙	的	想法	给予	翅膀	到	她	脚	,

她没有站太久：一阵思绪涌上心头，让她迈开了脚步。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fled][tuː; tə][haɪd][ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [biː; bi]

and	**she**	**fled**	**to**	**hide**	**in**	**some**	**place**	**where**	**she**	**could**	**not**	**,**	**she**	**thought**	**,**	**be**
和	她	逃亡	到	隐藏	在	一些	地方	在哪里	她	可以	不是	,	她	想法	,	是

[faʊnd] .

found	**.**
成立	.

于是她逃到某个她认为不会被人找到的地方躲藏起来。

[ʃiː; ʃi][fled][tuː; tə][ə; eɪ] [tuːl] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ;

She	**fled**	**to**	**a**	**tool**	**-**	**house**	**in**	**the**	**yard**	**;**
她	逃亡	到	一个	工具	-	房子	在	这	院子	;

她逃到了院子里的工具房里；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər][ðer; ðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]

but	**she**	**had**	**not**	**been**	**half**	**an**	**hour**	**there**	**when**	**she**	**heard**	**the**	**voice**	**of**
但	她	有	不是	到过	一半	一个	小时	那里	什么时候	她	听到	这	嗓音	的

['mɪsɪz] . [greɪ] ;

Mrs	**.**	**Grey**	**;**
太太	.	灰色的	;

但她到那里还不到半个小时，就听到了格雷太太的声音；

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər][step] , [tuː] , [kʌm] [nɪr] [ænd; ənd] [mɔːr] [nɪr] ,

she	**heard**	**her**	**step**	**,**	**too**	**,**	**come**	**near**	**and**	**more**	**near**	**,**
她	听到	她	步	,	也	,	来	靠近	和	更多的	靠近	,

她也听到了她的脚步声，越来越近，越来越近。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] .

till	at	length	it	came	close	to	the	door	of	the	tool	-	house	.
直到	在	长度	它	来了	关闭	到	这	门	的	这	工具	-	房子	.

最后，它来到了工具房门口附近。

" [ruːθ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [hɪr] ?

"	Ruth	,	my	dear	,	"	said	Mrs	.	Grey	,	"	why	did	you	come	out	here	?
"	露丝	,	我的	亲爱的	,	"	说	太太	.	灰色的	,	"	为什么	做过	你	来	出去	这里	?

"露丝，亲爱的，"格雷太太说，"你为什么来这里呢？"

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] ,

But	I	am	glad	to	have	found	you	,
但	我	是	高兴的	到	有	成立	你	,

但我很高兴找到了你。

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][plænt][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] -

for	I	want	you	to	come	with	me	and	take	a	plant	to	the	green	-
为了	我	想	你	到	来	和	我	和	拿	一个	植物	到	这	绿色的	-

[haʊs] [ruːm] . "

house	room	.	"
房子	房间	.	"

因为我想让你跟我一起去温室里带一盆植物。

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! [nɑːt][ɪn][ðer; ðər] — [duː][nɑːt][goʊ][ɪn][ðer; ðər] !

"	Oh	,	no	,	no	!	not	in	there	—	do	not	go	in	there	!
"	哦	,	不	,	不	！	不是	在	那里	—	做	不是	去	在	那里	！

"哦，不，不！不要进去——不要进去！"

" [kraɪd] [ruːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [kwaɪt] [peɪl] .

"	cried	Ruth	,	with	a	face	quite	pale	.
"	哭	露丝	,	和	一个	脸	相当	苍白	.

"露丝喊道，脸色苍白。"

['mɪsɪz] . [greɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [ruːθ] [ment] ,

Mrs	.	Grey	could	not	think	what	Ruth	meant	,
太太	.	灰色的	可以	不是	思考	什么	露丝	意思是	,

格雷太太想不明白露丝是什么意思。

[soʊ][ʃiː; ʃi][set] [ɔːf] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] - [haʊs] [ruːm] ,

so	she	set	off	at	once	to	the	green	-	house	room	,
所以	她	放	离开	在	一次	到	这	绿色的	-	房子	房间	,

于是她立刻动身前往温室。

[ænd; ənd][toʊld] [ruːθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː] .

and	told	Ruth	that	she	must	come	too	.
和	讲述	露丝	那	她	必须	来	也	.

并告诉露丝她也必须来。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪsɪz] . [greɪ] [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [noʊ] [ruːθ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn]

But	when	Mrs	.	Grey	had	got	to	the	door	,	no	Ruth	was	to	be	seen
但	什么时候	太太	.	灰色的	有	得到	到	这	门	,	不	露丝	曾是	到	是	已见

.

:

.

但当格雷太太走到门口时，却不见露丝的身影。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

She	then	went	in	the	room	,
她	然后	去	在	这	房间	,

然后她走进了房间。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðer; ðər][toʊld][hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wɜ:rdz][kʊd; kəd] [tel] .

and	what	she	saw	there	told	her	more	than	words	could	tell	.
和	什么	她	锯	那里	讲述	她	更多的	比	字	可以	告诉	.

她在那里看到的景象，比任何言语都能表达得更清楚。

" [ru:θ] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [kæn; kən][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ?

"	Ruth	!	"	said	she	,	"	can	you	have	done	this	?
"	露丝	!	"	说	她	,	"	能	你	有	完毕	这	?

“露丝！”她说，“你能做到吗？”

" [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [gri:f] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][hɜ:rz][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ;

"	It	was	grief	to	think	that	a	child	of	hers	could	have	done	this	;
"	它	曾是	悲伤	到	思考	那	一个	孩子	的	她的	可以	有	完毕	这	;

“想到她的孩子竟然会做出这种事，真是令人悲痛；

[bʌt; bət] , [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][felt][hɜ:rt] , [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] .

but	,	much	as	she	felt	hurt	,	it	was	not	for	the	loss	of	these	things	.
但	,	很多	作为	她	毛毡	伤害	,	它	曾是	不是	为了	这	损失	的	这些	事物	.

但是，尽管她感到伤心，却并非因为失去了这些东西。

['mɪsɪz] . [greɪ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [mu:v] ;

Mrs	.	Grey	sat	down	,	and	for	a	long	time	she	did	not	move	;
太太	.	灰色的	卫星	向下	,	和	为了	一个	长的	时间	她	做过	不是	移动	;

格雷太太坐了下来，久久没有动弹；

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃi:; ʃi][gɑ:t][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd]

at	length	she	got	up	with	the	air	of	one	who	had	made	up	her	mind
在	长度	她	得到	向上	和	这	空气	的	一	WHO	有	制成	向上	她	头脑

[wʌt] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][best][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][du:] .

what	it	would	be	best	for	her	to	do	.
什么	它	会	是	最好的	为了	她	到	做	.

最后她站了起来，一副已经下定决心要做什么事的模样。

[ænd; ənd] [ru:θ] — [wer] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ?

And	Ruth	—	where	was	she	?
和	露丝	—	在哪里	曾是	她	?

露丝在哪里?

[wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [θɪŋk] , [wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [fi:l] ,

What	did	she	think	,	what	did	she	feel	,
什么	做过	她	思考	,	什么	做过	她	感觉	,

她当时在想什么？她当时感觉如何?

[wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi][du:][ɔ:l][ðə; ði][taɪm]['mɪsɪz] . [greɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [gri:n] - [haʊs] [ru:m] ?

what	did	she	do	all	the	time	Mrs	.	Grey	was	in	the	green	-	house	room	?
什么	做过	她	做	全部	这	时间	太太	.	灰色的	曾是	在	这	绿色的	-	房子	房间	?

格雷太太待在温室房间里的时候，她一直在做什么?

[wʌt] [ʃi:; ʃi][felt][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [gri:f] , [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][felt] [tɪl] [ðæt] [taɪm] :

What	she	felt	was	a	kind	of	grief	,	such	as	she	had	not	felt	till	that	time	:
什么	她	毛毡	曾是	一个	种类	的	悲伤	,	这样的	作为	她	有	不是	毛毡	直到	那	时间	:

她感受到了一种前所未有的悲伤:

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [di:p] [ʃeɪm] .

it	was	a	sense	of	deep	shame	.
它	曾是	一个	感觉	的	深的	耻辱	.

那是一种深深的羞耻感。

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ʃi:; ʃi] [dred] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . [greɪ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] ,

So	much	did	she	dread	to	see	Mrs	.	Grey	,	that	she	hid	her	face	in	her	hands	,
所以	很多	做过	她	恐惧	到	看	太太	.	灰色的	,	那	她	隐藏	她	脸	在	她	双手	,

她非常害怕见到格雷太太，于是用双手捂住了脸。

[æz; əz] [ðoʊ] ['mɪsɪz] . [greɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [hɜːr; hər] .

as	though	Mrs	.	Grey	were	near	her	.
作为	尽管	太太	.	灰色的	是	靠近	她	.

仿佛格雷夫人就在她身边。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['mɪsɪz] . [greɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

Then	all	at	once	she	thought	that	Mrs	.	Grey	would	come	back	to	speak	to
然后	全部	在	一次	她	想法	那	太太	.	灰色的	会	来	后退	到	说话	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她突然想到格雷太太会回来和她说话。

[æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] , [ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

At	this	thought	she	sprang	up	,	ran	to	her	own	room	,	shut	the	door	,
在	这	想法	她	弹簧	向上	,	跑	到	她	自己的	房间	,	关闭	这	门	,

想到这里，她猛地站起身，跑回自己的房间，关上了门。

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed] .

and	fell	down	on	the	bed	.
和	跌倒	向下	在	这	床	.

然后倒在了床上。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [hɪd][ɪn][ðə; ði][bed] - [kloʊðz] :

Here	she	lay	for	a	long	time	,	with	her	face	hid	in	the	bed	-	clothes	:
这里	她	躺	为了	一个	长的	时间	,	和	她	脸	隐藏	在	这	床	-	衣服	:

她就这样躺了很久，脸埋在被子里：

[hɜːr; hər] [terz] [fel] [fæst] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɒbz][wɜːr; wər][laʊd] .

her	tears	fell	fast	,	and	her	sobs	were	loud	.
她	眼泪	跌倒	快速地	,	和	她	啜泣	是	大声	.

她泪流不止，抽泣声很大。

[ɪn] [ðɪs] [sæd] [steɪt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [tɪl] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

In	this	sad	state	she	lay	for	a	long	time	,	till	at	last	she	went	to	sleep	.
在	这	伤心	状态	她	躺	为了	一个	长的	时间	,	直到	在	最后的	她	去	到	睡觉	.

她就这样悲伤地躺了很久，直到最后才睡着。

[haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ,

How	long	she	had	slept	she	could	not	tell	,
如何	长的	她	有	睡着了	她	可以	不是	告诉	,

她睡了多久，自己也说不清楚。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][roʊz] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bed][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][dɑːrk] .

but	when	she	rose	up	in	the	bed	it	was	quite	dark	.
但	什么时候	她	玫瑰	向上	在	这	床	它	曾是	相当	黑暗的	.

但当她从床上起身时，周围已经很黑了。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ,

At	first	she	could	not	think	how	she	came	to	be	there	,
在	第一的	她	可以	不是	思考	如何	她	来了	到	是	那里	,

起初她想不明白自己怎么会在这里。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [griːn] - [haʊs] [siːn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] .

but	all	at	once	the	green	-	house	scene	came	back	to	her	mind	.
但	全部	在	一次	这	绿色的	-	房子	场景	来了	后退	到	她	头脑	.

但温室里的景象突然又浮现在她的脑海中。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed][tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [feɪs] ,

Once	more	she	fell	down	on	the	bed	to	hide	her	face	,
一次	更多的	她	跌倒	向下	在	这	床	到	隐藏	她	脸	,

她再次倒在床上，掩面捂住脸。

[ðoʊ] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
though no one was there to see it .
尽管 不 一 曾是 那里 到 看 它 .

虽然当时没有人看到。

[suːn] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [laɪt] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] :
Soon there came a stream of light through a chink in the door :
很快 那里 来了 一个 溪流 的 光 通过 一个 裂缝 在 这 门 :

很快，一道光线从门缝里透了进来：

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [mɔːr] [strɔːŋ] , [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [bleɪz] .
it grew more strong , till at length it came in the room in a full blaze .
它 生长 更多的 强的 , 直到 在 长度 它 来了 在 这 房间 在 一个 满的 火焰 .

它越烧越旺，最后猛烈地冲进了房间。

[ruːθ] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['mɪsɪz] . [greɪ] , [bʌt; bət]['mɪsɪz]
Ruth gave a quick glance , and saw that it was not Mrs . Grey , but Mrs
露丝 给予 一个 快的 瞥一眼 , 和 锯 那 它 曾是 不是 太太 . 灰色的 , 但 太太
. ['greɪz] [meɪd] .
. Grey's maid .
. 格雷的 女佣 .

露丝瞥了一眼，发现那不是格雷太太，而是格雷太太的女佣。

" [mɪs] [ruːθ] , " [sed] [ðə; ði][meɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [sent] [tuː; tə][bɪd][juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [sterz] :
" Miss Ruth , " said the maid , " I am sent to bid you go down stairs :
" 错过 露丝 , " 说 这 女佣 , " 我 是 发送 到 出价 你 去 向下 楼梯 :

"露丝小姐，"女仆说，"我奉命请您下楼："

[ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrs] [ɪz] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
the first course is come out of the room ,
这 第一的 课程 是 来 出去 的 这 房间 ,

第一件事就是走出房间，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [greɪ] [bɪdz][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [swiːt] [θɪŋz] .
and Mrs . Grey bids me tell you to go down to see the sweet things .
和 太太 . 灰色的 出价 我 告诉 你 到 去 向下 到 看 这 甜的 事物 .

格雷太太让我告诉你们下去看看那些甜点。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns] .
You are to go at once .
你 是 到 去 在 一次 .

你立刻走。

" [pʊr] [ruːθ] !
" Poor Ruth !
" 贫穷的 露丝 !

可怜的露丝！

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [fiːl] [ðen] ?
what did she feel then ?
什么 做过 她 感觉 然后 ?

她当时是什么感受?

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪdz] [hænd] , [ænd; ənd] [sed] ,
She took hold of the maid's hand , and said ,
她 采取 抓住 的 这 女佣 手 , 和 说 ,

她握住女仆的手，说道：

" [oʊ] , [duː][nɑːt] , [duː][nɑːt][let][ˌem 'iː][goʊ] !
" Oh , do not , do not let me go !
" 哦 , 做 不是 , 做 不是 让 我 去 !

"哦，不要，不要放我走！"

[preɪ] [duː][nɑːt][let][ˌem ˈiː][goʊ] ! "
pray do not let me go ! "
祈祷 做 不是 让 我 去 ! "

求求你别放我走!

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , [ænd; ənd][goʊ][æt; ət][wʌns] [tuː] , [mɪs] [ruːθ] , " [sed] [ðə; ðɪ][meɪd] ,
" You must go , and go at once too , Miss Ruth , " said the maid ,
" 你 必须 去 , 和 去 在 一次 也 , 错过 露丝 , " 说 这 女佣 ,

“你必须走，而且要马上走，露丝小姐，”女仆说。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [druː] [hɜːr; hər] [nɪr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .
as she drew her near the door .
作为 她 画 她 靠近 这 门 .

她把她拉到门口附近。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] , [mɪs] .
" You must come , miss .
" 你 必须 来 , 错过 .

小姐，你一定要来。

[ænd; ənd] [siː] , [hɪr] [ɪz][dʒeɪmz][sent][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] .
And see , here is James sent to take you down .
和 看 , 这里 是 詹姆斯 发送 到 拿 你 向下 .

瞧，詹姆斯被派来扳倒你了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] : [daʊn] [sterz] [ʃiː; ʃɪ] [went] ,
" There was no help for it : down stairs she went ,
" 那里 曾是 不 帮助 为了 它 : 向下 楼梯 她 去 ,

“没办法了，她下楼去了。”

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] .
and soon she found that she was in the room .
和 很快 她 成立 那 她 曾是 在 这 房间 .

很快她就发现自己身处房间里。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] !
There she stood !
那里 她 站立 !

她就站在那里!

[fʊl] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [diːp] [griːf] !
full of shame and deep grief !
满的 的 耻辱 和 深的 悲伤 !

充满羞愧和深深的悲痛!

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [spred] [aʊt] [iːtʃ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [swiːts] ,
And there was spread out each dish of sweets ,
和 那里 曾是 传播 出去 每个 盘子 的 糖果 ,

甜点一盘盘摆放在桌上，

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][left][ˌaɪ ˈtiː] — [iːtʃ] [dɪʃ] [spred] [aʊt][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [æz; əz] [ɪf]
just as she had left it — each dish spread out with as much care as if
只是 作为 她 有 左边 它 — 每个 盘子 传播 出去 和 作为 很多 关心 作为 如果
[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] .
it had been right .
它 有 到过 正确的 .

就像她离开时那样——每道菜都摆放得一丝不苟，仿佛一切都恰到好处。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][wɜːr; wər][ɑːn] [ruːθ] — [ɪn][veɪn][dɪd][ʃiː; ʃi][traɪ][tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

The	eyes	of	all	were	on	Ruth	—	in	vain	did	she	try	to	shrink	from	their
这	眼睛	的	全部	是	在	露丝	—	在	徒劳	做过	她	尝试	到	收缩	从	他们的

[geɪz] .

gaze	.
目光	.

所有人的目光都集中在露丝身上——她徒劳地试图躲避他们的目光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] ; [ðen] ['mɪsɪz] . [greɪ] [sed] , " [ruːθ] , [kʌm] [hɪr] ,

There	was	a	pause	;	then	Mrs	.	Grey	said	,	"	Ruth	,	come	here	,
那里	曾是	一个	暂停	;	然后	太太	.	灰色的	说	,	"	露丝	,	来	这里	,

一阵沉默后，格雷太太说："露丝，过来一下。"

[ænd; ənd][stænd] [wer] [ɔːl][maɪ] [frendz] [kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] .

and	stand	where	all	my	friends	can	see	you	.
和	站立	在哪里	全部	我的	朋友们	能	看	你	.

站在我所有朋友都能看到你的地方。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [step] , [hɜːr; hər] [hed] [bent] [daʊn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [kæst][ɑːn]

"	She	came	with	slow	step	,	her	head	bent	down	,	and	her	eyes	cast	on
"	她	来了	和	慢的	步	,	她	头	弯曲	向下	,	和	她	眼睛	投掷	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

她迈着缓慢的步伐走过来，低着头，眼睛盯着地面。

" [aɪ] [griːv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] ,

"	I	grieve	to	tell	you	,	my	friends	,	"	said	Mrs	.	Grey	,
"	我	悲伤	到	告诉	你	,	我的	朋友们	,	"	说	太太	.	灰色的	,

"我很遗憾地告诉你们，我的朋友们，"格雷夫人说道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ruːθ] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [tʃaɪld] [huːm] [aɪ] [lʌv] [soʊ] [mʌtʃ] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi]

"	that	it	is	Ruth	—	that	it	is	this	child	whom	I	love	so	much	—	that	it	is	she
"	那	它	是	露丝	—	那	它	是	这	孩子	谁	我	爱	所以	很多	—	那	它	是	她

[huː] [hæz; həz] [meɪd] [ɔːl] [ðɪs] [rek] .

who	has	made	all	this	wreck	.
WHO	有	制成	全部	这	破坏	.

"原来是露丝——原来是我深爱的这个孩子——原来是她造成了这一切破坏。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [wʌns] [mɔːr] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ruːθ] !

"	There	was	a	pause	once	more	;	and	there	stood	Ruth	!
"	那里	曾是	一个	暂停	一次	更多的	;	和	那里	站立	露丝	!

"又是一阵沉默；露丝站在那里！"

[ɔːl][hæd; həd][ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] .

All	had	their	eyes	on	her	.
全部	有	他们的	眼睛	在	她	.

所有人的目光都集中在她身上。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['mɪsɪz] . [greɪ] [sed] ,

At	length	Mrs	.	Grey	said	,
在	长度	太太	.	灰色的	说	,

格雷夫人最后说道：

" [naʊ] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [ruːθ] .

"	Now	leave	the	room	,	Ruth	.
"	现在	离开	这	房间	,	露丝	.

"露丝，现在离开房间。"

" [ruːθ] [dɪd][nɑːt] [steɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [æt; ət][wʌns] .

"	Ruth	did	not	stay	,	she	was	too	glad	to	be	gone	at	once	.
"	露丝	做过	不是	停留	,	她	曾是	也	高兴的	到	是	已消失	在	一次	.

"露丝没有久留，她太高兴能立刻离开。"

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [nɔːr][ðə; ði][nekst] , [dɪd]['mɪsɪz] . [greɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

The	**next**	**day**	**,**	**nor**	**the**	**next**	**,**	**did**	**Mrs**	**.**	**Grey**	**speak**	**of**	**the**	**past**	**,**
这	下一个	天	,	也不	这	下一个	,	做过	太太	.	灰色的	说话	的	这	过去的	,

第二天，以及之后的每一天，格雷太太都没有再提起过去的事情。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [went] [ɑːn][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][duː] .

and	**all**	**things**	**went**	**on**	**as**	**they**	**were**	**wont**	**to**	**do**	**.**
和	全部	事物	去	在	作为	他们	是	惯于	到	做	.

一切照旧。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

But	**on**	**the**	**third**	**day**	**,**	**when**	**the**	**first**	**course**	**was**	**gone**	**,**
但	在	这	第三	天	,	什么时候	这	第一的	课程	曾是	已消失	,

但到了第三天，当第一道菜吃完后，

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [griːn] - [haʊs] [ruːm] [wʌz; wəz][pʊt] [nɪr] [hɜːr; hər] .

a	**dish**	**that**	**had**	**been**	**in**	**the**	**green**	**-**	**house**	**room**	**was**	**put**	**near**	**her**	**.**
一个	盘子	那	有	到过	在	这	绿色的	-	房子	房间	曾是	放	靠近	她	.

一个原本放在温室里的盘子被放在了她旁边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ruːθ] [hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː] .

It	**was**	**just**	**in**	**the**	**same**	**state**	**in**	**which**	**Ruth**	**had**	**left**	**it**	**.**
它	曾是	只是	在	这	相同的	状态	在	哪个	露丝	有	左边	它	.

它和露丝离开时一模一样。

[ruːθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Ruth	**could**	**not**	**bear**	**the**	**sight**	**of**	**it**	**,**
露丝	可以	不是	熊	这	视线	的	它	,

露丝无法忍受看到那一幕。

[soʊ][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

so	**she**	**got**	**up**	**and**	**ran**	**out**	**of**	**the**	**room**	**.**
所以	她	得到	向上	和	跑	出去	的	这	房间	.

于是她起身跑出了房间。

" [pʊr] [ruːθ] ! " [sed] ['mɪstər] . [greɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , " [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðɪs] [soʊ] [mʌtʃ] !

"	**Poor**	**Ruth**	**!**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Grey**	**to**	**his**	**wife**	**,**	**"**	**she**	**feels**	**this**	**so**	**much**	**!**
"	贫穷的	露丝	!	"	说	先生	.	灰色的	到	他的	妻子	,	"	她	感觉	这	所以	很多	!

"可怜的露丝！"格雷先生对妻子说，"她对此感触很深！"

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld][laɪk][hɜːr; hər] , [huː] [kæn; kən] [fiːl] ,

and	**to**	**a**	**child**	**like**	**her**	**,**	**who**	**can**	**feel**	**,**
和	到	一个	孩子	喜欢	她	,	WHO	能	感觉	,

对于像她这样能感受到情感的孩子来说，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər][plæn] [siːmz] [ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [kjʊr] [hɜːr; hər] .

I	**think**	**that**	**your**	**plan**	**seems**	**the**	**best**	**way**	**to**	**cure**	**her**	**.**
我	思考	那	你的	计划	似乎	这	最好的	方式	到	治愈	她	.

我认为你的方案似乎是治愈她的最佳方法。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [wei] .

"	**It**	**was**	**the**	**best**	**way**	**.**
"	它	曾是	这	最好的	方式	.

这是最好的办法。

[ruːθ] [felt][ɔːl] [ðɪs] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][felt][ðə; ði] [stroʊk][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] :

Ruth	**felt**	**all**	**this**	**much**	**more**	**than**	**she**	**would**	**have**	**felt**	**the**	**stroke**	**of**	**a**	**whip**	**:**
露丝	毛毡	全部	这	很多	更多的	比	她	会	有	毛毡	这	中风	的	一个	鞭	:

露丝对这一切的感受远比鞭打要强烈得多：

[ʃiː; ʃi][felt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

she	**felt**	**it**	**in**	**her**	**mind**	**.**
她	毛毡	它	在	她	头脑	.

她心里有这种感觉。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

For	a	long	time	,	for	months	and	for	years	,
为了	一个	长的	时间	,	为了	几个月	和	为了	年	,

很长一段时间，几个月甚至几年，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][dʒæm] [keɪk] [ɔːr][ə; eɪ][tɜːrn] - [aʊt] ,

she	could	not	bear	to	see	a	jam	cake	or	a	turn	-	out	,
她	可以	不是	熊	到	看	一个	果酱	蛋糕	或者	一个	转动	-	出去	,

她无法忍受看到果酱蛋糕或游行队伍。

[nɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [laɪk] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [griːn] - [haʊs] [ruːm] .

nor	one	of	the	things	like	those	that	had	been	in	the	green	-	house	room	.
也不	一	的	这	事物	喜欢	那些	那	有	到过	在	这	绿色的	-	房子	房间	.

也不是温室里那些东西中的任何一样。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [siː] [ðem; ðəm] ,

When	she	did	see	them	,
什么时候	她	做过	看	他们	,

当她看到他们时，

[ʃiː; ʃi][felt][ə; eɪ] [stɪŋ] [ʌv; əv][maɪnd][ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][peɪn] .

she	felt	a	sting	of	mind	that	gave	her	a	great	deal	of	pain	.
她	毛毡	一个	蜇	的	头脑	那	给予	她	一个	伟大的	交易	的	疼痛	.

她感到一阵精神上的刺痛，这让她非常痛苦。

[ruːθ] [hæd; həd][wʌn] [jʌŋ] [frend] [huː] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ;

Ruth	had	one	young	friend	who	knew	what	she	had	done	;
露丝	有	一	年轻的	朋友	WHO	知道	什么	她	有	完毕	;

露丝有一个年轻的朋友，她知道她做了什么；

[ænd; ənd] [ðɪs] [frend] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ruːθ] ,

and	this	friend	had	so	much	love	for	Ruth	,
和	这	朋友	有	所以	很多	爱	为了	露丝	,

这位朋友非常爱露丝，

[soʊ] [mʌtʃ] ['riːəl] [griːf] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ruːθ] [felt] ,

so	much	real	grief	for	what	she	knew	Ruth	felt	,
所以	很多	真实的	悲伤	为了	什么	她	知道	露丝	毛毡	,

她对露丝的感受感到无比悲痛。

[ðæt] [wen] [jʌŋ] [frendz] [keɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

that	when	young	friends	came	to	play	with	her	,
那	什么时候	年轻的	朋友们	来了	到	玩	和	她	,

当她的小伙伴们来和她一起玩时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [tuː; tə][beg] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][dʒæm] [keɪk] .

she	took	care	to	beg	that	there	should	not	be	jam	cake	.
她	采取	关心	到	求	那	那里	应该	不是	是	果酱	蛋糕	.

她特意恳求不要做果酱蛋糕。

[ðə; ði] [er] .

THE	AIR	.
这	空气	.

空气。

[wʌt] [ɪz] [er] ?

What	is	air	?
什么	是	空气	?

空气是什么?

[lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [raʊnd] ; [ðer; ðər][ɪz] [er] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Look	up	and	look	round	;	there	is	air	,	though	it	is	not	to	be	seen	.
看	向上	和	看	圆形的	;	那里	是	空气	,	尽管	它	是	不是	到	是	已见	.

抬头看看，环顾四周；空气是有的，虽然看不见。

[ˌaɪ ˈtiː] [fɪlz] [ɔːl] [θɪŋz] .
It fills all things .
它 填充 全部 事物 .

它充满万物。

[ðə; ði] [glæs] [dʒʌg] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [vɔɪd] [ɪz] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv] [er] .
The glass jug which seems to be quite void is still full of air .
这 玻璃 水壶 哪个 似乎 到 是 相当 空白 是 仍然 满的 的 空气 .

看似空空如也的玻璃壶里，实际上还充满了空气。

[ðə; ði] [ˈles(ə)n] [ɑːn] [er] .
THE LESSON ON AIR .
这 课 在 空气 .

空中课堂。

[peɪdʒ] - .
Page 23 .
页 - .

第23页。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [er] [wiː; wi] [fiːl] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] .
It is the air we feel when the wind blows .
它 是 这 空气 我们 感觉 什么时候 这 风 打击 .

那是风吹过时我们感受到的空气。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] [ðə; ði][wɪnd] ,
We do not see the wind ,
我们 做 不是 看 这 风 ,

我们看不到风。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [æz; əz][tuː; tə] [θroʊ] [daʊn] [triːz] .
but it can blow with such force as to throw down trees .
但 它 能 吹 和 这样的 力量 作为 到 扔 向下 树木 .

但它的风力之大，足以吹倒树木。

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ʃɪps] [seɪl][ɑːn][ðə; ði] ['siːz] [tuː; tə][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
When the wind blows it makes ships sail on the seas to all parts of the world
什么时候 这 风 打击 它 制作 船舶 帆 在 这 海域 到 全部 部分 的 这 世界
,
,
,

风一吹，船只就能航行在世界各地。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [bæk] [hoʊm] .
and brings them back home .
和 带来 他们 后退 家 .

然后把它们带回家。

[ˌaɪ ˈtiː][tɜːrnz] [mɪlz] , [tuː; tə][graɪnd][kɔːrn] ;
It turns mills , to grind corn ;
它 转弯 磨坊 , 到 研磨 玉米 ;

它带动磨坊运转，用来磨玉米；

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][pɑːrts] [ðeɪ] [juːz][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][wɪnd][tuː; tə][duː][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][wɜːrk] .
and in some parts they use the force of wind to do all kinds of work .
和 在 一些 部分 他们 使用 这 力量 的 风 到 做 全部 种类 的 工作 .

在一些地方，人们利用风力来完成各种各样的工作。

[ðə; ði][wɪnd][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,
The wind is but the air , and it does all these things ,
这 风 是 但 这 空气 , 和 它 做 全部 这些 事物 ,

风不过是空气，它能做到这一切。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

though	it	is	not	to	be	seen	.
尽管	它	是	不是	到	是	已见	.

虽然肉眼无法看到。

[bʌt; bət][ðə; ði] [er] [dʌz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

But	the	air	does	more	than	this	.
但	这	空气	做	更多的	比	这	.

但空气的作用远不止于此。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] .

If	it	were	not	for	the	air	we	could	not	live	.
如果	它	是	不是	为了	这	空气	我们	可以	不是	居住	.

如果没有空气，我们就无法生存。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [er] [wiː; wi] [briːð] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [breθ] [wɜːr; wər] [stɔpt] ,

It	is	the	air	we	breathe	;	and	if	the	breath	were	stopt	,
它	是	这	空气	我们	呼吸	;	和	如果	这	气息	是	停止	,

那是我们呼吸的空气；如果呼吸停止了，

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][daɪ] .

we	all	know	that	we	should	die	.
我们	全部	知道	那	我们	应该	死	.

我们都知道我们终将一死。

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [er] [dʌz] [ðɪs] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [tel] ,

How	it	is	that	the	air	does	this	would	take	a	long	time	to	tell	,
如何	它	是	那	这	空气	做	这	会	拿	一个	长的	时间	到	告诉	,

要解释空气如何做到这一点，需要很长时间。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv]

and	you	must	learn	a	great	deal	more	of	such	things	than	you	have
和	你	必须	学习	一个	伟大的	交易	更多的	的	这样的	事物	比	你	有

[jet] [dʌn] ,

yet	done	,
然而	完毕	,

你必须学习比现在多得多的这类知识。

[tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [er] [kiːps] [ʌp] [laɪf] .

to	know	why	air	keeps	up	life	.
到	知道	为什么	空气	保持	向上	生活	.

了解空气为何能维持生命。

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

But	so	it	is	.
但	所以	它	是	.

事实就是如此。

[ðə; ði] [er] [ɪz][ðə; ði] [breθ] .

The	air	is	the	breath	.
这	空气	是	这	气息	.

空气即是呼吸。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [breθ] , [tuː] , [ðæt] [meɪks] [ˌjuː ˈes][wɜːrm][ænd; ənd] [kiːps] [ˌjuː ˈes][soʊ] ;

It	is	the	breath	,	too	,	that	makes	us	warm	and	keeps	us	so	;
它	是	这	气息	,	也	,	那	制作	我们	温暖的	和	保持	我们	所以	;

呼吸也使我们感到温暖，并保持温暖；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [wiː; wi] [briːð] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz][koʊld]

for	if	it	were	not	for	the	air	we	breathe	,	we	should	be	as	cold
为了	如果	它	是	不是	为了	这	空气	我们	呼吸	,	我们	应该	是	作为	寒冷的

[æz; əz] [stoʊnz] .

as	stones	.
作为	石头	.

如果没有呼吸的空气，我们就会像石头一样冰冷。

[ðə; ði] [er] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [meɪks] ['faɪər][bɜːrn] .

The	air	it	is	that	makes	fire	burn	.
这	空气	它	是	那	制作	火	烧伤	.

空气是使火燃烧的物质。

[ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wʊd] [suːn] [goʊ][aʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [er] .

The	fire	in	the	grate	would	soon	go	out	if	it	were	not	for	the	air	.
这	火	在	这	格特	会	很快	去	出去	如果	它	是	不是	为了	这	空气	.

如果没有空气，炉膛里的火很快就会熄灭。

[ðə; ði] [fleɪm] [ɪn][ə; eɪ][læmp] [bɜːrn] [dɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [er] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['wɒnts] ;

The	flame	in	a	lamp	burns	dim	when	it	has	not	so	much	air	as	it	wants	;
这	火焰	在	一个	灯	烧伤	暗淡	什么时候	它	有	不是	所以	很多	空气	作为	它	想要	;

灯里的火焰如果空气不足，就会燃烧得昏暗；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [er] [ɪz] [ʃʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪm] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [aʊt] .

and	when	the	air	is	shut	from	the	flame	it	goes	out	.
和	什么时候	这	空气	是	关闭	从	这	火焰	它	去	出去	.

当空气与火焰隔绝时，火焰就会熄灭。

[triːz] [ænd; ənd][plænts][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [er] .

Trees	and	plants	could	not	live	if	they	had	not	air	.
树木	和	植物	可以	不是	居住	如果	他们	有	不是	空气	.

如果没有空气，树木和植物就无法生存。

[ðə; ði][bɜːrdz][flaɪ][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [wɪtʃ] ['hɛlps][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ʌp] ,

The	birds	fly	by	means	of	the	air	,	which	helps	to	keep	them	up	,
这	鸟类	飞	经过	方法	的	这	空气	,	哪个	帮助	到	保持	他们	向上	,

鸟类借助空气飞行，空气帮助它们保持飞行。

[waɪl] [ðer; ðər] [wɪŋz] [flæp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

while	their	wings	flap	up	and	down	.
尽管	他们的	翅膀	瓣膜	向上	和	向下	.

它们的翅膀上下拍打着。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [er] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ɔːl] ,

If	there	were	no	air	,	they	could	not	rise	from	the	ground	at	all	,
如果	那里	是	不	空气	,	他们	可以	不是	上升	从	这	地面	在	全部	,

如果没有空气，它们根本无法从地面升起。

[nɔːr][kʊd; kəd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [briːð] .

nor	could	they	live	if	they	did	not	breathe	.
也不	可以	他们	居住	如果	他们	做过	不是	呼吸	.

他们如果不呼吸就无法生存。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [meɪks] [saʊnd] .

It	is	the	air	which	makes	sound	.
它	是	这	空气	哪个	制作	声音	.

声音是由空气产生的。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [men] [tɔːk] , [nɔːr] ['belz] [rɪŋ] ,

We	could	not	hear	men	talk	,	nor	bells	ring	,
我们	可以	不是	听到	男人	讲话	,	也不	铃铛	戒指	,

我们听不到男人说话的声音，也听不到钟声。

[ɪf] [ðə; ði] [er] [dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] .

if	the	air	did	not	bring	the	sound	to	our	ears	.
如果	这	空气	做过	不是	带来	这	声音	到	我们的	耳朵	.

如果空气没有将声音带到我们的耳朵里。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] [juːz][ɪz][ðə; ði] [er] , [ðoʊ] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Of	such	great	use	is	the	air	,	though	we	can	not	see	it	,
的	这样的	伟大的	使用	是	这	空气	,	尽管	我们	能	不是	看	它	,

空气虽然看不见，但它却有着如此巨大的用途。

[ðæt] [noʊ][wʌn] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [muːv] , [ɔːr][biː; bi] [hɜːrd] , [ɔːr][lɪv; laɪv] ,

that	no	one	thing	could	move	,	or	be	heard	,	or	live	,
那	不	一	事物	可以	移动	,	或者	是	听到	,	或者	居住	,

没有一样东西能够移动、发出声音或存活。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [raʊnd] [ˌjuː 'es] .

if	it	were	not	with	us	and	round	us	.
如果	它	是	不是	和	我们	和	圆形的	我们	.

如果它不在我们身边，不在我们周围。

[saɪb] , [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] .

SAIB	,	THE	BLACK	BOY	.
赛义布	,	这	黑色的	男生	.

赛布，那个黑人男孩。

[ɪn][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz]

In	a	far	-	off	part	of	the	world	there	is	a	place	where	the	boys	and	girls
在	一个	远的	-	离开	部分	的	这	世界	那里	是	一个	地方	在哪里	这	男孩们	和	女孩们

[hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [waɪt] [fer] [skɪnz] [ðæt] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][hæv; həv] [hɪr] ,

have	not	the	white	fair	skins	that	boys	and	girls	have	here	,
有	不是	这	白色的	公平的	皮肤	那	男孩们	和	女孩们	有	这里	,

在世界的某个遥远角落，那里的男孩女孩没有像我们这里的男孩女孩一样白皙的皮肤。

[bʌt; bət] [huːz] [skɪnz] [ɑːr; ər][kwaɪt] [blæk] , [ænd; ənd] [huːz] [her] [ɪz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [θɪk] , [laɪk]

but	whose	skins	are	quite	black	,	and	whose	hair	is	short	and	thick	,	like
但	谁	皮肤	是	相当	黑色的	,	和	谁	头发	是	短的	和	厚的	,	喜欢

[blæk] [wʊl] .

black	wool	.
黑色的	羊毛	.

但他们的皮肤却是黑色的，头发又短又厚，像黑色的羊毛一样。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] [θɪŋz] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊm] ,

Some	of	these	poor	things	know	not	what	it	is	to	have	a	home	,
一些	的	这些	贫穷的	事物	知道	不是	什么	它	是	到	有	一个	家	,

这些可怜的人中，有些人甚至不知道拥有一个家是什么滋味。

[ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][kaɪnd] [frendz] ,

they	know	not	what	it	is	to	have	kind	friends	,
他们	知道	不是	什么	它	是	到	有	种类	朋友们	,

他们不懂得拥有好朋友的滋味。

[ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][duː][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][duː] :

they	know	not	what	it	is	to	do	as	they	would	like	to	do	:
他们	知道	不是	什么	它	是	到	做	作为	他们	会	喜欢	到	做	:

他们不知道如何才能做自己想做的事：

[ðeɪ] [mʌst; məst][duː][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [bɔːt] [ðem; ðəm][bɪdz][ðem; ðəm][duː] .

they	must	do	all	that	he	who	has	bought	them	bids	them	do	.
他们	必须	做	全部	那	他	WHO	有	买	他们	出价	他们	做	.

他们必须服从买下他们的人的命令。

[jes] , [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [bɔːt] [ðem; ðəm] !

Yes	,	he	who	has	bought	them	!
是的	,	他	WHO	有	买	他们	!

是的，就是买下它们的人！

[fɔːr; fər] [ðiːz] [pʊr] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld] .

for	these	poor	boys	and	girls	can	be	bought	and	sold	.
为了	这些	贫穷的	男孩们	和	女孩们	能	是	买	和	卖	.

这些可怜的男孩女孩可以被买卖。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][pʊt][ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪps] [ðæt] [seɪl][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] ;

They	are	put	on	board	ships	that	sail	far	from	the	homes	of	their	hearts	;
他们	是	放	在	木板	船舶	那	帆	远的	从	这	房屋	的	他们的	心	;

他们被送上远航的船只，远离他们心中的家乡；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tɔːrn][frʌm; frəm][ɔːl] [ðeɪ] [laɪk] [best] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

they	are	torn	from	all	they	like	best	in	the	world	,
他们	是	撕裂	从	全部	他们	喜欢	最好的	在	这	世界	,

他们被迫失去了世上所有他们最喜欢的东西。

[frʌm; frəm][ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [lʌv] .

from	all	they	have	had	to	love	.
从	全部	他们	有	有	到	爱	.

从他们所拥有的一切中去爱。

[fɑːr] , [fɑːr][ɔːf][frʌm; frəm] [ðiːz] [siːnz] [duː] [ðeɪ] [seɪl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][swəjln] ['hɑːrts] ,

Far	,	far	off	from	these	scenes	do	they	sail	,	and	with	swoln	hearts	,
远的	,	远的	离开	从	这些	场景	做	他们	帆	,	和	和	肿胀	心	,

他们远航，远离这些景象，心中充满悲伤。

[ænd; ənd] [terz] [tuː] [bɪg][tuː; tə][fɔːl] , [ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][wɜːrk][ɔːr][daɪ] .

and	tears	too	big	to	fall	,	they	feel	that	they	must	work	or	die	.
和	眼泪	也	大的	到	落下	,	他们	感觉	那	他们	必须	工作	或者	死	.

他们泪流满面，却无法落下，他们觉得要么工作，要么等死。

[sʌm; səm] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][daɪ] ,

Some	would	think	it	a	joy	to	die	,
一些	会	思考	它	一个	喜悦	到	死	,

有些人甚至认为死亡是一种快乐。

[fɔːr; fər] [deθ] [wʊd] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [fiːl] .

for	death	would	put	an	end	to	what	they	feel	.
为了	死亡	会	放	一个	结尾	到	什么	他们	感觉	.

因为死亡会终结他们的感受。

[ðeɪ] [θɪŋk] , [tuː] ,

They	think	,	too	,
他们	思考	,	也	,

他们也这么认为。

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [daɪ] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [raʊnd] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [θɔːts] [klɪŋ]

that	when	they	die	they	will	go	back	to	the	home	round	which	their	thoughts	cling
那	什么时候	他们	死	他们	将要	去	后退	到	这	家	圆形的	哪个	他们的	想法	黏着

.

:

.

他们死后将回到他们魂牵梦萦的家乡。

[saɪb] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] [bɔɪz] — [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ðæt] [fɑːr] - [ɔːf] [pleɪs] .

Saib	was	one	of	these	poor	boys	—	he	was	born	in	that	far	-	off	place	.
赛义布	曾是	一	的	这些	贫穷的	男孩们	—	他	曾是	出生	在	那	远的	-	离开	地方	.

赛义布是这些穷孩子中的一员——他出生在那个遥远的地方。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [iːtʃ] [deɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][deɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

As	long	as	he	was	there	,	each	day	was	to	him	a	day	of	joy	.
作为	长的	作为	他	曾是	那里	,	每个	天	曾是	到	他	一个	天	的	喜悦	.

只要他在那里，每一天对他来说都是快乐的一天。

[saɪb][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪr] [frend] , [huː] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

Saib	had	a	dear	friend	,	who	was	near	him	at	all	times	,
赛义布	有	一个	亲爱的	朋友	,	WHO	曾是	靠近	他	在	全部	时代	,

赛义布有一位挚友，始终陪伴在他身边。

[ænd; ənd] [huː] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][spɔːrts] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz]

and	who	took	part	in	all	his	sports	,	and	had	a	tear	for	all	his
和	WHO	采取	部分	在	全部	他的	运动的	,	和	有	一个	撕	为了	全部	他的

[peɪnz] .

pains	.
疼痛	.

她参加了他所有的体育运动，并为他所有的痛苦流下了眼泪。

['boʊə][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [frend] ,

Boa	was	the	name	of	this	friend	,
蟒蛇	曾是	这	姓名	的	这	朋友	,

这位朋友名叫博阿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [diːp] [ʃeɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	she	would	sit	in	the	same	deep	shade	with	him	,
和	她	会	坐	在	这	相同的	深的	阴影	和	他	,

她会和他一起坐在那片浓荫下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [klaɪm][ðə; ði] [seɪm] [tɔːl] [triː] , [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [seɪm] [fruːts] .

and	they	would	climb	the	same	tall	tree	,	and	eat	the	same	fruits	.
和	他们	会	爬	这	相同的	高的	树	,	和	吃	这	相同的	水果	.

它们会爬上同一棵高大的树，吃同样的果实。

[ðeɪ] [wʊd] [roʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] , [ænd; ənd][goʊ][fæst] [daʊn] [ðə; ði][dɑːrk] [diːp] [striːm] .

They	would	row	in	the	same	boat	,	and	go	fast	down	the	dark	deep	stream	.
他们	会	排	在	这	相同的	船	,	和	去	快速地	向下	这	黑暗的	深的	溪流	.

他们会同乘一条船，快速顺着黑暗深邃的溪流而下。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [tuː] , [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər][dʒɔɪ] ,

There	were	,	too	,	those	who	were	glad	to	see	their	joy	,
那里	是	,	也	,	那些	WHO	是	高兴的	到	看	他们的	喜悦	,

当然，也有一些人乐于见到他们的喜悦。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

and	who	would	watch	them	as	they	went	on	and	on	,
和	WHO	会	手表	他们	作为	他们	去	在	和	在	,

谁会看着他们没完没了地走下去呢?

[tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

till	they	were	far	out	of	sight	.
直到	他们	是	远的	出去	的	视线	.

直到他们远远消失在视线之外。

[ðeɪ] [nuː] [noʊ] [fɪr] — [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [fɪr] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]

They	knew	no	fear	—	they	had	no	cause	for	fear	,	but	in	the	shape	of	a
他们	知道	不	害怕	—	他们	有	不	原因	为了	害怕	,	但	在	这	形状	的	一个

[waɪt] [mæn] .

white	man	.
白色的	男人	.

他们毫无畏惧——他们没有任何理由感到恐惧，但一个白人男子的出现却让他们感到恐惧。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [seɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ðæt] [ðeɪ] [druː] [ðer; ðər][boʊt][tuː; tə]

It	was	in	one	of	these	sails	down	the	stream	that	they	drew	their	boat	to
它	曾是	在	一	的	这些	帆	向下	这	溪流	那	他们	画	他们的	船	到

[ðə; ði] [ʃɔːr] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][kwaɪt] [streɪndʒ][tuː; tə][ðem; ðəm] .

the	shore	at	a	place	that	was	quite	strange	to	them	.
这	支撑	在	一个	地方	那	曾是	相当	奇怪的	到	他们	.

他们乘着其中一艘船的帆顺流而下，最终把船拖到了对他们来说非常陌生的岸边。

[ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

They	got	out	of	it	,
他们	得到	出去	的	它	,

他们脱身了。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][waɪld][spɑːt] .

and	went	on	till	they	had	gone	far	in	a	strange	wild	spot	.
和	去	在	直到	他们	有	已消失	远的	在	一个	奇怪的	荒野	点	.

他们继续前行，直到走到了一个陌生荒凉的地方。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [went] ,

On	and	on	they	went	,
在	和	在	他们	去	,

他们就这样一直走了下去，

[tɪl] [ðə; ði][step][ʌv; əv]['boʊə][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][fɜːrm][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ;

till	the	step	of	Boa	was	not	so	firm	as	it	had	been	;
直到	这	步	的	蟒蛇	曾是	不是	所以	公司	作为	它	有	到过	;

直到博阿的步伐不再像以前那样稳健；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [les] [fɜːrm] [iːtʃ] [taɪm][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

it	was	less	firm	each	time	she	put	her	foot	to	the	ground	.
它	曾是	较少的	公司	每个	时间	她	放	她	脚	到	这	地面	.

她每把脚踩在地上，地面就变得不那么稳固了。

" [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [noʊ] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] ; [ænd; ənd][kwaɪt] [feɪnt][ænd; ənd][wɔːrn][aʊt] ,

"	I	can	walk	no	more	,	"	she	said	at	last	;	and	quite	faint	and	worn	out	,
"	我	能	走	不	更多的	,	"	她	说	在	最后的	;	和	相当	头晕的	和	磨损	出去	,

“我走不动了，”她最后说道；她已经非常虚弱，筋疲力尽。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

she	lay	down	on	the	ground	.
她	躺	向下	在	这	地面	.

她躺在了地上。

[pʊr] [saɪb] !

Poor	Saib	!
贫穷的	赛义布	!

可怜的赛布！

[hiː; hi][ɔːl][æt; ət][wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɔːrn] [steɪt] ,

he	all	at	once	thought	of	their	lorn	state	,
他	全部	在	一次	想法	的	他们的	孤独	状态	,

他立刻想到了他们凄惨的处境。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊm][ænd; ənd][frʌm; frəm][help] .

and	of	how	far	they	were	from	their	home	and	from	help	.
和	的	如何	远的	他们	是	从	他们的	家	和	从	帮助	.

以及他们离家和救援有多远。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saʊnd][tuː; tə][biː; bi][hɜːrd] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][er] :

There	was	no	sound	to	be	heard	,	and	not	a	breath	of	air	:
那里	曾是	不	声音	到	是	听到	,	和	不是	一个	气息	的	空气	:

周围一片寂静，连一丝空气都没有：

[ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] [ded] [kɑːm] .

all	was	a	still	dead	calm	.
全部	曾是	一个	仍然	死的	冷静的	.

一切都静得出奇。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][saɪb] , [tuː] , [wʌz; wəz] [gɔːn] — [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][aʊt][noʊ] [mɔːr] ; [ænd; ənd]

The	strength	of	Saib	,	too	,	was	gone	—	he	could	hold	out	no	more	;	and
这	力量	的	赛义布	,	也	,	曾是	已消失	—	他	可以	抓住	出去	不	更多的	;	和

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

赛义布的体力也耗尽了——他再也坚持不下去了；而他，

[tuː] , [sæŋk][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

too	,	sank	on	the	ground	.
也	,	沉没	在	这	地面	.

也沉到了地上。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [bəuθ] [leɪ] , [kwaɪt][wɔːrn][aʊt][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [tɔɪl] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [sliːp] .

There	they	both	lay	,	quite	worn	out	with	so	much	toil	;	and	they	fell	to	sleep	.
那里	他们	两个都	躺	,	相当	磨损	出去	和	所以	很多	辛劳	;	和	他们	跌倒	到	睡觉	.

他们俩都躺在那里，因为劳作过度而筋疲力尽；然后就睡着了。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪn] [ðʌs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] ,

How	long	they	had	lain	thus	they	could	not	know	,
如何	长的	他们	有	莱恩	因此	他们	可以	不是	知道	,

他们就这样躺了多久，他们无从知晓。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][nekst] ['deɪz] [sʌn][wʌz; wəz][fɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðen] ?

for	when	the	next	day's	sun	was	far	on	his	course	,	where	were	they	then	?
为了	什么时候	这	下一个	天	太阳	曾是	远的	在	他的	课程	,	在哪里	是	他们	然后	?

当第二天太阳远远地升起时，他们又在哪里呢?

[ɔːl][wʌz; wəz][streɪndʒ][tuː; tə][ðem; ðəm] — [laɪk][ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋz] [driːmz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] .

All	was	strange	to	them	—	like	the	queer	things	dreams	are	made	of	.
全部	曾是	奇怪的	到	他们	—	喜欢	这	酷儿	事物	梦境	是	制成	的	.

一切对他们来说都很陌生——就像梦境中那些奇特的事物一样。

[soʊ] [ðeɪ] [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [dremt] [ə'baʊt][ðə; ði] [waɪt] [men]

So	they	shut	their	eyes	once	more	,	and	thought	they	dreamt	about	the	white	men
所以	他们	关闭	他们的	眼睛	一次	更多的	,	和	想法	他们	梦见	关于	这	白色的	男人

.

:

.

于是他们再次闭上眼睛，以为自己梦见了白人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [driːm] : [ðeɪ] [dɪd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [men] !

But	it	was	no	dream	:	they	did	see	the	white	men	!
但	它	曾是	不	梦	:	他们	做过	看	这	白色的	男人	!

但这不是梦：他们真的看到了白人!

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [men] [huː] [hæd; həd][pʊt] [ðoʊz] [kɔːrdz] [raʊnd][ðer; ðər][hændz]

Yes	,	it	was	the	white	men	who	had	put	those	cords	round	their	hands
是的	,	它	曾是	这	白色的	男人	WHO	有	放	那些	绳索	圆形的	他们的	双手

[ænd; ənd] [fiːt] .

and	feet	.
和	脚	.

是的，是白人把那些绳子绑在了他们的手脚上。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪ] , [laɪk][lɔːgz][ʌv; əv] [wʊd] [θroʊn] [ɑːn][ə; eɪ][plæŋk] ,

There	they	lay	,	like	logs	of	wood	thrown	on	a	plank	,
那里	他们	躺	,	喜欢	日志	的	木头	抛掷	在	一个	板	,

它们就那样躺在那里，就像扔在木板上的木头一样。

[ə; eɪ][mæn][æt; ət] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][plæŋk] , [ænd; ənd] [ðiːz] [men] [tʊk] [pʊr] [saɪb][ænd; ənd]

a	**man**	**at**	**each**	**end**	**of**	**the**	**plank**	**,**	**and**	**these**	**men**	**took**	**poor**	**Saib**	**and**
一个	男人	在	每个	结尾	的	这	板	,	和	这些	男人	采取	贫穷的	赛义布	和

['boʊə] .

Boa	**.**
蟒蛇	.

木板两端各站着一个人，这些人抓走了可怜的赛布和博阿。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ðə; ðɪ][maɪndz][ʌv; əv] [pʊr] [saɪb][ænd; ənd]['boʊə][wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt]

For	**a**	**long**	**time**	**the**	**minds**	**of**	**poor**	**Saib**	**and**	**Boa**	**were**	**in**	**such**	**a**	**state**
为了	一个	长的	时间	这	思想	的	贫穷的	赛义布	和	蟒蛇	是	在	这样的	一个	状态

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] ,

that	**they**	**could**	**not**	**think**	**,**
那	他们	可以	不是	思考	,

很长一段时间里，可怜的赛布和博阿的精神状态都处于一种无法思考的状态。

[nɔːr][kʊd; kəd] [ðeɪ] [kɔːl][tuː; tə][maɪnd] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

nor	**could**	**they**	**call**	**to**	**mind**	**how**	**they**	**came**	**to**	**be**	**where**	**they**	**were**	**.**
也不	可以	他们	称呼	到	头脑	如何	他们	来了	到	是	在哪里	他们	是	.

他们也想不起来自己是怎么到这个地步的。

[ðʌs] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ][fɔːr; fər][maɪlz] , [tɪl][æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ðɪ] [siː] [koʊst] ,

Thus	**did**	**they**	**go**	**for**	**miles**	**,**	**till**	**at**	**last**	**they**	**came**	**near**	**the**	**sea**	**coast**	**,**
因此	做过	他们	去	为了	英里	,	直到	在	最后的	他们	来了	靠近	这	海	海岸	,

他们就这样走了很远的路，最后来到了海边附近。

[ænd; ənd][saɪb] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪp] [aʊt][æt; ət] [siː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][seɪlz] [spred] .

and	**Saib**	**saw**	**a**	**ship**	**out**	**at**	**sea**	**,**	**with**	**her**	**sails**	**spread**	**.**
和	赛义布	锯	一个	船	出去	在	海	,	和	她	帆	传播	.

赛义布看见一艘船在海上，扬起了风帆。

[kloʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [boʊt] , [nɪr] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː]

Close	**to**	**the**	**shore**	**was**	**a**	**small**	**boat**	**,**	**near**	**which**	**there**	**were**	**two**	**or**	**three**
关闭	到	这	支撑	曾是	一个	小的	船	,	靠近	哪个	那里	是	二	或者	三

[blæk] [men] ,

black	**men**	**,**
黑色的	男人	,

岸边停着一艘小船，船边有两三个黑人男子。

[huː] , [æz; əz][saɪb][ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [roʊz][ʌp][ɪn] [heɪst] ,

who	**,**	**as**	**Saib**	**and**	**the**	**rest**	**came**	**in**	**sight**	**,**	**rose**	**up**	**in**	**haste**	**,**
WHO	,	作为	赛义布	和	这	休息	来了	在	视线	,	玫瑰	向上	在	匆忙	,

当赛义布等人出现在视线中时，他急忙起身。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][saʊnd][ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn][wʌz; wəz] [hɜːrd] .

and	**the**	**sound**	**of**	**a**	**gun**	**was**	**heard**	**.**
和	这	声音	的	一个	枪	曾是	听到	.

然后，传来一声枪响。

[saɪb][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [ðɪs] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɔːr][ðə; ðɪ][boʊt] ,

Saib	**did**	**not**	**know**	**if**	**this**	**sound**	**came**	**from**	**the**	**ship**	**or**	**the**	**boat**	**,**
赛义布	做过	不是	知道	如果	这	声音	来了	从	这	船	或者	这	船	,

赛义布不知道这声音是从船上还是从船上传来的。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rʌʃ] [ʌv; əv][men][tuː; tə]

but	**as**	**soon**	**as**	**it**	**was**	**heard**	**there**	**was**	**a**	**great**	**rush**	**of**	**men**	**to**
但	作为	很快	作为	它	曾是	听到	那里	曾是	一个	伟大的	匆忙	的	男人	到

[ðə; ðɪ] [siː] [ʃɔːr] .

the	**sea**	**shore**	**.**
这	海	支撑	.

但消息一传开，大批男子便涌向海边。

[ðə; ði] [faɪt] .
THE **FIGHT** **.**
这 斗争 .

战斗。

[peɪdʒ] - .
Page **37** **.**
页 - .

第37页。

[wer] [ðiːz] [men] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə] [ges] ,
Where **these** **men** **came** **from** **it** **would** **have** **been** **hard** **to** **guess** **,**
在哪里 这些 男人 来了 从 它 会 有 到过 难的 到 猜测 ,

很难猜到这些人来自哪里。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [roʊz][ʌp][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
for **they** **rose** **up** **all** **at** **once** **,** **as** **if** **they** **had** **sprung** **out** **of** **the** **earth** **.**
为了 他们 玫瑰 向上全部 在 一次 , 作为 如果 他们 有 弹簧 出去 的 这 地球 .

因为他们一下子全都起来了，仿佛是从地里蹦出来的一样。

[lɔːŋ] [hæd; həd] [ðeɪ] [leɪn][ɪn][weɪt][tuː; tə][traɪ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðæt] [ʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Long **had** **they** **lain** **in** **wait** **to** **try** **if** **they** **could** **keep** **that** **ship** **from** **the**
长的 有 他们 莱恩 在 等待 到 尝试 如果 他们 可以 保持 那 船 从 这
[ʃɔːr] ,
shore **,**
支撑 ,

他们早已埋伏许久，试图阻止那艘船靠岸。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [ʃɪp] ,
for **that** **ship** **was** **a** **slave** **ship** **,**
为了 那 船 曾是 一个 奴隶 船 ,

因为那艘船是一艘奴隶船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [men] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [bɔːrd] [ɔːl][ðə; ði] [blæks] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siːz] .
and **the** **white** **men** **meant** **to** **take** **on** **board** **all** **the** **blacks** **they** **could** **seize** **.**
和 这 白色的 男人 意思是 到 拿 在 木板 全部 这 黑人 他们 可以 抢占 .

白人打算把他们能抓到的所有黑人都带上船。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [aʊt][baɪ][skaʊts] [set][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðɪs]
That **it** **was** **a** **slave** **ship** **had** **been** **found** **out** **by** **scouts** **set** **to** **watch** **this**
那 它 曾是 一个 奴隶 船 有 到过 成立 出去 经过 侦察兵 放 到 手表 这
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] .
part **of** **the** **coast** **.**
部分 的 这 海岸 .

负责监视这片海岸的侦察兵发现这是一艘奴隶船。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][saɪb] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][help] — [wen] [hiː; hi]
Great **was** **the** **joy** **of** **Saib** **when** **he** **saw** **the** **chance** **of** **help** **—** **when** **he**
伟大的 曾是 这 喜悦 的 赛义布 什么时候 他 锯 这 机会 的 帮助 — 什么时候 他
[θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][wʌns] [mɔːr] [biː; bi] [friː] !
thought **that** **he** **should** **once** **more** **be** **free** **!**
想法 那 他 应该 一次 更多的 是 自由的 !

赛义布看到获得帮助的机会时，欣喜若狂——他以为自己将再次获得自由！

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [ʌv; əv] [blʌd] ,
The **fight** **was** **a** **fight** **of** **blood** **,**
这 斗争 曾是 一个 斗争 的 血 ,

这是一场血腥的战斗，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][wɜːr; wər][left] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .
and **some** **on** **each** **side** **were** **left** **dead** **on** **the** **shore** **.**
和 一些 在 每个 边 是 左边 死的 在 这 支撑 .

双方都有一些人死在了岸上。

[ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

The	ship	came	near	to	the	shore	,
这	船	来了	靠近	到	这	支撑	,

船靠近了岸边，

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ][boʊt][wʌz; wəz][pʊt] [aʊt][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [waɪt] [men] .

and	soon	a	boat	was	put	out	in	which	there	were	more	white	men	.
和	很快	一个	船	曾是	放	出去	在	哪个	那里	是	更多的	白色的	男人	.

不久，一艘载着更多白人的船被放下。

[fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [blæks] [wɜːr; wər][left] ,

Few	of	the	poor	blacks	were	left	,
很少	的	这	贫穷的	黑人	是	左边	,

剩下的贫困黑人寥寥无几。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][hoʊp][wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	those	that	were	took	to	flight	when	they	saw	that	all	hope	was	gone	.
和	那些	那	是	采取	到	航班	什么时候	他们	锯	那	全部	希望	曾是	已消失	.

而那些还活着的人，在看到所有希望破灭后，便纷纷逃走了。

[saɪb][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [tuː; tə] [flaɪt] .

Saib	was	one	of	those	who	could	not	take	to	flight	.
赛义布	曾是	一	的	那些	WHO	可以	不是	拿	到	航班	.

赛义布是那些无法适应飞行的人之一。

[hɪz; ɪz][kɔːrdz][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,

His	cords	had	been	cut	off	at	the	first	of	the	fight	,
他的	绳索	有	到过	切	离开	在	这	第一的	的	这	斗争	,

战斗一开始，他的绳索就被剪断了。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [soʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hiː; hi] [fiːl] [frʌm; frəm][hoʊp]

but	such	was	his	state	of	mind	,	so	much	did	he	feel	from	hope
但	这样的	曾是	他的	状态	的	头脑	,	所以	很多	做过	他	感觉	从	希望

[ænd; ənd] [fɪr] ,

and	fear	,
和	害怕	,

但这就是他当时的心理状态，他既充满希望又充满恐惧。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] , [nɔːr] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] .

that	he	could	not	move	,	nor	make	use	of	his	limbs	.
那	他	可以	不是	移动	,	也不	制作	使用	的	他的	四肢	.

他无法动弹，也无法使用四肢。

[ænd; ənd] , [oʊ] !

And	,	oh	!
和	,	哦	!

哦！

[wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] !

what	a	sight	for	him	to	see	!
什么	一个	视线	为了	他	到	看	!

对他来说，这真是一幅令人惊叹的景象！

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['boʊə] ,

There	was	Boa	,
那里	曾是	蟒蛇	,

那里有只蟒蛇，

[hɪz; ɪz] [frend] — [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [lʌv] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

his	friend	—	the	poor	girl	for	whom	he	had	more	love	than	he	had
他的	朋友	—	这	贫穷的	女孩	为了	谁	他	有	更多的	爱	比	他	有

[fɔːr; fər][ɔːl] [els] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] — [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

for	all	else	on	the	earth	—	there	she	was	on	the	ground	at	his	feet	.
为了	全部	别的	在	这	地球	—	那里	她	曾是	在	这	地面	在	他的	脚	.

他的朋友——那个可怜的女孩，他对她的爱胜过世上的一切——就那样倒在他的脚边。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [mɔːr] ; [hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [noʊ] [mɔːr] :

She	would	not	look	at	him	more	;	he	would	hear	her	voice	no	more	:
她	会	不是	看	在	他	更多的	;	他	会	听到	她	嗓音	不	更多的	:

她不会再看他一眼；他也不会再听到她的声音了：

['boʊə] [leɪ] [ðer; ðər] , [ded] !

Boa	lay	there	,	dead	!
蟒蛇	躺	那里	,	死的	!

蟒蛇躺在那里，死了！

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ɔːr] [dʌn] ;

From	this	time	he	had	no	sense	of	what	was	said	or	done	;
从	这	时间	他	有	不	感觉	的	什么	曾是	说	或者	完毕	;

从那时起，他就对别人说的话、做的事毫无感觉了；

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ker] , [noʊ] [θɔːt] , [fɔːr; fər] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

he	had	no	care	,	no	thought	,	for	what	might	be	done	to	him	.
他	有	不	关心	,	不	想法	,	为了	什么	可能	是	完毕	到	他	.

他丝毫不在意，也丝毫没有考虑过自己可能会遭遇什么。

[soʊ][ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] [mjuːt][ænd; ənd] [stɪl] , [laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] [kʌt][ɪn][stoʊn] .

So	there	he	stood	mute	and	still	,	like	a	thing	cut	in	stone	.
所以	那里	他	站立	沉默的	和	仍然	,	喜欢	一个	事物	切	在	石头	.

于是他呆立在那里，一动不动，像一块石头雕刻而成。

[sʌm; səm][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ðʌs] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [siːn] [fɑːr][ɔːf][ə; eɪ] [dens] [klaʊd]

Some	time	he	had	stood	thus	when	there	was	seen	far	off	a	dense	cloud
一些	时间	他	有	站立	因此	什么时候	那里	曾是	已见	远的	离开	一个	稠密	云

[laɪk] [dʌst] .

like	dust	.
喜欢	灰尘	.

有一次他这样站着，看到远处有一大团像尘埃一样的云。

" [ðeɪ] [kʌm] !

"	They	come	!
"	他们	来	!

他们来了！

[ðeɪ] [kʌm] ! " [sed] [ðə; ði] [waɪt] [men] .

they	come	!	"	said	the	white	men	.
他们	来	!	"	说	这	白色的	男人	.

“他们来了！”白人说道。

" [mɔːr] [blæks] [ɑːr; ər][ɑːn][ˌjuː 'es] !

"	More	blacks	are	on	us	!
"	更多的	黑人	是	在	我们	!

“我们这里黑人更多了！”

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] !

To	the	ship	!
到	这	船	!

上船！

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] !
to **the** **ship** **!**
到 这 船 !

上船!

" [saɪb] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ɔːr] [dʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ,
" Saib knew not what was said or done , and if he had heard ,
" 赛义布 知道 不是 什么 曾是 说 或者 完毕 , 和 如果 他 有 听到 ,

"赛义布不知道说了什么或做了什么，即使他听到了，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][help][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
there would have been no help for him .
那里 会 有 到过 不 帮助 为了 他 .

他根本得不到任何帮助。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] [blæks] ,
He was thrown in the boat with two or three more blacks ,
他 曾是 抛掷 在 这 船 和 二 或者 三 更多的 黑人 ,

他和另外两三个黑人一起被扔进了船里。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt][hiː; hi][wʌz; wəz] [flʌŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and then from the boat he was flung on board the ship , and the
和 然后 从 这 船 他 曾是 扔 在 木板 这 船 , 和 这
[ʃɪp] [set][seɪl] .
ship set sail .
船 放 帆 .

然后他被从船上扔到船上，船就起航了。

[fæst][dɪd][ʃiː; ʃi][kʌt] [θruː] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz][fɑːr][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] .
Fast did she cut through the sea , and soon was far out of sight of land .
快速地 做过 她 切 通过 这 海 , 和 很快 曾是 远的 出去 的 视线 的 土地 .

她迅速劈开海水，很快就远远地消失在陆地的视线之外。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][saɪb] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] .
It was well for Saib that he could not feel .
它 曾是 出色地 为了 赛义布 那 他 可以 不是 感觉 .

对赛布来说，没有感觉是件好事。

[fɔːr] [ɔːr][faɪv] [deɪz] [ræn][ðer; ðər] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [stɪl] [wʌz; wəz][saɪb][ɪn] [ðɪs] [steɪt] .
Four or five days ran their course , and still was Saib in this state .
四 或者 五 天 跑 他们的 课程 , 和 仍然 曾是 赛义布 在 这 状态 .

四五天过去了，赛义布仍然保持着这种状态。

[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][hiː; hi] [hɜːrd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜːr; wər] — " [hiː; hi][ɪz][nɑːt]
The first words he heard when he came to his senses were — " He is not
这 第一的 字 他 听到 什么时候 他 来了 到 他的 感官 是 — " 他 是 不是
[ded] ,
dead ,
死的 ,

他恢复意识后听到的第一句话是——"他没死，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "
I tell you . "
我 告诉 你 . "

我告诉你。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] : " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ,
" I tell you he is , " a voice said : " it is of no use to keep him ,
" 我 告诉 你 他 是 , " 一个 嗓音 说 : " 它 是 的 不 使用 到 保持 他 ,

"我告诉你，他就是，"一个声音说，"留着他也没用。"

[soʊ] [hɪr] [hiː; hi] [goʊz] — ([saɪb] [felt] [ə; eɪ] [hænd]) — [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [siː] [teɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

so	here	he	goes	—	(	Saib	felt	a	hand	)	—	and	let	the	sea	take	the	rest	of
所以	这里	他	去	—	(	赛义布	毛毡	一个	手	)	—	和	让	这	海	拿	这	休息	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

于是他走了——（赛义布感到一只手）——让大海带走他剩下的部分。

" [pʊr] [saɪb] [hæd; həd] [bʌt; bət] [soʊ] [mʌtʃ] [streŋθ] [left] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [reɪz] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

"	Poor	Saib	had	but	so	much	strength	left	that	he	could	just	raise	his	arm	.
"	贫穷的	赛义布	有	但	所以	很多	力量	左边	那	他	可以	只是	增加	他的	手臂	.

可怜的赛义布只剩下一点点力气，只能勉强举起一只胳膊。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] ! " [sed] [ðə; ði] [fɜːrst] [vɔɪs] , " [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ded] ,

"	There	,	there	!	"	said	the	first	voice	,	"	I	told	you	he	was	not	dead	,
"	那里	,	那里	!	"	说	这	第一的	嗓音	,	"	我	讲述	你	他	曾是	不是	死的	,

“好了好了！”第一个声音说道，“我告诉过你们他没死。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] . "

and	now	you	see	.	"
和	现在	你	看	.	"

现在你明白了。

" [wel] , [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] , [ðen] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [juː 'es] [wel] [fɔːr; fər] [ðɪs] ;

"	Well	,	let	him	be	,	then	,	but	he	shall	pay	us	well	for	this	;
"	出色地	,	让	他	是	,	然后	,	但	他	将	支付	我们	出色地	为了	这	;

“好吧，那就随他去吧，但他会为此给我们丰厚的报酬；

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [juː 'es] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] .

he	shall	bring	us	a	good	price	.
他	将	带来	我们	一个	好的	价格	.

他会给我们带来一个好价钱。

" [saɪb] [kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wʌn] ,

"	Saib	could	hear	no	more	;	but	the	first	man	,	who	was	a	kind	one	,
"	赛义布	可以	听到	不	更多的	;	但	这	第一的	男人	,	WHO	曾是	一个	种类	一	,

“赛义布再也听不见了；但第一个人，一个善良的人，

[went] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [wɔːrm] [drɪŋk] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] - [maʊθ] .

went	to	get	some	warm	drink	to	put	in	Saib's	mouth	.
去	到	得到	一些	温暖的	喝	到	放	在	-	嘴	.

去拿了些热饮喂赛布喝。

[hiː; hi] [pʊt] [mɔːr] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] , [tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [saɪb] [kʊd; kəd] [muːv] [ænd; ənd] [reɪz]

He	put	more	and	still	more	,	till	at	length	Saib	could	move	and	raise
他	放	更多的	和	仍然	更多的	,	直到	在	长度	赛义布	可以	移动	和	增加

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

他越加越紧，直到最后赛义布终于能够动弹并抬起头来。

" ['boʊə] ! ['boʊə] ! " [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːrdz] [hiː; hi] [spoʊk] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz]

"	Boa	!	Boa	!	"	were	the	first	words	he	spoke	;	and	he	put	his	hands
"	蟒蛇	!	蟒蛇	!	"	是	这	第一的	字	他	辐	;	和	他	放	他的	双手

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

to	his	eyes	,
到	他的	眼睛	,

“蟒蛇！蟒蛇！”这是他开口说的第一句话；然后他用手捂住了眼睛。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	did	not	speak	for	a	long	time	.
和	做过	不是	说话	为了	一个	长的	时间	.

他们长时间没有说话。

[hiː; hi] [ðen] [geɪv] [wʌn] [laʊd] , [diːp] [ˌes oʊ ˈbiː] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [terz] [fel] [fæst] .

He	then	gave	one	loud	,	deep	sob	,	and	his	tears	fell	fast	.
他	然后	给予	一	大声	,	深的	哭泣	,	和	他的	眼泪	跌倒	快速地	.

然后他发出了一声响亮而深沉的抽泣，眼泪夺眶而出。

[ðoʊz] [terz] [tʊk] [ə; eɪ] [weɪt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

Those	tears	took	a	weight	from	his	mind	,
那些	眼泪	采取	一个	重量	从	他的	头脑	,

那些眼泪让他如释重负。

[ə; eɪ] [weɪt] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɔːrn] [lɔːŋ] .

a	weight	he	felt	he	could	not	have	borne	long	.
一个	重量	他	毛毡	他	可以	不是	有	出生	长的	.

他觉得自己无法长期承受这种重担。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [dɪd] [ðiːz] [terz] [fɔːl] ,

For	some	time	did	these	tears	fall	,
为了	一些	时间	做过	这些	眼泪	落下	,

这些眼泪持续流淌了一段时间。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [klɪr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

and	as	they	fell	the	view	of	things	that	had	been	was	more	clear	to	his	mind	.
和	作为	他们	跌倒	这	看法	的	事物	那	有	到过	曾是	更多的	清除	到	他的	头脑	.

随着他们倒下，他脑海中对过去的事情有了更清晰的认识。

[saɪb] [felt] [ðæt] [ɔːl] [dʒɔɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [gɔːn] :

Saib	felt	that	all	joy	for	him	in	this	world	was	gone	:
赛义布	毛毡	那	全部	喜悦	为了	他	在	这	世界	曾是	已消失	:

赛义布觉得他在这个世界上所有的快乐都消失了:

[hiː; hi] [felt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lʌv] [naʊ] ;

he	felt	there	was	no	one	for	him	to	love	now	;
他	毛毡	那里	曾是	不	一	为了	他	到	爱	现在	;

他觉得现在没有人值得他去爱了;

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [griːf] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈboʊə] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

and	great	was	his	grief	when	he	thought	of	those	who	would	not	know	what	had	been	the	fate	of	poor	Boa	and	of	him	.
和	伟大的	曾是	他的	悲伤	什么时候	他	想法	的	那些	WHO	会	不是	知道	什么	有	到过	这	命运	的	贫穷的	蟒蛇	和	的	他	.

想到那些不会知道可怜的博阿和他自己遭遇了什么命运的人，他感到无比悲痛。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [sæd] .

He	thought	of	these	things	,	and	his	heart	was	sad	.
他	想法	的	这些	事物	,	和	他的	心	曾是	伤心	.

他想到这些事，心中感到悲伤。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,

In	this	state	of	mind	he	was	for	two	or	three	days	,
在	这	状态	的	头脑	他	曾是	为了	二	或者	三	天	,

他这种精神状态持续了两三天。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪd] [siː] .

and	the	ship	was	still	on	the	wide	sea	.
和	这	船	曾是	仍然	在	这	宽的	海	.

而那艘船仍然在茫茫大海上。

[saɪb] [nuː] [wel] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [feɪt] :

Saib	**knew**	**well**	**what**	**would**	**be**	**his**	**fate**	**:**
赛义布	知道	出色地	什么	会	是	他的	命运	:

赛义布很清楚自己的命运会是什么:

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][soʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sleɪv] ;

he	**knew**	**that**	**he**	**would**	**be**	**sold**	**for**	**a**	**slave**	**;**
他	知道	那	他	会	是	卖	为了	一个	奴隶	;

他知道自己会被卖为奴隶;

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ber] [ðɪs] [θɔːt] ; [neɪ] ,

and	**he**	**did**	**all**	**he**	**could**	**to**	**try**	**to**	**bear**	**this**	**thought**	**;**	**nay**	**,**
和	他	做过	全部	他	可以	到	尝试	到	熊	这	想法	;	不	,

他竭尽全力想要忍受这种想法;不,

[lɔːrn][ænd; ənd][sæd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

lorn	**and**	**sad**	**as**	**he**	**was**	**,**
孤独	和	伤心	作为	他	曾是	,

尽管他当时感到孤独和悲伤,

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [θæŋks] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [pæŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

he	**could**	**find**	**a**	**source**	**of**	**thanks**	**in**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**pang**	**he**	**would**	**have**
他	可以	寻找	一个	来源	的	谢谢	在	这	事实	那	这	疼痛	他	会	有

[felt][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['boʊə][ə; eɪ] [sleɪv] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] .

felt	**to**	**have**	**seen**	**Boa**	**a**	**slave**	**was**	**not**	**to**	**be**	**his**	**.**
毛毡	到	有	已见	蟒蛇	一个	奴隶	曾是	不是	到	是	他的	.

他应该感到庆幸的是,他不必承受看到博阿沦为奴隶时所感受到的痛苦。

[jes] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [diːp] [θæŋks] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [kʌt] [θruː] [ðə; ði]

Yes	**,**	**this**	**was**	**a**	**source**	**of**	**deep**	**thanks**	**;**	**and**	**as**	**the**	**ship**	**cut**	**through**	**the**
是的	,	这	曾是	一个	来源	的	深的	谢谢	;	和	作为	这	船	切	通过	这

[bluː] [weɪvz] ,

blue	**waves**	**,**
蓝色的	波浪	,

是的,这令人无比感激;当船劈开蔚蓝的波浪时,

[saɪb] [wʊd] [sɪt][fɔːr; fər]['aʊərz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][sʌm; səm][fɑːr] - [ɔːf][stɑːr] ,

Saib	**would**	**sit**	**for**	**hours**	**with**	**his**	**eyes**	**on**	**some**	**far**	**-**	**off**	**star**	**,**
赛义布	会	坐	为了	小时	和	他的	眼睛	在	一些	远的	-	离开	星星	,

赛义布常常一坐就是几个小时,目光始终注视着遥远的星星。

[ænd; ənd] [ðæt] [stɑːr] [wʊd] [ʃed] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][soʊl] .

and	**that**	**star**	**would**	**shed**	**a**	**ray**	**of**	**light**	**on**	**his**	**soul**	**.**
和	那	星星	会	棚	一个	射线	的	光	在	他的	灵魂	.

那颗星会照亮他的灵魂。

[hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [soʊ] [braɪt] , [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['boʊəz][wɜːrld]

He	**would**	**think**	**it**	**shone**	**so**	**bright**	**,**	**to**	**tell**	**him**	**that**	**it**	**was**	**Boa's**	**world**
他	会	思考	它	闪耀	所以	明亮的	,	到	告诉	他	那	它	曾是	蟒蛇	世界

[naʊ] .

now	**.**
现在	.

他会觉得它闪闪发光,仿佛在告诉他,现在是博阿的世界了。

[hiː; hi][felt] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [pjʊr] [ænd; ənd] [braɪt] ,

He	**felt**	**sure**	**that**	**all**	**things**	**there**	**must**	**be**	**pure**	**and**	**bright**	**,**
他	毛毡	当然	那	全部	事物	那里	必须	是	纯的	和	明亮的	,

他确信那里的一切事物都一定是纯洁光明的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['boʊə] [maɪt] [ðer; ðər][hæv; həv] [mɔːr] [dʒɔɪ][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ɑːn] [ɜːrθ]

and	that	Boa	might	there	have	more	joy	than	she	had	had	on	earth
和	那	蟒蛇	可能	那里	有	更多的	喜悦	比	她	有	有	在	地球

.

:

.

愿博阿在那里能比在人间获得更多的快乐。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ðer; ðər] [tuː] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	And	I	shall	go	there	too	,	"	he	thought	,
"	和	我	将	去	那里	也	,	"	他	想法	,

“我也要去那里，”他心想。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ber] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

"	and	so	I	will	not	care	much	for	what	I	have	to	bear	in	this	world	.
"	和	所以	我	将要	不是	关心	很多	为了	什么	我	有	到	熊	在	这	世界	.

“因此，我不会太在意我在这世上要承受的一切。”

" [pʊr] [saɪb] !

"	Poor	Saib	!
"	贫穷的	赛义布	!

可怜的赛义布！

[ðə; ðiː] [ʃɪp] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [æt; ət] [ʃɔːr] , [wen] [saɪb] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][rest][ʌv; əv][ðə; ðiː]

The	ship	had	not	been	long	at	shore	,	when	Saib	,	and	the	rest	of	the
这	船	有	不是	到过	长的	在	支撑	,	什么时候	赛义布	,	和	这	休息	的	这

[blæks] ,

blacks	,
黑人	,

船靠岸没多久，赛布和其他黑人就……

[wɜːr; wər][ɔːl][pʊt][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sleɪv] [kɑːrt] [ðæt] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðiː] [pleɪs] [wer] [ðeɪ]

were	all	put	in	a	large	slave	cart	that	took	them	to	the	place	where	they
是	全部	放	在	一个	大的	奴隶	大车	那	采取	他们	到	这	地方	在哪里	他们

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][soʊld] .

were	to	be	sold	.
是	到	是	卖	.

他们全部被装进一辆大型奴隶车，运往他们将被贩卖的地方。

[ðer; ðər] [stʊd] [saɪb] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bent] [daʊn] :

There	stood	Saib	,	his	eyes	bent	down	:
那里	站立	赛义布	,	他的	眼睛	弯曲	向下	:

赛义布站在那里，低着头：

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [reɪz] [ðem; ðəm][ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [keɪm] [nɪr] ;

now	and	then	he	would	raise	them	up	as	a	white	man	came	near	;
现在	和	然后	他	会	增加	他们	向上	作为	一个	白色的	男人	来了	靠近	;

每当有白人靠近时，他就会把它们举起来；

[bʌt; bət] [ðiːz] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm] .

but	these	did	not	want	to	buy	him	.
但	这些	做过	不是	想	到	买	他	.

但这些人并不想买下他。

[æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [wʌn] , [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] [krɔːs] [feɪs] : [hiː; hi] [stʊd] [kloʊz][tuː; tə]

At	last	there	came	one	,	a	man	with	a	hard	cross	face	:	he	stood	close	to
在	最后的	那里	来了	一	,	一个	男人	和	一个	难的	叉	脸	:	他	站立	关闭	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

最后来了一个人，一个面容严肃、怒气冲冲的男人：他站在他旁边，

[ænd; ənd][saɪb][felt][hɪz; ɪz][stɜ:rn] [aɪz] [fɪks][ɑ:n][hɪm; ɪm] .

and	Saib	felt	his	stern	eyes	fix	on	him	.
和	赛义布	毛毡	他的	船尾	眼睛	使固定	在	他	.

赛义布感到他严厉的目光紧紧地盯着自己。

[ðɪs] [mæn][spoʊk][tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd][tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [pʊr] [saɪb]

This	man	spoke	to	the	one	who	had	to	sell	the	slaves	,	and	poor	Saib
这	男人	辐	到	这	一	WHO	有	到	卖	这	奴隶	,	和	贫穷的	赛义布

[wʌz; wəz][soʊld] !

was	sold	!
曾是	卖	!

这个人跟负责卖奴隶的人说了话，可怜的赛布就被卖掉了!

[hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [pʊt][ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][set][seɪl][tu:; tə] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv]

He	was	soon	put	on	board	a	ship	that	was	to	set	sail	to	that	part	of
他	曾是	很快	放	在	木板	一个	船	那	曾是	到	放	帆	到	那	部分	的

[ðə; ði][wɜ:rld] [wer] [waɪt] [men] [meɪ] [ki:p] [sleɪvz] ;

the	world	where	white	men	may	keep	slaves	;
这	世界	在哪里	白色的	男人	可能	保持	奴隶	;

他很快被送上一艘船，这艘船将驶往白人可以蓄奴的地区;

[hɪr] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r][lænd] , [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [dʌn] .

here	,	in	our	land	,	such	things	are	not	done	.
这里	,	在	我们的	土地	,	这样的	事物	是	不是	完毕	.

在我们这里，这种事是不允许发生的。

[saɪb] [felt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][hɑ:rd][tæsk][tu:; tə][du:] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld][tu:; tə][du:] ,

Saib	felt	it	a	hard	task	to	do	such	things	as	he	was	told	to	do	,
赛义布	毛毡	它	一个	难的	任务	到	做	这样的	事物	作为	他	曾是	讲述	到	做	,

赛义布觉得按照吩咐去做这些事很困难。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][wɜ:rk][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

for	he	had	to	work	all	day	long	,	and	had	no	will	of	his	own	.
为了	他	有	到	工作	全部	天	长的	,	和	有	不	将要	的	他的	自己的	.

因为他整天都要工作，没有自己的意愿。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [kwɪk] [æz; əz]['mɪstər] . [stoʊn] [θɔ:t] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ,

If	he	were	not	so	quick	as	Mr	.	Stone	thought	he	ought	to	be	,
如果	他	是	不是	所以	快的	作为	先生	.	石头	想法	他	应该	到	是	,

如果他没有斯通先生认为他应该那么迅速，

[hi:; hi] [wʊd] [wɪp] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [hi:; hi] [wɪp] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [saɪb] ,

he	would	whip	him	;	and	so	much	would	he	whip	him	,	that	Saib	,
他	会	鞭	他	;	和	所以	很多	会	他	鞭	他	,	那	赛义布	,

他会鞭打他；他会狠狠地鞭打他，以至于赛义布，

[ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][help][ˌaɪ 'ti:] ,

though	he	did	all	he	could	to	try	to	help	it	,
尽管	他	做过	全部	他	可以	到	尝试	到	帮助	它	,

尽管他尽了一切努力去帮助它，

[kʊd; kəd][nɑ:t][help][ðə; ði] [skri:m] [ɔ:r][groʊn] [ðæt] [wʊd] [breɪk] [fɔ:rθ] .

could	not	help	the	scream	or	groan	that	would	break	forth	.
可以	不是	帮助	这	尖叫	或者	呻吟	那	会	休息	前进	.

忍不住发出尖叫或呻吟。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðɪs] [ʃɪp] [hu:] [hæd; həd][kaɪnd] ['hɑ:rts] ,

There	were	those	on	board	this	ship	who	had	kind	hearts	,
那里	是	那些	在	木板	这	船	WHO	有	种类	心	,

船上有些人心地善良。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fiːl] [sʌtʃ] [peɪn][æz; əz][saɪb][wʌz; wəz] [meɪd]

and	who	could	not	bear	to	see	a	boy	feel	such	pain	as	Saib	was	made
和	WHO	可以	不是	熊	到	看	一个	男生	感觉	这样的	疼痛	作为	赛义布	曾是	制成

[tuː; tə] [fiːl] .

to	feel	.
到	感觉	.

谁能忍心看到一个男孩像赛义布那样遭受痛苦呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braɪt] [huː] [hæd; həd][felt] [mʌtʃ] [griːf] [tuː; tə] [siː]

There	was	a	Mr	.	and	Mrs	.	Bright	who	had	felt	much	grief	to	see
那里	曾是	一个	先生	.	和	太太	.	明亮的	WHO	有	毛毡	很多	悲伤	到	看

[haʊ] [hɑːrd][wʌz; wəz][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][saɪb] .

how	hard	was	the	lot	of	Saib	.
如何	难的	曾是	这	很多	的	赛义布	.

布莱特夫妇看到赛义布的遭遇如此悲惨，感到非常难过。

[saɪb] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [felt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

Saib	soon	found	out	that	they	felt	for	him	;
赛义布	很快	成立	出去	那	他们	毛毡	为了	他	;

赛义布很快发现她们对他有好感;

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət]['mɪsɪz] . [braɪt] [ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [kaɪnd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ;

and	he	would	look	at	Mrs	.	Bright	and	think	how	kind	she	must	be	;
和	他	会	看	在	太太	.	明亮的	和	思考	如何	种类	她	必须	是	;

他会看着布莱特太太，心想她一定很善良;

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] ['mɪstər] . [braɪt] [hæd; həd] [bɔːt] [hɪm; ɪm] ,

and	he	would	wish	Mr	.	Bright	had	bought	him	,
和	他	会	希望	先生	.	明亮的	有	买	他	,

他会希望布莱特先生把他买下来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ][hɑːrd][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] ,

for	he	thought	it	would	not	be	so	hard	a	thing	to	be	a	slave	,
为了	他	想法	它	会	不是	是	所以	难的	一个	事物	到	是	一个	奴隶	,

因为他觉得当奴隶应该不会那么难。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sɜːrv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][kaɪnd] .

if	he	had	to	serve	those	who	were	kind	.
如果	他	有	到	服务	那些	WHO	是	种类	.

如果他必须服务那些善良的人。

[wʌns] , [wen] ['mɪsɪz] . [braɪt] [wʌz; wəz][ɑːn] [dek] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [stoʊn] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ,

Once	,	when	Mrs	.	Bright	was	on	deck	,	and	Mr	.	Stone	was	not	there	,
一次	,	什么时候	太太	.	明亮的	曾是	在	甲板	,	和	先生	.	石头	曾是	不是	那里	,

有一次，布莱特太太在甲板上，而斯通先生不在那里，

[saɪb] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz]['mɪsɪz] . [braɪt]

Saib	came	near	to	her	;	he	could	not	speak	such	words	as	Mrs	.	Bright
赛义布	来了	靠近	到	她	;	他	可以	不是	说话	这样的	字	作为	太太	.	明亮的

[spoʊk] ,

spoke	,
辐	,

赛义布走到她身边；他无法说出布莱特太太所说的那些话，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [saɪnz] ,

but	he	could	make	signs	,
但	他	可以	制作	标志	,

但他会打手势，

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][toʊld][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɜːrdz]

and	the	signs	that	he	made	were	such	as	told	her	more	than	words
和	这	标志	那	他	制成	是	这样的	作为	讲述	她	更多的	比	字

[kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld] .

could	have	told	.
可以	有	讲述	.

他做的那些手势，胜过千言万语。

[ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] , " [pʊr] [bɔɪ] !

All	she	said	was	,	"	Poor	boy	!
全部	她	说	曾是	,	"	贫穷的	男生	!

她只说了一句："可怜的孩子！"

" [bʌt; bət][saɪb] [sɔː] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] ,

"	but	Saib	saw	a	tear	in	her	eye	,
"	但	赛义布	锯	一个	撕	在	她	眼睛	,

但赛义布看到她眼里噙着泪水，

[ænd; ənd] [ðæt] [ter; tɪ(ə)r] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɑːn][hɪz; ɪz][soʊl] ,

and	that	tear	shot	a	gleam	of	joy	on	his	soul	,
和	那	撕	射击	一个	闪耀	的	喜悦	在	他的	灵魂	,

那滴眼泪在他灵魂深处闪耀着喜悦的光芒。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	he	knew	it	was	for	him	.
为了	他	知道	它	曾是	为了	他	.

因为他知道那是为他准备的。

[wʌn] [deɪ] [saɪb][wʌz; wəz][noʊ] [wer] [tuː; tə][biː; bi][faʊnd] .

One	day	Saib	was	no	where	to	be	found	.
一	天	赛义布	曾是	不	在哪里	到	是	成立	.

有一天，赛布突然不见了。

[ɪn] [veɪn] [dɪd]['mɪstər] . [stoʊn] [kɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][saɪb] !

In	vain	did	Mr	.	Stone	call	to	him	—	the	name	of	Saib	!
在	徒劳	做过	先生	.	石头	称呼	到	他	—	这	姓名	的	赛义布	!

斯通先生徒劳地呼唤着他的名字——赛义布！

[saɪb] !

Saib	!
赛义布	!

赛布！

[saɪb] ! [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət][noʊ][saɪb] [keɪm] .

Saib	!	was	heard	in	all	parts	of	the	ship	,	but	no	Saib	came	.
赛义布	!	曾是	听到	在	全部	部分	的	这	船	,	但	不	赛义布	来了	.

船上各个角落都传来"赛布！"的声音，但却没有赛布出现。

[ɪn] [iːtʃ] [pleɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌz; wəz][saɪb] [sɔːt] [fɔːr; fər] ,

In	each	place	that	could	be	thought	of	was	Saib	sought	for	,
在	每个	地方	那	可以	是	想法	的	曾是	赛义布	寻求	为了	,

凡是能想到的地方，人们都在寻找赛义布。

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] [pleɪs] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [faʊnd] .

but	in	no	place	could	he	be	found	.
但	在	不	地方	可以	他	是	成立	.

但无论去哪里都找不到他。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɔːl] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [siː] ,

At	length	all	thought	that	he	had	sought	a	grave	in	the	deep	sea	,
在	长度	全部	想法	那	他	有	寻求	一个	严重	在	这	深的	海	,

最终所有人都认为他已经葬身深海。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .

and	that	no	one	would	see	him	more	.
和	那	不	一	会	看	他	更多的	.

而且再也不会有人见到他了。

[hɪz; ɪz] [feɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][sæd][wʌn] , [ænd; ənd][ɔːl] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] .

His	fate	had	been	a	sad	one	,	and	all	felt	that	it	had	been	so	.
他的	命运	有	到过	一个	伤心	一	,	和	全部	毛毡	那	它	有	到过	所以	.

他的命运十分悲惨，所有人都这么认为。

[ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][saɪb] .

All	on	board	thought	a	great	deal	of	Saib	.
全部	在	木板	想法	一个	伟大的	交易	的	赛义布	.

船上所有人都对赛布评价很高。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,

All	that	day	did	they	think	of	him	,	and	the	next	day	,	and	the	next	,
全部	那	天	做过	他们	思考	的	他	,	和	这	下一个	天	,	和	这	下一个	,

那天他们整天都在想着他，第二天，第三天，他们也都在想着他。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .

and	the	next	.
和	这	下一个	.

以及下一个。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [huː] [θɔːt] [ʌv; əv] [pʊr] [saɪb][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['mɪsɪz] . [braɪt] [dɪd] ;

But	there	was	no	one	who	thought	of	poor	Saib	so	much	as	Mrs	.	Bright	did	;
但	那里	曾是	不	一	WHO	想法	的	贫穷的	赛义布	所以	很多	作为	太太	.	明亮的	做过	;

但是，没有人比布莱特太太更关心可怜的赛布；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [driːmz] ,

she	thought	of	him	so	much	that	she	saw	him	in	her	dreams	,
她	想法	的	他	所以	很多	那	她	锯	他	在	她	梦境	,

她太想念他了，以至于在梦里都见到了他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːrt][ʌp][ɪn][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd][kɔːl][saɪb] !

and	she	would	start	up	in	her	bed	and	call	Saib	!
和	她	会	开始	向上	在	她	床	和	称呼	赛义布	!

她会在床上突然叫醒自己，喊着"赛布！"

[saɪb] !

Saib	!
赛义布	!

赛布！

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [siːm] [soʊ]['riːəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] . :

and	this	would	seem	so	real	that	she	could	not	think	it	had	been	a	dream	.	:
和	这	会	似乎	所以	真实的	那	她	可以	不是	思考	它	有	到过	一个	梦	.	:

这一切都如此真实，她无法相信那是一场梦。

[wʌn] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ðɪs] [seɪm] [driːm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [saɪb] ,

One	night	when	she	had	had	this	same	dream	,	and	had	seen	Saib	,
一	夜晚	什么时候	她	有	有	这	相同的	梦	,	和	有	已见	赛义布	,

一天晚上，她做了同样的梦，梦里看到了赛布，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][bed] , [ʃi:; ʃi][roʊz][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] ,

as	she	thought	,	at	the	foot	of	her	bed	,	she	rose	up	with	a	start	,
作为	她	想法	,	在	这	脚	的	她	床	,	她	玫瑰	向上	和	一个	开始	,

她正想着，突然猛地从床脚坐了起来。

[bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] !

but	still	he	was	there	!
但	仍然	他	曾是	那里	!

但他仍然在那里!

[ðɪs] [wʌz; wəz][moʊst][streɪndʒ] .

This	was	most	strange	.
这	曾是	最多	奇怪的	.

这真是太奇怪了。

" [saɪb] ! [saɪb] !

"	Saib	!	Saib	!
"	赛义布	!	赛义布	!

“赛布！赛布！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:][ɪz][noʊ] [dri:m] .

"	she	said	,	"	you	are	there	,	and	it	is	no	dream	.
"	她	说	,	"	你	是	那里	,	和	它	是	不	梦	.

她说：“你就在那里，这不是梦。”

" [bʌt; bət][saɪb][wʌz; wəz] [gɔ:n] !

"	But	Saib	was	gone	!
"	但	赛义布	曾是	已消失	!

但是赛义布已经走了!

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

and	there	was	no	trace	of	him	to	be	seen	.
和	那里	曾是	不	痕迹	的	他	到	是	已见	.

他踪迹全无，不见踪影。

[jet] [soʊ] [ʃʊr] [dɪd]['mɪsɪz] . [braɪt] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] ,

Yet	so	sure	did	Mrs	.	Bright	feel	that	she	had	seen	him	,
然而	所以	当然	做过	太太	.	明亮的	感觉	那	她	有	已见	他	,

然而，布莱特太太却非常肯定她已经见过他了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ded] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] .

and	that	he	was	not	dead	,	that	she	could	have	no	peace	of	mind	.
和	那	他	曾是	不是	死的	,	那	她	可以	有	不	和平	的	头脑	.

得知他没死，她无法安心。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

She	thought	of	him	the	whole	of	that	day	,
她	想法	的	他	这	所有的	的	那	天	,

她那天一整天都在想他。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][goʊ][tu:; tə] [sli:p] ,

and	at	night	she	made	up	her	mind	that	she	would	not	go	to	sleep	,
和	在	夜晚	她	制成	向上	她	头脑	那	她	会	不是	去	到	睡觉	,

夜里她下定决心不睡觉。

[bʌt; bət] [wʊd] [laɪ][kwaɪt] [stɪl] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] .

but	would	lie	quite	still	,	as	though	she	were	gone	to	sleep	.
但	会	说谎	相当	仍然	,	作为	尽管	她	是	已消失	到	睡觉	.

但她却一动不动地躺着，仿佛睡着了一样。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][bed] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] ,

When	she	had	been	in	bed	two	or	three	hours	,
什么时候	她	有	到过	在	床	二	或者	三	小时	,

她卧床两三个小时后，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [muːv] .

she	heard	a	slight	noise	in	her	room	,	yet	she	did	not	move	.
她	听到	一个	轻微	噪音	在	她	房间	,	然而	她	做过	不是	移动	.

她听到房间里传来轻微的响声，但她没有动。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [suːn] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

All	was	soon	still	,	and	then	once	more	she	heard	a	noise	.
全部	曾是	很快	仍然	,	和	然后	一次	更多的	她	听到	一个	噪音	.

很快一切都安静了下来，然后她又一次听到了声音。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði] [slaɪd] ,

The	sound	was	like	that	of	a	piece	of	wood	on	the	slide	,
这	声音	曾是	喜欢	那	的	一个	片	的	木头	在	这	滑动	,

那声音就像木头划过滑轨的声音。

[bʌt; bət][soʊ][sɔːft][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [baɪ] [ɪrz] [les] [kwɪk]

but	so	soft	it	was	that	it	could	not	have	been	heard	by	ears	less	quick
但	所以	柔软的	它	曾是	那	它	可以	不是	有	到过	听到	经过	耳朵	较少的	快的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [braɪt] [wɜːr; wər][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

than	the	ears	of	Mrs	.	Bright	were	just	at	that	time	.
比	这	耳朵	的	太太	.	明亮的	是	只是	在	那	时间	.

但声音非常轻柔，以至于当时像布莱特太太这样耳朵不够灵敏的人是听不到的。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][sɔːft][step] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] .

Once	more	she	was	still	,	and	then	she	heard	the	soft	step	of	a	foot	.
一次	更多的	她	曾是	仍然	,	和	然后	她	听到	这	柔软的	步	的	一个	脚	.

她再次静了下来，然后听到了一声轻柔的脚步声。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] - [laɪt] [wʌz; wəz][dɪm] , [ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [reɪ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [fel] [ɑːn][ðə; ði]

The	watch	-	light	was	dim	,	and	yet	such	ray	as	there	was	,	fell	on	the
这	手表	-	光	曾是	暗淡	,	和	然而	这样的	射线	作为	那里	曾是	,	跌倒	在	这

[fɔːrm][ʌv; əv][saɪb] !

form	of	Saib	!
形式	的	赛义布	!

守夜灯很暗，但仅有的一丝光线却照在了赛布的身上!

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] ; ['mɪsɪz] . [braɪt] [sɔː] ,

it	was	he	,	there	he	stood	;	Mrs	.	Bright	saw	,
它	曾是	他	,	那里	他	站立	;	太太	.	明亮的	锯	,

是他，他就站在那里；布莱特太太看到了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] !

and	she	could	not	doubt	that	it	was	he	!
和	她	可以	不是	怀疑	那	它	曾是	他	!

她确信无疑就是他!

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] ,

She	lay	quite	still	,
她	躺	相当	仍然	,

她静静地躺着，一动不动。

[nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [wɪʃ]

nor	could	she	have	made	the	least	sign	of	life	had	she	had	the	wish
也不	可以	她	有	制成	这	至少	符号	的	生活	有	她	有	这	希望

[tuː; tə][duː][soʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

即使她想，也无法表现出丝毫生命迹象。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʃʌt] , [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] .

Her	eyes	were	not	shut	,	so	she	could	see	all	that	was	done	.
她	眼睛	是	不是	关闭	,	所以	她	可以	看	全部	那	曾是	完毕	.

她的眼睛没有闭上，所以她能看到所有发生的事情。

[saɪb][æt; ət][fɜːrst] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] ;

Saib	at	first	stood	quite	still	,	as	if	to	be	sure	that	he	was	safe	;
赛义布	在	第一的	站立	相当	仍然	,	作为	如果	到	是	当然	那	他	曾是	安全的	;

赛义布起初一动不动地站着，仿佛要确认自己安全无虞；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] [step] [sɔːft] [ænd; ənd] [sloʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv][draɪ] [ʃɪp] [keɪks]

and	then	he	went	with	step	soft	and	slow	to	a	tub	of	dry	ship	cakes
和	然后	他	去	和	步	柔软的	和	慢的	到	一个	浴缸	的	干燥	船	蛋糕

,

,

,

然后他迈着轻柔缓慢的步伐，走向一桶干船饼。

[ðæt] ['mɪsɪz] . [braɪt] [kept] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .

that	Mrs	.	Bright	kept	in	her	room	.
那	太太	.	明亮的	保留	在	她	房间	.

布莱特太太一直把它放在自己的房间里。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [teɪk] [fɔːr] [ɔːr][faɪv][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

She	saw	him	take	four	or	five	of	these	in	his	hand	,
她	锯	他	拿	四	或者	五	的	这些	在	他的	手	,

她看见他手里拿了四五个这样的东西，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stoʊl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

and	then	he	stole	back	to	the	place	from	whence	he	had	come	.
和	然后	他	偷窃	后退	到	这	地方	从	何处	他	有	来	.

然后他偷偷溜回了他来的地方。

[ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][saɪb] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

All	this	she	saw	,	but	she	could	not	have	made	known	to	Saib	that	she	saw
全部	这	她	锯	,	但	她	可以	不是	有	制成	已知	到	赛义布	那	她	锯

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这一切都被她看到了，但她不可能让赛义布知道她看到了这一切。

[jet] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn][laʊd] [skriːm] .

Yet	when	he	was	gone	out	of	her	sight	she	gave	one	loud	scream	.
然而	什么时候	他	曾是	已消失	出去	的	她	视线	她	给予	一	大声	尖叫	.

然而，当他消失在她视线之外时，她发出了一声响亮的尖叫。

['mɪstər] . [braɪt] , [huː] [slept] [ɪn][ðə; ði] [bɜːrθ] [nekst][tuː; tə][hɜːrz] ,

Mr	.	Bright	,	who	slept	in	the	berth	next	to	hers	,
先生	.	明亮的	,	WHO	睡着了	在	这	泊位	下一个	到	她的	,

布莱特先生睡在她隔壁的铺位上。

[wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [saɪb] .

was	up	and	on	the	floor	just	in	time	to	see	Saib	.
曾是	向上	和	在	这	地面	只是	在	时间	到	看	赛义布	.

我起身趴在地上，正好赶上赛义布出现。

[wen] [saɪb] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] , [hiː; hi] [fel] [ɑːn]

When	Saib	saw	that	he	was	seen	,	and	that	he	was	known	,	he	fell	on
什么时候	赛义布	锯	那	他	曾是	已见	,	和	那	他	曾是	已知	,	他	跌倒	在

[hɪz; ɪz] [niːz] ,

his	knees	,
他的	膝盖	,

赛义布见自己被人看见、被人认出，便跪倒在地。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][toʊld][ɪn] [ðæt] [wʌn] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] !

and	**,**	**oh**	**,**	**how**	**much**	**was**	**told**	**in**	**that**	**one**	**look**	**of**	**his**	**!**
和	,	哦	,	如何	很多	曾是	讲述	在	那	一	看	的	他的	!

哦，他那一个眼神里透露了多少信息啊！

" [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] ! " [sed] ['mɪstər] . [braɪt] , " [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] ,

"	**My**	**poor**	**boy**	**!**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Bright**	**,**	**"**	**what**	**you**	**must**	**have**	**gone**	**through**	**,**
"	我的	贫穷的	男生	!	"	说	先生	.	明亮的	,	"	什么	你	必须	有	已消失	通过	,

“我可怜的孩子！”布莱特先生说，“你一定经历了很多苦难。”

[tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz] [ðɪs] .

to	**have**	**made**	**you**	**make**	**choice**	**of**	**such**	**a**	**life**	**as**	**this**	**.**
到	有	制成	你	制作	选择	的	这样的	一个	生活	作为	这	.

让你选择这样的生活。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [θruː] [wɪtʃ] [saɪb]

"	**As**	**he**	**spoke**	**he**	**saw**	**the**	**hole**	**in**	**the**	**side**	**of**	**the**	**room**	**through**	**which**	**Saib**
"	作为	他	辐	他	锯	这	洞	在	这	边	的	这	房间	通过	哪个	赛义布

[hæd; həd] [kʌm] .

had	**come**	**.**
有	来	.

“他说话的时候，看到了房间侧面的洞，赛义布就是从那里进来的。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv]

He	**found**	**that**	**it**	**was**	**a**	**place**	**made**	**to**	**keep**	**things**	**in**	**that**	**were**	**out**	**of**
他	成立	那	它	曾是	一个	地方	制成	到	保持	事物	在	那	是	出去	的

[juːz] ,

use	**,**
使用	,

他发现那是一个用来存放闲置物品的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

单音节书(The book of one syllable)
第2/3页

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ruːm] [fɔːr; fər][saɪb][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn]

and	it	was	so	small	that	there	was	not	room	for	Saib	to	lie	down	in	.
和	它	曾是	所以	小的	那	那里	曾是	不是	房间	为了	赛义布	到	说谎	向下	在	.

房间太小了，赛义布连躺下的地方都没有。

['mɪsɪz] . [braɪt] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː]

Mrs	.	Bright	did	not	know	that	there	was	such	a	place	,	and	when	it
太太	.	明亮的	做过	不是	知道	那	那里	曾是	这样的	一个	地方	,	和	什么时候	它

[wʌz; wəz] [ʃʌt] ,

was	shut	,
曾是	关闭	,

布莱特太太并不知道有这样一个地方，当它关门时，

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][soʊ][laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

the	door	was	so	like	the	rest	of	the	side	of	the	room	,
这	门	曾是	所以	喜欢	这	休息	的	这	边	的	这	房间	,

这扇门和房间侧面的其他部分一模一样。

[ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] [ðer; ðər] .

that	no	one	could	have	told	there	was	a	door	there	.
那	不	一	可以	有	讲述	那里	曾是	一个	门	那里	.

谁也想不到那里竟然有一扇门。

[saɪb][hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][mæn][pʊt][kɔːrdz][ænd; ənd]

Saib	had	known	of	it	,	for	he	had	seen	a	man	put	cords	and
赛义布	有	已知	的	它	,	为了	他	有	已见	一个	男人	放	绳索	和

[roʊps][ðer; ðər] ,

ropes	there	,
绳索	那里	,

赛义布早就知道这件事，因为他曾亲眼看到有人在那里放置绳索。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] [bɜːθs] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][juːz] .

at	a	time	when	the	berths	in	that	room	were	not	in	use	.
在	一个	时间	什么时候	这	泊位	在	那	房间	是	不是	在	使用	.

当时，那个房间里的床位并没有被使用。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][dɑːrk] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] [smɔːl] [hoʊlz][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðæt]

The	place	was	not	quite	dark	—	there	were	small	holes	on	the	deck	of	that
这	地方	曾是	不是	相当	黑暗的	—	那里	是	小的	孔	在	这	甲板	的	那

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

part	of	the	ship	,
部分	的	这	船	,

那地方并不完全黑暗——船甲板那部分有一些小孔。

[wɪtʃ] [let][ɪn] [laɪt] [ænd; ənd] [er] .

which	let	in	light	and	air	.
哪个	让	在	光	和	空气	.

可以让光线和空气进入。

[wen] [saɪb] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braɪt] [wɜːr; wər][kaɪnd] ,

When	Saib	found	that	the	looks	of	Mr	.	and	Mrs	.	Bright	were	kind	,
什么时候	赛义布	成立	那	这	看起来	的	先生	.	和	太太	.	明亮的	是	种类	,

当赛义布发现布莱特夫妇的表情很和善时，

[hoʊp] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [fɪr] , [ænd; ənd] , [baɪ] [saɪnz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [æz; əz] [hiː; hi]

hope	**took**	**the**	**place**	**of**	**fear**	**,**	**and**	**,**	**by**	**signs**	**and**	**such**	**words**	**as**	**he**
希望	采取	这	地方	的	害怕	,	和	,	经过	标志	和	这样的	字	作为	他

[kʊd; kəd] [spiːk] ,

could	**speak**	**,**
可以	说话	,

希望取代了恐惧，他通过各种迹象和所能说出的话语，

[hiː; hi] [meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ,

he	**made**	**known**	**his**	**wish**	**that**	**they**	**would**	**let**	**him**	**stay**	**where**	**he**	**had**	**been**	**,**
他	制成	已知	他的	希望	那	他们	会	让	他	停留	在哪里	他	有	到过	,

他表达了希望他们能让他留在原地的愿望。

[tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

till	**the**	**ship**	**came**	**to**	**shore**	**.**
直到	这	船	来了	到	支撑	.

直到船靠岸。

['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [braɪt] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] [griːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [steɪt] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [wʌz; wəz]

Mr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Bright**	**felt**	**so**	**much**	**grief**	**for**	**the**	**state**	**the**	**poor**	**boy**	**was**
先生	.	和	太太	.	明亮的	毛毡	所以	很多	悲伤	为了	这	状态	这	贫穷的	男生	曾是

[ɪn] ,

in	**,**
在	,

布莱特夫妇对这个可怜男孩的遭遇深感悲痛。

[ðæt] [ðeɪ] [iːtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] [mɔːr]

that	**they**	**each**	**had**	**a**	**strong**	**wish**	**to**	**save**	**him**	**from**	**all**	**chance**	**of**	**more**
那	他们	每个	有	一个	强的	希望	到	节省	他	从	全部	机会	的	更多的

[peɪn] ,

pain	**,**
疼痛	,

他们都强烈希望能够让他免受更多痛苦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [bai] [hɪm; ɪm]

and	**they**	**knew**	**that**	**the**	**best**	**way**	**to**	**do**	**this**	**would**	**be**	**to**	**buy**	**him**
和	他们	知道	那	这	最好的	方式	到	做	这	会	是	到	买	他

[frʌm; frəm] ['mɪstər] . [stoʊn] .

from	**Mr**	**.**	**Stone**	**.**
从	先生	.	石头	.

他们知道最好的办法就是从斯通先生那里把他买下来。

[ðeɪ] [meɪd] [ðɪs] [wɪʃ] [noʊn] [tuː; tə] [saɪb] ,

They	**made**	**this**	**wish**	**known**	**to**	**Saib**	**,**
他们	制成	这	希望	已知	到	赛义布	,

他们向赛义布表达了这一愿望。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ʃed] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [saɪb] ,

and	**who**	**could**	**have**	**seen**	**the**	**gleam**	**of**	**joy**	**shed**	**on**	**the**	**face**	**of**	**Saib**	**,**
和	WHO	可以	有	已见	这	闪耀	的	喜悦	棚	在	这	脸	的	赛义布	,

谁又能看见赛义布脸上绽放的喜悦光芒呢?

[wen] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [braɪt] [ment] [tuː; tə] [duː] — [huː] [kʊd; kəd]

when	**he**	**knew**	**what**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Bright**	**meant**	**to**	**do**	**—**	**who**	**could**
什么时候	他	知道	什么	先生	.	和	太太	.	明亮的	意思是	到	做	—	WHO	可以

[hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

have	**seen**	**it**	**,**
有	已见	它	,

当他知道布莱特夫妇的意图时——谁又能预料到呢?

[ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv][felt][dʒɔɪ][tuː] ?

and	not	have	felt	joy	too	?
和	不是	有	毛毡	喜悦	也	?

难道就没有感受过快乐吗?

['mɪstər] . [stoʊn] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][mæn] ,

Mr	.	Stone	,	as	has	been	said	,	was	a	hard	man	,
先生	.	石头	,	作为	有	到过	说	,	曾是	一个	难的	男人	,

正如之前所说，斯通先生是个铁石心肠的人。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [braɪt] [hæd; həd][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ][æt; ət]

and	Mr	.	Bright	had	to	fear	that	he	might	be	in	such	a	rage	at
和	先生	.	明亮的	有	到	害怕	那	他	可能	是	在	这样的	一个	愤怒	在

[wʌt] [saɪb][hæd; həd] [dʌn] ,

what	Saib	had	done	,
什么	赛义布	有	完毕	,

布莱特先生不得不担心，赛义布的所作所为可能会让他勃然大怒。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [sel] [hɪm; ɪm] .

that	he	would	not	sell	him	.
那	他	会	不是	卖	他	.

他不会把他卖掉。

[jet] , [ðoʊ] ['mɪstər] . [stoʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][mæn] ,

Yet	,	though	Mr	.	Stone	was	a	hard	man	,
然而	,	尽管	先生	.	石头	曾是	一个	难的	男人	,

然而，尽管斯通先生是个冷酷无情的人，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

he	was	a	man	who	had	so	great	a	wish	to	be	a	rich	man	,
他	曾是	一个	男人	WHO	有	所以	伟大的	一个	希望	到	是	一个	富有的	男人	,

他是一个极度渴望成为富人的人。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][seɪ][noʊ] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][geɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ;

that	he	could	not	say	no	,	when	there	was	gain	in	his	way	;
那	他	可以	不是	说	不	,	什么时候	那里	曾是	获得	在	他的	方式	;

当有利可图时，他无法拒绝；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] ,

and	though	he	was	at	first	in	a	great	rage	,
和	尽管	他	曾是	在	第一的	在	一个	伟大的	愤怒	,

虽然他起初非常愤怒，

[ðə; ði][sʌm; səm]['mɪstər] . [braɪt] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [fɔːr; fər][saɪb][wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][wʌn] ,

the	sum	Mr	.	Bright	said	he	would	give	for	Saib	was	so	large	a	one	,
这	和	先生	.	明亮的	说	他	会	给	为了	赛义布	曾是	所以	大的	一个	一	,

布莱特先生说他愿意为赛义布支付的金额非常巨大。

[ðæt] ['mɪstər] . [stoʊn] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [noʊ] .

that	Mr	.	Stone	did	not	say	no	.
那	先生	.	石头	做过	不是	说	不	.

斯通先生并没有说不。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [pʊr] [saɪb] [wen] [toʊld][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [friː] !

What	was	the	joy	of	poor	Saib	when	told	he	should	be	free	!
什么	曾是	这	喜悦	的	贫穷的	赛义布	什么时候	讲述	他	应该	是	自由的	!

可怜的赛义布得知自己即将获得自由时，该是多么高兴啊!

— [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [pʊr] [saɪb] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [haʊ] [mʌtʃ] [θɔːt] [ænd; ənd]

—	what	was	the	joy	of	poor	Saib	when	he	found	how	much	thought	and
—	什么	曾是	这	喜悦	的	贫穷的	赛义布	什么时候	他	成立	如何	很多	想法	和

[ker] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braɪt] [hæd; həd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

care	Mr	.	and	Mrs	.	Bright	had	for	him	!
关心	先生	.	和	太太	.	明亮的	有	为了	他	!

可怜的赛布发现布莱特夫妇对他如此关心体贴时，该是多么高兴啊！

[ðeɪ] [tʊk] [saɪb][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] ,

They	took	Saib	with	them	to	their	own	home	,
他们	采取	赛义布	和	他们	到	他们的	自己的	家	,

他们把赛义布带回了自己家。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm] [tɔːt] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

and	had	him	taught	all	things	that	could	be	of	use	to	him	in	the
和	有	他	教授	全部	事物	那	可以	是	的	使用	到	他	在	这

[nuː] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [wʌz; wəz] .

new	state	in	which	he	now	was	.
新的	状态	在	哪个	他	现在	曾是	.

并教给他所有在他现在所处的新州里可能用得上的东西。

[saɪb][ɪz] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ; [hiː; hi][hæz; həz] [lɜːrnt] [tuː; tə] [riːd] ,

Saib	is	now	more	than	twelve	years	old	;	he	has	learnt	to	read	,
赛义布	是	现在	更多的	比	十二	年	老的	;	他	有	学会了	到	读	,

赛义布现在已经十二岁多了；他已经学会了阅读。

[tuː; tə] [raɪt] , [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi][kɑːm] [wen] [ruːd] [bɔɪz] [tiːz]

to	write	,	to	speak	the	truth	,	to	try	to	be	calm	when	rude	boys	tease
到	写	,	到	说话	这	真相	,	到	尝试	到	是	冷静的	什么时候	粗鲁的	男孩们	逗

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

写作，说真话，在被粗鲁的男孩嘲笑时努力保持冷静。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [griːf] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [rɔːŋ] .

and	to	feel	grief	when	he	has	done	wrong	.
和	到	感觉	悲伤	什么时候	他	有	完毕	错误的	.

做错事时会感到悲伤。

[tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [frendz] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] — [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪdz][hɪm; ɪm][duː] [ðæt] .

To	love	his	kind	friends	he	has	not	to	learn	—	his	heart	bids	him	do	that	.
到	爱	他的	种类	朋友们	他	有	不是	到	学习	—	他的	心	出价	他	做	那	.

他无需学习就能爱他的好朋友——他的内心驱使他这样做。

[hiː; hi] [fiːlz] [ɔːl] [ðæt] ['mɪsɪz] . [braɪt] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [hiː; hi][hoʊps][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [griːv] [hɜːr; hər][ɔːr]['mɪstər] . [braɪt] ,

He	feels	all	that	Mrs	.	Bright	has	done	for	him	—	he	hopes	he	may	not	grieve	her	or	Mr	.	Bright	,
他	感觉	全部	那	太太	.	明亮的	有	完毕	为了	他	—	他	希望	他	可能	不是	悲伤	她	或者	先生	.	明亮的	,

他感激布莱特太太为他所做的一切——他希望自己不会让她或布莱特先生伤心。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] . — [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][pɑːrt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

but	that	he	may	be	to	them	as	a	good	son	.	—	Then	they	will	not	part	with	him	;
但	那	他	可能	是	到	他们	作为	一个	好的	儿子	.	—	然后	他们	将要	不是	部分	和	他	;

但愿他能像个好儿子一样对待他们。——这样他们就不会与他分离；

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [bæk] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] .

then	they	will	be	paid	back	for	all	that	they	have	done	.
然后	他们	将要	是	有薪酬的	后退	为了	全部	那	他们	有	完毕	.

然后他们会得到他们所做一切的回报。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [diːd] [mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm] [glæd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

The	thought	of	such	a	great	and	good	deed	must	make	them	glad	in	this	world	,
这	想法	的	这样的	一个	伟大的	和	好的	契据	必须	制作	他们	高兴的	在	这	世界	,

想到自己做了如此伟大而美好的事，想必会让他们感到无比欣慰。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] .

and	bring	them	joy	in	the	next	.
和	带来	他们	喜悦	在	这	下一个	.

并给他们带来下一刻的快乐。

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

THE	EARTH	.
这	地球	.

地球。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [raʊnd] [bɔːl] ,

The	world	we	live	on	is	a	large	round	ball	,
这	世界	我们	居住	在	是	一个	大的	圆形的	球	,

我们所居住的世界是一个巨大的圆球，

[meɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ;

made	of	all	kinds	of	rocks	and	of	earths	;
制成	的	全部	种类	的	岩石	和	的	地球	;

由各种岩石和泥土构成；

[ænd; ənd] [ɑːn] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['siːz] [ænd; ənd] [leɪks] .

and	on	a	great	part	of	it	there	are	seas	and	lakes	.
和	在	一个	伟大的	部分	的	它	那里	是	海域	和	湖泊	.

而且，它的大部分地区都是海洋和湖泊。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [tɜːrnz] [raʊnd] [iːtʃ] [deɪ] , [ænd; ənd] [goʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌns] [iːtʃ] [jɪr] .

The	earth	turns	round	each	day	,	and	goes	round	the	sun	once	each	year	.
这	地球	转弯	圆形的	每个	天	,	和	去	圆形的	这	太阳	一次	每个	年	.

地球每天自转一周，每年绕太阳公转一周。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪ] , [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wer] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] ,

In	the	day	,	that	part	of	the	world	where	we	live	points	to	the	sun	,
在	这	天	,	那	部分	的	这	世界	在哪里	我们	居住	积分	到	这	太阳	,

白天，我们居住的这片土地指向太阳。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tɜːrnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naɪt] .

and	when	the	earth	turns	from	the	sun	,	it	is	night	.
和	什么时候	这	地球	转弯	从	这	太阳	,	它	是	夜晚	.

当地球背对太阳时，就进入了夜晚。

[wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [goʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ,

When	the	earth	goes	round	the	sun	,
什么时候	这	地球	去	圆形的	这	太阳	,

当地球绕着太阳转时，

[ðə; ði] [hiːt] [æt; ət][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] [mɔːr] [streɪt] [tuː; tə]

the	heat	at	one	part	of	the	year	comes	from	the	sun	more	straight	to
这	热	在	一	部分	的	这	年	来	从	这	太阳	更多的	直的	到

[ðæt] [pɑːrt] [wer] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,

that	part	where	we	live	,
那	部分	在哪里	我们	居住	,

一年中某些时候，我们居住的地区阳光更直接地照射到热量上。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [deɪz] [hɑːt][ænd; ənd] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [ʃɔːrt] , [æz; əz][ɪn][dʒuːn] ;

and	makes	the	days	hot	and	long	,	and	the	nights	short	,	as	in	June	;
和	制作	这	天	热的	和	长的	,	和	这	夜晚	短的	,	作为	在	六月	;

使白昼炎热漫长，夜晚短暂，如同六月一般；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] [duː][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][soʊ] [streɪt] ,

and	when	the	light	and	heat	do	not	come	to	us	so	straight	,
和	什么时候	这	光	和	热	做	不是	来	到	我们	所以	直的	,

当光线和热量不能直接照射到我们身上时，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][koʊld][ænd; ənd][frɔːst][ænd; ənd] [lɔːŋ] [naɪts] .

there	are	cold	and	frost	and	long	nights	.
那里	是	寒冷的	和	霜	和	长的	夜晚	.

那里寒冷多霜，黑夜漫长。

[ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [koʊld][ðæn; ðən] [wer] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .

In	some	parts	of	the	world	it	is	much	more	cold	than	where	we	live	.
在	一些	部分	的	这	世界	它	是	很多	更多的	寒冷的	比	在哪里	我们	居住	.

世界上有些地方比我们居住的地方冷得多。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][pɑːrts] , [tuː] ,

There	are	parts	,	too	,
那里	是	部分	,	也	,

也有一些部件，

[wer] [ðə; ði][sʌn][ɪz] [mɔːr] [hɑːt][æt; ət][ɔːl] [taɪmz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

where	the	sun	is	more	hot	at	all	times	of	the	year	than	we	feel	it	.
在哪里	这	太阳	是	更多的	热的	在	全部	时代	的	这	年	比	我们	感觉	它	.

那里一年四季的太阳都比我们感觉到的更热。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði]['waɪndz] .

It	is	the	heat	of	the	sun	that	makes	the	winds	.
它	是	这	热	的	这	太阳	那	制作	这	风	.

是太阳的热量造就了风。

[hɪz; ɪz] [hiːt] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [meɪks] [ðə; ði] [klaʊdz] .

His	heat	on	the	sea	makes	the	clouds	.
他的	热	在	这	海	制作	这	云	.

他照射在海上的热浪形成了云朵。

[ðə; ði] [klaʊdz] [raɪz][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][flai][tuː; tə][ðə; ði][lænd] , [wer] [ðeɪ] [fɔːl][ɪn][reɪn] ,

The	clouds	rise	in	the	air	and	fly	to	the	land	,	where	they	fall	in	rain	,
这	云	上升	在	这	空气	和	飞	到	这	土地	,	在哪里	他们	落下	在	雨	,

云朵在空中升起，飘向大地，化作雨水落下。

[ænd; ənd] [meɪk] [plænts][ænd; ənd] [triːz] [groʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brʊks] [ænd; ənd] [sprɪŋz] [floʊ] .

and	make	plants	and	trees	grow	,	and	the	brooks	and	springs	flow	.
和	制作	植物	和	树木	生长	,	和	这	布鲁克斯	和	弹簧	流动	.

使植物和树木生长，使溪流和泉水流淌。

[ðə; ði] [siː] [ɪz][sɔːlt] ,

The	sea	is	salt	,
这	海	是	盐	,

海水是咸的，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hiːt] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][sɔːlt][ɪn][ðə; ði][fɔgz][ænd; ənd][klaʊdz] ;

but	the	heat	does	not	take	up	the	salt	in	the	fogs	and	clouds	;
但	这	热	做	不是	拿	向上	这	盐	在	这	雾	和	云	;

但是高温并不能吸收雾气和云层中的盐分；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][reɪn][ɪz][kwaɪt] [pjʊr] , [ænd; ənd] [meɪks] [sprɪŋz] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [drɪŋk][frʌm; frəm]

so	that	the	rain	is	quite	pure	,	and	makes	springs	for	us	to	drink	from
所以	那	这	雨	是	相当	纯的	,	和	制作	弹簧	为了	我们	到	喝	从

.

:

.

这样一来，雨水就非常纯净，形成了泉水供我们饮用。

[ə; eɪ] [fɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] .

A	FALL	FROM	THE	CLIFFS	.
一个	落下	从	这	悬崖	.

从悬崖上坠落。

[dʒɔːrdʒ] [krɪsp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə] [ðoʊz] [hiː; hi] [nuː] ,

George	Crisp	was	a	good	boy	;	he	was	kind	to	those	he	knew	,
乔治	脆	曾是	一个	好的	男生	;	他	曾是	种类	到	那些	他	知道	,

乔治·克里斯普是个好孩子；他对认识的人都很友善。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] .

and	could	not	bear	to	have	a	thing	that	they	had	not	.
和	可以	不是	熊	到	有	一个	事物	那	他们	有	不是	.

他们无法忍受拥有自己没有的东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [θɪŋz] ,

He	was	glad	when	he	could	give	things	,
他	曾是	高兴的	什么时候	他	可以	给	事物	,

他乐于给予，

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

and	he	gave	a	great	deal	to	the	poor	that	came	to	the	house	,
和	他	给予	一个	伟大的	交易	到	这	贫穷的	那	来了	到	这	房子	,

他慷慨地救济了前来求助的穷人。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv] [kæʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [eb] .

so	that	his	stock	of	cash	was	at	a	low	ebb	.
所以	那	他的	库存	的	现金	曾是	在	一个	低的	落潮	.

因此，他的现金储备处于低位。

[ðoʊ] [dʒɔːrdʒ] [maɪt] [hæv; həv][set][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn][sʌm; səm] [tɔɪ] ,

Though	George	might	have	set	his	mind	on	some	toy	,
尽管	乔治	可能	有	放	他的	头脑	在	一些	玩具	,

虽然乔治可能已经心仪某个玩具了，

[hiː; hi][felt][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [pens] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn]

he	felt	glad	to	think	that	the	pence	which	would	have	bought	it	had	been
他	毛毡	高兴的	到	思考	那	这	便士	哪个	会	有	买	它	有	到过

[ʌv; əv] [mɔːr] [juːz][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] .

of	more	use	to	some	one	else	.
的	更多的	使用	到	一些	一	别的	.

他很高兴想到，原本用来买这件东西的那便士对其他人来说更有用处。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

But	though	he	was	so	good	in	this	way	,
但	尽管	他	曾是	所以	好的	在	这	方式	,

虽然他在这方面很出色，

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [fɔːlt] [wɪtʃ] [spɔɪlt] [ðə; ði] [hoʊl] .

yet	he	had	one	fault	which	spoilt	the	whole	.
然而	他	有	一	过错	哪个	被宠坏了	这	所有的	.

但他有一个缺点，毁了一切。

[ðɪs] [fɔːlt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] ;

This	fault	was	,	that	he	would	not	do	as	he	was	bid	;
这	过错	曾是	,	那	他	会	不是	做	作为	他	曾是	出价	;

他的缺点在于，他不肯听从吩咐；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

for	he	thought	he	knew	as	well	as	those	who	told	him	,	and	his
为了	他	想法	他	知道	作为	出色地	作为	那些	WHO	讲述	他	,	和	他的

[ænt] ,

Aunt	,
阿姨	,

因为他认为自己和那些告诉他的人，以及他的姑妈，一样了解情况。

[huː] [tɔːt] [hɪm; ɪm] , [dɪd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [breɪk] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlt] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn]

who	taught	him	,	did	all	she	could	to	break	him	of	the	fault	,	but	in	vain
WHO	教授	他	,	做过	全部	她	可以	到	休息	他	的	这	过错	,	但	在	徒劳

.

:
.

教导他的人竭尽所能地帮助他改正错误，但都无济于事。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [siː] [koʊst] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [went] [tuː; tə][dɪg][ɪn][ðə; ði]

George's	house	was	on	the	sea	coast	,	and	George	went	to	dig	in	the
乔治的	房子	曾是	在	这	海	海岸	,	和	乔治	去	到	挖	在	这

[sændz] ,

sands	,
沙子	,

乔治的房子在海边，乔治去沙滩上挖沙。

[tuː; tə][get] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fɪʃ] ,

to	get	shells	,	and	to	fish	,
到	得到	贝壳	,	和	到	鱼	,

去捡贝壳，去钓鱼，

[ænd; ənd][tuː; tə][seɪl]['boʊts][ɪn][ðə; ði] [puːlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][left][æt; ət][loʊ] [taɪd] ;

and	to	sail	boats	in	the	pools	which	were	left	at	low	tide	;
和	到	帆	船	在	这	游泳池	哪个	是	左边	在	低的	潮	;

在退潮后留下的水洼里航行；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪd][hiː; hi][went][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] [ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] .

and	when	it	was	high	tide	he	went	with	his	Aunt	on	the	cliffs	.
和	什么时候	它	曾是	高的	潮	他	去	和	他的	阿姨	在	这	悬崖	.

涨潮的时候，他就和姑妈一起去了悬崖边。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [ænt] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Now	his	Aunt	had	told	him	he	must	not	go	near	the	edge	of	the
现在	他的	阿姨	有	讲述	他	他	必须	不是	去	靠近	这	边缘	的	这

[klɪfs] ,

cliffs	,
悬崖	,

他姑妈告诉他，他绝对不能靠近悬崖边。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiːp] [ænd; ənd] [haɪ] .

for	they	were	steep	and	high	.
为了	他们	是	陡	和	高的	.

因为它们陡峭又高耸。

[hɪz; ɪz] [ænt] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [klɪfs] ;

His	**Aunt**	**took**	**hold**	**of**	**his**	**hand**	**when**	**she**	**went**	**with**	**him**	**to**	**the**	**cliffs**	**;**
他的	阿姨	采取	抓住	的	他的	手	什么时候	她	去	和	他	到	这	悬崖	;

他姑妈陪他去悬崖边时，牵着他的手；

[fɔ:r; fər][wʌns][hi:; hi] [went] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [daʊn] ,

for	**once**	**he**	**went**	**so**	**near**	**the**	**edge**	**that**	**he**	**must**	**have**	**gone**	**down**	**,**
为了	一次	他	去	所以	靠近	这	边缘	那	他	必须	有	已消失	向下	,

他这次走得太靠近边缘了，差点就掉下去了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [hɜ:rt] ,

and	**would**	**have**	**been**	**much**	**hurt**	**,**
和	会	有	到过	很多	伤害	,

他会受到很重的伤害。

[hæd; həd][nɑ:t][hɪz; ɪz] [ænt] [dʒʌst] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn][taɪm][tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

had	**not**	**his**	**Aunt**	**just**	**caught**	**him**	**in**	**time**	**to**	**save**	**him**	**.**
有	不是	他的	阿姨	只是	捕捉	他	在	时间	到	节省	他	.

幸亏他姑妈及时发现并救了他。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [klɪfs] ,

One	**day**	**,**	**when**	**they**	**were**	**on**	**the**	**cliffs**	**,**
一	天	,	什么时候	他们	是	在	这	悬崖	,

有一天，当他们在悬崖上时，

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ænt] [hæd; həd] [left] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][get][ə; eɪ][waɪld][roʊz][frʌm; frəm]

George's	**Aunt**	**had**	**left**	**hold**	**of**	**his**	**hand**	**to**	**get**	**a**	**wild**	**rose**	**from**
乔治的	阿姨	有	左边	抓住	的	他的	手	到	得到	一个	荒野	玫瑰	从

[ə; eɪ] [bʊʃ] .

a	**bush**	**.**
一个	衬套	.

乔治的姑妈松开了他的手，去从灌木丛中摘一朵野玫瑰。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]

She	**had**	**got**	**it**	**,**	**and**	**had**	**gone**	**back**	**to**	**take**	**hold**	**of**	**George's**
她	有	得到	它	,	和	有	已消失	后退	到	拿	抓住	的	乔治的

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

她明白了，然后走回去握住了乔治的手。

[bʌt; bət][noʊ] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] !

but	**no**	**George**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**!**
但	不	乔治	曾是	到	是	已见	!

但是，却不见乔治的踪影!

[ʃi:; ʃi] [ðen] [ræn] [hoʊm] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [bæk] ,

She	**then**	**ran**	**home**	**,**	**as**	**she**	**thought**	**he**	**might**	**have**	**gone**	**back**	**,**
她	然后	跑	家	,	作为	她	想法	他	可能	有	已消失	后退	,

她以为他可能已经回去了，于是跑回了家。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [tu:] [men] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] [bɔɪ] [ɪn][ðer; ðər]

but	**when**	**she**	**came**	**near**	**the**	**town**	**she**	**saw**	**two**	**men**	**with**	**a**	**dead**	**boy**	**in**	**their**
但	什么时候	她	来了	靠近	这	镇	她	锯	二	男人	和	一个	死的	男生	在	他们的

[ɑ:rmz] .

arms	**.**
武器	.

但当她走到镇子附近时，她看到两个男人抱着一个死去的男孩。

[ʃi:; ʃi][ræn][ɪn] [heɪst] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

She	**ran**	**in**	**haste**	**to**	**look**	**at**	**him**	**,**
她	跑	在	匆忙	到	看	在	他	,

她急忙跑过去看他，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [gri:f] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʒɔ:rdʒ] !

and	what	was	her	grief	to	find	that	he	was	George	!
和	什么	曾是	她	悲伤	到	寻找	那	他	曾是	乔治	!

当她发现他竟然是乔治时，她该有多么悲痛！

[ðə; ði][men] [tʊk] [hɪm; ɪm][hoʊm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] ,

The	men	took	him	home	,	and	his	Aunt	,
这	男人	采取	他	家	,	和	他的	阿姨	,

男人们把他带回了家，还有他的姑姑。

[ðoʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [ʃi:; ʃi][dɪd] , [went] [hoʊm] [tu:] .

though	in	such	a	state	that	she	knew	not	what	she	did	,	went	home	too	.
尽管	在	这样的	一个	状态	那	她	知道	不是	什么	她	做过	,	去	家	也	.

虽然她当时神志不清，不知道自己做了什么，但也回家了。

[wen] ['mɪsɪz] . [krɪsp] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] [sent] [æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər]['mɪstər] . [pɪl] .

When	Mrs	.	Crisp	saw	him	she	sent	at	once	for	Mr	.	Pill	.
什么时候	太太	.	脆	锯	他	她	发送	在	一次	为了	先生	.	丸	.

克里斯普太太一见到他，就立刻派人去请皮尔先生。

['mɪstər] . [pɪl] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt] [ded] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ,

Mr	.	Pill	said	that	he	was	not	quite	dead	,	that	he	might	,	with	great	care	,
先生	.	丸	说	那	他	曾是	不是	相当	死的	,	那	他	可能	,	和	伟大的	关心	,

皮尔先生说他还没完全死透，所以他可能会非常小心地.....

[bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][laɪf] , [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

be	brought	to	life	,	but	that	he	would	be	ill	for	a	long	time	.
是	带来	到	生活	,	但	那	他	会	是	患病的	为了	一个	长的	时间	.

他会复活，但会长期卧病在床。

[dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [ræpt] [ʌp][ɪn][wɔ:rm] [θɪŋz] ;

George	was	brought	to	the	fire	and	wrapt	up	in	warm	things	;
乔治	曾是	带来	到	这	火	和	包裹	向上	在	温暖的	事物	;

乔治被带到火堆旁，裹上了暖和的衣服；

[er] [wʌz; wəz] [bloʊn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ə; eɪ][wɔ:rm][bed] .

air	was	blown	down	his	mouth	,	and	he	was	put	in	a	warm	bed	.
空气	曾是	吹	向下	他的	嘴	,	和	他	曾是	放	在	一个	温暖的	床	.

有人往他嘴里吹气，然后把他放在温暖的床上。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][laɪf] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [noʊ][wʌn] ,

At	last	he	came	to	life	,	but	he	was	so	ill	that	he	knew	no	one	,
在	最后的	他	来了	到	生活	,	但	他	曾是	所以	患病的	那	他	知道	不	一	,

他最终活了过来，但病得很重，以至于他谁也不认识了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] .

and	could	not	speak	.
和	可以	不是	说话	.

而且无法说话。

[ðə; ði][men][toʊld]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ænt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər][boʊt] ,

The	men	told	George's	Aunt	that	they	were	in	their	boat	,
这	男人	讲述	乔治的	阿姨	那	他们	是	在	他们的	船	,

这些人告诉乔治的姑妈，他们正在自己的船上。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [gɔ:n] [aʊt][tu:; tə] [fɪʃ] , [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [dʒɔ:rdʒ] [fɔ:l] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	had	just	gone	out	to	fish	,	when	they	saw	George	fall	down	from	the
和	有	只是	已消失	出去	到	鱼	,	什么时候	他们	锯	乔治	落下	向下	从	这

[klɪf] .

cliff	.
悬崖	.

他们刚出门去钓鱼，就看到乔治从悬崖上摔了下来。

[ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər][boʊt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [brɔːt]

They	got	their	boat	to	the	place	as	soon	as	they	could	,	and	brought
他们	得到	他们的	船	到	这	地方	作为	很快	作为	他们	可以	,	和	带来

[hɪm; ɪm][hoʊm] .

him	home	.
他	家	.

他们尽快把船开到那里，把他接回了家。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ænt] [naʊ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

George's	Aunt	now	knew	that	he	had	gone	to	the	edge	of	the	cliff	,
乔治的	阿姨	现在	知道	那	他	有	已消失	到	这	边缘	的	这	悬崖	,

乔治的姑妈现在知道他已经走到悬崖边上了。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] .

when	she	had	told	him	not	to	do	so	.
什么时候	她	有	讲述	他	不是	到	做	所以	.

她明明告诉过他不要这样做。

[waɪl] [dʒɔːrdʒ] [leɪ] [ɪn][bed] , [hiː; hi] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,

While	George	lay	in	bed	,	he	thought	what	a	bad	boy	he	had	been	,
尽管	乔治	躺	在	床	,	他	想法	什么	一个	坏的	男生	他	有	到过	,

乔治躺在床上，想着自己以前真是个坏孩子。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ænt] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

and	of	what	his	Aunt	had	told	him	.
和	的	什么	他的	阿姨	有	讲述	他	.

以及他姑妈告诉他的事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] , [tuː] ,

And	he	thought	,	too	,
和	他	想法	,	也	,

他也这么想：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][get] [wel] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][duː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ænt] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə]

that	if	he	should	get	well	he	would	try	to	do	what	his	Aunt	told	him	to
那	如果	他	应该	得到	出色地	他	会	尝试	到	做	什么	他的	阿姨	讲述	他	到

[duː] .

do	.
做	.

如果他能康复，他会努力按照他姑妈的嘱咐去做。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪl] .

George	was	a	month	ill	.
乔治	曾是	一个	月	患病的	.

乔治病了一个月。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [ænt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,

As	soon	as	he	was	well	he	told	his	Aunt	he	would	be	a	good	boy	,
作为	很快	作为	他	曾是	出色地	他	讲述	他的	阿姨	他	会	是	一个	好的	男生	,

他一康复就告诉姑姑，他会做个乖孩子。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪd][hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [naʊ] [nuː] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][toʊld]

and	try	to	do	as	she	bid	him	—	for	he	now	knew	that	what	she	told
和	尝试	到	做	作为	她	出价	他	—	为了	他	现在	知道	那	什么	她	讲述

[hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [raɪt] .

him	to	do	was	right	.
他	到	做	曾是	正确的	.

他努力按照她的吩咐去做——因为他现在知道她让他做的是对的。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [dʒɔːrdʒ] [hæz; həz] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [toʊld][tuː; tə][duː] ,

Since	that	time	George	has	done	what	he	has	been	told	to	do	,
自从	那	时间	乔治	有	完毕	什么	他	有	到过	讲述	到	做	,

从那时起，乔治就一直按照吩咐去做。

[ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] .

in	all	things	;	for	he	has	thought	of	the	fall	he	had	down	the	cliff	.
在	全部	事物	;	为了	他	有	想法	的	这	落下	他	有	向下	这	悬崖	.

在一切事情上；因为他想到了自己从悬崖上摔下来的情景。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]

He	was	such	a	good	boy	,	that	all	were	fond	of	him	,	and	what	is
他	曾是	这样的	一个	好的	男生	,	那	全部	是	喜爱	的	他	,	和	什么	是

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

他是个非常好的孩子，大家都喜欢他，而且，

[hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

he	has	grown	up	a	good	man	.
他	有	生长	向上	一个	好的	男人	.

他已经成长为一个优秀的人。

[ðen] [let] [ðɪs] [teɪl] [wɔːrn] [ðoʊz] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	let	this	tale	warn	those	boys	and	girls	who	read	it	.
然后	让	这	故事	警告	那些	男孩们	和	女孩们	WHO	读	它	.

那么，就让这个故事警醒那些读到它的男孩女孩们吧。

[meɪ] [ðeɪ] [duː][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɪd] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðeɪ] [nɑːt] , [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [wʌns][dɪd] ,

May	they	do	as	they	are	bid	,	and	may	they	not	,	as	George	once	did	,
可能	他们	做	作为	他们	是	出价	,	和	可能	他们	不是	,	作为	乔治	一次	做过	,

愿他们遵命行事，但愿他们不要像乔治曾经做的那样。

[θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [mɔːr] [oʊld][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

think	that	they	know	more	than	those	who	are	more	old	than	they	are	.
思考	那	他们	知道	更多的	比	那些	WHO	是	更多的	老的	比	他们	是	.

他们认为自己比比自己年纪大的人懂得更多。

[ðə; ði] [muːn] .

THE	MOON	.
这	月亮	.

月亮。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [braɪt] [muːn] , [ðæt] [ʃaɪnz] [soʊ][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ?

What	is	the	bright	moon	,	that	shines	so	in	the	sky	?
什么	是	这	明亮的	月亮	,	那	闪耀	所以	在	这	天空	?

那轮高悬夜空、光芒四射的明月是什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɜːrld][laɪk]['aʊərz] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ] ; [ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [meɪ] [lɪv; laɪv]

It	is	a	world	like	ours	,	but	not	so	large	;	and	boys	and	girls	may	live
它	是	一个	世界	喜欢	我们的	,	但	不是	所以	大的	;	和	男孩们	和	女孩们	可能	居住

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

这是一个和我们世界相似的世界，但没那么大；男孩和女孩都可以住在那里。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [pleɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] .

and	go	to	school	and	play	,	as	they	do	on	this	earth	.
和	去	到	学校	和	玩	,	作为	他们	做	在	这	地球	.

他们会像在地球上一样去上学、玩耍。

[tuː; tə] [bɔɪz] [ɔːr]['gɝːlz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [muːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [ʌv; əv]['aʊərz] [ʃaɪnz] [laɪk][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

To	boys	or	girls	who	live	in	the	moon	this	earth	of	ours	shines	like	a	large
到	男孩们	或者	女孩们	WHO	居住	在	这	月亮	这	地球	的	我们的	闪耀	喜欢	一个	大的

[muːn] ,

moon	,
月亮	,

对于居住在月球上的男孩女孩来说，我们这颗地球就像一轮巨大的月亮一样闪耀。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [laɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðer; ðər] [muːn] [dʌz]

and	must	give	a	great	deal	more	light	to	them	than	their	moon	does
和	必须	给	一个	伟大的	交易	更多的	光	到	他们	比	他们的	月亮	做

[tuː; tə][ˌjuː 'es] .

to	us	.
到	我们	.

并且必须给予它们比月亮照耀我们更多的光。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [kwaɪt] [wel] .

They	could	see	to	read	and	write	by	the	light	of	the	earth	quite	well	.
他们	可以	看	到	读	和	写	经过	这	光	的	这	地球	相当	出色地	.

他们借助地球的光线就能看得很清楚，可以读书写字。

[ðə; ði] [muːn] ['gɪvz] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [laɪt] ;

The	moon	gives	light	from	the	sun	,	and	does	not	shine	with	its	own	light	;
这	月亮	给予	光	从	这	太阳	,	和	做	不是	闪耀	和	它是	自己的	光	;

月亮反射太阳光，自身并不发光；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʊd] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] ['sʌnz] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [muːn] .

and	so	the	earth	would	give	back	the	sun's	light	to	the	men	in	the	moon	.
和	所以	这	地球	会	给	后退	这	太阳的	光	到	这	男人	在	这	月亮	.

这样，地球就能将太阳光反射回月球上的人们。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lænd][ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] , [ɪn][ðə; ði] [muːn] ;

There	are	land	and	sea	,	and	hills	and	dales	,	in	the	moon	;
那里	是	土地	和	海	,	和	丘陵	和	戴尔斯	,	在	这	月亮	;

月球上有陆地和海洋，有山丘和山谷；

[ænd; ənd][ðə; ði][maːrks][wiː; wi] [siː] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk][ə; eɪ] [feɪs] ,

and	the	marks	we	see	on	it	,	like	a	face	,
和	这	标记	我们	看	在	它	,	喜欢	一个	脸	,

我们看到的上面的痕迹，比如一张脸，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .

are	the	lights	and	shades	of	the	land	,	the	hills	,	and	the	sea	.
是	这	灯	和	色调	的	这	土地	,	这	丘陵	,	和	这	海	.

是陆地、山丘和海洋的光影。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [hɪlz] [tuː] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɑːn]['faɪər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [θruː] [ə; eɪ]

There	are	hills	too	which	are	on	fire	,	and	they	can	be	seen	through	a
那里	是	丘陵	也	哪个	是	在	火	,	和	他们	能	是	已见	通过	一个

[lɑːrdʒ][spaɪ] - [glæs] .

large	spy	-	glass	.
大的	间谍	-	玻璃	.

还有一些山丘着火了，用大型望远镜可以看到。

[sʌm; səm][men] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][spaɪ] - [glæs] [soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz] [wʊd] [let]

Some	men	have	thought	they	could	make	a	spy	-	glass	so	large	as	would	let
一些	男人	有	想法	他们	可以	制作	一个	间谍	-	玻璃	所以	大的	作为	会	让

[ðem; ðəm] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] [muːn] ,

them	see	the	boys	and	girls	in	the	moon	,
他们	看	这	男孩们	和	女孩们	在	这	月亮	,

有些人认为他们可以制造出一个巨大的望远镜，让他们能够看到月亮上的男孩女孩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	they	have	not	yet	done	it	.
但	他们	有	不是	然而	完毕	它	.

但他们还没有这样做。

[wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [saɪt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][wɜːrk] !

What	a	strange	sight	would	it	be	if	we	could	see	them	all	at	work	!
什么	一个	奇怪的	视线	会	它	是	如果	我们	可以	看	他们	全部	在	工作	!

如果我们能看到他们工作的样子，那该是多么奇特的景象啊！

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] .

THE	MAN	IN	THE	MOON	.
这	男人	在	这	月亮	.

月亮上的男人。

[wʌns][ɑːn][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn][ðə; ði] [muːn] .

Once	on	a	time	there	was	a	man	who	had	his	home	in	the	moon	.
一次	在	一个	时间	那里	曾是	一个	男人	WHO	有	他的	家	在	这	月亮	.

从前，有一个人住在月亮上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [mæn] ,

He	was	a	queer	man	,
他	曾是	一个	酷儿	男人	,

他是个同性恋者，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][raʊnd] [feɪs] [ðæt][wʌz; wəz][kept][soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] [ðæt][ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊn] ,

with	a	large	round	face	that	was	kept	so	clear	and	bright	that	it	shone	,
和	一个	大的	圆形的	脸	那	曾是	保留	所以	清除	和	明亮的	那	它	闪耀	,

一张又大又圆的脸，干净明亮得闪闪发光。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [klɪr] [naɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [fɑːr] , [fɑːr][ɔːf] — [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	on	a	clear	night	could	be	seen	far	,	far	off	—	on	the	earth	.
和	在	一个	清除	夜晚	可以	是	已见	远的	,	远的	离开	—	在	这	地球	.

在晴朗的夜晚，甚至在地球上都能看到它。

[ðɪs] [mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [dɪd][laɪk][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

This	man	in	the	moon	did	like	to	look	on	the	earth	,
这	男人	在	这	月亮	做过	喜欢	到	看	在	这	地球	,

月球上的这个人确实喜欢看看地球。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][ɔːf] ,

and	though	it	was	so	far	off	,
和	尽管	它	曾是	所以	远的	离开	,

虽然距离很远，

[hiː; hi][ɔːft] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [hɪr] .

he	oft	thought	he	should	like	to	come	and	live	here	.
他	经常	想法	他	应该	喜欢	到	来	和	居住	这里	.

他常常想，他应该来这里生活。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dɪd] [lʊk] [soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [braɪt] [ðæt][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst]

The	earth	to	him	did	look	so	large	and	bright	that	he	thought	it	must
这	地球	到	他	做过	看	所以	大的	和	明亮的	那	他	想法	它	必须

[biː; bi][ə; eɪ][faɪn][wɜːrld][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,

be	a	fine	world	to	live	in	,
是	一个	美好的	世界	到	居住	在	,

在他看来，地球是如此广袤明亮，他觉得这一定是一个适合居住的美好世界。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [mɔːr] [ruːm] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

where	he	could	have	more	room	to	walk	up	and	down	,
在哪里	他	可以	有	更多的	房间	到	走	向上	和	向下	,

在那里他可以有更大的空间走动。

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [kept] [ɪn][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] .

and	not	be	kept	in	so	small	a	place	as	the	moon	.
和	不是	是	保留	在	所以	小的	一个	地方	作为	这	月亮	.

而且不会被限制在像月球那样狭小的地方。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][sæd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

It	made	him	sad	when	he	could	not	look	on	this	world	,
它	制成	他	伤心	什么时候	他	可以	不是	看	在	这	世界	,

当他无法看到这个世界时，他感到很悲伤。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [ɪn] [iːtʃ] [mʌnθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

but	for	three	weeks	in	each	month	he	was	made	to	turn	his	face	,
但	为了	三	周	在	每个	月	他	曾是	制成	到	转动	他的	脸	,

但每个月有三周的时间，他都被迫转过脸去。

[ɔːr][tuː; tə] [ʃeɪd] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] ,

or	to	shade	it	from	the	world	,
或者	到	阴影	它	从	这	世界	,

或者为了使其与世隔绝，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [ə; eɪ] [streɪt] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ðoʊz] [taɪmz] .

so	that	he	could	not	catch	a	straight	view	of	it	at	those	times	.
所以	那	他	可以	不是	抓住	一个	直的	看法	的	它	在	那些	时代	.

所以当时他无法直接看到它。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðoʊz] [men][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

And	then	he	could	not	be	seen	by	those	men	and	boys	on	the	earth	,
和	然后	他	可以	不是	是	已见	经过	那些	男人	和	男孩们	在	这	地球	,

然后，地球上的那些男人和男孩就再也看不到他了。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [frend] .

to	whom	he	was	so	great	a	friend	.
到	谁	他	曾是	所以	伟大的	一个	朋友	.

他与对方是非常好的朋友。

[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [raʊnd] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ðæt] [ðeɪ] , [tuː] , [dɪd][nɑːt][laɪk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv]

His	large	round	face	was	so	bright	that	they	,	too	,	did	not	like	him	to	leave
他的	大的	圆形的	脸	曾是	所以	明亮的	那	他们	,	也	,	做过	不是	喜欢	他	到	离开

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他那张又大又圆的脸庞明亮动人，以至于他们也舍不得他离开。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] .

but	they	knew	he	would	come	back	in	less	than	a	month	.
但	他们	知道	他	会	来	后退	在	较少的	比	一个	月	.

但他们知道他不到一个月就会回来。

[wen] [hiː; hi][fɜːrst] [keɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][dʒʌst]

When	he	first	came	he	was	seen	near	to	the	sun	,	where	it	had	just
什么时候	他	第一的	来了	他	曾是	已见	靠近	到	这	太阳	,	在哪里	它	有	只是

[set] ,

set	,
放	,

他初来乍到时，人们看到他站在太阳附近，那时太阳刚刚落山。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][saɪd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	he	gave	a	side	look	at	the	earth	.
和	他	给予	一个	边	看	在	这	地球	.

他侧头看了一眼大地。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [swel] [aʊt][hɪz; ɪz] [feɪs]

The	next	night	he	would	be	more	from	the	sun	,	and	swell	out	his	face
这	下一个	夜晚	他	会	是	更多的	从	这	太阳	,	和	膨胀	出去	他的	脸

[ə; eɪ][bɪt] ;

a	bit	;
一个	少量	;

第二天晚上，他晒得更厉害了，脸也肿了起来；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ðen] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [huːp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt][ɪn] [tuː] .

it	would	then	look	like	a	hoop	that	had	been	cut	in	two	.
它	会	然后	看	喜欢	一个	箍	那	有	到过	切	在	二	.

这样看起来就像一个被切成两半的圆环。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] [groʊ] [mɔːr] [fæt] [iːtʃ] [naɪt] , [tɪl] [wʌn] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ,

His	face	would	grow	more	fat	each	night	,	till	one	eye	could	be	seen	,
他的	脸	会	生长	更多的	胖的	每个	夜晚	,	直到	一	眼睛	可以	是	已见	,

他的脸每晚都会变得更胖，直到只能看到一只眼睛。

[ðen] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [raʊnd] [feɪs] .

then	two	,	and	then	his	whole	round	face	.
然后	二	,	和	然后	他的	所有的	圆形的	脸	.

然后是两个，然后是他整张圆脸。

[naʊ] [ðɪs] [mæn] [wʊd] [fret] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

Now	this	man	would	fret	,	and	try	to	get	on	to	the	earth	.
现在	这	男人	会	烦恼	,	和	尝试	到	得到	在	到	这	地球	.

现在这个人会焦躁不安，想方设法回到地球上。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , ['aʊər] [baɪ] ['aʊər] , [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] , [ænd; ənd] [traɪ] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [kʌm] [mɔːr] [nɪr] .

Day	by	day	,	hour	by	hour	,	he	would	try	,	and	try	,	and	try	to	come	more
天	经过	天	,	小时	经过	小时	,	他	会	尝试	,	和	尝试	,	和	尝试	到	来	更多的

near	.
靠近	.

日复一日，时时刻刻，他都尝试着，尝试着，再尝试着，想要更靠近对方。

[hiː; hi] [dɪd] [muːv] [kwaɪt] [fæst] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [gɑːt] [sʌm; səm] [maɪlz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

He	did	move	quite	fast	,	and	thought	he	got	some	miles	on	his	way	,
他	做过	移动	相当	快速地	,	和	想法	他	得到	一些	英里	在	他的	方式	,

他走得很快，感觉已经走了不少路了。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [fɑːr] [ɔːf] .

but	for	all	that	he	was	still	as	far	off	.
但	为了	全部	那	他	曾是	仍然	作为	远的	离开	.

但即便如此，他仍然离目标很远。

[hiː; hi] [went] [ɪn] [ə; eɪ] [raʊnd] , [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kept] ,

He	went	in	a	round	,	like	a	horse	in	a	ring	,	and	there	kept	,
他	去	在	一个	圆形的	,	喜欢	一个	马	在	一个	戒指	,	和	那里	保留	,

他绕着圈子走，就像马在马圈里一样，并且一直待在那里。

[ænd; ənd] [stɪl] [kiːps] [æz; əz] [fɑːr] [ɔːf] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .

and	still	keeps	as	far	off	as	he	was	,	and	will	keep	there	for	years	to	come	.
和	仍然	保持	作为	远的	离开	作为	他	曾是	,	和	将要	保持	那里	为了	年	到	来	.

他仍然像以前一样远离那里，而且在未来的很多年里也会一直如此。

[naʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [waɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fæt] [raʊnd] [feɪs] [laɪk] [hɪz; ɪz] ,

Now	you	could	tell	him	that	it	is	far	from	wise	for	a	man	with	a	fat	round	face	like	his	,
现在	你	可以	告诉	他	那	它	是	远的	从	明智的	为了	一个	男人	和	一个	胖的	圆形的	脸	喜欢	他的	,

你可以告诉他，像他那样长着一张圆胖脸的男人这样做远非明智之举。

[tuː; tə] [griːv] [ænd; ənd] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [tuː; tə]

to	grieve	and	want	to	come	to	a	world	that	he	does	not	know	to
到	悲伤	和	想	到	来	到	一个	世界	那	他	做	不是	知道	到

[biː; bi] [ə; eɪ] [mɔːr] [naɪs] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] .

be	a	more	nice	place	than	the	one	he	lives	in	.
是	一个	更多的	好的	地方	比	这	一	他	生活	在	.

他感到悲伤，并渴望来到一个他并不知道比他所居住的世界更美好的世界。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [griːf] [ænd; ənd][peɪn][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [hɪr] —

You	could	tell	him	that	there	is	much	grief	and	pain	to	be	borne	here	—
你	可以	告诉	他	那	那里	是	很多	悲伤	和	疼痛	到	是	出生	这里	—

[ðæt] [fjuː] [men] [huː] [lɪv; laɪv] [hɪr] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raʊnd] [fæt] [feɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ,

that	few	men	who	live	here	have	such	a	round	fat	face	as	his	,
那	很少	男人	WHO	居住	这里	有	这样的	一个	圆形的	胖的	脸	作为	他的	,

你可以告诉他，这里有很多悲伤和痛苦需要承受——住在这里的人中，很少有人长着像他那样圆圆的胖脸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ker] ,

and	that	if	he	came	he	would	have	to	work	hard	,	and	that	care	,
和	那	如果	他	来了	他	会	有	到	工作	难的	,	和	那	关心	,

如果他来了，他就必须努力工作，并且要关心别人。

[ænd; ənd][wɜːrk] , [ænd; ənd][peɪn] [maɪt] [suːn] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] [θɪn] ,

and	work	,	and	pain	might	soon	make	him	look	thin	,
和	工作	,	和	疼痛	可能	很快	制作	他	看	薄的	,

工作和疼痛可能很快就会让他变得消瘦。

[ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [braɪt] [feɪs] [ðæt] [ʃaɪnz] [soʊ] .

and	lose	his	round	bright	face	that	shines	so	.
和	失去	他的	圆形的	明亮的	脸	那	闪耀	所以	.

失去了他那张圆润明亮、闪闪发光的脸庞。

[jes] , [mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] , [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

Yes	,	man	in	the	moon	,	stay	where	you	are	.
是的	,	男人	在	这	月亮	,	停留	在哪里	你	是	.

是的，月亮上的男人，请待在原地。

[duː][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][get] , [bʌt; bət][rest][ðer; ðər] ,

Do	not	long	to	have	what	you	can	not	get	,	but	rest	there	,
做	不是	长的	到	有	什么	你	能	不是	得到	,	但	休息	那里	,

不要渴望得到你得不到的东西，而是安于现状。

[ænd; ənd][duː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪn] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

and	do	what	you	have	to	do	in	peace	and	joy	.
和	做	什么	你	有	到	做	在	和平	和	喜悦	.

心平气和地去做你必须做的事。

[biː; bi] [ʃʊr] , [mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] ,

Be	sure	,	man	in	the	moon	,
是	当然	,	男人	在	这	月亮	,

放心吧，月亮上的男人，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ɪf] [juː; jʊ][duː][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪn] [ðæt] [wɜːrld]

you	will	find	peace	and	joy	if	you	do	all	the	good	you	can	in	that	world
你	将要	寻找	和平	和	喜悦	如果	你	做	全部	这	好的	你	能	在	那	世界

[ʌv; əv] [jɔːrz] ,

of	yours	,
的	你的	,

如果你在这个世界里尽你所能地行善，你就会找到平静和快乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][paɪn][ænd; ənd] [griːv] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː][noʊ] [gʊd] [æt; ət]

and	that	if	you	pine	and	grieve	to	come	here	,	you	will	do	no	good	at
和	那	如果	你	松树	和	悲伤	到	来	这里	,	你	将要	做	不	好的	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

如果你因为渴望来到这里而感到悲伤和痛苦，那你一点用处也没有。

[ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər][laɪf][sæd] .

and	make	your	life	sad	.
和	制作	你的	生活	伤心	.

让你的生活变得悲伤。

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ·lz][ʃʊd; ʃəd][duː][ðə; ði] [seɪm] .

Boys	**and**	**girls**	**should**	**do**	**the**	**same**	**.**
男孩们	和	女孩们	应该	做	这	相同的	.

男孩和女孩都应该这样做。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] ,

They	**should**	**not**	**want**	**to**	**reach**	**the**	**man**	**in**	**the**	**moon**	**,**
他们	应该	不是	想	到	抵达	这	男人	在	这	月亮	,

他们不应该想要接近月球上的人。

[bʌt; bət][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] .

but	**try**	**to**	**make**	**the**	**best**	**of**	**what**	**they**	**have**	**.**
但	尝试	到	制作	这	最好的	的	什么	他们	有	.

但要努力充分利用他们所拥有的资源。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][duː][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɪd] ,

They	**may**	**be**	**sure**	**that**	**to**	**be**	**good**	**and**	**do**	**as**	**they**	**are**	**bid**	**,**
他们	可能	是	当然	那	到	是	好的	和	做	作为	他们	是	出价	,

他们可以确信，只要表现良好并按照吩咐行事，

[wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [mɔːr] [dʒɔɪ][ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] [braɪt] [θɪŋz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði]

will	**give**	**them**	**more**	**joy**	**than**	**the**	**most**	**bright**	**things**	**they**	**could**	**find**	**in**	**the**
将要	给	他们	更多的	喜悦	比	这	最多	明亮的	事物	他们	可以	寻找	在	这

[muːn] .

moon	**.**
月亮	.

这将带给他们比月亮上最明亮的东西还要多的快乐。

[fræŋk] [hɑːrt] .

FRANK	**HART**	**.**
坦率	哈特	.

弗兰克·哈特。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][wʌn] [griːf] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][soʊ][sæd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː]

There	**is**	**in**	**this**	**world**	**one**	**grief**	**of**	**a**	**kind**	**so**	**sad**	**that**	**there**	**are**	**some**	**who**
那里	是	在	这	世界	一	悲伤	的	一个	种类	所以	伤心	那	那里	是	一些	WHO

[hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [mɔːr] [huː] [hæv; həv][nɑːt][felt][ˌaɪ 'tiː] .

have	**not**	**heard**	**of**	**it**	**—**	**there**	**are**	**still**	**more**	**who**	**have**	**not**	**felt**	**it**	**.**
有	不是	听到	的	它	—	那里	是	仍然	更多的	WHO	有	不是	毛毡	它	.

在这个世界上有一种悲痛，如此令人悲伤，以至于有些人从未听说过，更多的人从未感受过。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] [wen] [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

This	**is**	**the**	**grief**	**of**	**a**	**young**	**child**	**when**	**he**	**feels**	**that**	**he**	**who**	**ought**	**to**	**be**
这	是	这	悲伤	的	一个	年轻的	孩子	什么时候	他	感觉	那	他	WHO	应该	到	是

[hɪz; ɪz][best] [frend] — [hiː; hi] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [els] [lʌv] [hɪm; ɪm] —

his	**best**	**friend**	**—**	**he**	**who**	**ought**	**to**	**love**	**him**	**more**	**than**	**all**	**else**	**love**	**him**	**—**
他的	最好的	朋友	—	他	WHO	应该	到	爱	他	更多的	比	全部	别的	爱	他	—

[hiː; hi] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [suːð] [ɔːl][hɪz; ɪz][peɪnz] ,

he	**who**	**ought**	**to**	**soothe**	**all**	**his**	**pains**	**,**
他	WHO	应该	到	舒缓	全部	他的	疼痛	,

这是幼童的悲伤，当他觉得本该是他最好的朋友——本该比任何人都更爱他——本该抚慰他所有痛苦的人，却失去了他。

[ænd; ənd][biː; bi][glæd][æt; ət][ɔːl][hɪz; ɪz][dʒɔɪz] , — [ðæt]

and	**be**	**glad**	**at**	**all**	**his**	**joys**	**,**	**—**	**that**
和	是	高兴的	在	全部	他的	喜悦	,	—	那

并为他的一切喜乐而欢喜——

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [θɔːt] , [noʊ] [ker] , [noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][fɑːr] [wɜːrs]

he	has	no	thought	,	no	care	,	no	love	for	him	;	and	what	is	far	worse
他	有	不	想法	,	不	关心	,	不	爱	为了	他	;	和	什么	是	远的	更糟

[ðæn; ðən] [ðɪs] ,

than	this	,
比	这	,

他对他毫无怜悯之心，毫无关心，毫无爱意；而比这更糟糕的是，

[huː] [tʃɪlz] [ðə; ði] [pjʊr] [fɜːrst] [θɔːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['tʃaɪldz][maɪnd] , [ænd; ənd][tɜːrnz] [sʌtʃ]

who	chills	the	pure	first	thoughts	of	a	young	child's	mind	,	and	turns	such
WHO	寒意	这	纯的	第一的	想法	的	一个	年轻的	孩子的	头脑	,	和	转弯	这样的

[θɔːts] [tuː; tə][peɪn] .

thoughts	to	pain	.
想法	到	疼痛	.

是谁让幼童纯真的最初想法变得冰冷，并将这些想法变成痛苦？

[let] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [griːf] [soʊ] [greɪt] [æz; əz] [ðɪs] ,

Let	all	those	who	have	not	heard	of	grief	so	great	as	this	,
让	全部	那些	WHO	有	不是	听到	的	悲伤	所以	伟大的	作为	这	,

让所有未曾经历过如此巨大悲痛的人，

[dʒɔɪ][ænd; ənd][biː; bi][glæd] ; [bʌt; bət][let][ðem; ðəm] , [waɪl] [ðeɪ] [dwel] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] [ɑːn][ðer; ðər]

joy	and	be	glad	;	but	let	them	,	while	they	dwell	with	thanks	on	their
喜悦	和	是	高兴的	;	但	让	他们	,	尽管	他们	住	和	谢谢	在	他们的

[oʊn] [lɑːt] ,

own	lot	,
自己的	很多	,

让他们欢喜快乐吧；但让他们心存感恩地安息在自己所拥有的境遇中吧。

[θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] [pʊr] [fræŋk][hɑːrt] .

think	and	feel	for	the	lot	of	poor	Frank	Hart	.
思考	和	感觉	为了	这	很多	的	贫穷的	坦率	哈特	.

想想可怜的弗兰克·哈特的遭遇，感同身受。

['mɪstər] . [hɑːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][self] .

Mr	.	Hart	was	a	man	who	did	not	know	the	rule	of	self	.
先生	.	哈特	曾是	一个	男人	WHO	做过	不是	知道	这	规则	的	自己	.

哈特先生是一个不懂得自我约束的人。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tɔːt] [ðɪs] [ruːl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

He	had	not	been	taught	this	rule	when	he	was	young	,
他	有	不是	到过	教授	这	规则	什么时候	他	曾是	年轻的	,

他小时候并没有被教过这条规则。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [self][hæd; həd] [fʊl] [ruːl] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

and	when	he	grew	up	to	be	a	man	,	self	had	full	rule	over	him	.
和	什么时候	他	生长	向上	到	是	一个	男人	,	自己	有	满的	规则	超过	他	.

当他长大成人后，自我完全控制了他。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [wʌnz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][fræŋk] , [felt] [ðɪs] [fɔːlt] [hɑːrd][tuː; tə]

His	young	ones	,	for	he	had	more	than	Frank	,	felt	this	fault	hard	to
他的	年轻的	一个	,	为了	他	有	更多的	比	坦率	,	毛毡	这	过错	难的	到

[ber] .

bear	.
熊	.

因为他比弗兰克有更多孩子，所以他的孩子们很难承受这个过错。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [fɪr] [ʌv; əv]['mɪstər] . [hɑːrt] ,

So	great	was	their	fear	of	Mr	.	Hart	,
所以	伟大的	曾是	他们的	害怕	的	先生	.	哈特	,

他们对哈特先生的恐惧是如此之深，

[ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [spiːk] ,

that	when	he	was	in	the	room	they	did	not	dare	to	speak	,
那	什么时候	他	曾是	在	这	房间	他们	做过	不是	敢	到	说话	,

当他待在房间里时，他们都不敢说话。

[ɔːr][tuː; tə] [læf] , [ɔːr][tuː; tə] [muːv] .

or	to	laugh	,	or	to	move	.
或者	到	笑	, 或者	到	移动	.	

或者大笑，或者动起来。

[hæd; həd] [ðeɪ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hænd] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [liːvz] ,

Had	they	a	book	in	hand	,	they	did	not	dare	to	turn	the	leaves	,
有	他们	一个	书	在	手	,	他们	做过	不是	敢	到	转动	这	树叶	,

即使手里拿着书，他们也不敢翻页。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] ; [nɔːr][kʊd; kəd] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,

for	fear	that	they	might	be	heard	;	nor	could	they	leave	the	room	,
为了	害怕	那	他们	可能	是	听到	;	也不	可以	他们	离开	这	房间	,

他们害怕被人听到；而且他们也不能离开房间。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʃuːz] [maɪt] [kriːk] , [ɔːr][ðə; ði] [dɔːr] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

for	their	shoes	might	creak	,	or	the	door	might	make	a	noise	.
为了	他们的	鞋	可能	吱嘎声	, 或者	这	门	可能	制作	一个	噪音	.	

因为鞋子可能会发出吱嘎声，或者门可能会发出噪音。

[ðʌs] [wʊd] [ðiːz] [pʊr] [θɪŋz] [sɪt] , [tɪl] ([saʊnd] [ʌv; əv][dʒɔɪ] !)

Thus	would	these	poor	things	sit	,	till	(	sound	of	joy	!	)
因此	会	这些	贫穷的	事物	坐	, 直到		(	声音	的	喜悦	!	)

这些可怜的家伙就这样坐着，直到（欢呼声！）

[ðə; ði] [wel] [noʊn] , [ænd; ənd][æt; ət][taɪmz][ðə; ði] [lɔːŋ] [sɔːt] [fɔːr; fər][saʊnd] , [ðə; ði] [pʊʃ] [ʌv; əv]

the	well	known	,	and	at	times	the	long	sought	for	sound	,	the	push	of
这	出色地	已知	,	和	在	时代	这	长的	寻求	为了	声音	,	这	推	的

['mɪstər] . ['hɑːrts] [tʃer] ,

Mr	.	Hart's	chair	,
先生	.	哈特的	椅子	,

那是人们熟知的，有时也是人们苦苦寻觅的声音——哈特先生推椅子的声音。

[toʊld][ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [gɔːn] .

told	them	he	would	soon	be	gone	.
讲述	他们	他	会	很快	是	已消失	.

我告诉他们他很快就会离开。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʊd] [ʃʌt] ;

Then	the	door	would	shut	;
然后	这	门	会	关闭	;

然后门就会关上；

[ænd; ənd][noʊ] [ʃʌt] [ʌv; əv] [dɔːr] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [mɔːr] [iːz] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃʌt] [ʌv; əv]

and	no	shut	of	door	could	bring	more	ease	and	joy	than	the	shut	of
和	不	关闭	的	门	可以	带来	更多的	舒适	和	喜悦	比	这	关闭	的

[ðæt] .

that	.
那	.

没有什么关门的声音能比关上那扇门的声音带来更多的轻松和喜悦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] !

He	was	gone	!
他	曾是	已消失	!

他走了！

[ænd; ənd] [ðiːz] [jʌŋ] [wʌnz] , [friːd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [tʃeɪnz] [æz; əz] [fjuː] [soʊ] [jʌŋ] [hæv; həv] [felt] ,

and	these	young	ones	,	freed	from	such	chains	as	few	so	young	have	felt	,
和	这些	年轻的	一个	,	自由	从	这样的	链条	作为	很少	所以	年轻的	有	毛毡	,

这些年轻人，从鲜少有如此年轻的人所感受到的枷锁中解脱出来，

[wʊd] [raɪz] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [tʃerz] [ænd; ənd] [dʒʌmp] , [ɪn] [pruːf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] ;

would	rise	up	from	their	chairs	and	jump	,	in	proof	that	they	were	free	;
会	上升	向上	从	他们的	椅子	和	跳	,	在	证明	那	他们	是	自由的	;

他们会从椅子上站起来跳跃，以此证明他们是自由的；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [iːtʃ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [felt] [baɪ] [ɔːl] .

and	though	they	might	not	speak	a	word	,	each	knew	what	was	felt	by	all	.
和	尽管	他们	可能	不是	说话	一个	单词	,	每个	知道	什么	曾是	毛毡	经过	全部	.

虽然他们一言不发，但每个人都明白彼此的感受。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [oʊld] [baɪ] [tuː] ['jɪrz] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [nekst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [eɪdʒ] :

Frank	was	not	so	old	by	two	years	as	the	one	next	to	him	in	age	:
坦率	曾是	不是	所以	老的	经过	二	年	作为	这	一	下一个	到	他	在	年龄	:

弗兰克比他旁边的人小两岁：

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,

he	was	but	eight	years	old	,
他	曾是	但	八	年	老的	,

他当时只有八岁，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [hɑːrt] .

and	he	did	not	dare	to	tell	how	great	was	his	fear	of	Mr	.	Hart	.
和	他	做过	不是	敢	到	告诉	如何	伟大的	曾是	他的	害怕	的	先生	.	哈特	.

他不敢说出自己有多么害怕哈特先生。

[fræŋk] [θɔːt] [ðæt] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [hiː; hi] [felt] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɔːŋ] ,

Frank	thought	that	to	feel	as	he	felt	must	be	wrong	,
坦率	想法	那	到	感觉	作为	他	毛毡	必须	是	错误的	,

弗兰克认为自己的这种感觉一定是错的。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	he	could	not	help	it	.
和	然而	他	可以	不是	帮助	它	.

但他却无能为力。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [bɔɪz] [els] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [frend] [huː] [wʌz; wəz]

He	thought	this	when	he	saw	all	boys	else	so	glad	to	see	the	friend	who	was
他	想法	这	什么时候	他	锯	全部	男孩们	别的	所以	高兴的	到	看	这	朋友	WHO	曾是

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðæt] ['mɪstər] . [hɑːrt] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [fræŋk] .

to	them	all	that	Mr	.	Hart	ought	to	have	been	to	Frank	.
到	他们	全部	那	先生	.	哈特	应该	到	有	到过	到	坦率	.

他看到其他男孩都非常高兴见到这位朋友，而哈特先生本该是弗兰克的朋友，他便想到了这一点。

[fræŋk] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ,

Frank	,	when	he	saw	the	rush	of	joy	,
坦率	,	什么时候	他	锯	这	匆忙	的	喜悦	,

弗兰克看到那份喜悦涌上心头时，

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [laʊd] [læf] [ʌv; əv] [gliː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə]

when	he	heard	the	loud	laugh	of	glee	with	which	these	boys	were	wont	to
什么时候	他	听到	这	大声	笑	的	高兴	和	哪个	这些	男孩们	是	惯于	到

[griːt] [ðɪs] [frend] [ʌv; əv] [ðerz] ,

greet	this	friend	of	theirs	,
迎接	这	朋友	的	他们的	,

当他听到这些男孩们用惯常的方式——用欢快的笑声迎接他们的这位朋友——

[hæz; həz] [felt] [sæd] .

has	felt	sad	.
有	毛毡	伤心	.

感到悲伤。

[ðə; ði] [bel] [ðæt] [kɔːlz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ðoʊ] [frʌm; frəm] [ɪts] [ruːm] [ʌv; əv] [pleɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [daʊn] [sterz] ,

The	bell	that	calls	a	child	,	though	from	its	room	of	play	to	the	room	down	stairs	,
这	钟	那	呼叫	一个	孩子	,	尽管	从	它是	房间	的	玩	到	这	房间	向下	楼梯	,

那铃声召唤着孩子，尽管是从他的游戏室到楼下的房间，

[ðæt] [bel] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [saʊnd] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , [brɔːt] [noʊ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [pʊr] [fræŋk] .

that	bell	which	is	a	sound	so	full	of	joy	,	brought	no	joy	to	poor	Frank	.
那	钟	哪个	是	一个	声音	所以	满的	的	喜悦	,	带来	不	喜悦	到	贫穷的	坦率	.

那充满欢乐的钟声，却没给可怜的弗兰克带来任何快乐。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [tuː; tə] [hɪr] ,

It	was	a	sound	that	he	could	not	bear	to	hear	,
它	曾是	一个	声音	那	他	可以	不是	熊	到	听到	,

那是他无法忍受听到的声音。

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ræŋ] [ə; eɪ] [nel] [ʌv; əv] [peɪn] .

for	to	him	it	rang	a	knell	of	pain	.
为了	到	他	它	响铃	一个	丧钟	的	疼痛	.

对他而言，这如同痛苦的丧钟。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [bleɪm] [fræŋk] [fɔːr; fər] [ðɪs] ?

And	who	can	blame	Frank	for	this	?
和	WHO	能	责备	坦率	为了	这	?

谁又能责怪弗兰克呢?

[huː] [kæn; kən] [wen] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [siːn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bel] [wʊd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ?

who	can	when	they	know	the	scene	to	which	such	a	bell	would	call	him	?
WHO	能	什么时候	他们	知道	这	场景	到	哪个	这样的	一个	钟	会	称呼	他	?

谁能做到？当他们知道这样的钟声会将他们召唤到怎样的场景时?

" [kʌm] [ɪn] , [fræŋk] , " [sed] ['mɪstər] . [hɑːrt] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [kʌm] [ɪn] :

"	Come	in	,	Frank	,	"	said	Mr	.	Hart	one	day	to	him	,	"	come	in	:
"	来	在	,	坦率	,	"	说	先生	.	哈特	一	天	到	他	,	"	来	在	:

“进来吧，弗兰克，”哈特先生有一天对他说，“进来吧：

[hɪr] [ɪz] [æn; ən] [eg] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

here	is	an	egg	for	you	.
这里	是	一个	蛋	为了	你	.

这是给你的一个鸡蛋。

" [fræŋk] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [jet] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [eg] ,

"	Frank	could	not	think	that	such	a	thing	could	be	for	him	,	yet	he	saw	the	egg	,
"	坦率	可以	不是	思考	那	这样的	一个	事物	可以	是	为了	他	,	然而	他	锯	这	蛋	,

弗兰克无法想象这种事会发生在他身上，但他还是看到了那枚蛋。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [toʊld] [haʊ] [glæd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

and	his	face	told	how	glad	he	was	.
和	他的	脸	讲述	如何	高兴的	他	曾是	.

他的脸上写满了喜悦。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [fræŋk] , [æz; əz][ɪn] [greɪt] [heɪst] [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [spuːn] .

"	Thank	you	,	"	said	Frank	,	as	in	great	haste	he	took	hold	of	the	spoon	.
"	感谢	你	,	"	说	坦率	,	作为	在	伟大的	匆忙	他	采取	抓住	的	这	勺子	.

“谢谢，”弗兰克说着，急忙拿起勺子。

[hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [ʃel] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ker] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [bɪt] [baɪ] [bɪt] .

He	broke	the	shell	with	much	care	,	and	took	it	off	bit	by	bit	.
他	打破	这	壳	和	很多	关心	,	和	采取	它	离开	少量	经过	少量	.

他小心翼翼地敲碎贝壳，一点一点地取了下来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [pʊt] [hɪz; ɪz] [spuːn] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪs] [waɪt] ,

He	had	just	put	his	spoon	so	as	to	take	up	some	of	the	nice	white	,
他	有	只是	放	他的	勺子	所以	作为	到	拿	向上	一些	的	这	好的	白色的	,

他刚刚放下勺子，准备舀起一些漂亮的白色……

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [kwaɪt] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃel] .

when	he	found	that	quite	as	hard	as	he	had	found	the	shell	.
什么时候	他	成立	那	相当	作为	难的	作为	他	有	成立	这	壳	.

当他发现它和贝壳一样坚硬时。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɑːd] !

This	was	odd	!
这	曾是	奇怪的	!

这太奇怪了！

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [broʊk] [θruː] [ðæt] ,

but	still	he	broke	through	that	,
但	仍然	他	打破	通过	那	,

但他还是突破了那道防线。

[wen] [hɪz; ɪz] [spuːn] [fel] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [æn; ən] [eg] - [ʃel] [fʊl] [ʌv; əv] [er] !

when	his	spoon	fell	through	it	—	it	was	but	an	egg	-	shell	full	of	air	!
什么时候	他的	勺子	跌倒	通过	它	—	它	曾是	但	一个	蛋	-	壳	满的	的	空气	!

当他的勺子掉下去的时候——那只不过是一个充满空气的蛋壳！

[wʌt] [wʌz; wəz] [pʊr] ['fræŋks] [lʊk] [ʌv; əv] [woʊ] !

What	was	poor	Frank's	look	of	woe	!
什么	曾是	贫穷的	弗兰克的	看	的	悲哀	!

可怜的弗兰克那副悲惨的表情是怎样的！

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [kwɪk] [glæns] [æt; ət] ['mɪstər] . [hɑːrt] : [sʌtʃ] [ə; eɪ] [glæns] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] !

He	gave	one	quick	glance	at	Mr	.	Hart	:	such	a	glance	it	was	!
他	给予	一	快的	瞥一眼	在	先生	.	哈特	:	这样的	一个	瞥一眼	它	曾是	!

他飞快地瞥了哈特先生一眼：那一眼真是……

[ˌaɪ ˈtiː] [sed] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [glæns] [kʊd; kəd] [seɪ] , " [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː] [ðɪs] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ?

It	said	as	plain	as	glance	could	say	,	"	How	can	you	do	this	to	me	?
它	说	作为	清楚的	作为	瞥一眼	可以	说	,	"	如何	能	你	做	这	到	我	?

它用眼神直白地表达了：“你怎么能这样对我？”

" [jet] [ðə; ði] [glæns] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [ðə; ði] [laʊd] [læf] [wɪtʃ] [bɜːrst] [fɔːrθ] ;

"	Yet	the	glance	did	not	stop	the	loud	laugh	which	burst	forth	;
"	然而	这	瞥一眼	做过	不是	停止	这	大声	笑	哪个	爆裂	前进	;

然而，那一瞥并没有阻止那阵爽朗的笑声；

[nɔːr] [dɪd] [ðæt] [læf] [siːs] [tɪl] [fræŋk] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

nor	did	that	laugh	cease	till	Frank	had	left	the	room	,
也不	做过	那	笑	停止	直到	坦率	有	左边	这	房间	,

直到弗兰克离开房间，那笑声才停止。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [rʌŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	then	it	rung	in	his	ears	for	a	long	time	.
和	然后	它	梯子	在	他的	耳朵	为了	一个	长的	时间	.

然后，那声音在他耳边响了很久。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz][fræŋk][wʌz; wəz] [fiːlz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [fiːlz]

Such	**a**	**child**	**as**	**Frank**	**was**	**feels**	**a**	**thing**	**like**	**this**	**much**	**more**	**than**	**he**	**feels**
这样的	一个	孩子	作为	坦率	曾是	感觉	一个	事物	喜欢	这	很多	更多的	比	他	感觉

[peɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [rɔːŋ] .

pain	**that**	**he**	**is**	**made**	**to**	**feel**	**when**	**he**	**has**	**done**	**wrong**	**.**
疼痛	那	他	是	制成	到	感觉	什么时候	他	有	完毕	错误的	.

像弗兰克这样的孩子，感受到的这种情绪，远比他做错事时被迫承受的痛苦要强烈得多。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz][fræŋk][wʌz; wəz] [noʊz] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [rɔːŋ] ,

Such	**a**	**child**	**as**	**Frank**	**was**	**knows**	**when**	**he**	**has**	**done**	**wrong**	**,**
这样的	一个	孩子	作为	坦率	曾是	知道	什么时候	他	有	完毕	错误的	,

像弗兰克这样的孩子，知道自己什么时候做错了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [peɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	**when**	**he**	**is**	**made**	**to**	**feel**	**pain**	**for**	**it**	**,**
和	什么时候	他	是	制成	到	感觉	疼痛	为了	它	,

当他因此感到痛苦时，

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][peɪn][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

he	**thinks**	**it**	**is**	**pain**	**he**	**ought**	**to**	**feel**	**,**	**to**	**make**	**him**	**a**	**good**	**boy**	**.**
他	思考	它	是	疼痛	他	应该	到	感觉	,	到	制作	他	一个	好的	男生	.

他认为这是他应该感受到的痛苦，这样才能让他成为一个好孩子。

[ə; eɪ][tʃaɪld][laɪk][fræŋk] [suːn] [faindz][aʊt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [peɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd]

A	**child**	**like**	**Frank**	**soon**	**finds**	**out**	**if**	**he**	**is**	**made**	**to**	**feel**	**pain**	**for**	**his**	**own**	**good**
一个	孩子	喜欢	坦率	很快	发现	出去	如果	他	是	制成	到	感觉	疼痛	为了	他的	自己的	好的

,

,

,

像弗兰克这样的孩子很快就会明白，让他感受痛苦是否对他有好处。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][sʌm; səm] [krɔːs] [θɔːt] [ðæt] [meɪ] [pæs] [θruː]

or	**if**	**he**	**is**	**made**	**to**	**feel**	**it**	**from**	**some**	**cross**	**thought**	**that**	**may**	**pass**	**through**
或者	如果	他	是	制成	到	感觉	它	从	一些	叉	想法	那	可能	经过	通过

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [meɪ] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] .

the	**mind**	**of**	**some**	**one**	**who**	**may**	**not**	**care**	**for**	**his**	**good**	**at**	**all**	**.**
这	头脑	的	一些	一	WHO	可能	不是	关心	为了	他的	好的	在	全部	.

或者，如果他因为某些对他毫无益处的人心中产生的恶意而感到难过。

[ðʌs] [fræŋk] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi]

Thus	**Frank**	**,**	**who**	**was**	**a**	**boy**	**who**	**thought**	**a**	**great**	**deal**	**,**	**as**	**young**	**as**	**he**
因此	坦率	,	WHO	曾是	一个	男生	WHO	想法	一个	伟大的	交易	,	作为	年轻的	作为	他

[wʌz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

因此，弗兰克虽然年纪尚小，却是一个爱思考的男孩。

[nuː] [wel] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [peɪn] ,

knew	**well**	**when**	**it**	**was**	**right**	**he**	**should**	**be**	**made**	**to**	**feel**	**pain**	**,**
知道	出色地	什么时候	它	曾是	正确的	他	应该	是	制成	到	感觉	疼痛	,

他很清楚什么时候应该让他感受到痛苦，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	**when**	**it**	**was**	**done**	**for**	**no**	**fault**	**of**	**his**	**own**	**.**
和	什么时候	它	曾是	完毕	为了	不	过错	的	他的	自己的	.

而且这完全不是他自己的过错。

[pʊr] [fræŋk] !

Poor	**Frank**	**!**
贫穷的	坦率	!

可怜的弗兰克！

[hi:; hi][hæz; həz] [θɔ:t] [ðɪs] [læst][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [toʊld][baɪ]['mɪstər] .

he	has	thought	this	last	was	the	case	when	he	has	been	told	by	Mr	.
他	有	想法	这	最后的	曾是	这	案件	什么时候	他	有	到过	讲述	经过	先生	.

[hɑ:rt][tu:; tə] [snʌf] [ðə; ði] [laɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][desk] ,

Hart	to	snuff	the	light	on	his	desk	,
哈特	到	鼻烟	这	光	在	他的	桌子	,

当哈特先生让他关掉桌上的灯时，他一直认为情况就是这样。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][pʊt][ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

and	he	has	put	it	out	.
和	他	有	放	它	出去	.

他已经把它放出来了。

[pʊr] [fræŋk] !

Poor	Frank	!
贫穷的	坦率	!

可怜的弗兰克!

[hi:; hi][hæz; həz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ɔ:l][dɑ:rk] ; [fɔ:r; fər] [wen] [hi:; hi][hæz; həz][pʊt] [aʊt] [ðɪs]

he	has	now	and	then	made	all	dark	;	for	when	he	has	put	out	this
他	有	现在	和	然后	制成	全部	黑暗的	;	为了	什么时候	他	有	放	出去	这

[desk] [laɪt] ,

desk	light	,
桌子	光	,

他时不时地让一切都陷入黑暗；因为当他熄灭这盏台灯时，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [laɪt] [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər] [laɪt] [tu:; tə] [gaɪd] ['mɪstər] . ['hɑ:rts][hænd][tu:; tə]

there	has	been	no	light	but	the	fire	light	to	guide	Mr	.	Hart's	hand	to
那里	有	到过	不	光	但	这	火	光	到	指导	先生	.	哈特的	手	到

['fræŋks] [ɪr] .

Frank's	ear	.
弗兰克的	耳朵	.

除了火光之外，没有任何其他光源可以指引哈特先生的手去摸弗兰克的耳朵。

[ænd; ənd] , [oʊ] !

And	,	oh	!
和	,	哦	!

哦!

[ðæt] [pʊr] [ɪr] , [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][smɑ:rt] , [ænd; ənd] [haʊ] [laʊd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks][dɪd]

that	poor	ear	,	how	it	did	smart	,	and	how	loud	the	noise	of	the	box	did
那	贫穷的	耳朵	,	如何	它	做过	聪明的	,	和	如何	大声	这	噪音	的	这	盒子	做过

[saʊnd] !

sound	!
声音	!

那可怜的耳朵，它受了多大的罪，盒子发出的声音也多么响亮啊!

[æt; ət] [ði:z] [taɪmz] [fræŋk] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] , [nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] ;

At	these	times	Frank	said	not	a	word	,	nor	did	he	shrink	from	the	blow	;
在	这些	时代	坦率	说	不是	一个	单词	,	也不	做过	他	收缩	从	这	吹	;

这时，弗兰克一句话也没说，也没有因为挨打而退缩；

[bʌt; bət][fræŋk] [θɔ:t] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔ:t] .

but	Frank	thought	,	and	his	mind	grew	more	and	more	full	of	thought	.
但	坦率	想法	,	和	他的	头脑	生长	更多的	和	更多的	满的	的	想法	.

但弗兰克开始思考，他的脑子里思绪越来越纷乱。

[bʌt; bət] [wʌt] [moʊst][hɜ:rt][fræŋk][wʌz; wəz] ,

But	what	most	hurt	Frank	was	,
但	什么	最多	伤害	坦率	曾是	,

但最让弗兰克伤心的是，

[ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dʌn] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [seɪ] [wʌt]
that **things** **were** **done** **and** **said** **to** **him** **just** **to** **make** **him** **say** **what**
那 事物 是 完毕 和 说 到 他 只是 到 制作 他 说 什么
[wʌz; wəz] [kwɪr] ,
was **queer** **,**
曾是 酷儿 ,

他们故意对他说一些话、做一些事，就是为了让他说出那些奇怪的话。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [kwɪr] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][toʊld][baɪ]['mɪstər] . [hɑːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,
and **then** **this** **queer** **thing** **would** **be** **told** **by** **Mr** **.** **Hart** **to** **his** **friends** **,**
和 然后 这 酷儿 事物 会 是 讲述 经过 先生 . 哈特 到 他的 朋友们 ,

然后哈特先生就会把这件怪事告诉他的朋友们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [læf] [æt; ət][fræŋk] .
and **they** **would** **laugh** **at** **Frank** **.**
和 他们 会 笑 在 坦率 .

他们会嘲笑弗兰克。

[naʊ] [fræŋk][dɪd][nɑːt][laɪk] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] ,
Now **Frank** **did** **not** **like** **this** **at** **all** **;** **and** **one** **night** **,**
现在 坦率 做过 不是 喜欢 这 在 全部 ; 和 一 夜晚 ,

弗兰克对此非常不满；一天晚上，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][sʌm; səm] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,
when **he** **had** **still** **on** **his** **mind** **some** **thing** **that** **he** **had** **said** **,**
什么时候 他 有 仍然 在 他的 头脑 一些 事物 那 他 有 说 ,

他还惦记着自己说过的话，

[wɪtʃ] ['mɪstər] . [hɑːrt][hæd; həd][toʊld] , ['mɪstər] . [hɑːrt][ɔːl][æt; ət][wʌns] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [fræŋk] ,
which **Mr** **.** **Hart** **had** **told** **,** **Mr** **.** **Hart** **all** **at** **once** **said** **to** **him** **,** **"** **Frank** **,**
哪个 先生 . 哈特 有 讲述 , 先生 . 哈特 全部 在 一次 说 到 他 , " 坦率 ,
[wɪʃ] [ə; eɪ] [wɪʃ] . "
wish **a** **wish** **.** **"**
希望 一个 希望 . "

哈特先生告诉了他这件事，哈特先生立刻对他说："弗兰克，许个愿吧。"

" [aɪ][kɑːnt] [wɪʃ] , " [sed] [fræŋk] .
" **I** **can't** **wish** **,** **"** **said** **Frank** **.**
" 我 不能 希望 , " 说 坦率 .

"我不能许愿，"弗兰克说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [wɪʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , " [sed] ['mɪstər] . [hɑːrt] .
" **But** **you** **must** **wish** **,** **and** **you** **shall** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Hart** **.**
" 但 你 必须 希望 , 和 你 将 , " 说 先生 . 哈特 .

"但你必须有这个愿望，而且你一定会实现这个愿望，"哈特先生说。

[stɪl] [fræŋk] [spoʊk] [nɑːt] .
Still **Frank** **spoke** **not** **.**
仍然 坦率 辐 不是 .

弗兰克仍然一言不发。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][moʊst] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ? " [sed] ['mɪstər] . [hɑːrt] .
" **What** **would** **you** **most** **wish** **to** **have** **?** **"** **said** **Mr** **.** **Hart** **.**
" 什么 会 你 最多 希望 到 有 ? " 说 先生 . 哈特 .

"你最想要什么？"哈特先生问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [fræŋk] .
" **I** **don't** **know** **,** **"** **said** **Frank** **.**
" 我 不 知道 , " 说 坦率 .

"我不知道，"弗兰克说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] — [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [noʊ] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ][tuː; tə][bed] [tɪl]
" But you shall know — I'll make you know — you shall not go to bed till
" 但 你 将 知道 — 患病的 制作 你 知道 — 你 将 不是 去 到 床 直到
[juː; jʊ][duː] [noʊ] ,
you do know ,
你 做 知道 ,

但是你必须知道——我会让你知道——在你明白之前，你不能睡觉。

[soʊ] [spiːk] [æt; ət][wʌns] .
so speak at once .
所以 说话 在 一次 .

所以请立即发言。

" [stɪl] [fræŋk] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
" Still Frank said not a word .
" 仍然 坦率 说 不是 一个 单词 .

弗兰克仍然一言不发。

" [spiːk] , [fræŋk] , " [wʌns] [mɔːr] [sed] ['mɪstər] . [hɑːrt] : " [spiːk] , [fræŋk] ,
" Speak , Frank , " once more said Mr . Hart : " speak , Frank ,
" 说话 , 坦率 , " 一次 更多的 说 先生 . 哈特 : " 说话 , 坦率 ,

“说吧，弗兰克，”哈特先生再次说道：“说吧，弗兰克。”

[ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [ðə; ði][moʊst] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]
and say what you would the most wish to have , if you could have
和 说 什么 你 会 这 最多 希望 到 有 , 如果 你 可以 有
[wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "
what you wish . "
什么 你 希望 . "

如果可以如愿以偿，你最想要的是什么?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [wʌns] [mɔːr] [sed] [fræŋk] .
" I don't know , " once more said Frank .
" 我 不 知道 , " 一次 更多的 说 坦率 .

“我不知道，”弗兰克再次说道。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] !
" You don't know !
" 你 不 知道 !

你不知道!

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] — [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [tel]
but I say you shall know — you must know — I'll make you know , I tell
但 我 说 你 将 知道 — 你 必须 知道 — 患病的 制作 你 知道 , 我 告诉
[juː; jʊ] .
you .
你 .

但我说，你将会知道——你必须知道——我会让你知道的，我告诉你。

[goʊ] !
Go !
去 !

去!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [ðæt] [dɑːrk] [ruːm] !
you shall be shut up in that dark room !
你 将 是 关闭 向上 在 那 黑暗的 房间 !

你将被关进那间黑屋子里!

[goʊ] !
Go !
去 !

去!

[ðer; ðər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ɔːl] [naɪt] ; [goʊ] !

there	you	shall	stay	,	if	it	be	all	night	;	go	!
那里	你	将	停留	,	如果	它	是	全部	夜晚	;	去	!

你就待在那里，就算要待一整夜也行；去吧！

" [fræŋk] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [muːv] .

"	Frank	said	not	a	word	,	but	did	not	move	.
"	坦率	说	不是	一个	单词	,	但	做过	不是	移动	.

弗兰克一言不发，一动不动。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] ? " [sed] ['mɪstər] . [hɑːrt] .

"	Do	you	hear	me	?	"	said	Mr	.	Hart	.
"	做	你	听到	我	?	"	说	先生	.	哈特	.

"你听见我说话了吗？"哈特先生说。

[stɪl] [fræŋk] [dɪd][nɑːt] [muːv] .

Still	Frank	did	not	move	.
仍然	坦率	做过	不是	移动	.

弗兰克仍然一动不动。

['mɪstər] . [hɑːrt][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

Mr	.	Hart	at	length	took	him	by	the	hand	,	and	led	him	to	the
先生	.	哈特	在	长度	采取	他	经过	这	手	,	和	引领	他	到	这

[dɑːrk] [ruːm] .

dark	room	.
黑暗的	房间	.

哈特先生最终拉起他的手，把他带到了暗室里。

[ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

This	room	was	next	to	the	one	where	they	were	.
这	房间	曾是	下一个	到	这	一	在哪里	他们	是	.

这个房间就在他们所在的房间隔壁。

['mɪstər] . [hɑːrt] [tʊk] [fræŋk][baɪ] [fɔːrs] , [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

Mr	.	Hart	took	Frank	by	force	,	put	him	in	,	and	shut	the	door	.
先生	.	哈特	采取	坦率	经过	力量	,	放	他	在	,	和	关闭	这	门	.

哈特先生强行把弗兰克带了进去，然后关上了门。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [pʊr] [fræŋk] [ɔːl][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

And	now	there	was	poor	Frank	all	in	the	dark	.
和	现在	那里	曾是	贫穷的	坦率	全部	在	这	黑暗的	.

可怜的弗兰克现在完全被蒙在鼓里。

[ðə; ði][fɜːrst] [saʊndz] [ðæt] [keɪm] [fɔːrθ] [wɜːr; wər] " [oʊ] !

The	first	sounds	that	came	forth	were	"	Oh	!
这	第一的	声音	那	来了	前进	是	"	哦	!

首先传来的声音是"哦！

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

" [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [terz] .

"	and	then	a	burst	of	tears	.
"	和	然后	一个	爆裂	的	眼泪	.

然后，她突然泪流满面。

[suːn] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['sɒbz][ænd; ənd] [terz] .

Soon	all	was	still	,	and	then	there	were	more	sobs	and	tears	.
很快	全部	曾是	仍然	,	和	然后	那里	是	更多的	啜泣	和	眼泪	.

很快一切都安静了下来，然后又响起了更多的抽泣声和泪水声。

" [wɪʃ] [ə; eɪ] [wɪʃ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [wʌns] [mɔːr] [sed] ['mɪstər] . [hɑːrt] .

"	Wish	a	wish	,	I	tell	you	,	"	once	more	said	Mr	.	Hart	.
"	希望	一个	希望	,	我	告诉	你	,	"	一次	更多的	说	先生	.	哈特	.

“许个愿吧，我告诉你，”哈特先生再次说道。

" [wɪʃ] [ə; eɪ] [wɪʃ] , [ɔːr][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [naɪt] . "

"	Wish	a	wish	,	or	you	shall	stay	where	you	are	all	night	.	"
"	希望	一个	希望	,	或者	你	将	停留	在哪里	你	是	全部	夜晚	.	"

“许个愿吧，否则你今晚就得待在原地。”

" [steɪ] !

"	Stay	!
"	停留	!

“停留！

[steɪ] !

stay	!
停留	!

停留！

[steɪ] ! " [sed] [fræŋk] .

stay	!	"	said	Frank	.
停留	!	"	说	坦率	.

“留下来！”弗兰克说。

" [dəunt][goʊ] , [dəunt][goʊ] !

"	Don't	go	,	don't	go	!
"	不	去	,	不	去	!

“别走，别走！”

" [ænd; ənd] [naʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [dɪd][hiː; hi] [meɪk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]

"	And	now	such	a	noise	did	he	make	at	the	door	with	his	feet	and
"	和	现在	这样的	一个	噪音	做过	他	制作	在	这	门	和	他的	脚	和

[hændz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [biː; bi] [hɜːrd] ;

hands	that	his	voice	could	not	well	be	heard	;
双手	那	他的	嗓音	可以	不是	出色地	是	听到	;

“现在，他用脚和手在门口制造了这么大的动静，以至于人们都听不到他的声音了；

[bʌt; bət] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv] " [dəunt][goʊ] , [dəunt][goʊ] !

but	through	it	all	the	scream	of	"	Don't	go	,	don't	go	!
但	通过	它	全部	这	尖叫	的	"	不	去	,	不	去	!

但贯穿始终的是“别走，别走！”的尖叫声。

" [went] [ɑːn] .

"	went	on	.
"	去	在	.

继续说道。

" [gʊd] [naɪt] , " [sed] ['mɪstər] . [hɑːrt] , [wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [stɪl] ,

"	Good	night	,	"	said	Mr	.	Hart	,	when	the	noise	was	for	a	short	time	still	,
"	好的	夜晚	,	"	说	先生	.	哈特	,	什么时候	这	噪音	曾是	为了	一个	短的	时间	仍然	,

“晚安，”哈特先生在噪音短暂停止后说道。

" [gʊd] [naɪt] , [wiː; wi][ɔːl][goʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [liːv] [juː; jʊ][ðer; ðər] . "

"	good	night	,	we	all	go	,	and	we	leave	you	there	.	"
"	好的	夜晚	,	我们	全部	去	,	和	我们	离开	你	那里	.	"

“晚安，我们都走了，我们把你留在那里。”

" [steɪ] !
" Stay !
" 停留 !

“停留!

[oʊ] , [steɪ] ! " [sed] [fræŋk] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [woʊ] .
oh , stay ! " said Frank , in tones of woe .
哦 , 停留 ! " 说 坦率 , 在 音调 的 悲哀 .

“哦，留下来吧！”弗兰克悲伤地说。

" [wɪʃ] [ə; eɪ] [wɪʃ] , " [sed] ['mɪstər] . [hɑːrt] , " [ɔːr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [gɔːn] . "
" Wish a wish , " said Mr . Hart , " or we are all gone . "
" 希望 一个 希望 , " 说 先生 . 哈特 , " 或者 我们 是 全部 已消失 . "

“许个愿吧，”哈特先生说，“否则我们都会消失。”

" [oʊ] ! " [sed] [fræŋk] , " [aɪ] [duː] [wɪʃ] [aɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [bed] .
" Oh ! " said Frank , " I do wish I were in bed .
" 哦 ! " 说 坦率 , " 我 做 希望 我 是 在 床 .

“哦！”弗兰克说，“我真希望自己躺在床上。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] [læf] .
" There was a loud laugh .
" 那里 曾是 一个 大声 笑 .

“一阵大笑声。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [naʊ] [toʊld] [jʊr; jər] [wɪʃ] , " [sed] ['mɪstər] . [hɑːrt] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [tuː; tə]
" You have now told your wish , " said Mr . Hart , " and you may go to
" 你 有 现在 讲述 你的 希望 , " 说 先生 . 哈特 , " 和 你 可能 去 到
[bed] .
bed .
床 .

“你已经说出了你的愿望，”哈特先生说，“你可以去睡觉了。”

" [fræŋk] [dɪd] [nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] [twaɪs] .
" Frank did not stay to be told twice .
" 坦率 做过 不是 停留 到 是 讲述 两次 .

“弗兰克没有留下来听第二遍。”

[ðə; ði] [lɔːst] [wʌnz] .
THE LOST ONES .
这 丢失的 一个 .

迷失者。

['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [lɔɪd] [hæd; həd] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [wʌn] [gɜːrl] ; [ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər]
Mr . and Mrs . Lloyd had two boys and one girl ; their names were
先生 . 和 太太 . 劳埃德 有 二 男孩们 和 一 女孩 ; 他们的 姓名 是
[pɔːl] , [tʃɑːrlz] , [ænd; ənd] [greɪs] .
Paul , Charles , and Grace .
保罗 , 查尔斯 , 和 优雅 .

劳埃德先生和太太有两个儿子和一个女儿；他们的名字分别是保罗、查尔斯和格蕾丝。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [fɔːlt] .
They were good on the whole , but they had one fault .
他们 是 好的 在 这 所有的 , 但 他们 有 一 过错 .

他们总体上不错，但有一个缺点。

['mɪsɪz] . [lɔɪd] [hæd; həd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ]
Mrs . Lloyd had told them that she should not like them to go to a
太太 . 劳埃德 有 讲述 他们 那 她 应该 不是 喜欢 他们 到 去 到 一个
[fer] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [ɑːn] [ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv] [dʒuːn] .
fair which was to be held on the tenth of June .
公平的 哪个 曾是 到 是 握住 在 这 第十 的 六月 .

劳埃德太太告诉他们，她不希望他们去参加六月十日举行的集市。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [nɪr] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] .

It	was	now	near	that	time	,	and	they	had	a	strong	wish	to	go	.
它	曾是	现在	靠近	那	时间	,	和	他们	有	一个	强的	希望	到	去	.

时间临近了，他们非常想去。

[ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv][dʒuːn] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [ðɪs] [jɪr] [wʌz; wəz][moʊst][grænd] .

The	tenth	of	June	came	,	and	the	fair	this	year	was	most	grand	.
这	第十	的	六月	来了	,	和	这	公平的	这	年	曾是	最多	盛大	.

六月十日到了，今年的集市格外盛大。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ðeɪ] [sɔː] [sʌtʃ] [kraʊdz] [ʌv; əv][men] ,

When	they	came	to	the	front	door	,	they	saw	such	crowds	of	men	,
什么时候	他们	来了	到	这	正面	门	,	他们	锯	这样的	人群	的	男人	,

当他们走到前门时，看到一大群人，

['gɜːlz] , [ænd; ənd] [bɔɪz] , [ðæt] [ðer; ðər] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][wʌz; wəz] [mɔːr] [strɔːŋ] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː]

girls	,	and	boys	,	that	their	wish	to	go	was	more	strong	than	it
女孩们	,	和	男孩们	,	那	他们的	希望	到	去	曾是	更多的	强的	比	它

[hæd; həd] [bɪn] .

had	been	.
有	到过	.

女孩们和男孩们都表示，他们想去的愿望比以前更加强烈了。

[suːn] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [lɔɪd] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][left] [pɔːl] , [tʃɑːrlz] , [ænd; ənd] [greɪs] [ɪn]

Soon	Mr	.	and	Mrs	.	Lloyd	went	out	,	and	left	Paul	,	Charles	,	and	Grace	in
很快	先生	.	和	太太	.	劳埃德	去	出去	,	和	左边	保罗	,	查尔斯	,	和	优雅	在

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

不久，劳埃德夫妇出门了，留下保罗、查尔斯和格蕾丝在房间里。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [sʌm; səm][taɪm] , [pɔːl] [sed] [tuː; tə] [greɪs] , " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk]

When	they	had	been	gone	some	time	,	Paul	said	to	Grace	,	"	Shall	we	take
什么时候	他们	有	到过	已消失	一些	时间	,	保罗	说	到	优雅	,	"	将	我们	拿

[ə; eɪ] [wɔːk] ?

a	walk	?
一个	走	?

他们走了一段时间后，保罗对格蕾丝说："我们去散步吧？"

" [greɪs] [sed] , " [jes] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][goʊ] ;

"	Grace	said	,	"	Yes	,	I	should	like	to	go	;
"	优雅	说	,	"	是的	,	我	应该	喜欢	到	去	;

格蕾丝说："是的，我愿意去；

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [fer] ? "

what	do	you	think	if	we	were	to	take	a	peep	at	the	fair	?	"
什么	做	你	思考	如果	我们	是	到	拿	一个	窥视	在	这	公平的	?	"

你觉得我们去集市上看看怎么样？

" [oʊ] , " [sed] [tʃɑːrlz] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .

"	Oh	,	"	said	Charles	,	"	I	should	like	that	the	best	of	all	things	.
"	哦	,	"	说	查尔斯	,	"	我	应该	喜欢	那	这	最好的	的	全部	事物	.

"哦，"查尔斯说，"我最喜欢这个了。"

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][maɪ][hæt] .

I	will	go	and	put	on	my	hat	.
我	将要	去	和	放	在	我的	帽子	.

我去戴上帽子。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðer; ðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aʊt] [ðeɪ] [set] .

"	So	they	went	to	put	on	their	things	,	and	out	they	set	.
"	所以	他们	去	到	放	在	他们的	事物	,	和	出去	他们	放	.

于是他们收拾好行装，出发了。

[suːn] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ðɪ] [fer] .
Soon they came near the fair .
很快 他们 来了 靠近 这 公平的 .

他们很快就来到了集市附近。

[ges] [haʊ] [greɪt] [ðer; ðər][dʒɔɪ] !
Guess how great their joy !
猜测 如何 伟大的 他们的 喜悦 !

猜猜他们有多高兴!

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [greɪt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][felt] [ðæt] [ðeɪ]
But how much more great would it have been if they had not felt that they
但 如何 很多 更多的 伟大的 会 它 有 到过 如果 他们 有 不是 毛毡 那 他们
[hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] !
had done wrong !
有 完毕 错误的 !

但如果他们不觉得自己做错了什么，那该有多棒啊!

[ðeɪ] [sɔː] [grænd] [ʃoʊz] , [ænd; ənd] [stɔːlz] [fʊl] [ʌv; əv][naɪs] [θɪŋz] .
They saw grand shows , and stalls full of nice things .
他们 锯 盛大 演出 , 和 摊位 满的 的 好的 事物 .

他们观看了盛大的表演，以及摆满精美商品的摊位。

[ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɔːt] [hæf][ə; eɪ] [kraʊn] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ][hæf] - [kraʊnz]
They had each of them brought half a crown ; but the half - crowns
他们 有 每个 的 他们 带来 一半 一个 王冠 ; 但 这 一半 - 皇冠
[wɜːr; wər] [suːn] [spent] ,
were soon spent ,
是 很快 花费 ,

他们让人每人带了半克朗；但这些半克朗很快就花光了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][ʌv; əv] [mɔːr] .
and they would have been glad of more .
和 他们 会 有 到过 高兴的 的 更多的 .

他们当然希望得到更多。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz][fɑːr] [gɔːn] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hoʊm] ,
The day was far gone when they thought of home ,
这 天 曾是 远的 已消失 什么时候 他们 想法 的 家 ,

他们想起家的时候，天色已晚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm]
and they were in a great fright to find that they were so far from
和 他们 是 在 一个 伟大的 惊吓 到 寻找 那 他们 是 所以 远的 从
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

他们惊恐地发现自己离家如此遥远。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [roʊd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [tɪl] [ðen] .
and in a new road which they had not been in till then .
和 在 一个 新的 路 哪个 他们 有 不是 到过 在 直到 然后 .

而且是在一条他们之前从未走过的新路上。

[ðə; ðɪ] [lɔːst] [wʌnz] .
THE LOST ONES .
这 丢失的 一个 .

迷失者。

[peɪdʒ] - .
Page 108 .
页 - .

第108页。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][sæd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] , [tuː] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðɪs] [ɑːn][ðem; ðəm]

They	were	sad	,	and	they	knew	,	too	,	that	they	had	brought	this	on	them
他们	是	伤心	,	和	他们	知道	,	也	,	那	他们	有	带来	这	在	他们

[selvz] ;

selves	;
自我	;

他们感到悲伤，他们也知道，这是他们咎由自取；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] ,

for	if	they	had	not	gone	to	the	fair	,
为了	如果	他们	有	不是	已消失	到	这	公平的	,

如果他们没有去集市，

[wen] ['mɪsɪz] . [lɔɪd] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][goʊ] , [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] .

when	Mrs	.	Lloyd	had	told	them	not	to	go	,	this	would	not	have	been	.
什么时候	太太	.	劳埃德	有	讲述	他们	不是	到	去	,	这	会	不是	有	到过	.

如果劳埃德太太告诉他们不要去，就不会发生这样的事了。

[ðiːz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] , [wen] [ə; eɪ][streɪndʒ] [wʌn] , [huːz] [treɪd] [ˌaɪ 'tiː]

These	thoughts	were	in	their	minds	,	when	a	Strange	One	,	whose	trade	it
这些	想法	是	在	他们的	思想	,	什么时候	一个	奇怪的	一	,	谁	贸易	它

[wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [feɪts] ,

was	to	tell	fates	,
曾是	到	告诉	命运	,

他们正想着这些事，这时，一个以预言命运为生的怪人出现了。

[keɪm] [nɪr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər] [wei] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk]

came	near	them	,	and	said	that	if	they	had	lost	their	way	,	she	would	take
来了	靠近	他们	,	和	说	那	如果	他们	有	丢失的	他们的	方式	,	她	会	拿

[ðem; ðəm][hoʊm] .

them	home	.
他们	家	.

她走近他们，说如果他们迷路了，她会带他们回家。

[ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [fer] ,

They	told	her	they	had	been	at	the	fair	,
他们	讲述	她	他们	有	到过	在	这	公平的	,

他们告诉她，他们去过集市。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] .

and	that	they	could	not	find	their	way	home	.
和	那	他们	可以	不是	寻找	他们的	方式	家	.

他们找不到回家的路。

" [oʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [nuː] [ðæt] , — [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃiːt] [ˌem 'iː] .

"	Oh	,	"	said	she	,	"	I	knew	that	,	—	you	could	not	cheat	me	.
"	哦	,	"	说	她	,	"	我	知道	那	,	—	你	可以	不是	欺骗	我	.

“哦，”她说，“我就知道，你骗不了我。”

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [tʊk] [greɪs] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [pɔːl] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [went] [ɑːn][fɜːrst] .

"	She	then	took	Grace	by	the	hand	,	Paul	and	Charles	went	on	first	.
"	她	然后	采取	优雅	经过	这	手	,	保罗	和	查尔斯	去	在	第一的	.

然后她牵着格蕾丝的手，保罗和查尔斯先走了上去。

[ʃiː; ʃi][led][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [wei] : [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

She	led	them	on	a	great	way	:	they	did	not	dare	to	speak	a	word	,
她	引领	他们	在	一个	伟大的	方式	:	他们	做过	不是	敢	到	说话	一个	单词	,

她带领他们走上了一条伟大的道路：他们不敢说一句话。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] .

for	they	were	in	a	great	fright	.
为了	他们	是	在	一个	伟大的	惊吓	.

因为他们吓坏了。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['faɪər] ,

At	last	she	came	to	a	place	where	there	was	a	large	fire	,
在	最后的	她	来了	到	一个	地方	在哪里	那里	曾是	一个	大的	火	,

最后她来到了一处燃着大火的地方，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

with	a	pot	on	the	top	of	it	.
和	一个	锅	在	这	顶部	的	它	.

上面放着一个锅。

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , " [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ði:z] [jʌŋ] [foʊks] ,

"	Look	here	,	"	said	she	to	a	man	who	was	there	,	"	I	have	brought	these	young	folks	,
"	看	这里	,	"	说	她	到	一个	男人	WHO	曾是	那里	,	"	我	有	带来	这些	年轻的	各位	,

“你看，”她对在场的一个男人说，“我带来了这些年轻人。”

[hu:] [du:][nɑ:t] [noʊ] [ðer; ðər] [wei] [hoʊm] . "

who	do	not	know	their	way	home	.	"
WHO	做	不是	知道	他们的	方式	家	.	"

他们不知道回家的路。

" [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [let] - [ɪm] [sli:p] [hɪr] .

"	Oh	!	"	said	the	man	,	"	let	'	em	sleep	here	.
"	哦	!	"	说	这	男人	,	"	让	-	呃	睡觉	这里	.

“哦！”那人说，“让他们睡在这里吧。”

" [ðeɪ] [slept] [ðæt] [naɪt] [ɑ:n][ə; eɪ][mæt] .

"	They	slept	that	night	on	a	mat	.
"	他们	睡着了	那	夜晚	在	一个	垫	.

“那天晚上他们睡在垫子上。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [wʌn] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑ:n][sʌm; səm][rægz] ,

The	next	day	the	Strange	One	put	them	on	some	rags	,
这	下一个	天	这	奇怪的	一	放	他们	在	一些	破布	,

第二天，那个怪人把它们放在了一些破布上。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f][ðer; ðər] [oʊn] [naɪs] [kloʊðz] .

and	took	off	their	own	nice	clothes	.
和	采取	离开	他们的	自己的	好的	衣服	.

然后脱掉了自己漂亮的衣服。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [wʌt] [kloʊðz] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t][ɑ:n] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][laɪk][ðem; ðəm] ,

When	they	saw	what	clothes	they	had	got	on	,	they	did	not	like	them	,
什么时候	他们	锯	什么	衣服	他们	有	得到	在	,	他们	做过	不是	喜欢	他们	,

当他们看到自己身上穿的衣服时，他们并不喜欢。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [spi:k] .

but	they	did	not	dare	to	speak	.
但	他们	做过	不是	敢	到	说话	.

但他们不敢说话。

[su:n] [ðɪs] [streɪndʒ] [wʌn] [toʊld][ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

Soon	this	Strange	One	told	them	to	go	with	her	,
很快	这	奇怪的	一	讲述	他们	到	去	和	她	,

不久，这个怪人让他们跟她走。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][led][ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] [wei] .

and	she	led	them	on	a	great	way	.
和	她	引领	他们	在	一个	伟大的	方式	.

她带领他们走上了一条伟大的道路。

[haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [skriːm] [ænd; ənd][kraɪ][aʊt] !
How they did scream and cry out !
如何 他们 做过 尖叫 和 哭 出去 !

他们当时是如何尖叫哭喊的!

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm] : [aɪ] [wɪl] [goʊ][hoʊm] .
" This is not the way home ; I want to go home : I will go home .
" 这 是 不是 这 方式 家 ; 我 想 到 去 家 : 我 将要 去 家 .

“这不是回家的路；我想回家：我一定会回家。”

" [ðɪs] [streɪndʒ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ ˈtiː][noʊ] [mɔːr] ,
" This Strange One could bear it no more ,
" 这 奇怪的 一 可以 熊 它 不 更多的 ,

“这个怪人再也无法忍受了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [taɪ] [ʌp][ðer; ðər] [maʊðz] ,
and she told them that she would tie up their mouths ,
和 她 讲述 他们 那 她 会 领带 向上 他们的 嘴 ,

她告诉他们，她要把他们的嘴绑起来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] .
but they did not seem to mind .
但 他们 做过 不是 似乎 到 头脑 .

但他们似乎并不介意。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][dɪd][taɪ][ðer; ðər] [maʊðz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led][ðem; ðəm][ɑːn] , [ænd; ənd][ɑːn] ,
At last she did tie their mouths ; and she led them on , and on ,
在 最后的 她 做过 领带 他们的 嘴 ; 和 她 引领 他们 在 , 和 在 ,

最后她还是绑住了他们的嘴；然后她领着他们继续往前走，继续往前走。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][stɑːp] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪld] [hiːθ] .
and did not stop till she came to a wild heath .
和 做过 不是 停止 直到 她 来了 到 一个 荒野 希思 .

她一直走到一片荒凉的石楠地才停下来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [tɔːl] [triːz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][waɪld]
There were a few tall trees , and here and there , there were wild
那里 是 一个 很少 高的 树木 , 和 这里 和 那里 , 那里 是 荒野
[ruːts] [ænd; ənd] [græs] .
roots and grass .
根 和 草 .

那里有几棵高大的树，到处都是野生的树根和野草。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [sʌm; səm] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [triːz] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .
She took some string , and bound them to trees , and left them .
她 采取 一些 细绳 , 和 边界 他们 到 树木 , 和 左边 他们 .

她拿了一些绳子，把它们绑在树上，然后离开了。

[noʊ] [mɔːr] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [wʌn] , [nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
No more has been known of the Strange One , nor of the man ,
不 更多的 有 到过 已知 的 这 奇怪的 一 , 也不 的 这 男人 ,

关于那个怪人，以及他所扮演的角色，人们再也没有更多了解。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] .
from that day to this .
从 那 天 到 这 .

从那天起至今。

[naʊ] [wen] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [lɔɪd] [keɪm] [hoʊm][ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] [pɔːl] , [nɔːr] [tʃɑːrlz] ,
Now when Mr . and Mrs . Lloyd came home and found no Paul , nor Charles ,
现在 什么时候 先生 . 和 太太 . 劳埃德 来了 家 和 成立 不 保罗 , 也不 查尔斯 ,

劳埃德夫妇回到家，发现保罗和查尔斯都不在，

[nɔːr] [greɪs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] [griːf] .

nor	Grace	,	they	were	in	great	grief	.
也不	优雅	,	他们	是	在	伟大的	悲伤	.

格蕾丝也一样，他们都非常悲痛。

[ðeɪ] [ðen] [θɔːt] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][best][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

They	then	thought	what	would	be	the	best	to	be	done	.
他们	然后	想法	什么	会	是	这	最好的	到	是	完毕	.

他们随后思考最好的解决办法是什么。

[æt; ət][læst]['mɪsɪz] . [lɔɪd] [went] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [frend] , ['mɪsɪz] . [wʊd] ,

At	last	Mrs	.	Lloyd	went	to	ask	her	friend	,	Mrs	.	Wood	,
在	最后的	太太	.	劳埃德	去	到	问	她	朋友	,	太太	.	木头	,

最后，劳埃德太太去问她的朋友伍德太太，

[huː] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ] [fer] .

who	told	her	that	she	had	seen	them	at	the	fair	.
WHO	讲述	她	那	她	有	已见	他们	在	这	公平的	.

有人告诉她，她在集市上见过他们。

['mɪsɪz] . [lɔɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðɪs] , [hæd; həd] [mɔːr] [hoʊp] ,

Mrs	.	Lloyd	,	when	she	heard	this	,	had	more	hope	,
太太	.	劳埃德	,	什么时候	她	听到	这	,	有	更多的	希望	,

劳埃德太太听到这话，心中燃起了更多希望。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [suːn] [kʌm] [hoʊm] .

and	she	thought	that	they	might	soon	come	home	.
和	她	想法	那	他们	可能	很快	来	家	.

她觉得他们可能很快就会回家。

[bʌt; bət][noʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不！

[ðə; ðɪ] [klɑːk] [strʌk] [wʌn] , [tuː] , [ænd; ənd] [θriː] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] !

the	clock	struck	one	,	two	,	and	three	,	and	still	they	did	not	come	!
这	钟	击	一	,	二	,	和	三	,	和	仍然	他们	做过	不是	来	!

时钟敲了一声、两声、三声，他们还是没有来！

[wen] [ðɪs] [streɪndʒ] [wʌn] [went] , [pɔːl] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] , [ænd; ənd] [greɪs] [wɜːr; wər] [left] [ɑːn][ðə; ðɪ]

When	this	Strange	One	went	,	Paul	,	and	Charles	,	and	Grace	were	left	on	the
什么时候	这	奇怪的	一	去	,	保罗	,	和	查尔斯	,	和	优雅	是	左边	在	这

[waɪld] [hiːθ] .

wild	heath	.
荒野	希思	.

当这个陌生人离开后，保罗、查尔斯和格蕾丝被留在了荒野上。

[θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [fraɪt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] — [noʊ][wʌn] [nɪr] [ðem; ðəm] :

Think	what	a	fright	they	must	have	been	in	—	no	one	near	them	:
思考	什么	一个	惊吓	他们	必须	有	到过	在	—	不	一	靠近	他们	:

想想他们当时该有多害怕——周围一个人也没有：

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	no	one	knew	where	they	were
和	不	一	知道	在哪里	他们	是

没有人知道他们在哪里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [streɪndʒ] [wʌn] [huː] [hæd; həd][left][ðem; ðəm][ðer; ðər] .

but	this	Strange	One	who	had	left	them	there	.
但	这	奇怪的	一	WHO	有	左边	他们	那里	.

但就是这个把他们留在那里的怪人。

[æt; ət][læst] [pɔ:l] [broʊk][hɪz; ɪz] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][kʌt][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz]

At	last	Paul	broke	his	string	,	and	then	he	cut	the	strings	of	Charles
在	最后的	保罗	打破	他的	细绳	,	和	然后	他	切	这	字符串	的	查尔斯

[ænd; ənd] [greɪs] .

and	Grace	.
和	优雅	.

最后保罗挣脱了束缚，然后又切断了查尔斯和格蕾丝的联系。

[hi:; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][led][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

He	took	hold	of	their	hands	and	led	them	up	and	down	.
他	采取	抓住	的	他们的	双手	和	引领	他们	向上	和	向下	.

他拉着他们的手，带着他们上上下下地走。

[ðɪs] [hiːθ] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd][waɪld] .

This	heath	was	large	and	wild	.
这	希思	曾是	大的	和	荒野	.

这片荒地面积广阔，野性十足。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][dʒɔɪ] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [haʊs] .

Just	as	it	was	dark	,	great	was	their	joy	when	they	saw	a	house	.
只是	作为	它	曾是	黑暗的	,	伟大的	曾是	他们的	喜悦	什么时候	他们	锯	一个	房子	.

天色渐暗，当他们看到一座房子时，他们欣喜若狂。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːrm] [haʊs] ; [ðeɪ] [went] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [slept] [ɔːl] [naɪt] [ɑːn][sʌm; səm]

It	was	a	farm	house	;	they	went	in	the	barn	and	slept	all	night	on	some
它	曾是	一个	农场	房子	;	他们	去	在	这	谷仓	和	睡着了	全部	夜晚	在	一些

[strɔː] .

straw	.
稻草	.

那是一间农舍；他们进了谷仓，在稻草上睡了一整夜。

[wen] [deɪ] [laɪt] [keɪm] [ðeɪ] [gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] .

When	day	light	came	they	got	up	,	and	went	on	till	they	came	to	a	town	.
什么时候	天	光	来了	他们	得到	向上	,	和	去	在	直到	他们	来了	到	一个	镇	.

天亮的时候，他们起身继续前行，直到来到一座城镇。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði][fɜːrst] [striːt] , [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðer; ðər] [oʊn] [mɪlk] - [mæn] .

They	had	not	gone	down	the	first	street	,	when	they	saw	their	own	milk	-	man	.
他们	有	不是	已消失	向下	这	第一的	街道	,	什么时候	他们	锯	他们的	自己的	牛奶	-	男人	.

他们还没走到第一条街，就看到了送奶工。

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] : " [teɪk] [ˌjuː ˈes][hoʊm] , " [sed] [ðeɪ] , " [duː] [teɪk] [ˌjuː ˈes][hoʊm]

They	ran	to	him	at	once	:	"	Take	us	home	,	"	said	they	,	"	do	take	us	home
他们	跑	到	他	在	一次	:	"	拿	我们	家	,	"	说	他们	,	"	做	拿	我们	家

.

:
.

他们立刻跑向他："带我们回家，"他们说，"请带我们回家吧。"

" [ðə; ði][mɪlk] - [mæn][dɪd] [teɪk] [ðem; ðəm][hoʊm] .

"	The	milk	-	man	did	take	them	home	.
"	这	牛奶	-	男人	做过	拿	他们	家	.

"送奶工把他们带回家了。"

[wen] ['mɪsɪz] . [lɔɪd] [sɔ:] [ðem; ðəm] — [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

When	Mrs	.	Lloyd	saw	them	—	when	she	knew	that	they	were	safe	,	she	could
什么时候	太太	.	劳埃德	锯	他们	—	什么时候	她	知道	那	他们	是	安全的	,	她	可以

[nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

not	speak	a	word	,
不是	说话	一个	单词	,

当劳埃德太太看到他们——当她知道他们安全无恙时，她一句话也说不出来。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [lʊk] [toʊld][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] — [ðeɪ] [felt] [ðæt] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [sed] ,

but	her	look	told	a	great	deal	—	they	felt	that	look	,	and	they	all	said	,
但	她	看	讲述	一个	伟大的	交易	—	他们	毛毡	那	看	,	和	他们	全部	说	,

但她的眼神透露了很多信息——他们都感受到了那种眼神，他们都说：

" [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [rɔ:ŋ] , [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [traɪ][nɑ:t][tu:; tə][du:] [rɔ:ŋ] [mɔ:r] .

"	We	have	done	wrong	,	but	we	will	try	not	to	do	wrong	more	.
"	我们	有	完毕	错误的	,	但	我们	将要	尝试	不是	到	做	错误的	更多的	.

“我们做错了，但我们会努力不再犯错。”

" [ðə; ði] [sʌn] .

"	THE	SUN	.
"	这	太阳	.

《太阳报》。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wɜ:rld][ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔ:r] [saɪz][ænd; ənd] [weɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜ:rθ]

The	sun	is	a	large	world	of	much	more	size	and	weight	than	the	earth
这	太阳	是	一个	大的	世界	的	很多	更多的	尺寸	和	重量	比	这	地球

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][stɑ:rz][ðæt] [mu:v] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	all	the	stars	that	move	round	it	.
和	全部	这	明星	那	移动	圆形的	它	.

太阳是一个巨大的世界，它的体积和重量都比地球以及围绕它运行的所有恒星都要大得多。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][ɪts] [greɪt] [weɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [drɔ:z] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

It	is	by	its	great	weight	that	it	draws	them	all	to	it	,
它	是	经过	它是	伟大的	重量	那	它	平局	他们	全部	到	它	,

正是它巨大的重量将它们全部吸引到它身边。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] [fæst][ænd; ənd][fɑ:r][ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ðæt] [teɪks] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

and	if	they	did	not	move	fast	and	far	in	a	course	that	takes	them	from
和	如果	他们	做过	不是	移动	快速地	和	远的	在	一个	课程	那	需要	他们	从

[ðə; ði][sʌn] ,

the	sun	,
这	太阳	,

如果它们没有快速远距离地朝着远离太阳的方向移动，

[ɔ:l] [ðoʊz] [stɑ:rz] [ðæt] [mu:v] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rld] [wʊd] [bi:; bi] [drɔ:n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn]

all	those	stars	that	move	round	it	with	our	world	would	be	drawn	to	it	in
全部	那些	明星	那	移动	圆形的	它	和	我们的	世界	会	是	绘制	到	它	在

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .

a	short	time	.
一个	短的	时间	.

所有围绕它运行的恒星都会在短时间内被它吸引。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][sʌn][ɪz] [meɪd] ,

No	one	knows	of	what	the	sun	is	made	,
不	一	知道	的	什么	这	太阳	是	制成	,

没有人知道太阳是由什么构成的。

[nɔ:r] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [soʊ] [mʌtʃ] [hi:t] [ænd; ənd] [laɪt] ;

nor	how	it	is	that	it	gives	so	much	heat	and	light	;
也不	如何	它	是	那	它	给予	所以	很多	热	和	光	;

也不明白它为何能散发出如此多的热量和光；

[bʌt; bət][moʊst][waɪz] [men] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][wɜ:rld][laɪk]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] , [wer] [men][kæn; kən]

but	most	wise	men	think	that	it	is	a	world	like	our	own	,	where	men	can
但	最多	明智的	男人	思考	那	它	是	一个	世界	喜欢	我们的	自己的	,	在哪里	男人	能

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

但大多数智者认为，那是一个和我们自己的世界一样的世界，人类可以在那里生活。

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][bɜːrnt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər][bɜːrnt][baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	not	be	burnt	more	than	we	are	burnt	by	the	heat	of	the	earth	.
和	不是	是	烧焦的	更多的	比	我们	是	烧焦的	经过	这	热	的	这	地球	.

并且不会比我们被地球的热力灼伤得更厉害。

[wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [siːmz] [streɪndʒ][tuː; tə][ɔːl] .

What	makes	the	light	and	heat	is	a	thing	that	seems	strange	to	all	.
什么	制作	这	光	和	热	是	一个	事物	那	似乎	奇怪的	到	全部	.

是什么产生了光和热？这对于所有人来说似乎都很奇怪。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [gɪv] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] ;

Some	think	that	the	clouds	round	it	give	out	the	light	;
一些	思考	那	这	云	圆形的	它	给	出去	这	光	;

有人认为它周围的云层会发出光芒；

[ðæt] [ðə; ði] [blæk] [spɑːts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [sʌn] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [raʊnd]

that	the	black	spots	which	are	seen	on	the	sun	are	large	holes	in	the	clouds	round
那	这	黑色的	地点	哪个	是	已见	在	这	太阳	是	大的	孔	在	这	云	圆形的

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

太阳上看到的黑点是周围云层中的大洞。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [siːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [spɑːts][ɑːr; ər][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl]

through	which	the	sun	is	seen	,	and	that	the	black	spots	are	parts	of	the	real
通过	哪个	这	太阳	是	已见	,	和	那	这	黑色的	地点	是	部分	的	这	真实的

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

透过它可以看到太阳，而黑点是太阳真实形状的一部分。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ænd; ənd] ['gɪvz] [aʊt] [hiːt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][stɑːrz] ,

The	sun	shines	and	gives	out	heat	to	all	the	stars	,
这	太阳	闪耀	和	给予	出去	热	到	全部	这	明星	,

太阳发光发热，将热量传递给所有的星星。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ɪn][ðer; ðər] [ɔːbz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd][nɑːt] [drɔː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ;

which	could	not	move	in	their	orbs	if	the	sun	did	not	draw	them	to	it	;
哪个	可以	不是	移动	在	他们的	球体	如果	这	太阳	做过	不是	画	他们	到	它	;

如果没有太阳的吸引，它们就无法在自己的球体中移动；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [els] [flaɪ][ɔːf] [θruː] [speɪs] .

for	they	would	else	fly	off	through	space	.
为了	他们	会	别的	飞	离开	通过	空间	.

否则它们就会飞向太空。

[ðə; ði] ['dɑːlz] [hed] .

THE	DOLL'S	HEAD	.
这	娃娃的	头	.

娃娃头。

[dʒeɪn] ['θɔːrp] [wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ;

Jane	Thorpe	was	eight	years	old	;
简	索普	曾是	八	年	老的	;

简·索普当时八岁；

[soʊ] [gʊd] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə]

so	good	had	she	been	that	Mrs	.	Thorpe	told	her	she	would	take	her	to
所以	好的	有	她	到过	那	太太	.	索普	讲述	她	她	会	拿	她	到

[ə; eɪ] [tɔɪ] [ʃɑːp] ,

a	toy	shop	,
一个	玩具	店铺	,

她表现得非常好，以至于索普太太告诉她要带她去玩具店。

[wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tʃuːz] [ðə; ði] [tɔɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [best] .

where	she	might	choose	the	toy	she	would	like	best	.
在哪里	她	可能	选择	这	玩具	她	会	喜欢	最好的	.

她可以在那里挑选自己最喜欢的玩具。

[ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . [θɔːrps] [haʊs] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [ræŋ]

The	toy	shop	was	three	or	four	miles	from	Mrs	.	Thorpe's	house	,	so	she	rang
这	玩具	店铺	曾是	三	或者	四	英里	从	太太	.	索普的	房子	,	所以	她	响铃

[ðə; ði] [bel] ,

the	bell	,
这	钟	,

玩具店离索普太太家有三四英里远，所以她按响了门铃。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [gruːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [koʊtʃ] .

and	sent	to	tell	the	groom	to	bring	round	the	coach	.
和	发送	到	告诉	这	新郎	到	带来	圆形的	这	教练	.

并派人去通知新郎把马车开过来。

[ðə; ði] [koʊtʃ] .

THE	COACH	.
这	教练	.

教练。

[peɪdʒ] - .

Page	120	.
页	-	.

第120页。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [dʒeɪn] .

The	coach	came	round	to	the	door	,	and	great	was	the	joy	of	Jane	.
这	教练	来了	圆形的	到	这	门	,	和	伟大的	曾是	这	喜悦	的	简	.

马车绕到门口，简高兴极了。

[jet] , [ðoʊ] [dʒeɪn] [wʌz; wəz] [soʊ] [glæd] ,

Yet	,	though	Jane	was	so	glad	,
然而	,	尽管	简	曾是	所以	高兴的	,

然而，尽管简非常高兴，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [glæd] [ɪf] [tʃɑːrlz] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː] .

she	would	have	been	more	glad	if	Charles	might	have	gone	too	.
她	会	有	到过	更多的	高兴的	如果	查尔斯	可能	有	已消失	也	.

如果查尔斯也能去，她会更高兴。

[bʌt; bət] [tʃɑːrlz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,

But	Charles	could	not	go	;	he	had	not	been	a	good	boy	,
但	查尔斯	可以	不是	去	;	他	有	不是	到过	一个	好的	男生	,

但查尔斯不能去；他不是个好孩子。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['θɔːrp] [sed] [hiː; hi] [mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

and	Mrs	.	Thorpe	said	he	must	stay	at	home	.
和	太太	.	索普	说	他	必须	停留	在	家	.

索普太太说他必须待在家里。

[dʒeɪn] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [θɪŋz] ,

Jane	gave	one	look	at	him	as	she	left	the	room	to	put	on	her	things	,
简	给予	一	看	在	他	作为	她	左边	这	房间	到	放	在	她	事物	,

简离开房间去穿衣服时，回头看了他一眼。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [koʊtʃ] , [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [fel] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

and	as	she	got	in	the	coach	,	a	tear	fell	down	her	cheek	.
和	作为	她	得到	在	这	教练	,	一个	撕	跌倒	向下	她	脸颊	.

当她坐进大巴时，一滴眼泪顺着她的脸颊滑落。

[bʌt; bət][ɑːn] [went] [ðə; ði] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] [suːn] [dʒeɪn] [θɔːt] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɑːp] ,

But	on	went	the	coach	,	and	soon	Jane	thought	but	of	the	toy	shop	,
但	在	去	这	教练	,	和	很快	简	想法	但	的	这	玩具	店铺	,

但马车继续前行，简很快满脑子想的都是玩具店。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [tɔɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [best] [tuː; tə][hæv; həv] .

and	of	what	toy	she	would	like	best	to	have	.
和	的	什么	玩具	她	会	喜欢	最好的	到	有	.

以及她最想要什么玩具。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [went] [ðə; ði] [wiːlz] ,

Round	and	round	went	the	wheels	,
圆形的	和	圆形的	去	这	车轮	,

车轮不停地转啊转，

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɑːp] .

and	soon	they	were	put	down	at	the	door	of	the	toy	shop	.
和	很快	他们	是	放	向下	在	这	门	的	这	玩具	店铺	.

很快，它们就被放在了玩具店门口。

[haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [tʃuːz] !

How	hard	it	was	to	choose	!
如何	难的	它	曾是	到	选择	!

做出选择真难！

[jet] [noʊ] [tʃɔɪs] [kʊd; kəd] [feɪl] [tuː; tə] [pliːz] .

Yet	no	choice	could	fail	to	please	.
然而	不	选择	可以	失败	到	请	.

然而，每一个选择都令人满意。

[bʌt; bət] [tʃuːz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [sʌm; səm] [θɪŋz] [mʌst; məst] [biː; bi] [left] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] !

But	choose	what	she	would	,	some	things	must	be	left	that	she	would	like	to	have	!
但	选择	什么	她	会	,	一些	事物	必须	是	左边	那	她	会	喜欢	到	有	!

但要让她选择她想选的，有些她想要的东西必须留下！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [hɔːrs] [wʊd] [pʊt][ɑːn][ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf] .

There	was	a	large	coach	,	and	each	horse	would	put	on	and	take	off	.
那里	曾是	一个	大的	教练	,	和	每个	马	会	放	在	和	拿	离开	.

有一辆大型马车，每匹马都会穿上马车出发。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][draɪv] , [huː] [sæt][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] ,

There	was	a	man	to	drive	,	who	sat	on	the	box	,
那里	曾是	一个	男人	到	驾驶	,	WHO	卫星	在	这	盒子	,

有个男人负责开车，他坐在箱子上。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] ,

and	who	had	a	long	whip	in	his	hand	;	and	,	more	than	all	,
和	WHO	有	一个	长的	鞭	在	他的	手	;	和	,	更多的	比	全部	,

他手里拿着一条长鞭；而且，最重要的是，

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [wʊd] [tɜːrn] [bæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ʃʌt] !

the	doors	of	the	coach	would	turn	back	,	and	they	would	shut	!
这	门	的	这	教练	会	转动	后退	,	和	他们	会	关闭	!

马车的车门会向后转动，然后关上！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [heɪ] [kɑːrt] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [θriː] [men] [wɪð; wɪθ] [smɑːk] [frɑːks] ;

There	was	a	hay	cart	,	and	in	it	were	three	men	with	smock	frocks	;
那里	曾是	一个	干草	大车	,	和	在	它	是	三	男人	和	罩衫	连衣裙	;

有一辆运草车，车里有三个穿着罩衫的男人；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['dɑːlz][ɪn] [geɪ] [kloʊðz] — [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [smɑːrt][tuː; tə]

and	there	were	some	dolls	in	gay	clothes	—	a	great	deal	too	smart	to
和	那里	是	一些	娃娃	在	同性恋	衣服	—	一个	伟大的	交易	也	聪明的	到

[meɪk] [heɪ] ,

make	hay	,
制作	干草	,

还有一些穿着艳丽衣服的玩偶——它们太聪明了，无法从中牟利。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][naɪs][ænd; ənd][soʊ] [niːt] !

but	they	were	so	nice	and	so	neat	!
但	他们	是	所以	好的	和	所以	整洁的	!

但是他们人真的很好，而且非常爱干净!

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðer; ðər] [θɪŋz] [wʊd] [teɪk] [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn] ,

and	then	all	their	things	would	take	off	and	on	,
和	然后	全部	他们的	事物	会	拿	离开	和	在	,

然后他们的所有东西都会起飞和降落，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][lɑːrdʒ][raʊnd][hæts][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .

and	they	had	large	round	hats	on	their	heads	.
和	他们	有	大的	圆形的	帽子	在	他们的	头部	.

他们头上戴着大大的圆帽子。

[nɪr] [ðɪs] [kɑːrt][dʒeɪn] [stʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Near	this	cart	Jane	stood	a	long	time	.
靠近	这	大车	简	站立	一个	长的	时间	.

简在这辆手推车旁站了很久。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [tʃuːz] [ðɪs] .

At	length	she	said	,	"	I	will	choose	this	.
在	长度	她	说	,	"	我	将要	选择	这	.

最后她说："我选择这个。"

" [bʌt; bət][dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [dɑːl] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɑːl] ,

"	But	just	when	she	said	it	she	saw	a	doll	—	a	large	doll	,
"	但	只是	什么时候	她	说	它	她	锯	一个	玩具娃娃	—	一个	大的	玩具娃娃	,

"但就在她说完这句话的时候，她看到了一个娃娃——一个大娃娃，

[wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [laɪt] [her] .

with	blue	eyes	and	light	hair	.
和	蓝色的	眼睛	和	光	头发	.

蓝眼睛，浅色头发。

[dʒeɪn] [θɔːt] [ðə; ðiː]['dɑːlz] [aɪz] [wɜːr; wər] [swiːt] [ænd; ənd][sɔːft] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [noʊ] ,

Jane	thought	the	doll's	eyes	were	sweet	and	soft	,	and	she	said	,	"	No	,
简	想法	这	娃娃的	眼睛	是	甜的	和	柔软的	,	和	她	说	,	"	不	,

简觉得娃娃的眼睛甜美柔和，她说："不，

[noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ðiː][kɑːrt] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] [swiːt] [dɑːl] :

no	;	I	will	not	have	the	cart	,	I	will	have	that	sweet	doll	:
不	;	我	将要	不是	有	这	大车	,	我	将要	有	那	甜的	玩具娃娃	:

不，我不要那辆小推车，我要那个可爱的娃娃:

[duː] , [duː][let][ˌem 'iː][hæv; həv] [ðæt] .

do	,	do	let	me	have	that	.
做	,	做	让	我	有	那	.

拜托，拜托，让我拥有它。

" [ðə; ðiː] [dɑːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [strɔːŋ] [dɑːl] ,

"	The	doll	,	which	was	made	of	wood	,	was	a	nice	strong	doll	,
"	这	玩具娃娃	,	哪个	曾是	制成	的	木头	,	曾是	一个	好的	强的	玩具娃娃	,

"这个娃娃是木制的，很结实。"

[ænd; ənd][dʒeɪn] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][pʊt][ʌp][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [hoʊm] .

and	Jane	saw	it	put	up	for	her	to	take	home	.
和	简	锯	它	放	向上	为了	她	到	拿	家	.

简看到它被摆出来，让她带回家。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ,

She	took	hold	of	it	with	great	care	,
她	采取	抓住	的	它	和	伟大的	关心	,

她小心翼翼地握住了它。

[ɪn] [fɪr] [tu:; tə][spɔɪl][ðə; ði] [kli:n] [waɪt] [frɑ:k] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][gɑ:t][ɑ:n] .

in	fear	to	spoil	the	clean	white	frock	it	had	got	on	.
在	害怕	到	剧透	这	干净的	白色的	连衣裙	它	有	得到	在	.

害怕弄脏它身上那件干净的白色连衣裙。

[wen] [dʒeɪn][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] ,

When	Jane	was	at	home	,
什么时候	简	曾是	在	家	,

简在家的时候，

[ʃi:; ʃi][ræn][ʌp] [sterz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ænt] :

she	ran	up	stairs	to	show	it	to	Charles	and	to	her	Aunt	:
她	跑	向上	楼梯	到	展示	它	到	查尔斯	和	到	她	阿姨	:

她跑上楼去给查尔斯和她姑姑看：

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ænt] [geɪv] [hɜ:r; hər][sʌm; səm][sɪlk][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kloʊk][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

and	her	Aunt	gave	her	some	silk	to	make	a	cloak	for	it	.
和	她	阿姨	给予	她	一些	丝绸	到	制作	一个	披风	为了	它	.

她姑妈给了她一些丝绸，让她给它做一件斗篷。

[dʒeɪn][dɪd][hɜ:r; hər][best][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wel] ,

Jane	did	her	best	to	try	to	make	it	well	,
简	做过	她	最好的	到	尝试	到	制作	它	出色地	,

简尽力想把它做好。

[nɔ:r][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [teɪk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][tu:; tə][du:] [ðɪs] ,

nor	did	it	take	her	a	long	time	to	do	this	,
也不	做过	它	拿	她	一个	长的	时间	到	做	这	,

她也没花很长时间就做到了这一点。

[æz; əz][hɜ:r; hər] [ænt] [kʌt] [aʊt][ðə; ði][pɑ:rts][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] .

as	her	Aunt	cut	out	the	parts	and	put	them	for	her	in	the	right	way	.
作为	她	阿姨	切	出去	这	部分	和	放	他们	为了	她	在	这	正确的	方式	.

她的姑姑把零件剪下来，然后按正确的方式组装好。

[dʒeɪn] [ðen] [ræn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hæt] , [ænd; ənd] , [ɪn] [greɪt] [dʒɔɪ] , [tʊk] [hɜ:r; hər] [dɑ:l] ,

Jane	then	ran	for	her	hat	,	and	,	in	great	joy	,	took	her	doll	,
简	然后	跑	为了	她	帽子	,	和	,	在	伟大的	喜悦	,	采取	她	玩具娃娃	,

简随即跑去拿帽子，然后欣喜若狂地拿起她的洋娃娃。

[ænd; ənd] [went] [ɪn][ðə; ði][laɪm] [wɔ:k] .

and	went	in	the	lime	walk	.
和	去	在	这	酸橙	走	.

然后走进了菩提树步道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:t] [ɪn] [ðɪs] [wɔ:k] ;

There	was	a	seat	in	this	walk	;
那里	曾是	一个	座位	在	这	走	;

这条步行道上有一张座位；

[ænd; ənd] [hɪr] [dʒeɪn] [wʊd] [ɔːft] [spend] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz]

and	here	Jane	would	oft	spend	two	or	three	hours	in	the	cool	shade	of	the	trees
和	这里	简	会	经常	花费	二	或者	三	小时	在	这	凉爽的	阴影	的	这	树木

.

:

.

简经常会在这里树荫下待上两三个小时。

[ɑːn] [ðɪs] [siːt] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [naʊ] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] ,

On	this	seat	she	sat	down	now	,	and	,	when	she	had	been	some	time	,
在	这	座位	她	卫星	向下	现在	,	和	,	什么时候	她	有	到过	一些	时间	,

她就在这张椅子上坐了下来，过了一会儿，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɪks] [hɜːr; hər] [dɑːl] [ɑːn] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] .

she	thought	she	would	fix	her	doll	on	a	branch	of	a	tree	.
她	想法	她	会	使固定	她	玩具娃娃	在	一个	分支	的	一个	树	.

她想把娃娃固定在树枝上。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] ;

She	did	so	;
她	做过	所以	;

她照做了;

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [rʌn] [ænd; ənd] [æsk] [hɜːr; hər] [ænt] [dʒʌst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

and	she	thought	she	must	run	and	ask	her	Aunt	just	to	come	and
和	她	想法	她	必须	跑步	和	问	她	阿姨	只是	到	来	和

[lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

look	at	it	.
看	在	它	.

她心想，她一定要赶紧去请姑姑过来看看。

[ðə; ði] [dɑːl] [wʌz; wəz] [left] , [ænd; ənd] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [went] , [fʊl] [ʌv; əv] [gliː] [ænd; ənd] [sɔːŋ] .

The	doll	was	left	,	and	off	she	went	,	full	of	glee	and	song	.
这	玩具娃娃	曾是	左边	,	和	离开	她	去	,	满的	的	高兴	和	歌曲	.

她把玩偶留下，然后兴高采烈地唱着歌离开了。

[wer] [hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz] [gɔːn] [dʒeɪn] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz]

Where	her	Aunt	was	gone	Jane	did	not	know	;	she	was	not	in	the	rooms
在哪里	她	阿姨	曾是	已消失	简	做过	不是	知道	;	她	曾是	不是	在	这	房间

[daʊn] [sterz] ,

down	stairs	,
向下	楼梯	,

简不知道她姑妈去了哪里；她不在楼下的房间里。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ʌp] [sterz] ;

nor	was	she	in	her	own	room	up	stairs	;
也不	曾是	她	在	她	自己的	房间	向上	楼梯	;

她也不在楼上的自己房间里;

[soʊ] [dʒeɪn] [went] [ɪn] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

so	Jane	went	in	all	parts	of	the	house	.
所以	简	去	在	全部	部分	的	这	房子	.

于是简把房子里的每个角落都逛了一遍。

" [ænt] ! [ænt] !

"	Aunt	!	Aunt	!
"	阿姨	!	阿姨	!

"姑姑！姑姑！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət] [noʊ] [ænt] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [faɪnd] .

"	she	said	,	but	no	Aunt	could	she	find	.
"	她	说	,	但	不	阿姨	可以	她	寻找	.

她说，但她找不到姑妈。

[ðɪs] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][taɪm] ,
This took up a great deal of time ,
这 采取 向上 一个 伟大的 交易 的 时间 ,

这花费了大量时间，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][laɪm] [wɔːk] .
and at length she went back to the lime walk .
和 在 长度 她 去 后退 到 这 酸橙 走 .

最后她又回到了菩提树下。

[pʊr] [dʒeɪn] !
Poor Jane !
贫穷的 简 !

可怜的简！

[wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ! — " [maɪ] [dɑːl] !
what a sight for you to see was there ! — " My doll !
什么 一个 视线 为了 你 到 看 曾是 那里 ! — " 我的 玩具娃娃 !

你看到了多么壮观的景象啊！——"我的娃娃！

[maɪ] [dɑːl] !
my doll !
我的 玩具娃娃 !

我的娃娃！

[oʊ][maɪ] [dɑːl] ! " [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [sed] ,
O my doll ! " were the first words she said ,
哦 我的 玩具娃娃 ! " 是 这 第一的 字 她 说 ,

"我的宝贝！"这是她说出的第一句话。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [nɪr] [ðə; ði] [triː] .
and then she sank down on the seat near the tree .
和 然后 她 沉没 向下 在 这 座位 靠近 这 树 .

然后她便瘫坐在树旁的椅子上。

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz] [ðɪs] [dɑːl] [ʌv; əv] [pʊr] ['dʒeɪnz] ?
And where was this doll of poor Jane's ?
和 在哪里 曾是 这 玩具娃娃 的 贫穷的 简的 ?

可怜的简的那个娃娃又在哪里呢?

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [nɑːt][ðə; ði] [dɑːl] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː] ,
There it was — not the doll such as she had left it ,
那里 它 曾是 — 不是 这 玩具娃娃 这样的 作为 她 有 左边 它 ,

它就在那里——但不是她留下的那个娃娃。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɑːl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [kʌt] [ɔːf] !
but the doll with its head cut off !
但 这 玩具娃娃 和 它是 头 切 离开 !

但是那个被砍掉头的娃娃！

[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,
The head was hung by a string to a branch of the tree ,
这 头 曾是 悬挂 经过 一个 细绳 到 一个 分支 的 这 树 ,

人头用绳子挂在树枝上。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːl] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
and the rest of the doll was on the ground .
和 这 休息 的 这 玩具娃娃 曾是 在 这 地面 .

娃娃的其余部分则掉在了地上。

" [oʊ][maɪ] [dɑːl] , [maɪ] [dɪr] , [dɪr] [dɑːl] !
" O my doll , my dear , dear doll !
" 哦 我的 玩具娃娃 , 我的 亲爱的 , 亲爱的 玩具娃娃 !

"哦，我的娃娃，我亲爱的娃娃！

[huː] [kæn; kən][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][bæd][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ?

who	**can**	**have**	**done**	**so**	**bad**	**a**	**thing**	**as**	**this**	**?**
WHO	能	有	完毕	所以	坏的	一个	事物	作为	这	?

谁会做出如此邪恶的事情?

[maɪ] [dɑːl] !

my	**doll**	**!**
我的	玩具娃娃	!

我的娃娃!

[maɪ] [dɑːl] !

my	**doll**	**!**
我的	玩具娃娃	!

我的娃娃!

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][hɜːr; hər] [ænt] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði][laɪm] [wɔːk] .

"	**Just**	**at**	**this**	**time**	**her**	**Aunt**	**came**	**near**	**the**	**lime**	**walk**	**.**
"	只是	在	这	时间	她	阿姨	来了	靠近	这	酸橙	走	.

就在这时，她的姑妈走到了菩提树下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

单音节书(The book of one syllable)
第3/3页

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['sɒbz][ʌv; əv][dʒeɪn] , [ænd; ənd][ræn][fæst][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] .

She	heard	the	sobs	of	Jane	,	and	ran	fast	to	see	what	was	the	cause	.
她	听到	这	啜泣	的	简	,	和	跑	快速地	到	看	什么	曾是	这	原因	.

她听到简的啜泣声，便快步跑过去查看发生了什么事。

[ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [dɑːl] [wʌz; wəz] , " [maɪ] [dɪr] [dʒeɪn] ,

All	she	said	when	she	saw	the	doll	was	,	"	My	dear	Jane	,
全部	她	说	什么时候	她	锯	这	玩具娃娃	曾是	,	"	我的	亲爱的	简	,

她看到娃娃时只说了一句："我亲爱的简，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪs] [æz; əz][æn; ən] [ænt] [huː] [lʌvz] [hɜːr; hər] [niːs]

"	and	she	gave	her	such	a	kiss	as	an	Aunt	who	loves	her	Niece
"	和	她	给予	她	这样的	一个	吻	作为	一个	阿姨	WHO	爱	她	侄女

[kæn; kən] [gɪv] .

can	give	.
能	给	.

她给了侄女一个深情的吻，就像一位疼爱侄女的姑姑所能给予的那样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

And	then	they	went	back	to	the	house	.
和	然后	他们	去	后退	到	这	房子	.

然后他们就回房子里去了。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [bæd] [θɪŋ] ?

And	who	had	done	this	bad	thing	?
和	WHO	有	完毕	这	坏的	事物	?

是谁做了这件坏事?

[ðæt] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi][toʊld] .

That	must	now	be	told	.
那	必须	现在	是	讲述	.

现在必须把这件事说出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒɑːn][snæp] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][fɑːr][frʌm; frəm]

There	was	a	boy	whose	name	was	John	Snap	;	he	did	not	live	far	from
那里	曾是	一个	男生	谁	姓名	曾是	约翰	折断	;	他	做过	不是	居住	远的	从

[bruːm] [hɪl] ,

Broom	Hill	,
扫帚	爬坡道	,

有一个男孩名叫约翰·斯纳普，他住在离布鲁姆山不远的地方。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['θɔːrp] .

the	house	of	Mr	.	Thorpe	.
这	房子	的	先生	.	索普	.

索普先生的房子。

[dʒɑːn][snæp][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] :

John	Snap	was	not	a	good	boy	:
约翰	折断	曾是	不是	一个	好的	男生	:

约翰·斯纳普不是个好孩子:

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld]

he	was	so	far	from	it	that	there	was	no	one	who	had	a	child
他	曾是	所以	远的	从	它	那	那里	曾是	不	一	WHO	有	一个	孩子

[ðæt] [dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][dʒɑːn][snæp] .

that	did	not	try	to	keep	him	out	of	the	way	of	John	Snap	.
那	做过	不是	尝试	到	保持	他	出去	的	这	方式	的	约翰	折断	.

他离约翰·斯纳普那么远，以至于没有哪个有孩子的人不试图让孩子远离约翰·斯纳普。

['mɪstər] . ['θɔːrp] [hæd; həd][toʊld] [tʃɑːrlz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ]

Mr	.	Thorpe	had	told	Charles	that	he	would	not	let	him	play	with	a	boy
先生	.	索普	有	讲述	查尔斯	那	他	会	不是	让	他	玩	和	一个	男生

[hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] [ɪl] [ʌv; əv] .

he	thought	so	ill	of	.
他	想法	所以	患病的	的	.

索普先生曾告诉查尔斯，他不会让查尔斯和自己如此厌恶的男孩一起玩。

[dʒɑːn][snæp] [wʊd] [teɪk] [bɜːrdz] - [nests] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt]

John	Snap	would	take	birds	'	nests	,	a	thing	which	no	boy	with	a	kind	heart
约翰	折断	会	拿	鸟类	-	巢穴	,	一个	事物	哪个	不	男生	和	一个	种类	心

[kʊd; kəd][duː] ;

could	do	;
可以	做	;

约翰·斯纳普会去捡鸟巢，这是任何一个心地善良的男孩都不会做的事情；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [tiːz] [dɔːgz][ænd; ənd][kæts] , [ænd; ənd][duː] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʊd]

and	he	would	tease	dogs	and	cats	,	and	do	things	that	he	knew	would
和	他	会	逗	狗	和	猫	,	和	做	事物	那	他	知道	会

[hɜːrt][ðem; ðəm] .

hurt	them	.
伤害	他们	.

他会戏弄猫狗，做一些他明知会伤害它们的事情。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] [gʊd] [bɔɪ] [kʊd; kəd][duː] [ðɪs] ;

Now	it	is	quite	sure	that	no	good	boy	could	do	this	;
现在	它	是	相当	当然	那	不	好的	男生	可以	做	这	;

现在完全可以肯定，没有哪个好孩子会做出这种事；

[fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv][laɪf][kæn; kən] [fiːl] [peɪn][æz; əz] [mʌtʃ]

for	he	must	know	that	all	things	that	have	life	can	feel	pain	as	much
为了	他	必须	知道	那	全部	事物	那	有	生活	能	感觉	疼痛	作为	很多

[æz; əz][hiː; hi] [fiːlz] [ˌaɪ ˈtiː] .

as	he	feels	it	.
作为	他	感觉	它	.

因为他必须明白，所有有生命的事物都能感受到痛苦，就像他一样。

[ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv][laɪf][kæn; kən] [fiːl] [peɪn][ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðer; ðər] [freɪm] ;

All	things	that	have	life	can	feel	pain	in	all	parts	of	their	frame	;
全部	事物	那	有	生活	能	感觉	疼痛	在	全部	部分	的	他们的	框架	;

凡是有生命的事物，其身体的各个部位都能感受到疼痛；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv][peɪn] [wɪtʃ] [dɔːgz] , [ænd; ənd][kæts] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz]

but	there	is	one	kind	of	pain	which	dogs	,	and	cats	,	and	such	things
但	那里	是	一	种类	的	疼痛	哪个	狗	,	和	猫	,	和	这样的	事物

[æz; əz] [ðeɪ] ,

as	they	,
作为	他们	,

但是有一种疼痛，狗、猫以及类似的动物都能感受到。

[duː][nɑːt] [fiːl] [æz; əz][mæn] [fiːlz] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][peɪn][ʌv; əv][maɪnd] .

do	not	feel	as	man	feels	it	—	and	that	is	pain	of	mind	.
做	不是	感觉	作为	男人	感觉	它	一	和	那	是	疼痛	的	头脑	.

不要像人那样去感受痛苦——那是精神上的痛苦。

[sʌtʃ] [peɪn][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][hɜːrts] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][sʌm; səm][peɪnz] [ðæt] [ɑːr; ər][felt][tuː; tə][biː; bi]

Such	pain	as	this	is	hurts	much	more	than	some	pains	that	are	felt	to	be
这样的	疼痛	作为	这	是	疼痛	很多	更多的	比	一些	疼痛	那	是	毛毡	到	是

[hɑːrd][tuː; tə] [ber] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][mæn] .

hard	to	bear	in	the	frame	of	man	.
难的	到	熊	在	这	框架	的	男人	.

这种痛苦比人类所能承受的某些痛苦还要剧烈得多。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [peɪn][æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [dʒeɪn][felt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

It	was	just	such	pain	as	this	that	Jane	felt	when	she	saw	the	head	of
它	曾是	只是	这样的	疼痛	作为	这	那	简	毛毡	什么时候	她	锯	这	头	的

[hɜːr; hər] [dɑːl] [kʌt] [ɔːf] .

her	doll	cut	off	.
她	玩具娃娃	切	离开	.

简看到她的娃娃的头被砍掉时，感受到的就是这种痛苦。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [peɪn][æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [dʒɑːn][snæp][laɪks][tuː; tə] [gɪv] .

It	was	such	pain	as	this	that	John	Snap	likes	to	give	.
它	曾是	这样的	疼痛	作为	这	那	约翰	折断	点赞	到	给	.

约翰·斯纳普就喜欢给人带来这种痛苦。

[ðoʊ] [dʒɑːn][snæp][wʌz; wəz][soʊ][bæd] ,

Though	John	Snap	was	so	bad	,
尽管	约翰	折断	曾是	所以	坏的	,

虽然约翰·斯纳普很糟糕，

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ænd; ənd] [seɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪd] [bɔɪz] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

yet	he	could	do	and	say	things	which	made	boys	like	to	be	with	him	.
然而	他	可以	做	和	说	事物	哪个	制成	男孩们	喜欢	到	是	和	他	.

但他的一些言行却能让男孩们喜欢和他在一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][fʌn][ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

There	was	now	and	then	a	great	deal	of	fun	in	what	he	said	,
那里	曾是	现在	和	然后	一个	伟大的	交易	的	乐趣	在	什么	他	说	,

他说的话里偶尔会透露出很多乐趣。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [bɔɪz] [læf] .

and	he	could	make	boys	laugh	.
和	他	可以	制作	男孩们	笑	.

他能逗男孩子笑。

[ɔːl] [bɔɪz] [laɪk][tuː; tə] [læf] , [ænd; ənd] [fjuː] [kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə] [læf] [æt; ət] [wʌt] [dʒɑːn][snæp] [sed] .

All	boys	like	to	laugh	,	and	few	could	fail	to	laugh	at	what	John	Snap	said	.
全部	男孩们	喜欢	到	笑	,	和	很少	可以	失败	到	笑	在	什么	约翰	折断	说	.

所有男孩都喜欢笑，约翰·斯纳普说的话几乎没有人能忍住不笑。

[ðʌs] , [ɪn][taɪm] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [led][tuː; tə][laɪk][hɪm; ɪm] ,

Thus	,	in	time	,	they	might	have	been	led	to	like	him	,
因此	,	在	时间	,	他们	可能	有	到过	引领	到	喜欢	他	,

因此，随着时间的推移，他们或许会喜欢上他。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd][soʊ][bæd]

and	then	they	would	not	have	thought	some	of	the	things	he	did	so	bad
和	然后	他们	会	不是	有	想法	一些	的	这	事物	他	做过	所以	坏的

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

as	they	were	.
作为	他们	是	.

那样的话，他们就不会觉得他做的某些事情那么糟糕了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈmɪstər] . [ˈθɔːrp] [tel] [tʃɑːrlz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ]

It	was	the	fear	of	this	which	made	Mr	.	Thorpe	tell	Charles	he	did	not	wish
它	曾是	这	害怕	的	这	哪个	制成	先生	.	索普	告诉	查尔斯	他	做过	不是	希望

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn][snæp] .

him	to	play	with	John	Snap	.
他	到	玩	和	约翰	折断	.

正是出于这种担忧，索普先生告诉查尔斯，他不希望查尔斯和约翰·斯纳普一起玩。

[ˈmɪstər] . [ˈθɔːrp] [toʊld] [tʃɑːrlz] [ðæt] [wen] [dʒɑːn][snæp] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst] [seɪ]

Mr	.	Thorpe	told	Charles	that	when	John	Snap	spoke	to	him	he	must	say
先生	.	索普	讲述	查尔斯	那	什么时候	约翰	折断	辐	到	他	他	必须	说

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [wei] ,

what	he	had	to	say	to	him	in	a	kind	way	,
什么	他	有	到	说	到	他	在	一个	种类	方式	,

索普先生告诉查尔斯，当约翰·斯纳普和他说话时，他必须用友好的方式表达自己的想法。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

but	that	he	must	leave	him	as	soon	as	he	could	.
但	那	他	必须	离开	他	作为	很快	作为	他	可以	.

但他必须尽快离开他。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˈθɔːrp] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][dʒɑːn] [snæps] [haʊs] ,

Now	it	was	not	right	of	Charles	Thorpe	to	go	to	John	Snap's	house	,
现在	它	曾是	不是	正确的	的	查尔斯	索普	到	去	到	约翰	快照	房子	,

查尔斯·索普去约翰·斯纳普家是不合适的。

[nɔːr] [ɔːt] [hiː; hi][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][træp][ænd; ənd][bɔːl] ,

nor	ought	he	to	have	gone	out	with	him	to	play	at	trap	and	ball	,
也不	应该	他	到	有	已消失	出去	和	他	到	玩	在	陷阱	和	球	,

他本不应该和他一起出去玩飞碟射击游戏。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] .

for	he	knew	that	it	was	wrong	to	do	so	.
为了	他	知道	那	它	曾是	错误的	到	做	所以	.

因为他知道这样做是错误的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][dʒeɪn][tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɑːp] .

This	was	the	cause	why	he	could	not	go	with	Jane	to	the	toy	shop	.
这	曾是	这	原因	为什么	他	可以	不是	去	和	简	到	这	玩具	店铺	.

这就是他不能和简一起去玩具店的原因。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][toʊld][nɑːt][tuː; tə][goʊ][pæst][ðə; ði]

He	was	kept	at	home	for	a	week	,	and	told	not	to	go	past	the
他	曾是	保留	在	家	为了	一个	星期	,	和	讲述	不是	到	去	过去的	这

[sʌŋk] [fens] .

sunk	fence	.
沉没	栅栏	.

他被关在家里一周，并被告知不要越过那道下沉的围栏。

[dʒɑːn][snæp][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sɪks] [deɪz] ,

John	Snap	had	not	seen	him	for	six	days	,
约翰	折断	有	不是	已见	他	为了	六	天	,

约翰·斯纳普已经六天没见到他了。

[soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][kɔːl][æt; ət] [bruːm] [hɪl] .

so	he	thought	he	would	go	and	call	at	Broom	Hill	.
所以	他	想法	他	会	去	和	称呼	在	扫帚	爬坡道	.

所以他决定去布鲁姆山拜访一下。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

When	he	got	there	,	he	did	not	go	to	the	house	,
什么时候	他	得到	那里	,	他	做过	不是	去	到	这	房子	,

他到那儿之后，并没有进屋。

[bʌt; bət] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [laɪm] [wɔːk] .

but	took	a	walk	down	the	lime	walk	.
但	采取	一个	走	向下	这	酸橙	走	.

但还是沿着菩提树小径走了一圈。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [dʒeɪn] [wʌz; wəz] [gɔːn] ;

This	was	just	at	the	time	when	Jane	was	gone	;
这	曾是	只是	在	这	时间	什么时候	简	曾是	已消失	;

当时简正好不在家;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːt] [nɪr] [ðə; ði] [triː] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɑːl] .

and	when	he	came	to	the	seat	near	the	tree	he	saw	the	doll	.
和	什么时候	他	来了	到	这	座位	靠近	这	树	他	锯	这	玩具娃娃	.

当他走到树旁的座位上时，他看到了那个娃娃。

[wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [toʊld] .

What	he	did	may	now	be	told	.
什么	他	做过	可能	现在	是	讲述	.

现在他所做的事或许会被公之于众。

[jes] ! [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒɑːn] [snæp] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [diːd] .

Yes	!	it	was	John	Snap	who	had	done	this	deed	.
是的	！	它	曾是	约翰	折断	WHO	有	完毕	这	契据	.

没错！是约翰·斯纳普干的。

[æt; ət] [nuːn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi] [went] [kloʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] ,

At	noon	,	as	soon	as	it	was	done	,	he	went	close	to	a	tree	,
在	中午	,	作为	很快	作为	它	曾是	完毕	,	他	去	关闭	到	一个	树	,

中午时分，事情一办完，他就走到一棵树旁。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [siːn] .

so	that	he	could	not	be	seen	.
所以	那	他	可以	不是	是	已见	.

这样就没人能看见他了。

[hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [wʌt] [dʒeɪn] [wʊd] [duː] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ,

He	did	this	that	he	might	see	what	Jane	would	do	when	she	came	back	,
他	做过	这	那	他	可能	看	什么	简	会	做	什么时候	她	来了	后退	,

他这样做是为了看看简回来后会做什么。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

and	hear	what	she	would	say	.
和	听到	什么	她	会	说	.

听听她会怎么说。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] ['dʒeɪnz] [griːf] ,

He	heard	and	saw	all	;	but	when	he	found	how	great	was	Jane's	grief	,
他	听到	和	锯	全部	;	但	什么时候	他	成立	如何	伟大的	曾是	简的	悲伤	,

他听到了，也看到了这一切；但当他发现简的悲伤有多么巨大时，

[hiː; hi] [kept] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [muːv] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

he	kept	quite	close	to	the	tree	,	and	did	not	dare	to	move	till	she	was	gone	.
他	保留	相当	关闭	到	这	树	,	和	做过	不是	敢	到	移动	直到	她	曾是	已消失	.

他紧紧地贴着树站着，直到她离开后才敢动弹。

[hiː; hi] [ðen] [went] [hoʊm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

He	then	went	home	as	fast	as	he	could	,
他	然后	去	家	作为	快速地	作为	他	可以	,

然后他以最快的速度赶回家了。

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hoʊp] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː]

and	great	was	his	hope	that	no	one	would	know	that	it	was	he	who
和	伟大的	曾是	他的	希望	那	不	一	会	知道	那	它	曾是	他	WHO

[hæd; həd][kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [pʊr] ['dɑːlz] [hed] .

had	cut	off	the	poor	doll's	head	.
有	切	离开	这	贫穷的	娃娃的	头	.

他多么希望没有人会知道是他砍掉了可怜的玩偶的头。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['θɔːrp] , [ænd; ənd]['dʒeɪnz] [ænt] [tuː] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Thorpe	,	and	Jane's	Aunt	too	,
先生	.	和	太太	.	索普	,	和	简的	阿姨	也	,

索普夫妇，还有简的姑妈，

[θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][laɪk][sʌm; səm][ʌv; əv][dʒɑːn][snæps] [trɪks] ,

thought	that	this	was	like	some	of	John	Snap's	tricks	,
想法	那	这	曾是	喜欢	一些	的	约翰	快照	技巧	,

我当时觉得这有点像约翰·斯纳普的某些把戏。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ][tuː; tə][dʒeɪn][ɔːr][tuː; tə] [tʃɑːrlz] .

but	they	did	not	wish	to	say	so	to	Jane	or	to	Charles	.
但	他们	做过	不是	希望	到	说	所以	到	简	或者	到	查尔斯	.

但他们不愿把这些话告诉简或查尔斯。

['dʒeɪnz] [ænt] [hæd; həd][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][faɪnd][aʊt]

Jane's	Aunt	had	a	plan	which	she	thought	would	be	the	means	to	find	out
简的	阿姨	有	一个	计划	哪个	她	想法	会	是	这	方法	到	寻找	出去

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ɔːr][nɑːt] .

if	he	had	done	this	or	not	.
如果	他	有	完毕	这	或者	不是	.

简的姑妈有一个计划，她认为这个计划可以用来查明他是否做了这件事。

[wʌn] [deɪ] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə][æsk][dʒɑːn][snæp][tuː; tə][daɪn][æt; ət] [bruːm] [hɪl] .

One	day	Charles	was	sent	to	ask	John	Snap	to	dine	at	Broom	Hill	.
一	天	查尔斯	曾是	发送	到	问	约翰	折断	到	用餐	在	扫帚	爬坡道	.

有一天，查尔斯奉命去邀请约翰·斯纳普到布鲁姆山用餐。

[dʒɑːn][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][goʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][felt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [siː] [dʒeɪn] ,

John	was	glad	to	go	;	but	he	felt	he	should	not	like	to	see	Jane	,
约翰	曾是	高兴的	到	去	;	但	他	毛毡	他	应该	不是	喜欢	到	看	简	,

约翰很高兴能去；但他觉得他不想见到简。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [maɪt] [tɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɑːl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

for	she	might	talk	of	her	doll	;	and	if	she	should	talk	of	it	,
为了	她	可能	讲话	的	她	玩具娃娃	;	和	如果	她	应该	讲话	的	它	,

因为她可能会谈论她的娃娃；如果她谈论它，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] [ɔːr][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪt] [tel] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

he	thought	that	he	might	say	or	do	that	which	might	tell	what	he	had	done	.
他	想法	那	他	可能	说	或者	做	那	哪个	可能	告诉	什么	他	有	完毕	.

他担心自己可能会说错话或做错事，从而暴露自己所做的事情。

[jet] [dʒɑːn][snæp] [went] [tuː; tə][daɪn][æt; ət] [bruːm] [hɪl] .

Yet	John	Snap	went	to	dine	at	Broom	Hill	.
然而	约翰	折断	去	到	用餐	在	扫帚	爬坡道	.

然而，约翰·斯纳普却去布鲁姆山餐厅用餐了。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒɑːn][snæp][wʌz; wəz][moʊst][fɑːnd] ,

Now	there	was	one	thing	of	which	John	Snap	was	most	fond	,
现在	那里	曾是	一	事物	的	哪个	约翰	折断	曾是	最多	喜爱	,

约翰·斯纳普最喜欢的一件事是.....

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [fruːt] [tɑːrt] .

and	this	thing	was	fruit	tart	.
和	这	事物	曾是	水果	酸	.

这东西是水果挞。

[ðə; ði] [fruːt] [tɑːts] [æt; ət] [bruːm] [hɪl] [wɜːr; wər] [soʊ] [swiːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [krʌst] [wʌz; wəz] [soʊ] [laɪt] !

The	fruit	tarts	at	Broom	Hill	were	so	sweet	,	and	the	crust	was	so	light	!
这	水果	蛋挞	在	扫帚	爬坡道	是	所以	甜的	,	和	这	地壳	曾是	所以	光	!

Broom Hill 的水果挞太甜了，挞皮又薄又脆！

[ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [dʒɑːn] [snæp] [went] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] [bruːm] [hɪl] [ðə; ði] [fruːt] [tɑːrt] [wʌz; wəz] [pʊt]

The	day	on	which	John	Snap	went	to	dine	at	Broom	Hill	the	fruit	tart	was	put
这	天	在	哪个	约翰	折断	去	到	用餐	在	扫帚	爬坡道	这	水果	酸	曾是	放

[nɪr] [wer] [hiː; hi] [sæt] .

near	where	he	sat	.
靠近	在哪里	他	卫星	.

约翰·斯纳普去布鲁姆山餐厅吃饭的那天，水果馅饼被放在他座位附近。

[haʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] !

How	nice	and	large	it	was	!
如何	好的	和	大的	它	曾是	!

它真漂亮，真大！

[ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [smelt] [tuː] !

and	how	good	it	smelt	too	!
和	如何	好的	它	冶炼	也	!

而且闻起来也很好闻！

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tɑːrt] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] .

He	thought	the	time	was	long	till	the	time	came	for	the	tart	to	be	cut	.
他	想法	这	时间	曾是	长的	直到	这	时间	来了	为了	这	酸	到	是	切	.

他觉得离切馅饼的时间还很长。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [kʌt] [naʊ] , " [θɔːt] [hiː; hi] .

"	It	will	soon	be	cut	now	,	"	thought	he	.
"	它	将要	很快	是	切	现在	,	"	想法	他	.

“它很快就会被砍掉，”他心想。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪʃ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪʃ] [went] , [jet] [stɪl] [ðə; ði] [fruːt] [tɑːrt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kʌt] .

But	this	dish	came	,	and	that	dish	went	,	yet	still	the	fruit	tart	was	not	cut	.
但	这	盘子	来了	,	和	那	盘子	去	,	然而	仍然	这	水果	酸	曾是	不是	切	.

但这道菜端上来了，那道菜端走了，可水果挞却还没切开。

[hiː; hi] [sed] , " [noʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [tuː; tə] [ɔːl] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [θɔːt] [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑːrt] .

He	said	,	"	No	thank	you	,	"	to	all	,	for	he	thought	but	of	the	tart	.
他	说	,	"	不	感谢	你	,	"	到	全部	,	为了	他	想法	但	的	这	酸	.

他对所有人说：“不用了，谢谢”，因为他心里只想着那块馅饼。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [gɔːn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tɑːrt] .

At	length	all	the	things	were	gone	but	the	tart	.
在	长度	全部	这	事物	是	已消失	但	这	酸	.

最后，所有东西都消失了，只剩下那块馅饼。

" [ðæt] [wəʊnt] [goʊ] , [aɪ] [hoʊp] , " [θɔːt] [dʒɑːn] ;

"	That	won't	go	,	I	hope	,	"	thought	John	;
"	那	惯于	去	,	我	希望	,	"	想法	约翰	;

“我希望那不会发生，”约翰心想；

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['θɔːrp] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [klɪr]

and	great	was	his	joy	when	he	heard	Mr	.	Thorpe	say	in	a	loud	clear
和	伟大的	曾是	他的	喜悦	什么时候	他	听到	先生	.	索普	说	在	一个	大声	清除

[toʊn] ,

tone	,
语气	,

当他听到索普先生用响亮清晰的声音说道：

" [dʒɑːn][snæp] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [kʌt] [ðæt] [tɑːrt] ?

"	John	Snap	,	will	you	please	to	cut	that	tart	?
"	约翰	折断	,	将要	你	请	到	切	那	酸	?

“约翰·斯纳普，请你把那块馅饼切开好吗？”

" [dʒɑːn] , [ɪn] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] ,

"	John	,	in	great	haste	to	do	what	he	was	told	,
"	约翰	,	在	伟大的	匆忙	到	做	什么	他	曾是	讲述	,

约翰急忙遵照吩咐去做，

[tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ] [spuːn] — [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [krʌst] [wʊd] [nɑːt] [breɪk] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][hɑːrd] [θɪŋ] ,

took	up	the	spoon	—	but	the	crust	would	not	break	:	there	was	some	hard	thing	,
采取	向上	这	勺子	—	但	这	地壳	会	不是	休息	:	那里	曾是	一些	难的	事物	,

拿起勺子——但面包皮却咬不动：上面好像有什么硬物。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [spuːn] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [θruː] [ðə; ðɪ] [krʌst] .

and	the	spoon	would	not	go	through	the	crust	.
和	这	勺子	会	不是	去	通过	这	地壳	.

勺子根本戳不穿这层酥皮。

[wʌn] , [twaɪs] , [θriː] [taɪmz] [dɪd][hiː; hi][traɪ] .

One	,	twice	,	three	times	did	he	try	.
一	,	两次	,	三	时代	做过	他	尝试	.

他尝试了一次、两次、三次。

" [pʊt][ə; eɪ] [naɪf] [raʊnd][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪʃ] [ænd; ənd] [klɪr] [ɔːf][ðə; ðɪ] [krʌst] ,

"	Put	a	knife	round	the	edge	of	the	dish	and	clear	off	the	crust	,
"	放	一个	刀	圆形的	这	边缘	的	这	盘子	和	清除	离开	这	地壳	,

用刀沿着盘子边缘划一圈，刮掉饼皮。

" [sed] ['mɪstər] . ['θɔːrp] ; " [wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fruːt] .

"	said	Mr	.	Thorpe	;	"	we	must	come	to	the	fruit	.
"	说	先生	.	索普	;	"	我们	必须	来	到	这	水果	.

索普先生说：“我们必须去摘果子。”

" [dʒɑːn][snæp][dɪd][soʊ] .

"	John	Snap	did	so	.
"	约翰	折断	做过	所以	.

约翰·斯纳普确实这么做了。

[hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] [naɪf] [raʊnd][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪʃ] ,

He	put	a	knife	round	the	edge	of	the	dish	,
他	放	一个	刀	圆形的	这	边缘	的	这	盘子	,

他用刀沿着盘子边缘划了一圈，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [krʌst] [keɪm] [ɔːf][æt; ət][wʌns] .

and	all	the	crust	came	off	at	once	.
和	全部	这	地壳	来了	离开	在	一次	.

表皮一下子全脱落了。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [dɪʃ] ?

And	**what**	**was**	**there**	**in**	**that**	**dish**	**?**
和	什么	曾是	那里	在	那	盘子	?

那道菜里装的是什么?

[ə; eɪ]['dɑːlz] [hed] !

A	**dolls**	**head**	**!**
一个	娃娃	头	!

一个娃娃头!

[dʒeɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] , [ænd; ənd][dʒɑːn][snæp] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

Jane	**gave**	**a**	**loud**	**scream**	**,**	**and**	**John**	**Snap**	**made**	**a**	**rush**	**to**	**the**	**door**	**.**
简	给予	一个	大声	尖叫	,	和	约翰	折断	制成	一个	匆忙	到	这	门	.

简发出了一声尖叫，约翰·斯纳普冲向门口。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [dʒeɪn] [seɪ] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː]

He	**was**	**out**	**of**	**the**	**room**	**,**	**but**	**he**	**heard**	**Jane**	**say**	**,**	**"**	**It**	**was**	**he**	**who**
他	曾是	出去	的	这	房间	,	但	他	听到	简	说	,	"	它	曾是	他	WHO

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] !

did	**it**	**!**
做过	它	!

他当时不在房间里，但他听到简说："是他干的！"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] !

it	**was**	**he**	**who**	**did**	**it**	**!**
它	曾是	他	WHO	做过	它	!

是他干的!

[maɪ] [pʊr] [dɑːl] !

My	**poor**	**doll**	**!**
我的	贫穷的	玩具娃娃	!

我可怜的娃娃!

" [ðə; ðɪ][toʊn][ʌv; əv]['dʒeɪnz] [vɔɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [meɪd] [dʒɑːn][goʊ] [bæk] .

"	**The**	**tone**	**of**	**Jane's**	**voice**	**,**	**as**	**she**	**said**	**this**	**,**	**made**	**John**	**go**	**back**	**.**
"	这	语气	的	简的	嗓音	,	作为	她	说	这	,	制成	约翰	去	后退	.

"简说这话时的语气，让约翰退缩了。"

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] .

He	**could**	**not**	**bear**	**to**	**hear**	**her**	**.**
他	可以	不是	熊	到	听到	她	.

他实在无法忍受听到她的话。

" [dʒeɪn] ! [dʒeɪn] !

"	**Jane**	**!**	**Jane**	**!**
"	简	!	简	!

"简！简！"

" [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] ['dɑːlz] [hed] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

"	**he**	**said**	**,**	**"**	**that**	**doll's**	**head**	**will**	**be**	**the**	**means**	**to**	**make**	**me**	**a**	**good**	**boy**	**.**
"	他	说	,	"	那	娃娃的	头	将要	是	这	方法	到	制作	我	一个	好的	男生	.

他说："那个娃娃头将使我成为一个好孩子。"

[aɪ] [fiːl] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [gʊd] .

I	**feel**	**I**	**could**	**be**	**good**	**.**
我	感觉	我	可以	是	好的	.

我觉得自己可以做得很好。

[aɪ] [fiːl] [sʌm; səm] [θɪŋ] [ðæt] [telz] [ˌem 'iː][soʊ] .

I	**feel**	**some**	**thing**	**that**	**tells**	**me**	**so**	**.**
我	感觉	一些	事物	那	讲述	我	所以	.

我感觉冥冥之中有种力量告诉我就是这样。

[aɪ] [griːv] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] — [aɪ] [fiːl] [griːf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][æz; əz][aɪ][hæv; həv]

I	grieve	for	what	I	have	done	—	I	feel	grief	of	such	a	kind	as	I	have
我	悲伤	为了	什么	我	有	完毕	—	我	感觉	悲伤	的	这样的	一个	种类	作为	我	有

[nɑːt] [felt] [tɪl] [naʊ] .

not	felt	till	now	.
不是	毛毡	直到	现在	.

我为自己的所作所为感到悲痛——我感受到了一种前所未有的悲痛。

" [dʒeɪn] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Jane	saw	his	face	.
"	简	锯	他的	脸	.

简看到了他的脸。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˌaɪ ˈtiː][toʊld][hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

When	she	saw	his	face	,	it	told	her	so	much	that	she	said	,
什么时候	她	锯	他的	脸	,	它	讲述	她	所以	很多	那	她	说	,

当她看到他的脸时，她明白了很多，于是她说：

" [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [noʊ] [mɔːr] .

"	I	will	think	of	this	no	more	.
"	我	将要	思考	的	这	不	更多的	.

“我以后再也不会想这件事了。”

" [pleɪ] [nɑːt] [wɪð; wɪθ]['faɪər] .

"	PLAY	NOT	WITH	FIRE	.
"	玩	不是	和	火	.

不要玩火。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [griːn] [hæd; həd] [tuː] ['gɝːlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] [keit]

Mr	.	and	Mrs	.	Green	had	two	girls	,	and	their	names	were	Kate
先生	.	和	太太	.	绿色的	有	二	女孩们	,	和	他们的	姓名	是	凯特

[ænd; ənd] [æn] .

and	Anne	.
和	安妮	.

格林先生和格林太太有两个女儿，她们的名字分别是凯特和安妮。

[keit] [wʌz; wəz][ten][ænd; ənd] [æn] [wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

Kate	was	ten	and	Anne	was	eight	years	old	.
凯特	曾是	十	和	安妮	曾是	八	年	老的	.

凯特十岁，安妮八岁。

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]['faɪər] .

THE	DANGER	OF	FIRE	.
这	危险	的	火	.

火灾的危险。

[peɪdʒ] - .

Page	143	.
页	-	.

第143页。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] ['mɪsɪz] . [griːn] [kwaɪt][sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kjʊr] [ðem; ðəm][ʌv; əv][wʌn]

It	made	Mrs	.	Green	quite	sad	to	think	that	she	could	not	cure	them	of	one
它	制成	太太	.	绿色的	相当	伤心	到	思考	那	她	可以	不是	治愈	他们	的	一

[bæd] [fɔːlt] ;

bad	fault	;
坏的	过错	;

想到自己无法纠正他们身上的一个坏毛病，格林太太感到非常难过；

[ðɪs] [fɔːlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['faɪər] .

this	fault	was	that	they	would	play	with	fire	.
这	过错	曾是	那	他们	会	玩	和	火	.

他们的缺点在于玩火。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] .

All	she	said	was	of	no	use	,	for	they	would	do	it	.
全部	她	说	曾是	的	不	使用	,	为了	他们	会	做	它	.

她说的都没用，他们还是会这么做。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ðem; ðəm] [bʊks] , [ænd; ənd] [ˈdɑːlz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [naɪs] ,

Though	she	bought	them	books	,	and	dolls	,	and	all	things	that	were	nice	,
尽管	她	买	他们	图书	,	和	娃娃	,	和	全部	事物	那	是	好的	,

虽然她给他们买了书、玩偶和所有美好的东西，

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [stɪl] [ˈfaɪər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

to	play	with	,	still	fire	was	the	thing	they	would	play	with	.
到	玩	和	,	仍然	火	曾是	这	事物	他们	会	玩	和	.

他们仍然喜欢玩火。

[ðeɪ] [wʊd] [get] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ˈfaɪər] ,

They	would	get	a	long	piece	of	straw	and	set	it	on	fire	,
他们	会	得到	一个	长的	片	的	稻草	和	放	它	在	火	,

他们会找一根长长的稻草，然后点燃它。

[ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [strɔːz] [ʌp] [ænd; ənd]

and	say	it	was	a	torch	;	and	they	went	with	these	straws	up	and
和	说	它	曾是	一个	火炬	;	和	他们	去	和	这些	吸管	向上	和

[daʊn] [sterz] ,

down	stairs	,
向下	楼梯	,

他们说那是一根火炬；然后他们拿着这些吸管上上下下地走。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [maɪnz] .

and	said	they	were	in	mines	.
和	说	他们	是	在	矿井	.

他们说他们当时在矿井里。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [griːn] [sɔː] [ðem; ðəm] [duː] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [skoʊld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]

When	Mrs	.	Green	saw	them	do	so	she	would	scold	them	,	and	put	them
什么时候	太太	.	绿色的	锯	他们	做	所以	她	会	骂	他们	,	和	放	他们

[ɑːn] [tʃerz] ,

on	chairs	,
在	椅子	,

格林太太看到他们这样做，就会责骂他们，并把他们放在椅子上。

[ɔːr] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [dɪd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

or	send	them	to	bed	,	and	did	all	she	could	to	break	them	of	it	,
或者	发送	他们	到	床	,	和	做过	全部	她	可以	到	休息	他们	的	它	,

或者把他们送去睡觉，她尽一切努力让他们放弃这个想法。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [ðə; ði] [seɪm] .

but	still	they	did	not	mind	,	and	in	a	short	time	they	would	do	the	same	.
但	仍然	他们	做过	不是	头脑	,	和	在	一个	短的	时间	他们	会	做	这	相同的	.

但他们并不介意，不久之后他们也会这样做。

[wʌns] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɔːz] [drɔpt] [ænd; ənd] [set] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ɑːn] [ˈfaɪər] ;

Once	one	of	the	straws	dropt	and	set	their	work	on	fire	;
一次	一	的	这	吸管	掉落	和	放	他们的	工作	在	火	;

其中一根稻草掉落，点燃了他们的劳动成果；

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [hɑːrm] ,

and	it	might	have	done	much	harm	,
和	它	可能	有	完毕	很多	伤害	,

而且它可能造成了很大的危害。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][meɪd][dʒʌst] [ðen] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][pʊt][ɑːn][sʌm; səm] [koʊl] .

had	not	the	maid	just	then	come	in	to	put	on	some	coals	.
有	不是	这	女佣	只是	然后	来	在	到	放	在	一些	煤炭	.

女佣刚才不是进来添煤了吗?

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] [rʌg] [ɑːn][ðə; ði] [bleɪz] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] .

She	threw	the	rug	on	the	blaze	,	and	put	it	out	.
她	扔	这	小地毯	在	这	火焰	,	和	放	它	出去	.

她把地毯盖在火上，把火扑灭了。

[wʌn] [deɪ] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [griːn] [went] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːk] , [ænd; ənd] ,

One	day	Mr	.	and	Mrs	.	Green	went	out	for	a	walk	,	and	,
一	天	先生	.	和	太太	.	绿色的	去	出去	为了	一个	走	,	和	,

有一天，格林夫妇外出散步，

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [keit] [ænd; ənd] [æn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][left][ɪn][ðə; ði]

as	they	could	not	take	Kate	and	Anne	with	them	,	they	were	left	in	the
作为	他们	可以	不是	拿	凯特	和	安妮	和	他们	,	他们	是	左边	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

由于他们无法带走凯特和安妮，所以她们被留在了房子里。

[wen] ['mɪsɪz] . [griːn] [left][ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]

When	Mrs	.	Green	left	the	house	,	she	told	them	to	mind	not	to	touch	the
什么时候	太太	.	绿色的	左边	这	房子	,	她	讲述	他们	到	头脑	不是	到	触碰	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

格林太太离开家时，叮嘱他们不要碰火。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	that	,	if	they	were	good	and	did	not	touch	it	,
和	那	,	如果	他们	是	好的	和	做过	不是	触碰	它	,

如果他们表现良好，没有碰它，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][naɪs] [tɔɪ] .

she	would	bring	them	a	nice	toy	.
她	会	带来	他们	一个	好的	玩具	.

她会给他们带个漂亮的玩具。

[keit] [ænd; ənd] [æn] [wɜːr; wər][glæd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Kate	and	Anne	were	glad	at	the	time	,	but	as	soon	as	she	was
凯特	和	安妮	是	高兴的	在	这	时间	,	但	作为	很快	作为	她	曾是

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

当时凯特和安妮很高兴，但她一走，她们就.....

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔgz] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [strɔː] ,

they	went	down	to	the	dog's	house	,	which	was	full	of	straw	,
他们	去	向下	到	这	狗的	房子	,	哪个	曾是	满的	的	稻草	,

他们走到狗窝前，狗窝里堆满了稻草。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [gɑːt][sʌm; səm][naɪs] [lɔːŋ] [strɔːz] .

and	each	got	some	nice	long	straws	.
和	每个	得到	一些	好的	长的	吸管	.

每人都拿到了一些很长的吸管。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ʌp] [sterz] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði][blaɪndz] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Then	they	went	up	stairs	to	pull	down	the	blinds	,	to	make	it	,
然后	他们	去	向上	楼梯	到	拉	向下	这	百叶窗	,	到	制作	它	,

然后他们上楼去拉下百叶窗，以便.....

[æz; əz] [ðeɪ] [sed] , [siːm] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [maɪn] .

as	they	said	,	seem	more	like	a	real	mine	.
作为	他们	说	,	似乎	更多的	喜欢	一个	真实的	矿	.

正如他们所说，看起来更像是一座真正的矿井。

[ðeɪ] [ðen] [pʊt] [lɔːŋ] [strɔːz] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] [tuː; tə] [laɪt] ,

They	then	put	long	straws	in	the	fire	to	light	,
他们	然后	放	长的	吸管	在	这	火	到	光	,

然后他们把长吸管放入火中点燃。

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .

and	went	with	them	up	and	down	the	room	.
和	去	和	他们	向上	和	向下	这	房间	.

然后陪着他们一起在房间里上上下下走动。

[keɪt] [bent] [sʌm; səm] [strɔːz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sed]

Kate	bent	some	straws	,	and	made	them	go	round	and	round	,	and	said
凯特	弯曲	一些	吸管	,	和	制成	他们	去	圆形的	和	圆形的	,	和	说

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [skwibz] ;

they	were	squibs	;
他们	是	爆破片	;

凯特弯了几根吸管，让它们转来转去，然后说它们是哑炮；

[æn] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

Anne	did	the	same	;	and	they	did	this	for	more	than	half	an	hour	.
安妮	做过	这	相同的	;	和	他们	做过	这	为了	更多的	比	一半	一个	小时	.

安妮也照做了；他们这样做了半个多小时。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [dɪd] [nɑːt] [bɜːrn] [ðem; ðəm] ,

They	found	that	to	do	this	did	not	burn	them	,
他们	成立	那	到	做	这	做过	不是	烧伤	他们	,

他们发现这样做并不会灼伤他们。

[æz; əz] ['mɪsɪz] . [griːn] [hæd; həd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] ,

as	Mrs	.	Green	had	told	them	it	would	do	,
作为	太太	.	绿色的	有	讲述	他们	它	会	做	,

正如格林太太告诉他们的那样，这样做会奏效的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	did	not	know	why	she	did	not	like	them	to	do	it	.
和	他们	做过	不是	知道	为什么	她	做过	不是	喜欢	他们	到	做	它	.

他们不知道她为什么不喜欢他们这样做。

[ðɪs] [meɪd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [boʊld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔːr] .

This	made	them	more	bold	,	and	they	did	it	still	more	.
这	制成	他们	更多的	大胆的	,	和	他们	做过	它	仍然	更多的	.

这让他们更加大胆，他们也变本加厉地这样做。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ['ænz] [frɑːk] [kɔːt] ['faɪər] , — [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [bleɪz] [ʌp] !

And	at	last	Anne's	frock	caught	fire	,	—	and	how	it	did	blaze	up	!
和	在	最后的	安妮的	连衣裙	捕捉	火	,	—	和	如何	它	做过	火焰	向上	!

最后，安妮的裙子着火了，而且烧得非常旺！

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] ,

She	ran	up	and	down	the	room	,	and	did	not	know	what	to	do	,
她	跑	向上	和	向下	这	房间	,	和	做过	不是	知道	什么	到	做	,

她在房间里上蹿下跳，不知所措。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɪr] .

she	was	in	so	much	fear	.
她	曾是	在	所以	很多	害怕	.

她当时非常害怕。

[keit] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [bleɪz] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] ,

Kate	went	to	her	to	try	to	put	out	the	blaze	;	then	she	,
凯特	去	到	她	到	尝试	到	放	出去	这	火焰	;	然后	她	,

凯特走过去想帮她灭火；然后她，

[tuː] , [kɔːt] ['faɪər] , [ænd; ənd] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [roʊl] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌg] .

too	,	caught	fire	,	and	not	one	of	them	had	the	sense	to	roll	on	the	rug	.
也	,	捕捉	火	,	和	不是	一	的	他们	有	这	感觉	到	卷	在	这	小地毯	.

也着火了，但他们中没有一个人想到在地毯上打滚。

[ðer; ðər] [kraɪz] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [meɪd] , [huː] [ræpt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [rʌg] ,

Their	cries	brought	up	the	maid	,	who	wrapt	them	in	the	rug	,
他们的	哭泣	带来	向上	这	女佣	,	WHO	包裹	他们	在	这	小地毯	,

他们的哭喊声引来了女仆，女仆用毯子把他们裹了起来。

[wɪtʃ] [suːn] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪər] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

which	soon	put	out	the	fire	;	but	when	she	took	them	out	,
哪个	很快	放	出去	这	火	;	但	什么时候	她	采取	他们	出去	,

火很快就被扑灭了；但当她把它们拿出来时，

[wʌt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [griːf] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɜːrnt] !

what	was	her	grief	to	see	how	they	were	burnt	!
什么	曾是	她	悲伤	到	看	如何	他们	是	烧焦的	!

看到他们被烧死，她该有多么悲痛啊！

[keit] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [bɜːrnt] [æz; əz] [æn] ,

Kate	was	not	so	much	burnt	as	Anne	,
凯特	曾是	不是	所以	很多	烧焦的	作为	安妮	,

凯特受到的伤害与其说是烧伤，不如说是安妮受到的伤害。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [sɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stænd] ; [ænd; ənd] [soʊ] [laʊd] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [skriːmz] ,

but	still	she	was	so	sore	that	she	could	not	stand	;	and	so	loud	were	their	screams	,
但	仍然	她	曾是	所以	疮	那	她	可以	不是	站立	;	和	所以	大声	是	他们的	尖叫	,

但她仍然疼痛难忍，无法站立；而且他们的尖叫声也十分响亮。

[ðæt] [ðə; ði] [meɪd] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [skriːm] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] .

that	the	maid	thought	that	they	would	scream	till	they	were	dead	.
那	这	女佣	想法	那	他们	会	尖叫	直到	他们	是	死的	.

女仆认为他们会一直尖叫到死。

[greɪt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [peɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [bed] .

Great	was	their	pain	,	and	the	maid	put	them	in	bed	.
伟大的	曾是	他们的	疼痛	,	和	这	女佣	放	他们	在	床	.

他们疼痛难忍，女仆便将他们扶到床上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [bed] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [griːn] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [wɔːk] .

As	soon	as	they	were	in	bed	Mr	.	and	Mrs	.	Green	came	home	from	their	walk	.
作为	很快	作为	他们	是	在	床	先生	.	和	太太	.	绿色的	来了	家	从	他们的	走	.

格林夫妇刚躺到床上，就散步回家了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [moʊst] [sæd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [keit] [ænd; ənd] [æn] [wɜːr; wər] ;

They	were	most	sad	when	they	saw	the	state	in	which	Kate	and	Anne	were	;
他们	是	最多	伤心	什么时候	他们	锯	这	状态	在	哪个	凯特	和	安妮	是	;

看到凯特和安妮的状况，他们都非常难过；

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [sæd][wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] ,

and	still	more	sad	were	they	to	think	that	they	had	been	at	the	fire	,
和	仍然	更多的	伤心	是	他们	到	思考	那	他们	有	到过	在	这	火	,

更令他们悲痛的是，他们竟然也身处那场火灾现场。

[wen] ['mɪsɪz] . [griːn] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] .

when	Mrs	.	Green	had	told	them	not	to	go	there	.
什么时候	太太	.	绿色的	有	讲述	他们	不是	到	去	那里	.

格林太太曾告诉他们不要去那里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [keɪt] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [æn] [ə; eɪ][naɪs][wæks] [dɑːl] ,

She	had	brought	Kate	a	book	,	and	Anne	a	nice	wax	doll	,
她	有	带来	凯特	一个	书	,	和	安妮	一个	好的	蜡	玩具娃娃	,

她给凯特带了一本书，给安妮带了一个漂亮的蜡像娃娃。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][faʊnd][ðem; ðəm] [gʊd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] .

as	she	thought	to	have	found	them	good	when	she	came	home	.
作为	她	想法	到	有	成立	他们	好的	什么时候	她	来了	家	.

她回家后觉得它们很好。

[bəuθ] [keit] [ænd; ənd] [æn] [felt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][peɪn] ,

Both	Kate	and	Anne	felt	a	great	deal	of	pain	,
两个都	凯特	和	安妮	毛毡	一个	伟大的	交易	的	疼痛	,

凯特和安妮都感到非常痛苦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	they	were	ill	for	a	long	time	.
和	他们	是	患病的	为了	一个	长的	时间	.

他们病了很久。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] ,

When	they	were	well	,
什么时候	他们	是	出色地	,

当他们身体健康的时候，

[pʊr] ['ænz] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]

poor	Anne's	face	was	not	at	all	what	it	had	been	—	it	was	full	of
贫穷的	安妮的	脸	曾是	不是	在	全部	什么	它	有	到过	—	它	曾是	满的	的

[lɑːrdʒ]['skɑːrz][ænd; ənd] [diːp] [maːrks] ,

large	scars	and	deep	marks	,
大的	疤痕	和	深的	标记	,

可怜的安妮的脸已经面目全非——上面布满了大大小小的疤痕和深深的印记。

[ðæt] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ,

that	would	not	come	out	;	and	when	she	went	to	look	in	the	glass	,
那	会	不是	来	出去	;	和	什么时候	她	去	到	看	在	这	玻璃	,

那东西怎么也弄不出来；当她走到镜子前去看时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] .

she	gave	a	loud	scream	.
她	给予	一个	大声	尖叫	.

她发出了一声尖叫。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

How	much	did	she	wish	she	had	not	gone	to	the	fire	when	she	had	been
如何	很多	做过	她	希望	她	有	不是	已消失	到	这	火	什么时候	她	有	到过

[toʊld][nɑːt][tuː; tə][soʊ] !

told	not	to	so	!
讲述	不是	到	所以	!

她多么希望自己当初没有听从劝告去救火！

[pʊr] [keit] !
Poor Kate !
贫穷的 凯特 !

可怜的凯特!

[ðə; ði] [blæk] [mɑːrk][ɑːn][hɜːr; hər][hænd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][peɪn] ,
the black mark on her hand gave her a great deal of pain ,
这 黑色的 标记 在 她 手 给予 她 一个 伟大的 交易 的 疼痛 ,

她手上的黑色印记让她感到剧烈的疼痛。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,
and when it was well she could not bear to look at it ,
和 什么时候 它 曾是 出色地 她 可以 不是 熊 到 看 在 它 ,

痊愈后，她却不忍心去看它。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .
for it brought to her mind what she had done .
为了 它 带来 到 她 头脑 什么 她 有 完毕 .

因为这让她想起了自己做过的事。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bleɪz] , [ɔːr][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] ,
They could not bear to see a large blaze , or to go near the fire ,
他们 可以 不是 熊 到 看 一个 大的 火焰 , 或者 到 去 靠近 这 火 ,

他们无法忍受看到熊熊大火，也无法靠近火源。

[nɔːr][tuː; tə][wɔːrm][ðer; ðər][hændz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][koʊld] .
nor to warm their hands when they were cold .
也不 到 温暖的 他们的 双手 什么时候 他们 是 寒冷的 .

也不是为了在手冷的时候取暖。

[wʌns] [wen] ['mɪstər] . [griːn] [let] [ɔːf][sʌm; səm][skwibz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]
Once when Mr . Green let off some squibs , they could not bear to see them
一次 什么时候 先生 . 绿色的 让 离开 一些 爆破片 , 他们 可以 不是 熊 到 看 他们
,
,
,

有一次，格林先生放了一些爆竹，他们实在不忍心看。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [tuː; tə][ðer; ðər][maɪndz][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ]
for it brought to their minds the time when they had been so much
为了 它 带来 到 他们的 思想 这 时间 什么时候 他们 有 到过 所以 很多
[bɜːrnt] .
burnt .
烧焦的 .

因为这让他们想起了他们曾遭受重创的那段日子。

[wʌn] [fɔːlt] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːrs] [wʌn] .
ONE FAULT LEADS TO A WORSE ONE .
一 过错 线索 到 一个 更糟 一 .

一个错误会导致更严重的错误。

[dʒɑːn] [geɪ] [wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .
John Gay was eight years old .
约翰 同性恋 曾是 八 年 老的 .

约翰·盖伊当时八岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [toʊld] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt]
He was not a good boy , for he now and then told what was not
他 曾是 不是 一个 好的 男生 , 为了 他 现在 和 然后 讲述 什么 曾是 不是
[truː] ,
true ,
真的 ,

他不是个好孩子，因为他时不时会说些不真实的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [raɪt] , [fɔːr; fər][ɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .

and	that	is	not	right	,	for	all	boys	and	girls	should	speak	the	truth	.
和	那	是	不是	正确的	,	为了	全部	男孩们	和	女孩们	应该	说话	这	真相	.

这不对，所有男孩女孩都应该说真话。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [ænt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [dʒɑːn] [keɪm] [ɪn] ,

One	day	when	his	Aunt	was	in	the	room	,	John	came	in	,
一	天	什么时候	他的	阿姨	曾是	在	这	房间	,	约翰	来了	在	,

有一天，当他姑妈在房间里时，约翰走了进来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plʌm] [keɪk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

and	he	saw	her	with	a	plum	cake	in	her	hand	.
和	他	锯	她	和	一个	李子	蛋糕	在	她	手	.

他看见她手里拿着一块李子蛋糕。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [tʌtʃ] .

She	told	him	when	she	left	the	room	,	that	he	must	not	touch	.
她	讲述	他	什么时候	她	左边	这	房间	,	那	他	必须	不是	触碰	.

她离开房间时告诉他，他不许碰她。

[hiː; hi] [sed] , " [noʊ] , [ænt] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	said	,	"	No	,	Aunt	;	I	will	not	touch	it	.
他	说	,	"	不	,	阿姨	;	我	将要	不是	触碰	它	.

他说："不，婶婶，我不会碰它。"

" [wen] [hɪz; ɪz] [ænt] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm][taɪm] [gɔːn] , [dʒɑːn] [θɔːt] , " [wel] ,

"	When	his	Aunt	had	been	some	time	gone	,	John	thought	,	"	Well	,
"	什么时候	他的	阿姨	有	到过	一些	时间	已消失	,	约翰	想法	,	"	出色地	,

"当他的姑妈离开一段时间后，约翰心想，'好吧，

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [keɪk] ,

if	I	were	to	take	a	bit	of	cake	,
如果	我	是	到	拿	一个	少量	的	蛋糕	,

如果我要吃一小块蛋糕，

[maɪ] [ænt] [wʊd] [nɑːt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [keɪk] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] :

my	Aunt	would	not	miss	it	from	such	a	large	cake	as	this	is	:
我的	阿姨	会	不是	错过	它	从	这样的	一个	大的	蛋糕	作为	这	是	:

这么大的蛋糕，我姑姑肯定不会错过的：

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

yet	it	seems	to	me	not	to	be	quite	right	to	take	it	.
然而	它	似乎	到	我	不是	到	是	相当	正确的	到	拿	它	.

但我认为接受它似乎不太合适。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [bɔɪ] ([sæd][tuː; tə] [seɪ] ！) [dɪd] [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] ,

"	But	this	boy	(	sad	to	say	!	)	did	take	a	piece	,
"	但	这	男生	(	伤心	到	说	！	)	做过	拿	一个	片	,

"但这个男孩（很遗憾！）确实拿了一块，

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [mɔːr] .

and	he	found	it	so	good	that	he	thought	he	would	take	a	piece	more	.
和	他	成立	它	所以	好的	那	他	想法	他	会	拿	一个	片	更多的	.

他觉得味道太好了，所以想再吃一块。

[hiː; hi][dɪd] [teɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [piːs] [baɪ] [piːs] , [ænd; ənd] [piːs] [baɪ] [piːs] ,

He	did	take	some	more	;	and	he	took	piece	by	piece	,	and	piece	by	piece	,
他	做过	拿	一些	更多的	;	和	他	采取	片	经过	片	,	和	片	经过	片	,

他又拿了一些；他一块一块地拿，一块一块地拿。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [keɪk] [kwaɪt] [smɔːl] .

till	he	had	made	the	cake	quite	small	.
直到	他	有	制成	这	蛋糕	相当	小的	.

直到他把蛋糕做得很小。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

When	he	had	done	this	,	he	knew	that	he	had	done	wrong	,	and	he
什么时候	他	有	完毕	这	,	他	知道	那	他	有	完毕	错误的	,	和	他

[felt] [sæd] .

felt	sad	.
毛毡	伤心	.

当他这样做的时候，他知道自己做错了，他感到很伤心。

[hiː; hi] [went] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .

He	went	in	his	own	room	.
他	去	在	他的	自己的	房间	.

他回到了自己的房间。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [mʌst; məst] [kʌm] [wen] [hɪz; ɪz] [ænt] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

He	knew	that	the	time	must	come	when	his	Aunt	would	find	it	out	.
他	知道	那	这	时间	必须	来	什么时候	他的	阿姨	会	寻找	它	出去	.

他知道总有一天他姑妈会发现这件事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ænt] [wʊd] [skoʊld][hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] ;

He	was	sure	that	his	Aunt	would	scold	him	if	she	knew	;
他	曾是	当然	那	他的	阿姨	会	骂	他	如果	她	知道	;

他确信，如果他的姑妈知道了，一定会责骂他；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk]

but	he	thought	if	he	told	her	he	had	not	done	it	she	would	think
但	他	想法	如果	他	讲述	她	他	有	不是	完毕	它	她	会	思考

[ðæt] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [truːθ] .

that	he	told	the	truth	.
那	他	讲述	这	真相	.

但他认为，如果他告诉她自己没有做过这件事，她反而会认为他说的是真话。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

With	these	thoughts	in	his	mind	,	he	heard	a	knock	at	the	door	.
和	这些	想法	在	他的	头脑	,	他	听到	一个	敲	在	这	门	.

他正想着这些事情时，听到了敲门声。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ænt] , [soʊ][hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [sterz] .

He	knew	that	it	was	his	Aunt	,	so	he	made	haste	to	come	down	stairs	.
他	知道	那	它	曾是	他的	阿姨	,	所以	他	制成	匆忙	到	来	向下	楼梯	.

他知道是他的姑姑，于是赶紧下楼。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [plʌm] [keɪk] [wʌz; wəz] ,

He	did	not	go	in	the	room	where	the	plum	cake	was	,
他	做过	不是	去	在	这	房间	在哪里	这	李子	蛋糕	曾是	,

他没有进放着梅子蛋糕的房间。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

but	he	went	in	the	next	room	.
但	他	去	在	这	下一个	房间	.

但他进了隔壁房间。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] ,

He	took	up	a	book	,	but	he	could	not	read	,
他	采取	向上	一个	书	,	但	他	可以	不是	读	,

他拿起一本书，却读不懂。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

for	his	thoughts	were	too	full	of	what	he	had	done	.
为了	他的	想法	是	也	满的	的	什么	他	有	完毕	.

因为他满脑子都是自己所做的事情。

[suːn] [hɪz; ɪz] [ænt] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [plʌm] [keɪk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

Soon	**his**	**Aunt**	**came**	**in**	**with**	**the**	**plum**	**cake**	**in**	**her**	**hand**	**.**
很快	他的	阿姨	来了	在	和	这	李子	蛋糕	在	她	手	.

很快，他的姑妈拿着李子蛋糕进来了。

" [dʒɑːn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [keɪk] : [wen] [aɪ] [went] [aʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [lɑːrdʒ] ,

"	**John**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**"**	**look**	**at**	**this**	**cake**	**:**	**when**	**I**	**went**	**out**	**it**	**was**	**quite**	**large**	**,**
"	约翰	,	"	说	她	,	"	看	在	这	蛋糕	:	什么时候	我	去	出去	它	曾是	相当	大的	,

“约翰，”她说，“看看这个蛋糕：我出去的时候它还挺大的。”

[ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] !

and	**now**	**look**	**at**	**it**	**!**
和	现在	看	在	它	!

现在看看它！

" [dʒɑːn] [sed] , " [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] : [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?

"	**John**	**said**	**,**	**"**	**I**	**do**	**not**	**know**	**of**	**it**	**:**	**how**	**should**	**I**	**?**
"	约翰	说	,	"	我	做	不是	知道	的	它	:	如何	应该	我	?

约翰说：“我不知道，我怎么会知道呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [ræŋ] ; [ðə; ði] [bel] : " [æn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [æz; əz] [ðə; ði] [meɪd] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	**She**	**then**	**rang**	**;**	**the**	**bell**	**:**	**"**	**Ann**	**,**	**"**	**said**	**she**	**as**	**the**	**maid**	**came**	**in**	**the**	**room**	**,**
"	她	然后	响铃	;	这	钟	:	"	安	,	"	说	她	作为	这	女佣	来了	在	这	房间	,

然后她按响了门铃：“安，”女仆走进房间时，她说道。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [keɪk] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ?

"	**do**	**you**	**know**	**what**	**has**	**made**	**the**	**cake**	**in**	**this**	**state**	**?**
"	做	你	知道	什么	有	制成	这	蛋糕	在	这	状态	?

你知道是什么让这个州的蛋糕变得如此美味吗?

[kɔːl] [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] [æsk] [hɜːr; hər] .

Call	**the**	**cook**	**,**	**and**	**ask**	**her**	**.**
称呼	这	厨师	,	和	问	她	.

打电话给厨师，问问她。

" [ðə; ði] [kʊk] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [æn] [hæd; həd] [sed] , [ðæt] " [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	**The**	**cook**	**said**	**the**	**same**	**as**	**Ann**	**had**	**said**	**,**	**that**	**"**	**she**	**did**	**not**	**know**	**of**	**it**	**.**
"	这	厨师	说	这	相同的	作为	安	有	说	,	那	"	她	做过	不是	知道	的	它	.

厨师说的话和安妮说的一样，那就是“她对此毫不知情”。

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [hɪz; ɪz] [ænt] [sed] [tuː; tə] [dʒɑːn] ,

"	**When**	**they**	**were**	**gone**	**,**	**his**	**Aunt**	**said**	**to**	**John**	**,**
"	什么时候	他们	是	已消失	,	他的	阿姨	说	到	约翰	,

“他们走后，他姑妈对约翰说，

" [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] .

"	**It**	**can**	**be**	**no**	**one**	**but**	**you**	**who**	**have**	**done**	**this**	**.**
"	它	能	是	不	一	但	你	WHO	有	完毕	这	.

“除了你，不可能是别人。”

[aɪ] [left] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [keɪk] , [ænd; ənd] [toʊld] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	**left**	**you**	**in**	**the**	**room**	**with**	**this**	**cake**	**,**	**and**	**told**	**you**	**not**	**to**	**touch**	**it**	**,**
我	左边	你	在	这	房间	和	这	蛋糕	,	和	讲述	你	不是	到	触碰	它	,

我把你留在房间里，手里拿着这块蛋糕，并叮嘱你不要碰它。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [kʌm] [bæk] , [aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] .

and	**now**	**,**	**when**	**I**	**am**	**come**	**back**	**,**	**I**	**find**	**it**	**in**	**this**	**state**	**.**
和	现在	,	什么时候	我	是	来	后退	,	我	寻找	它	在	这	状态	.

现在我回来后，发现它变成了这样。

" [dʒɑːn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] .

"	**John**	**could**	**not**	**speak**	**a**	**word**	**,**	**for**	**he**	**felt**	**that**	**he**	**had**	**done**	**wrong**	**.**
"	约翰	可以	不是	说话	一个	单词	,	为了	他	毛毡	那	他	有	完毕	错误的	.

约翰一句话也说不出来，因为他觉得自己做错了事。

[hɪz; ɪz] [ænt] [sɔ:] [ðɪs] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] .

His	Aunt	saw	this	,	and	told	him	to	go	to	bed	.
他的	阿姨	锯	这	,	和	讲述	他	到	去	到	床	.

他的姑妈看到了这一幕，让他去睡觉。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][bed][hi:; hi] [θɔ:t] [wʌt] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ,

When	he	was	in	bed	he	thought	what	a	bad	boy	he	had	been	,
什么时候	他	曾是	在	床	他	想法	什么	一个	坏的	男生	他	有	到过	,

他躺在床上，回想起自己曾经是多么坏的一个人。

[ænd; ənd] [haʊ] [rɔ:ŋ] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][toʊld][hɪz; ɪz] [ænt] [wʌt] [wʌz; wəz]

and	how	wrong	it	was	for	him	to	have	told	his	Aunt	what	was
和	如何	错误的	它	曾是	为了	他	到	有	讲述	他的	阿姨	什么	曾是

[nɑ:t] [tru:] .

not	true	.
不是	真的	.

他告诉姑姑一些不实之词是多么错误啊。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][ʌp][hi:; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] [ænt] [haʊ] [rɔ:ŋ]

He	thought	that	when	he	got	up	he	would	go	and	tell	his	Aunt	how	wrong
他	想法	那	什么时候	他	得到	向上	他	会	去	和	告诉	他的	阿姨	如何	错误的

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ,

he	had	been	,
他	有	到过	,

他心想，等他起床后，就要去告诉他的姑妈，他错得有多离谱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [du:][soʊ][noʊ] [mɔ:r] .

and	that	he	would	do	so	no	more	.
和	那	他	会	做	所以	不	更多的	.

他表示以后不会再这样做了。

[dʒɑ:n][dɪd][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [du:] .

John	did	as	he	thought	he	would	do	.
约翰	做过	作为	他	想法	他	会	做	.

约翰按照他预想的方式做了。

[hɪz; ɪz] [ænt] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

His	Aunt	told	him	that	if	he	was	a	good	boy	for	a	month	,
他的	阿姨	讲述	他	那	如果	他	曾是	一个	好的	男生	为了	一个	月	,

他姑姑告诉他，如果他一个月都乖乖听话，

[noʊ] [mɔ:r] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈti:] .

no	more	should	be	said	of	it	.
不	更多的	应该	是	说	的	它	.

无需再多说了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][pæst][ðə; ði] [mʌnθ] ,

He	was	a	good	boy	for	a	month	;	but	for	a	long	time	past	the	month	,
他	曾是	一个	好的	男生	为了	一个	月	;	但	为了	一个	长的	时间	过去的	这	月	,

他头一个月表现得很好；但一个月后很长一段时间，

[wen] [dʒɑ:n] [sɔ:] [plʌm] [keɪk] , [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [keɪm] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

when	John	saw	plum	cake	,	a	flush	of	shame	came	on	his	face	.
什么时候	约翰	锯	李子	蛋糕	,	一个	冲洗	的	耻辱	来了	在	他的	脸	.

约翰看到李子蛋糕时，脸上顿时泛起了羞愧的红晕。

[wʌt] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɑ:ks] !

WHAT	A	PRICE	FOR	A	BOX	!
什么	一个	价格	为了	一个	盒子	!

一盒东西居然要这个价！

[roʊz] [wʊd] [wʌz; wəz][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][sɪks] [pens] .

Rose	Wood	was	in	want	of	six	pence	.
玫瑰	木头	曾是	在	想	的	六	便士	.

罗斯·伍德还差六便士。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][bɑːks] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [bai] ;

She	had	seen	a	box	that	she	had	a	great	wish	to	buy	;
她	有	已见	一个	盒子	那	她	有	一个	伟大的	希望	到	买	;

她看到一个盒子，非常想买下来；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][sɪks] [pens] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][praɪs]

and	she	thought	that	if	she	had	but	six	pence	,	which	was	the	price
和	她	想法	那	如果	她	有	但	六	便士	,	哪个	曾是	这	价格

[ʌv; əv] [ðæt] [bɑːks] ,

of	that	box	,
的	那	盒子	,

她心想，如果她只有六便士，也就是那个盒子的价格，

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][wɑːnt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

she	should	not	have	a	want	for	a	long	time	.
她	应该	不是	有	一个	想	为了	一个	长的	时间	.

她应该很长一段时间都不会有任何匮乏。

[roʊz] [wʊd] [stænd][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

Rose	would	stand	close	to	the	shop	,
玫瑰	会	站立	关闭	到	这	店铺	,

罗斯会站在商店附近，

[nɪr] [ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] [bɑːks] ,

near	a	pane	of	glass	through	which	she	could	see	this	box	,
靠近	一个	窗格	的	玻璃	通过	哪个	她	可以	看	这	盒子	,

她靠近一块玻璃窗，透过玻璃窗可以看到这个盒子。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [mɔːr] [strɔːŋ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː]

and	each	time	she	saw	it	the	more	strong	was	her	wish	to	have	it
和	每个	时间	她	锯	它	这	更多的	强的	曾是	她	希望	到	有	它

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] .

for	her	own	.
为了	她	自己的	.

她每次看到它，就越发渴望拥有它。

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [roʊz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [wɪʃ]

So	much	did	Rose	think	of	it	that	it	might	be	said	she	had	not	a	wish
所以	很多	做过	玫瑰	思考	的	它	那	它	可能	是	说	她	有	不是	一个	希望

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [ðæt] [bɑːks] .

but	what	was	shut	up	in	that	box	.
但	什么	曾是	关闭	向上	在	那	盒子	.

罗斯对那东西念念不忘，可以说她唯一的愿望就是把东西封存在那个盒子里。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][fɔːr; fər][sɪks] [pens] ? " [sed] [roʊz] [wʌn] [deɪ] ;

"	What	shall	I	do	for	six	pence	?	"	said	Rose	one	day	;
"	什么	将	我	做	为了	六	便士	?	"	说	玫瑰	一	天	;

"我该用六便士做什么呢？"有一天，罗斯说道；

" [ðæt] [bɑːks] [wɪl] [kɔːst][bʌt; bət][sɪks] [pens] ,

"	that	box	will	cost	but	six	pence	,
"	那	盒子	将要	成本	但	六	便士	,

"那个盒子只要六便士。"

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][sɪks] [pens] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [oʊn] . "

and	if	I	had	six	pence	it	would	be	my	own	.	"
和	如果	我	有	六	便士	它	会	是	我的	自己的	.	"

如果我有六便士，那也是我自己的。

" [waɪ] , " [sed] [mɑːrk] [wʊd] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sel] [jʊr; jər][self][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
" Why , " said Mark Wood , " if you will sell your self to me ,
" 为什么 , " 说 标记 木头 , " 如果 你 将要 卖 你的 自己 到 我 ,

"为什么？"马克·伍德说，"如果你愿意把自己卖给我的话。"

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sɪks] [pens] . "
I will give you six pence . "
我 将要 给 你 六 便士 . "

我给你六便士。

" [sel] [maɪ][self] !
" Sell my self !
" 卖 我的 自己 !

"卖掉我自己！"

[jes] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] , " [sed] [roʊz] .
yes , that I will , " said Rose .
是的 , 那 我 将要 , " 说 玫瑰 .

"是的，我会的。"罗斯说。

" [gɪv] [ˌem ˈiː][sɪks] [pens] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sel] [maɪ][self][æt; ət][wʌns] . "
" Give me six pence , and I will sell my self at once . "
" 给 我 六 便士 , 和 我 将要 卖 我的 自己 在 一次 . "

"给我六便士，我立刻就把自己卖掉。"

" [bʌt; bət] , " [sed] [mɑːrk] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wen] [aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [juː; jʊ] ,
" But , " said Mark , " do you know that when I have bought you ,
" 但 , " 说 标记 , " 做 你 知道 那 什么时候 我 有 买 你 ,

"但是，"马克说，"你知道当我把你买下来的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ɔːl] [ðæt] [aɪ][bɪd][juː; jʊ][duː] ? "
you will be my child , and that you must do all that I bid you do ? "
你 将要 是 我的 孩子 , 和 那 你 必须 做 全部 那 我 出价 你 做 ? "

你将成为我的孩子，你必须听从我的一切命令？

" [oʊ] ! [aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl] : [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ][bɪd][ˌem ˈiː][duː] ,
" Oh ! I will do all : I don't care what you bid me do ,
" 哦 ! 我 将要 做 全部 : 我 不 关心 什么 你 出价 我 做 ,

"哦！我什么都愿意做：我不在乎你让我做什么，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [bʌt; bət][hæv; həv][ðə; ði][sɪks] [pens] [tuː; tə] [baɪ] [ðæt] [bɑːks] .
if I may but have the six pence to buy that box .
如果 我 可能 但 有 这 六 便士 到 买 那 盒子 .

如果可以的话，我只有六便士来买那个盒子。

" [ðə; ði][sɪks] [pens] [wɜːr; wər][hɜːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] [bɔːt] ; [bʌt; bət] , [pʊr] [roʊz] !
" The six pence were hers , and the box was bought ; but , poor Rose !
" 这 六 便士 是 她的 , 和 这 盒子 曾是 买 ; 但 , 贫穷的 玫瑰 !

"那六便士是她的，盒子是买来的；但是，可怜的罗斯！"

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][peɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [praɪs][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
you had to pay a great price for it .
你 有 到 支付 一个 伟大的 价格 为了 它 .

你为此付出了巨大的代价。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [dʒɔɪ][ʃiː; ʃi][ræn][hoʊm][bɑːks][ɪn][hænd] !
With what joy she ran home box in hand !
和 什么 喜悦 她 跑 家 盒子 在 手 !

她高兴极了，手里拿着盒子跑回家！

" [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [mɑːrk] !
" Look at it , look at it , Mark !
" 看 在 它 , 看 在 它 , 标记 !

"看看它，看看它，马克！"

[ðɪs] [bɑːks][ɪz][maɪn] [naʊ] ; [duː][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

This	box	is	mine	now	;	do	just	look	at	it	.
这	盒子	是	矿	现在	;	做	只是	看	在	它	.

这个盒子现在是我的了；请看看它。

[duː][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [glæs] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] : [aɪ][kæn; kən] [siː] [maɪ] [feɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Do	just	look	at	this	glass	at	the	top	:	I	can	see	my	face	in	it	,
做	只是	看	在	这	玻璃	在	这	顶部	:	我	能	看	我的	脸	在	它	,

请看看最上面的这个玻璃杯：我能从里面看到我的脸。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

and	I	can	see	some	of	the	things	that	are	in	the	room	.
和	我	能	看	一些	的	这	事物	那	是	在	这	房间	.

我可以看到房间里的一些东西。

[ɪn][ðə; ði][bɑːks][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [smɔːl] [swiːt] [keɪks] ; [ænd; ənd] , [mɑːrk] ,

In	the	box	I	mean	to	keep	small	sweet	cakes	;	and	,	Mark	,
在	这	盒子	我	意思是	到	保持	小的	甜的	蛋糕	;	和	,	标记	,

我打算在盒子里放一些小甜蛋糕；还有，马克，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ,

I	am	sure	I	shall	give	you	some	,
我	是	当然	我	将	给	你	一些	,

我肯定会给你一些的。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði][sɪks] [pens] .

for	you	have	been	so	kind	to	let	me	have	the	six	pence	.
为了	你	有	到过	所以	种类	到	让	我	有	这	六	便士	.

你真是太好了，竟然给了我这六便士。

[oʊ] , [mɑːrk] , [aɪ][duː] [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] . "

Oh	,	Mark	,	I	do	thank	you	so	much	.	"
哦	,	标记	,	我	做	感谢	你	所以	很多	.	"

哦，马克，我真的非常感谢你。

" [stɑːp] , [roʊz] , [stɑːp] ! " [sed] [mɑːrk] ,

"	Stop	,	Rose	,	stop	!	"	said	Mark	,
"	停止	,	玫瑰	,	停止	!	"	说	标记	,

"罗斯，停下，停下！"马克说道。

" [ænd; ənd][duː][nɑːt] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][sɪks] [pens] [tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] [juː; jʊ]

"	and	do	not	thank	me	for	the	six	pence	till	you	know	what	I	mean	you
"	和	做	不是	感谢	我	为了	这	六	便士	直到	你	知道	什么	我	意思是	你

[tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

to	do	for	it	.
到	做	为了	它	.

"在你明白我想要你为这六便士做什么之前，不要感谢我给你的六便士。"

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz] , - [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][bɑːks] . - "

The	first	thing	I	shall	tell	you	to	do	is	,	'	Put	down	the	box	.	'	"
这	第一的	事物	我	将	告诉	你	到	做	是	,	-	放	向下	这	盒子	.	-	"

我首先要告诉你们的是，"放下盒子"。

" [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][bɑːks] ! " [sed] [roʊz] : " [nɑːt] [jet] : — [waɪ] [mʌst; məst][aɪ][pʊt] [daʊn] [ðə; ði][bɑːks] ?

"	Put	down	the	box	!	"	said	Rose	:	"	not	yet	:	—	why	must	I	put	down	the	box	?
"	放	向下	这	盒子	!	"	说	玫瑰	:	"	不是	然而	:	—	为什么	必须	我	放	向下	这	盒子	?

"
"
"

"放下盒子！"罗斯说："还没到时候呢——我为什么要放下盒子？"

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

“为什么!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][tʃaɪld] [naʊ] ,
I tell you to do so ; you are my child now ,
我 告诉 你 到 做 所以 ; 你 是 我的 孩子 现在 ,

我命令你这样做；你现在是我的孩子了。

[ænd; ənd][mʌst; məst][duː] [wʌt] [aɪ][bɪd][juː; jʊ] .
and must do what I bid you .
和 必须 做 什么 我 出价 你 .

你必须听从我的命令。

" [pʊr] [roʊz] !
" Poor Rose !
" 贫穷的 玫瑰 !

可怜的罗斯!

" [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːks] ?
" But I may play with the box ?
" 但 我 可能 玩 和 这 盒子 ?

但我可以玩这个盒子吗?

[aɪ][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ][naɪs] [nuː] [bɑːks] ; [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem ˈiː][duː] . "
I must and will play with my nice new box ; that you will let me do . "
我 必须 和 将要 玩 和 我的 好的 新的 盒子 ; 那 你 将要 让 我 做 . "

我一定要玩我的新盒子，你得让我玩。

" [noʊ] , [roʊz] , " [sed] [mɑːrk] , " [aɪ][kæn; kən][let][juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][noʊ] [mɔːr] .
" No , Rose , " said Mark , " I can let you play with it no more .
" 不 , 玫瑰 , " 说 标记 , " 我 能 让 你 玩 和 它 不 更多的 .

“不行，罗斯，”马克说，“我不能再让你玩它了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ; [aɪ] [miːn] [tuː; tə][send][juː; jʊ][aʊt][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [kres]
You must come with me ; I mean to send you out to find some cress
你 必须 来 和 我 ; 我 意思是 到 发送 你 出去 到 寻找 一些 豆瓣菜
,
,
,

你必须跟我一起去；我打算派你出去找些水芹菜。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] .
and then you must go and try to sell it .
和 然后 你 必须 去 和 尝试 到 卖 它 .

然后你必须去尝试把它卖出去。

[kʌm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] [hæt][ʌv; əv][oʊld] ['bɛts] ,
Come , I shall put you on this hat of old Bet's ,
来 , 我 将 放 你 在 这 帽子 的 老的 赌注 ,

来，我给你戴上这顶老贝特的帽子。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [wer] [ðɪs] [oʊld] [ʃɔːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tʌk] [ʌp][jʊr; jər] [frɑːk]
and you must wear this old shawl , and you must tuck up your frock
和 你 必须 穿 这 老的 披肩 , 和 你 必须 塞进 向上 你的 连衣裙
,
,
,

你必须披上这条旧披肩，还要把裙子掖好。

[ænd; ənd][goʊ][aʊt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kres] . "
and go out to find the cress . "
和 去 出去 到 寻找 这 豆瓣菜 . "

然后出去寻找西洋菜。

" [oʊ] [dɪr] !
" Oh dear !
" 哦 亲爱的 !

"哦亲爱的!

[oʊ] [dɪr] ! " [sed] [roʊz] ; " [juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] [ðɪs] ? "
oh dear ! " said Rose ; " you do not mean that I should do this ? "
哦 亲爱的 ! " 说 玫瑰 ; " 你 做 不是 意思是 那 我 应该 做 这 ? "

"哦，天哪！"罗斯说，"你不会是说我应该这么做吧？"

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][æt; ət][wʌns] .
" But I do mean it , and you must go at once .
" 但 我 做 意思是 它 , 和 你 必须 去 在 一次 .

"但我说的都是认真的，你必须立刻离开。"

" [mɑːrk][pʊt][ɑːn][ðə; ði][hæt][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" Mark put on the hat and the shawl for her .
" 标记 放 在 这 帽子 和 这 披肩 为了 她 .

马克帮她戴上了帽子和披肩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
She was quite still , and said not a word .
她 曾是 相当 仍然 , 和 说 不是 一个 单词 .

她一动不动，一句话也没说。

[mɑːrk] [ðen] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] [nɪr] [ðə; ði]
Mark then took hold of her hand and led her to a field near the
标记 然后 采取 抓住 的 她 手 和 引领 她 到 一个 场地 靠近 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

马克随后牵起她的手，领着她来到房子附近的一片田野里。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [kʌm] [bæk] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [naɪs]
and told her she must not come back till she had got as much nice
和 讲述 她 她 必须 不是 来 后退 直到 她 有 得到 作为 很多 好的
[kres] [æz; əz] [wʊd] [sel] [fɔːr; fər] [tuː] [pens] .
cress as would sell for two pence .
豆瓣菜 作为 会 卖 为了 二 便士 .

并告诉她，在她收获足够多的优质水芹菜，能够卖到两便士之前，她不准回来。

[hiː; hi] [ðen] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [left] [pʊr] [roʊz] [baɪ][hɜːr; hər][self] .
He then shut the gate of the field , and left poor Rose by her self .
他 然后 关闭 这 门 的 这 场地 , 和 左边 贫穷的 玫瑰 经过 她 自己 .

然后他关上了田野的大门，留下可怜的罗斯独自一人。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [muːv] ,
At first she did not move ,
在 第一的 她 做过 不是 移动 ,

起初她一动不动，

[soʊ][streɪndʒ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [left] [ðʌs] .
so strange did it seem to her that she should be left thus .
所以 奇怪的 做过 它 似乎 到 她 那 她 应该 是 左边 因此 .

她觉得很奇怪，自己竟然会被这样留下。

[suːn] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][bæŋk] .

Soon	she	sat	down	on	a	bank	.
很快	她	卫星	向下	在	一个	银行	.

很快，她便在河岸上坐了下来。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] .

When	she	had	been	there	some	time	she	got	up	.
什么时候	她	有	到过	那里	一些	时间	她	得到	向上	.

她在那里待了一会儿后就起身了。

" [haʊ] [kwɪr] [ðɪs] [ɪz] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [fʌn] :

"	How	queer	this	is	!	"	said	she	;	"	but	it	is	all	fun	:
"	如何	酷儿	这	是	!	"	说	她	;	"	但	它	是	全部	乐趣	:

“这真是太奇怪了！”她说；“但这都很有趣：

" [jet] [ðə; ði] [læf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [ə; eɪ][kraɪ] .

"	yet	the	laugh	with	which	she	said	this	was	soon	a	cry	.
"	然而	这	笑	和	哪个	她	说	这	曾是	很快	一个	哭	.

然而，她说这话时的笑声很快就变成了哭声。

[roʊz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][nɑːt] [suːn] [kæst] [daʊn] ; [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː][ɔːr][tuː; tə] [ber] ,

Rose	was	a	girl	not	soon	cast	down	;	all	that	she	had	to	do	or	to	bear	,
玫瑰	曾是	一个	女孩	不是	很快	投掷	向下	;	全部	那	她	有	到	做	或者	到	熊	,

罗斯是个不容易被打倒的女孩；她所要做或要承受的一切，

[ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] .

she	did	her	best	to	do	and	to	bear	it	well	.
她	做过	她	最好的	到	做	和	到	熊	它	出色地	.

她尽力做到最好，并且努力承受。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

She	took	a	walk	up	and	down	the	field	,	and	at	last	she	thought	,
她	采取	一个	走	向上	和	向下	这	场地	,	和	在	最后的	她	想法	,

她在田野里来回走了一圈，最后她想：

" [wel] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [kres] ;

"	Well	,	I	might	as	well	try	and	see	if	I	can	find	some	cress	;
"	出色地	,	我	可能	作为	出色地	尝试	和	看	如果	我	能	寻找	一些	豆瓣菜	;

“好吧，我不妨试试能不能找到一些西洋菜；

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [frʌm; frəm]

"	and	then	she	ran	up	and	down	till	she	had	got	a	great	way	from
"	和	然后	她	跑	向上	和	向下	直到	她	有	得到	一个	伟大的	方式	从

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

然后她跑上跑下，直到离房子很远。

[noʊ] [kres] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][faɪnd] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd][goʊ][hoʊm] .

No	cress	could	she	find	,	so	she	thought	she	would	turn	back	and	go	home	.
不	豆瓣菜	可以	她	寻找	,	所以	她	想法	她	会	转动	后退	和	去	家	.

她找不到水芹，于是决定返回家中。

[bʌt; bət][dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɑːn][ə; eɪ][pɑːnd] ,

But	just	when	she	had	thought	this	,	she	saw	on	a	pond	,
但	只是	什么时候	她	有	想法	这	,	她	锯	在	一个	池塘	,

但就在她这样想的时候，她看到池塘里，

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [sloʊp][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [sʌm; səm] [braɪt] [griːn] [wiːd] ,

at	the	foot	of	the	long	slope	on	which	she	stood	,	some	bright	green	weed	,
在	这	脚	的	这	长的	坡	在	哪个	她	站立	,	一些	明亮的	绿色的	杂草	,

在她所站立的长坡脚下，长着一些鲜绿色的杂草，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [kres] .

that	she	thought	was	cress	.
那	她	想法	曾是	豆瓣菜	.

她以为那是水芹。

[ɔːf] [ʃiː; ʃi][set] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rʌn] ,

Off	she	set	down	the	slope	as	fast	as	she	could	run	,
离开	她	放	向下	这	坡	作为	快速地	作为	她	可以	跑步	,

她以最快的速度冲下山坡，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][soʊ][fæst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

and	she	ran	so	fast	that	she	could	not	stop	till	she	came	to	the	end	.
和	她	跑	所以	快速地	那	她	可以	不是	停止	直到	她	来了	到	这	结尾	.

她跑得飞快，直到到达终点才停下来。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][stɑːp][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .

When	she	did	stop	she	could	not	move	.
什么时候	她	做过	停止	她	可以	不是	移动	.

她停下来的时候，却动弹不得。

[ðə; ði] [pɑːnd] .

THE	POND	.
这	池塘	.

池塘。

[peɪdʒ] - .

Page	168	.
页	-	.

第168页。

[roʊz] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd] — [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ʌp][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɜːr; hər] [θroʊt] !

Rose	was	deep	in	the	pond	—	it	came	up	as	far	as	her	throat	!
玫瑰	曾是	深的	在	这	池塘	—	它	来了	向上	作为	远的	作为	她	喉	!

罗斯当时在池塘深处——水都淹到她的喉咙了！

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʌk] [kwaɪt][fæst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [stʌk] [fɔːr; fər]['aʊərz] ,

There	she	stuck	quite	fast	,	and	there	she	might	have	stuck	for	hours	,
那里	她	卡住	相当	快速地	,	和	那里	她	可能	有	卡住	为了	小时	,

她在那里待了很久，可能一待就是几个小时。

[hæd; həd][nɑːt][hɜːr; hər][kraɪz] [bɪn] [hɜːrd] [baɪ][mɑːrk] , [huː] , [ðoʊ] [nɑːt] [siːn] ,

had	not	her	cries	been	heard	by	Mark	,	who	,	though	not	seen	,
有	不是	她	哭泣	到过	听到	经过	标记	,	WHO	,	尽管	不是	已见	,

如果不是马克听到了她的哭声，即使他没有看见她，

[hæd; həd][nɑːt][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪns] [ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][ðə; ði] [haʊs] .

had	not	lost	sight	of	her	since	the	time	she	had	left	the	house	.
有	不是	丢失的	视线	的	她	自从	这	时间	她	有	左边	这	房子	.

自从她离开家后，就一直没有跟丢她。

[mɑːrk] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [greɪt] [fɪr] ,

Mark	,	who	was	now	in	great	fear	,
标记	,	WHO	曾是	现在	在	伟大的	害怕	,

马克此时非常害怕。

[ræn][æz; əz][fæst][æz; əz] [fiːt] [kʊd; kəd][rʌn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [roʊz] [wʌz; wəz]

ran	as	fast	as	feet	could	run	to	the	place	where	the	head	of	Rose	was
跑	作为	快速地	作为	脚	可以	跑步	到	这	地方	在哪里	这	头	的	玫瑰	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːnd] ,

to	be	seen	on	the	pond	,
到	是	已见	在	这	池塘	,

他用尽全力奔向池塘边，那里可以看到罗斯的头颅。

[laɪk] [ə; eɪ] [floʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [griːn] [wiːdz] .

like	a	float	on	the	top	of	green	weeds	.
喜欢	一个	漂浮	在	这	顶部	的	绿色的	杂草	.

就像漂浮在绿色水草上的浮标。

[wen] [mɑːrk] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [sloʊp] , [hiː; hi] [went] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ker] ,

When	Mark	came	to	the	slope	,	he	went	down	it	with	care	,
什么时候	标记	来了	到	这	坡	,	他	去	向下	它	和	关心	,

马克来到斜坡上，小心翼翼地滑了下去。

[lest] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [roʊz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] .

lest	the	fate	of	Rose	should	be	his	.
免得	这	命运	的	玫瑰	应该	是	他的	.

以免罗斯的命运也落入他的手中。

[ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv] [roʊz] [wɜːr; wər] [laʊd] : " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋk] !

The	screams	of	Rose	were	loud	:	"	I	shall	sink	!
这	尖叫	的	玫瑰	是	大声	:	"	我	将	下沉	!

罗斯的尖叫声很大："我要沉没了！"

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋk] [diːp] , [diːp] [daʊn] !

I	shall	sink	deep	,	deep	down	!
我	将	下沉	深的	,	深的	向下	!

我将沉入深渊！

[oʊ] , [help] [ˌem ˈiː] !

Oh	,	help	me	!
哦	,	帮助	我	!

哦，救命啊！

[help] [ˌem ˈiː] !

help	me	!
帮助	我	!

帮我！

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [sɔː] [mɑːrk] : " [mɑːrk] ! [mɑːrk] !

"	She	then	saw	Mark	:	"	Mark	!	Mark	!
"	她	然后	锯	标记	:	"	标记	!	标记	!

然后她看到了马克："马克！马克！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [fæst] !

"	she	said	;	"	fast	!
"	她	说	;	"	快速地	!

她说："快！"

[fæst] !

fast	!
快速地	!

快速地！

[preɪ] , [preɪ] [kʌm] [fæst] .

pray	,	pray	come	fast	.
祈祷	,	祈祷	来	快速地	.

祈祷吧，祈祷吧，快来吧。

" [mɑːrk] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːnd] .

"	Mark	was	now	at	the	edge	of	the	pond	.
"	标记	曾是	现在	在	这	边缘	的	这	池塘	.

马克现在站在池塘边。

" [reɪz] [ʌp] [jʊr; jər] [ɑːrmz] , " [sed] [hiː; hi] ; " [reɪz] [ʌp] [jʊr; jər] [ɑːrmz] ,

"	Raise	up	your	arms	,	"	said	he	;	"	raise	up	your	arms	,
"	增加	向上	你的	武器	,	"	说	他	;	"	增加	向上	你的	武器	,

"举起你们的手臂，"他说；"举起你们的手臂，

[ænd; ənd] [teɪk] [fæst][hoʊld][ʌv; əv][maɪ][hænd] .

and	take	fast	hold	of	my	hand	.
和	拿	快速地	抓住	的	我的	手	.

紧紧抓住我的手。

" [ðə; ðɪ][mʌd][ænd; ənd][slaɪm][wɜːr; wər][soʊ] [θɪk] [ðæt] [pʊr] [roʊz] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [reɪz] [ʌp]

"	The	mud	and	slime	were	so	thick	that	poor	Rose	found	it	hard	to	raise	up
"	这	泥	和	粘液	是	所以	厚的	那	贫穷的	玫瑰	成立	它	难的	到	增加	向上

[hɜːr; hər][ɑːrmz] .

her	arms	.
她	武器	.

“泥浆和粘液太厚了，可怜的罗斯很难抬起胳膊。”

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv]['mɑːrks][hænd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [hiː; hi] ,

Yet	she	did	so	,	and	caught	hold	of	Mark's	hand	with	such	force	that	he	,
然而	她	做过	所以	,	和	捕捉	抓住	的	马克的	手	和	这样的	力量	那	他	,

但她还是这么做了，并且用力抓住了马克的手，以至于他……

[tuː] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːnd][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] [bæk] .

too	,	would	have	been	in	the	pond	had	he	not	made	a	quick	step	back	.
也	,	会	有	到过	在	这	池塘	有	他	不是	制成	一个	快的	步	后退	.

如果不是他迅速后退一步，他也会掉进池塘里。

[wen] [roʊz] [hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ][fɜːrm][græsp] , [mɑːrk] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [streŋθ] [hiː; hi][hæd; həd] ,

When	Rose	had	got	a	firm	grasp	,	Mark	,	with	all	the	strength	he	had	,
什么时候	玫瑰	有	得到	一个	公司	抓牢	,	标记	,	和	全部	这	力量	他	有	,

当罗斯牢牢抓住罗斯时，马克用尽全力，

[dɪd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][dræg][hɜːr; hər][aʊt] .

did	what	he	could	to	drag	her	out	.
做过	什么	他	可以	到	拖	她	出去	.

他竭尽所能把她拖了出来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt] : [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑːnd] ,

At	length	she	was	out	:	she	stood	at	the	edge	of	the	pond	,
在	长度	她	曾是	出去	:	她	站立	在	这	边缘	的	这	池塘	,

她终于出来了：她站在池塘边，

[hɜːr; hər] [kloʊðz] [θɪk] [wɪð; wɪθ][mʌd][ænd; ənd][slaɪm] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

her	clothes	thick	with	mud	and	slime	;	and	such	a	weight	she	was	,
她	衣服	厚的	和	泥	和	粘液	;	和	这样的	一个	重量	她	曾是	,

她的衣服沾满了泥浆和粘液；她体重也相当重。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [fæst] .

that	she	could	not	move	fast	.
那	她	可以	不是	移动	快速地	.

她行动不便。

[pʊr] [mɑːrk] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kwaɪt] [peɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fraɪt] [hiː; hi][hæd; həd]

Poor	Mark	stood	by	her	side	,	his	face	quite	pale	with	the	fright	he	had
贫穷的	标记	站立	经过	她	边	,	他的	脸	相当	苍白	和	这	惊吓	他	有

[hæd; həd] .

had	.
有	.

可怜的马克站在她身边，脸色苍白，显然是受到了惊吓。

[ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ðɪ][sloʊp][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

They	went	up	the	slope	as	well	as	they	could	.
他们	去	向上	这	坡	作为	出色地	作为	他们	可以	.

他们尽力爬上了山坡。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [hoʊm] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [led] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fiːld] ,

When	they	were	near	home	,	just	at	the	gate	which	led	out	of	the	last	field	,
什么时候	他们	是	靠近	家	,	只是	在	这	门	哪个	引领	出去	的	这	最后的	场地	,

当他们快到家的时候，就在通往最后一块田地的大门前，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] ['mɪstər] . [wʊd] .

they	were	met	by	Mr	.	Wood	.
他们	是	遇见	经过	先生	.	木头	.

他们遇到了伍德先生。

[wʌt] [mʌst; məst] ['mɪstər] . [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [roʊz] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [steɪt] ,

What	must	Mr	.	Wood	have	thought	to	see	Rose	in	that	strange	state	,
什么	必须	先生	.	木头	有	想法	到	看	玫瑰	在	那	奇怪的	状态	,

伍德先生看到罗斯那副怪异的样子，心里该作何感想?

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [hæt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] ?

and	with	such	a	queer	hat	on	her	head	?
和	和	这样的	一个	酷儿	帽子	在	她	头	?

她头上还戴着这么一顶奇特的帽子?

" [roʊz] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [krɔːs] [toʊn] ;

"	Rose	,	"	he	said	,	and	the	tone	of	his	voice	was	a	cross	tone	;
"	玫瑰	,	"	他	说	,	和	这	语气	的	他的	嗓音	曾是	一个	叉	语气	;

"罗斯，"他说，语气很不耐烦；

" [roʊz] , [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?

"	Rose	,	how	is	this	?
"	玫瑰	,	如何	是	这	?

"罗斯，这样怎么样？"

[wer] [kæn; kən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ðʌs] ? "

where	can	you	have	been	,	and	how	is	it	that	I	see	you	thus	?	"
在哪里	能	你	有	到过	,	和	如何	是	它	那	我	看	你	因此	?	"

你究竟去了哪里？为什么我会看到你这副模样?

" [oʊ] [sɜːr] , " [sed] [mɑːrk] , " [duː] [nɑːt] [skoʊld] [roʊz] , [duː] [nɑːt] [skoʊld] [roʊz] ;

"	O	Sir	,	"	said	Mark	,	"	do	not	scold	Rose	,	do	not	scold	Rose	;
"	哦	先生	,	"	说	标记	,	"	做	不是	骂	玫瑰	,	做	不是	骂	玫瑰	;

"哦，先生，"马克说，"不要责骂罗斯，不要责骂罗斯；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [bleɪm] [mʌst; məst] [biː; bi] [maɪn] .

it	is	all	my	fault	,	and	all	the	blame	must	be	mine	.
它	是	全部	我的	过错	,	和	全部	这	责备	必须	是	矿	.

这一切都是我的错，所有的责任都应该由我承担。

" [mɑːrk] [ðen] [toʊld] ['mɪstər] . [wʊd] [haʊ] [roʊz] [hæd; həd] [soʊld] [hɜːr; hər] [self] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər]

"	Mark	then	told	Mr	.	Wood	how	Rose	had	sold	her	self	to	him	for
"	标记	然后	讲述	先生	.	木头	如何	玫瑰	有	卖	她	自己	到	他	为了

[sɪks] [pens] ,

six	pence	,
六	便士	,

"马克随后告诉伍德先生，罗斯是如何以六便士的价格把自己卖给他的。"

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [duː] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] [hɜːr; hər] .

and	what	he	had	made	her	do	when	he	had	bought	her	.
和	什么	他	有	制成	她	做	什么时候	他	有	买	她	.

以及他买下她之后让她做了什么。

" [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [roʊz] , " [sed] ['mɪstər] . [wʊd] ; " [goʊ] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [wʌns] ;

"	Go	in	the	house	,	Rose	,	"	said	Mr	.	Wood	;	"	go	to	bed	at	once	;
"	去	在	这	房子	,	玫瑰	,	"	说	先生	.	木头	;	"	去	到	床	在	一次	;

"罗斯，进屋去吧，"伍德先生说；"立刻上床睡觉；

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [sed] [naʊ] .

what	I	have	to	say	to	you	must	not	be	said	now	.
什么	我	有	到	说	到	你	必须	不是	是	说	现在	.

我现在不能跟你说这些话。

" [roʊz] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][hoʊld][ʌp][hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] .

"	Rose	did	not	dare	to	hold	up	her	head	as	she	went	through	the	hall	.
"	玫瑰	做过	不是	敢	到	抓住	向上	她	头	作为	她	去	通过	这	大厅	.

“罗斯穿过大厅时，不敢抬起头来。”

[ʃiː; ʃi][felt] [mʌtʃ] [ʃeɪm] [wen] [ðə; ði][meɪd] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɜːr; hər] [kloʊðz] [ænd; ənd][tuː; tə]

She	felt	much	shame	when	the	maid	came	to	take	off	her	clothes	and	to
她	毛毡	很多	耻辱	什么时候	这	女佣	来了	到	拿	离开	她	衣服	和	到

[wɑːʃ] [hɜːr; hər] .

wash	her	.
洗	她	.

当女佣来帮她脱衣服洗澡时，她感到非常羞愧。

[roʊz] [sɔː] [ðə; ði][meɪd] [læf] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [θɪŋk] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [ber] ,

Rose	saw	the	maid	laugh	,	and	that	she	did	think	was	hard	to	bear	,
玫瑰	锯	这	女佣	笑	,	和	那	她	做过	思考	曾是	难的	到	熊	,

罗斯看到女仆笑了，她觉得这真难以忍受。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

but	she	did	not	say	a	word	.
但	她	做过	不是	说	一个	单词	.

但她一句话也没说。

[naʊ] ['mɪstər] . [wʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] ,

Now	Mr	.	Wood	was	a	man	who	had	a	great	deal	of	good	sense	,
现在	先生	.	木头	曾是	一个	男人	WHO	有	一个	伟大的	交易	的	好的	感觉	,

伍德先生是个很有见识的人。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

and	when	his	boy	or	girl	had	done	what	was	wrong	,
和	什么时候	他的	男生	或者	女孩	有	完毕	什么	曾是	错误的	,

当他的儿子或女儿做错了事时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [kjʊr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɔːt] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [sens] [ʌv; əv]

it	was	his	wish	that	the	cure	should	be	wrought	by	their	own	sense	of
它	曾是	他的	希望	那	这	治愈	应该	是	锻	经过	他们的	自己的	感觉	的

[raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .

right	and	wrong	.
正确的	和	错误的	.

他希望治愈疾病的方法能够依靠他们自身的是非观。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ðeɪ] [felt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

He	thought	that	the	shame	they	felt	from	the	sense	of	wrong	would	be	the
他	想法	那	这	耻辱	他们	毛毡	从	这	感觉	的	错误的	会	是	这

[best] [kjʊr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] .

best	cure	they	could	have	.
最好的	治愈	他们	可以	有	.

他认为，他们因感到自己做错了事而产生的羞耻感，将是他们所能得到的最好的治愈方法。

[hiː; hi][dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] ,

He	did	all	he	could	to	make	them	feel	in	what	they	had	done	wrong	,
他	做过	全部	他	可以	到	制作	他们	感觉	在	什么	他们	有	完毕	错误的	,

他竭尽所能让他们意识到自己做错了什么，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [felt] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [du:][soʊ][noʊ]

and	when	he	was	sure	they	felt	this	he	was	sure	they	would	do	so	no
和	什么时候	他	曾是	当然	他们	毛毡	这	他	曾是	当然	他们	会	做	所以	不

[mɔ:r] .

more	.
更多的	.

当他确信他们有这种感觉时，他就确信他们以后不会再这样做了。

[naʊ] [mɑ:rk][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][hæv; həv][let] [roʊz] [hæv; həv][ðə; ði][sɪks] [pens] ;

Now	Mark	was	wrong	to	have	let	Rose	have	the	six	pence	;
现在	标记	曾是	错误的	到	有	让	玫瑰	有	这	六	便士	;

现在看来，马克让罗斯拿走那六便士是错误的；

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [mɔ:r] [rɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] ['mɪsɪz] . [wʊd] [hæd; həd]

and	what	made	it	the	more	wrong	was	that	he	knew	Mrs	.	Wood	had
和	什么	制成	它	这	更多的	错误的	曾是	那	他	知道	太太	.	木头	有

[wʌns][toʊld] [roʊz] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði][bɑ:ks][ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]

once	told	Rose	she	did	not	wish	her	to	buy	the	box	she	had	so	great	a
一次	讲述	玫瑰	她	做过	不是	希望	她	到	买	这	盒子	她	有	所以	伟大的	一个

[wɪʃ] [tu:; tə] [baɪ] ,

wish	to	buy	,
希望	到	买	,

更让他感到错得离谱的是，他知道伍德太太曾经告诉过罗斯，她不希望罗斯买下她非常想要的那个盒子。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði] [glæs] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] [wʊd] [su:n] [breɪk] ,

for	she	thought	the	glass	at	the	top	would	soon	break	,
为了	她	想法	这	玻璃	在	这	顶部	会	很快	休息	,

因为她觉得顶部的玻璃很快就会碎掉。

[ænd; ənd] [ðæt] [roʊz] [maɪt] [bi:; bi] [kʌt] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

and	that	Rose	might	be	cut	by	it	.
和	那	玫瑰	可能	是	切	经过	它	.

而罗斯可能会因此受到伤害。

['mɪstər] . [wʊd] [dɪd][nɑ:t][seɪ] [mʌtʃ] [tu:; tə][mɑ:rk] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][felt][ə; eɪ] [greɪt]

Mr	.	Wood	did	not	say	much	to	Mark	,	for	he	saw	that	he	felt	a	great
先生	.	木头	做过	不是	说	很多	到	标记	,	为了	他	锯	那	他	毛毡	一个	伟大的

[di:l] .

deal	.
交易	.

伍德先生没有跟马克说太多话，因为他看出马克内心有很多感受。

[bʌt; bət][hi:; hi][toʊld][mɑ:rk][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði][pɑ:nd] [si:n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][felt][baɪ]

But	he	told	Mark	it	was	his	wish	that	the	pond	scene	should	be	felt	by
但	他	讲述	标记	它	曾是	他的	希望	那	这	池塘	场景	应该	是	毛毡	经过

[roʊz] ,

Rose	,
玫瑰	,

但他告诉马克，他希望罗斯能够感受到池塘边的景象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] [kjʊr] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɜ:rst]

and	that	it	should	be	made	the	means	to	cure	her	of	her	worst
和	那	它	应该	是	制成	这	方法	到	治愈	她	的	她	最差

[fɔ:lt] .

fault	.
过错	.

并以此作为治愈她最严重错误的手段。

[ðɪs] [fɔ:lt] [wʌz; wəz] ,

This	fault	was	,
这	过错	曾是	,

这个错误是，

[ðæt] [wen] [roʊz] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]

that	**when**	**Rose**	**had**	**a**	**strong**	**wish**	**to**	**have**	**a**	**thing**	**she**	**thought**	**she**	**should**
那	什么时候	玫瑰	有	一个	强的	希望	到	有	一个	事物	她	想法	她	应该

[laɪk][tuː; tə][hæv; həv] ,

like	**to**	**have**	**,**
喜欢	到	有	,

当罗斯强烈渴望得到她认为自己应该想要的东西时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [noʊ] .

she	**would**	**not**	**hear**	**no**	**.**
她	会	不是	听到	不	.

她根本不听“不”这个字。

[ðə; ði] [mɔːr] [noʊ][wʌz; wəz] [sed] ,

The	**more**	**no**	**was**	**said**	**,**
这	更多的	不	曾是	说	,

说“不”的次数越多，

[ðə; ði] [mɔːr] [dɪd][ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] .

the	**more**	**did**	**she**	**wish**	**to**	**have**	**the**	**thing**	**to**	**which**	**it**	**was**	**said**	**.**
这	更多的	做过	她	希望	到	有	这	事物	到	哪个	它	曾是	说	.

她越发渴望得到那件东西。

[ðɪs] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːks] .

This	**had**	**just**	**been**	**the**	**case**	**with**	**the**	**box**	**.**
这	有	只是	到过	这	案件	和	这	盒子	.

盒子的情况正是如此。

[ˈmɪsɪz] . [wʊd] [hæd; həd] [sed] [noʊ] [tuː] , [θriː] , [ænd; ənd] [fɔːr] [taɪmz] ,

Mrs	**.**	**Wood**	**had**	**said**	**no**	**two**	**,**	**three**	**,**	**and**	**four**	**times**	**,**
太太	.	木头	有	说	不	二	,	三	,	和	四	时代	,

伍德太太已经说了两遍、三遍、四遍“不”了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][noʊ][wʌz; wəz] [sed] , [ðə; ði] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [jes] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [strɔːŋ] .

and	**each**	**time**	**that**	**the**	**no**	**was**	**said**	**,**	**the**	**wish**	**for**	**yes**	**had**	**been**	**more**	**strong**	**.**
和	每个	时间	那	这	不	曾是	说	,	这	希望	为了	是的	有	到过	更多的	强的	.

每次被拒绝后，想要得到肯定的愿望就更加强烈。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [roʊz] [keɪm] [daʊn] [sterz] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [reɪz] [ʌp][hɜːr; hər] [aɪz] .

The	**next**	**day**	**,**	**when**	**Rose**	**came**	**down**	**stairs**	**,**	**she**	**did**	**not**	**raise**	**up**	**her**	**eyes**	**.**
这	下一个	天	,	什么时候	玫瑰	来了	向下	楼梯	,	她	做过	不是	增加	向上	她	眼睛	.

第二天，罗斯下楼时，她没有抬头看一眼。

[ˈmɪstər] . [wʊd] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊld][hɜːr; hər][self][tuː; tə][mɑːrk] ,

Mr	**.**	**Wood**	**told**	**her**	**that**	**as**	**she**	**had**	**sold**	**her**	**self**	**to**	**Mark**	**,**
先生	.	木头	讲述	她	那	作为	她	有	卖	她	自己	到	标记	,

伍德先生告诉她，既然她已经把自己卖给了马克，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,

he	**should**	**leave**	**her**	**to**	**his**	**charge**	**for**	**three**	**days**	**,**
他	应该	离开	她	到	他的	收费	为了	三	天	,

他应该把她交给他照看三天。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː][ɔːl] [ðæt] [mɑːrk][toʊld][hɜːr; hər] ,

and	**in**	**that**	**time**	**she**	**must**	**do**	**all**	**that**	**Mark**	**told**	**her**	**,**
和	在	那	时间	她	必须	做	全部	那	标记	讲述	她	,

在那段时间里，她必须按照马克告诉她的一切去做。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][du:] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][laɪk] .
and **that** **she** **would** **have** **to** **do** **much** **she** **would** **not** **like** **.**
和 那 她 会 有 到 做 很多 她 会 不是 喜欢 .

她将不得不做很多她不愿意做的事情。

" [oʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [roʊz] , " [baɪ] [ˌem 'i:] [bæk] !
" Oh , Sir , " said Rose , " buy me back !
" 哦 , 先生 , " 说 玫瑰 , " 买 我 后退 !

“哦，先生，”罗斯说，“请把我买回来！”

[du:] [baɪ] [ˌem 'i:] [bæk] ! "
do buy me back ! "
做 买 我 后退 ! "

请把我买回来!

" [nɑ:t] [jet] , " [sed] ['mɪstər] . [wʊd] ,
" Not yet , " said Mr . Wood ,
" 不是 然而 , " 说 先生 . 木头 ,

“还没有，”伍德先生说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][ɔ:l] [ðæt] [mɑ:rk][bɪdz][ju:; jʊ][du:][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] ,
" but if you do all that Mark bids you do for three days ,
" 但 如果 你 做 全部 那 标记 出价 你 做 为了 三 天 ,

但是，如果你按照马克的要求去做，你需要坚持三天。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][jʊr; jər][best][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] [tʃek] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [fɔ:lt] [wɪtʃ] [hæz; həz]
and if you do your best to try to put a check on the fault which has
和 如果 你 做 你的 最好的 到 尝试 到 放 一个 查看 在 这 过错 哪个 有
[bɪn] [ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ,
been the cause of all this ,
到过 这 原因 的 全部 这 ,

如果你尽力去纠正导致这一切的错误，

[waɪ] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [baɪ] [ju:; jʊ] [bæk] .
why , then I will buy you back .
为什么 , 然后 我 将要 买 你 后退 .

那我就把你买回来。

" [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [deɪ] [roʊz] [dɪd][traɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ;
" The first day Rose did try as much as she could ;
" 这 第一的 天 玫瑰 做过 尝试 作为 很多 作为 她 可以 ;

“第一天，罗斯尽了她所能；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:][nɑ:t][tu:; tə][kraɪ] [wen] [mɑ:rk][toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə][du:]
but it was all she could do not to cry when Mark told her to do
但 它 曾是 全部 她 可以 做 不是 到 哭 什么时候 标记 讲述 她 到 做
[θɪŋz] :
things :
事物 :

但当马克让她做事时，她几乎忍不住要哭出来：

" [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] , [mɑ:rk] ! — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ?
" You tell me , Mark ! — why should I do what you tell me ?
" 你 告诉 我 , 标记 ! — 为什么 应该 我 做 什么 你 告诉 我 ?

“你告诉我，马克！——我为什么要听你的话？”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪ] ,
" and then she would think of the cause of that why ,
" 和 然后 她 会 思考 的 这 原因 的 那 为什么 ,

然后她就会思考造成这种情况的原因，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [blʌʃ] .

and	she	would	hang	down	her	head	and	blush	.
和	她	会	悬挂	向下	她	头	和	脸红	.

她会低下头，脸颊泛红。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [deɪz] [wʌz; wəz] [kʌm] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [roʊz] [felt] [laɪt] [ʌv; əv]

The	last	of	the	three	days	was	come	,	and	on	this	day	Rose	felt	light	of
这	最后的	的	这	三	天	曾是	来	,	和	在	这	天	玫瑰	毛毡	光	的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

三天中的最后一天到来了，在这一天，罗斯感到心情轻松了许多。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][bɑːks][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] ;

Once	she	went	to	the	place	where	the	box	had	been	put	;
一次	她	去	到	这	地方	在哪里	这	盒子	有	到过	放	;

她去了放置盒子的地方；

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] [bɑːks][ɪz][maɪn] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [luːz] [ðɪs] .

she	took	it	up	and	said	,	"	This	box	is	mine	—	I	shall	not	lose	this	.
她	采取	它	向上	和	说	,	"	这	盒子	是	矿	—	我	将	不是	失去	这	.

她拿起盒子说："这个盒子是我的——我不会弄丢它的。"

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði][lɪd] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	She	took	off	the	lid	,	and	just	then	she	heard	some	one	at	the	door	.
"	她	采取	离开	这	盖	,	和	只是	然后	她	听到	一些	一	在	这	门	.

她揭开盖子，就在这时，她听到有人在敲门。

[ɪn] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə][pʊt] [bæk] [ðə; ði][bɑːks] , [hɜːr; hər] [fʊt] [slipt] , [ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [fel] .

In	great	haste	to	put	back	the	box	,	her	foot	slipt	,	and	down	she	fell	.
在	伟大的	匆忙	到	放	后退	这	盒子	,	她	脚	滑倒	,	和	向下	她	跌倒	.

她急于把盒子放回原处，结果脚下一滑，摔倒了。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][ðə; ði] [glæs] [lɪd] [broʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [stʌk] [ɪn][hɜːr; hər][lɪp] .

In	the	fall	the	glass	lid	broke	,	and	a	piece	of	the	glass	stuck	in	her	lip	.
在	这	落下	这	玻璃	盖	打破	,	和	一个	片	的	这	玻璃	卡住	在	她	唇	.

秋天的时候，玻璃盖碎了，一块玻璃碎片扎进了她的嘴唇里。

[ðə; ði] [blʌd] [keɪm] [ɪn] [striːmz] .

The	blood	came	in	streams	.
这	血	来了	在	溪流	.

鲜血如泉涌般流淌。

[hɜːr; hər][kraɪz][wɜːr; wər][laʊd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wʊd] , [huː] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ,

Her	cries	were	loud	,	and	Mrs	.	Wood	,	who	heard	them	,
她	哭泣	是	大声	,	和	太太	.	木头	,	WHO	听到	他们	,

她的哭喊声很大，伍德太太听到了，

[ræn][ɪn] [greɪt] [fɪr] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] .

ran	in	great	fear	to	know	the	cause	.
跑	在	伟大的	害怕	到	知道	这	原因	.

我惊恐万分地跑去，想知道原因。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [diːp] [gæʃ] , [ænd; ənd] [pʊr] [roʊz] [wʌz; wəz][feɪnt][wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd]

It	was	a	sad	deep	gash	,	and	poor	Rose	was	faint	with	pain	and
它	曾是	一个	伤心	深的	伤口	,	和	贫穷的	玫瑰	曾是	头晕的	和	疼痛	和

[fraɪt] .

fright	.
惊吓	.

那是一道很深的伤口，可怜的罗斯疼得又害怕，昏了过去。

[soʊ] [diːp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wuːnd] , [ðæt] [fɔːr; fər][ten] [deɪz] [roʊz] [kʊd; kəd][nɑːt][pʊt] [fuːd] [ɪn][hɜːr; hər]

So	deep	was	the	wound	,	that	for	ten	days	Rose	could	not	put	food	in	her
所以	深的	曾是	这	伤口	,	那	为了	十	天	玫瑰	可以	不是	放	食物	在	她

[maʊθ] ;

mouth	;
嘴	;

伤口很深，以至于罗斯十天都无法进食；

[wʌt] [fuːd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [spaʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tiː] - [pɑːt] .

what	food	she	took	came	through	the	spout	of	a	tea	-	pot	.
什么	食物	她	采取	来了	通过	这	喷口	的	一个	茶	-	锅	.

她吃的食物都是从茶壶的壶嘴里送出来的。

[roʊz] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [nɔːr] [læf] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][peɪn][tuː; tə] [ber] ,

Rose	could	not	speak	nor	laugh	:	she	had	a	great	deal	of	pain	to	bear	,
玫瑰	可以	不是	说话	也不	笑	:	她	有	一个	伟大的	交易	的	疼痛	到	熊	,

罗斯既说不出话，也笑不出来：她承受着巨大的痛苦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] .

and	she	did	all	she	could	to	bear	it	well	.
和	她	做过	全部	她	可以	到	熊	它	出色地	.

她竭尽全力去忍受这一切。

[mɑːrk] [wʊd] [sɪt] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

Mark	would	sit	near	her	,	and	watch	her	,	and	read	to	her	;
标记	会	坐	靠近	她	,	和	手表	她	,	和	读	到	她	;

马克会坐在她旁边，看着她，给她读书；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [soʊ][sæd][æt; ət] [taɪmz] !

and	he	would	look	so	sad	at	times	!
和	他	会	看	所以	伤心	在	时代	!

他有时看起来好伤心！

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][sæd] ,

When	he	was	sad	,
什么时候	他	曾是	伤心	,

当他难过时，

[roʊz] [wʊd] [duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][peɪn] [siːm] [les] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ;

Rose	would	do	what	she	could	to	make	her	pain	seem	less	than	it	was	;
玫瑰	会	做	什么	她	可以	到	制作	她	疼痛	似乎	较少的	比	它	曾是	;

罗斯会尽一切努力减轻自己的痛苦；

[bʌt; bət] ['roʊzɪz] [maʊθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [pruːv] [ðə; ði][kaɪnd] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

but	Rose's	mouth	could	not	prove	the	kind	smile	that	was	in	her	heart	.
但	玫瑰的	嘴	可以	不是	证明	这	种类	微笑	那	曾是	在	她	心	.

但罗斯的嘴上却无法展现出她内心那份温柔的微笑。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [er]

It	was	a	long	time	ere
它	曾是	一个	长的	时间	埃雷

那已经是很久以前的事了。

[roʊz] [wʌz; wəz][kwaɪt] [wel] .

Rose	was	quite	well	.
玫瑰	曾是	相当	出色地	.

罗斯身体很好。

['jɪrz] [ɑːr; ər] [naʊ] [floʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [roʊz] [kʌt] [hɜːr; hər][lɪp]

Years	**are**	**now**	**flown**	**in**	**the**	**stream**	**of**	**time**	**since**	**the**	**day**	**when**	**Rose**	**cut**	**her**	**lip**	.
年	是	现在	飞行	在	这	溪流	的	时间	自从	这	天	什么时候	玫瑰	切	她	唇	.

自从罗斯割破嘴唇的那天起，岁月已如白驹过隙。

[ðə; ði][mɑːrk][left][baɪ][ðə; ði][kʌt][ɪz][ɑːn][hɜːr; hər][lɪp] [stɪl] .

The	**mark**	**left**	**by**	**the**	**cut**	**is**	**on**	**her**	**lip**	**still**	**.**
这	标记	左边	经过	这	切	是	在	她	唇	仍然	.

她嘴唇上至今还留有伤口的痕迹。

[ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ;

There	**it**	**will**	**be**	**as**	**long**	**as**	**she**	**lives**	**;**
那里	它	将要	是	作为	长的	作为	她	生活	;

只要她活着，它就会一直在那里;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə]

and	**when**	**she**	**has**	**a**	**wish**	**for**	**that**	**which**	**she**	**knows**	**she**	**ought**	**not**	**to**
和	什么时候	她	有	一个	希望	为了	那	哪个	她	知道	她	应该	不是	到

[hæv; həv] ,

have	**,**
有	,

当她许愿想要得到她明知不该拥有的东西时，

[ðæt] [mɑːrk] [telz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ker] .

that	**mark**	**tells**	**her**	**to**	**take**	**care**	**.**
那	标记	讲述	她	到	拿	关心	.

那个印记告诉她要多保重。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

['kæmdən] [pres] , ['lʌndən] .

CAMDEN	**PRESS**	**,**	**LONDON**	**.**
卡姆登	按	,	伦敦	.

伦敦卡姆登出版社。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神